

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

179<sup>e</sup> ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

179<sup>e</sup> JAARGANG

**N. 188**

JEUDI 4 JUNI 2009

PREMIERE EDITION

DONDERDAG 4 JUNI 2009

EERSTE EDITIE

*Le Moniteur belge du 3 juin 2009 comporte deux éditions, qui portent les numéros 186 et 187.*

*Het Belgisch Staatsblad van 3 juni 2009 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 186 en 187.*

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

18 MAI 2009. — Loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques, p. 39917.

19 MAI 2009. — Arrêté royal approuvant les taux des rétributions pour l'accomplissement des missions du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège déterminés par la Commission administrative pour l'année 2009, p. 39925.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

19 MAI 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 novembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, modifiant la convention collective de travail du 25 octobre 2006 fixant certaines modalités en cas d'emploi en zone de guerre, p. 39928.

19 MAI 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 novembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés, prolongeant la convention collective de travail du 18 septembre 2007 concernant la barème national des appointements minimums, p. 39929.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

18 MEI 2009. — Wet houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie, bl. 39917.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de loontarieven voor het vervullen van de opdrachten van de Proefbank voor vuurwapens gevestigd te Luik vastgesteld door de Bestuurscommissie voor het jaar 2009, bl. 39925.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2006 tot vaststelling van sommige modaliteiten bij tewerkstelling in een oorlogzone, bl. 39928.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 november 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controle-organismen, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2007 betreffende de nationale minimum weddeschaal, bl. 39929.

19 MAI 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> décembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, relative aux montant et mode de perception de la cotisation pour les initiatives de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque du "Sociaal Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector", p. 39930.

19 MAI 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative à la prépension (travail de nuit), p. 39932.

19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans l'entité de Roulers et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 39933.

19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises d'étude, de conception et de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium situées dans l'entité de La Bouverie et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 39935.

19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de montage métallique, de maintenance industrielle, de mécanique industrielle, de soudure sur chantier, de levage, de manutention et de placement de rails de chemin de roulement situées dans les entités de Saint-Vaast et d'Erquelinnes et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 39936.

19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrications métalliques, montage de ponts et charpentes, maintenance industrielle et location de grues situées dans l'entité d'Houdeng-Gœgnies et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 39938.

19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium dans la région de Mons-Borinage et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers, p. 39939.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

19 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 39941.

*Service public fédéral Justice*

18 MAI 2009. — Arrêté royal fixant les droits et obligations en matière de formation judiciaire, ainsi que les modalités d'exécution des formations pour les personnes visées à l'article 2, 4<sup>o</sup> à 10<sup>o</sup>, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, p. 39942.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector, betreffende het bedrag en wijze van inning van de bijdrage voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen van het "Sociaal Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector", bl. 39930.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het bruggpensioen (nachtarbeid), bl. 39932.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Roeselare en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 39933.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit de studie, het ontwerp en het vervaardigen van extrusiematrijzen voor aluminium, gelegen op het grondgebied van La Bouverie en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 39935.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit het monteren van metaal, het industrieel onderhoud, de industriële werktuigbouwkunde, het lassen op de werf, het hijswerk, de verwerking en plaatsing van rails voor rollagers, gelegen op de grondgebieden Saint-Vaast en Erquelinnes en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 39936.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van metalen, monteren van bruggen en gebinten, industrieel onderhoud en het verhuren van kranen, gelegen op het grondgebied van Houdeng-Gœgnies en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 39938.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen, die extrusiematrijzen voor aluminium vervaardigen, gelegen in de streek van Bergen-Borinage en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 39939.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 39941.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

18 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de rechten en plichten op gerechtelijke opleiding, evenals de uitvoeringsmodaliteiten van de opleidingen ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 2, 4<sup>o</sup> tot 10<sup>o</sup>, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, bl. 39942.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

24 AVRIL 2009. — Décret portant une garantie de refinancement et un engagement de continuation de paiement relatifs aux indemnités de disponibilité et à certaines indemnités de cessation, dans le cadre de certains projets ppp flamands de la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn », p. 39954.

20 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition des droits de tirage du « Stedenfonds » (Fonds des Villes) pour l'année 2009, p. 39958.

24 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant le plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » (Zone du Canal à Gand – Zones de couplage, phase 1<sup>re</sup>) et soumettant des parties du territoire de la ville de Gand et des communes d'Evergem et de Zelzate à la rénovation rurale, p. 39963.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

30 AVRIL 2009. — Décret relatif au Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies", p. 39967.

14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant pour l'exercice 2009 le montant forfaitaire par habitant en vue de l'octroi des subventions aux réseaux et aux services d'aide et de soins spécialisés en assuétudes agréés sur la base du décret du 27 novembre 2003 relatif à l'agrément et au subventionnement des réseaux d'aide et de soins et des services spécialisés en assuétudes, p. 39977.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant l'application d'un plan de gestion pour la partie de la forêt de Soignes située dans la Région de Bruxelles-Capitale, p. 39978.

*Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale*

30 AVRIL 2009. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 fixant la situation administrative et les droits individuels pécuniaires des membres du personnel contractuels des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, p. 39979.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux, p. 39982.

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux, p. 39985.

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, p. 39988.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

24 APRIL 2009. — Decreet houdende een herfinancieringsgarantie en een doorbetalingsverbintenis met betrekking tot beschikbaarheidsvergoedingen en bepaalde beëindigingsvergoedingen, in het kader van bepaalde Vlaamse pps-projecten van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn, bl. 39952.

20 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot verdeling van de trekingsrechten uit het Stedenfonds voor het jaar 2009, bl. 39957.

24 APRIL 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » en tot onderwerping van delen van het grondgebied van de stad Gent en van de gemeenten Evergem en Zelzate aan landinrichting, bl. 39959.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

30 APRIL 2009. — Decreet betreffende het Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies", bl. 39972.

14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van het forfaitair bedrag per inwoner voor het boekjaar 2009 met het oog op de toekenning van subsidies aan de hulp- en zorgverleningsnetwerken en aan de diensten gespecialiseerd in verslavingen erkend krachtens het decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en diensten gespecialiseerd in verslavingen, bl. 39978.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

30 APRIL 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de goedkeuring van de toepassing van een beheerplan voor het deel van het Zoniënwoud gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 39978.

*Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad*

30 APRIL 2009. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 tot vaststelling van de administratieve toestand en de individuele geldelijke rechten van de contractuele personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bl. 39979.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken, bl. 39982.

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken, bl. 39985.

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, bl. 39988.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Personnel. Démission honorable, p. 39989. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission. Nomination, p. 39989. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 39990. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Groupe de direction de l'accréditation, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 39990. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique dentaire, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 39990. — Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations. Conseil d'administration. Nomination du président, p. 39991.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 39991. — Ordre judiciaire, p. 39992.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Lignes électriques. Déclaration d'utilité publique, p. 39992.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

5 MAI 2009. — Arrêté ministériel modifiant les limites des terrains de la Région wallonne remis en gestion au Port autonome de Liège en rive droite de la Meuse au port de Tihange, p. 39995.

5 MAI 2009. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Liège la gestion des terrains de la Région wallonne constitués par l'appontement de chargement et de déchargement situé en rive gauche du Canal Albert à l'amont de l'usine CBR, à Lixhe (Visé), p. 39996.

**Avis officiels***Parlement wallon*

Nomination du greffier, p. 39997.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Personeel. Eervol ontslag, bl. 39989. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslagverlening. Benoeming, bl. 39989. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 39990. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Accreditingsstuurgroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 39990. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische tandheelkundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 39990. — Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwadoors in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations. Raad van beheer. Benoeming van de voorzitter, bl. 39991.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 39991. — Rechterlijke Orde, bl. 39992.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Elektrische lijnen. Verklaring van openbaar nut, bl. 39992.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "leidingstraat VTN (Voeren - Opwijk)", bl. 39993. — Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "leidingstraat Dilsen", bl. 39993. — Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van de gebieden van de natuurlijke en agrarische structuur, regio Haspengouw-Voeren : natuur- en landbouwgebieden « Vallei van de Herk en Mombeek van Alken tot Herk-de-Stad », bl. 39993. — Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot aanwijzing van de voorzitter, de leden en hun plaatsvervaarders van de strategische adviesraad. Ruimtelijke Ordening. Onroerend Erfgoed, zoals gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 april 2008, bl. 39994. — Agentschap Inspectie Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed. Aanwijzing van stedenbouwkundige inspecteurs, bl. 39994. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen. Zonevreemde woningen, bl. 39995. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 39995.

**Officiële berichten**



*Wallonischen Parlament*

Ernennung des Schriftführers, S. 39997.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 59/2009 du 25 mars 2009, p. 40001.

Extrait de l'arrêt n° 72/2009 du 5 mai 2009, p. 40009.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 59/2009 van 25 maart 2009, bl. 39998.

Uittreksel uit arrest nr. 72/2009 van 5 mei 2009, bl. 40007.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2009 vom 25. März 2009, S. 40004.

Auszug aus dem Urteil Nr. 72/2009 vom 5. Mai 2009, S. 40011.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultat, p. 40013.

*Service public fédéral Intérieur*

28 AVRIL 2009. — Circulaire ministérielle GPI 39octies relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale. Principes et facturation, p. 40014.

13 MAI 2009. — Elections du Parlement européen, du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, des membres bruxellois du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone. — Communiqué prescrit par l'article 16 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, l'article 9 du Livre 1<sup>er</sup> de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure de l'Etat fédéral, l'article 7bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand et l'article 9 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone. Traduction allemande, p. 40016.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslag, bl. 40013.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

28 APRIL 2009. — Ministeriële omzendbrief GPI 39octies betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. Principes en facturatie, bl. 40014.

13 MEI 2009. — Verkiezingen van het Europese Parlement, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Brusselse leden van het Vlaams Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. — Bericht voorgeschreven door artikel 16 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, artikel 9 van Boek 1 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, artikel 7bis van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden en artikel 9 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen. Duitse vertaling, bl. 40016.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

13. MAI 2009 — Wahlen des Europäischen Parlaments, des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments — Durch Artikel 16 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Artikel 9 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Buch 1 Artikel 9 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und Artikel 7bis des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments vorgeschriebene Mitteilung. Deutsche Übersetzung, S. 40017.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 40018.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis, p. 40019.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

Règlement d'ordre intérieur du comité de direction du Service public fédéral de Programmation. Politique scientifique, p. 40019.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 40018.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving, bl. 40019.

*Programmatieve Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Huishoudelijk reglement van het directiecomité van de Programmatieve Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid, bl. 40019.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appel aux candidats à un changement d'affectation provisoire dans deux emplois temporairement vacants à conférer dans le Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française à Tihange, p. 40027.

**Bourses d'études**

Commission des Fondations de Bourses d'Etudes du Brabant. Année scolaire et académique 2009-2010, p. 40033.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een analist/ontwikkelaar-programmeur, een informaticus en een deskundige HVAC voor GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap, bl. 40022.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanstelling van een ingenieur dienst investeringen en patrimoniumbeheer (A121-statutair) voor Toerisme Vlaanderen met werfreserve van twee jaar, bl. 40022.

Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een wetenschappelijk adjunct/bedrijfsleider (m/v) voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO), bl. 40024.

Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een directeur communicatie (m/v) voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO), bl. 40025.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van vier inspecteurs bij het Agentschap Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, bl. 40025.

*Vlaamse Milieumaatschappij*

Afdeling Economisch Toezicht. Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Hoogdringende onteigening, bl. 40026.

**Studiebeurzen**

Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van Brabant. School- en academiejaar 2009-2010, bl. 40033.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2009 — 1957

[C — 2009/11237]

### 18 MAI 2009. — Loi portant des dispositions diverses en matière de communications électroniques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

La présente loi prévoit la transposition partielle de :

- la Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive « Cadre ») (JOCE 24 avril 2002, L 108/33);
- la Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (directive « Autorisation ») (JOCE 24 avril 2002, L 108/21);
- la Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées (directive « Accès ») (JOCE 24 avril 2002, L 108/7);
- la Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (directive « Service universel ») (JOCE 24 avril 2002, L 108/51);
- la Directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques (directive vie privée et communications électroniques) (JOCE, 31 juillet 2002, L 201/37);
- la Directive 1999/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité (JOCE L 91 du 7 avril 1999, L 91/10).

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Modifications de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges*

**Art. 2.** L'article 14, § 2, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, modifiée par les lois du 22 décembre 2003, du 13 juin 2005, du 20 juillet 2005, du 20 juillet 2006, du 21 décembre 2006, du 16 mars 2007, et du 25 avril 2007 est complété par un 6°, rédigé comme suit :

« 6° peut procéder, en respectant les motifs de l'annulation et sans modifier l'étendue de son champ d'application, à la réfection d'une décision annulée par une autorité juridictionnelle lorsque, du fait de cette annulation, un ou plusieurs des objectifs visés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ne sont plus réalisés. »

**Art. 3.** Dans l'article 17, § 3, alinéa 2, de la même loi, les mots « les deux ans » sont remplacés par les mots « un an ».

**Art. 4.** Dans l'article 20, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « sans que celle-ci puisse excéder deux mois » sont remplacés par les mots « sans que celle-ci ne puisse initialement excéder deux mois. La durée totale des mesures provisoires peut être portée à un maximum de quatre mois, moyennant motivation par le Conseil de la nécessité de prolonger le délai initial. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2009 — 1957

[C — 2009/11237]

### 18 MEI 2009. — Wet houdende diverse bepalingen inzake elektronische communicatie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van :

- Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (« Kaderrichtlijn ») (PbEG 24 april 2002, L 108/33);
- Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (« Machtigingsrichtlijn ») (PbEG 24 april 2002, L 108/21);
- Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten (« Toegangsrichtlijn ») (PbEG 24 april 2002, L 108/7);
- Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en diensten (« Universeledienstrichtlijn ») (PbEG 24 april 2002, L 108/51);
- Richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie (richtlijn betreffende privacy en elektronische communicatie) (PbEG, 31 juli 2002, L 201/37);
- Richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit (PbEG 7 april 1999, L 91/10).

HOOFDSTUK 1. — *Wijzigingen aan de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector*

**Art. 2.** Artikel 14, § 2, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, gewijzigd bij de wetten van 22 december 2003, 13 juni 2005, 20 juli 2005, 20 juli 2006, 21 december 2006, 16 maart 2007 en 25 april 2007 wordt aangevuld met een bepaling onder 6°, luidende :

« 6° mag, mits de redenen voor de nietigverklaring worden geëerbiedigd en de omvang van het toepassingsgebied niet wordt gewijzigd, overgaan tot de vervanging van een door een rechterlijke autoriteit vernietigd besluit wanneer, wegens die nietigverklaring, één of meer doelstellingen beoogd in de artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie niet langer worden gehaald. »

**Art. 3.** In artikel 17, § 3, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « twee jaar » vervangen door de woorden « één jaar ».

**Art. 4.** In artikel 20, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « zonder dat deze twee maanden mag overschrijden » vervangen door de woorden « zonder dat deze initieel twee maanden mag overschrijden. De totale termijn van deze voorlopige maatregelen mag maximaal vier maanden bedragen, mits de Raad de noodzaak van de verlenging van de initiële termijn motiveert. »

**Art. 5.** L'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'article 21/1, en cas d'infraction à la législation ou à la réglementation dont l'Institut contrôle le respect, le Conseil notifie ses griefs au contrevenant ainsi que le montant envisagé de l'amende administrative au profit du Trésor public d'un montant maximal de 5.000 euros pour les personnes physiques ou de 5 % au maximum du chiffre d'affaires du contrevenant pendant l'année complète de référence la plus récente dans le secteur des communications électroniques en Belgique pour les personnes morales.

§ 2. Le Conseil fixe le délai dont dispose le contrevenant pour consulter le dossier et présenter ses observations écrites. Ce délai ne peut être inférieur à dix jours ouvrables.

§ 3. Le contrevenant est invité à comparaître à la date fixée par le Conseil et communiquée par lettre recommandée. Il peut se faire représenter par le conseil de son choix.

§ 4. Le Conseil peut entendre toute personne pouvant contribuer utilement à son information, soit d'office, soit à la demande du contrevenant.

§ 5. Le Conseil rend une décision dans les soixante jours qui suivent la clôture des débats.

Cette décision est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée ainsi qu'au Ministre et publiée sur le site Internet de l'Institut. »

**Art. 6.** Dans la même loi, il est inséré un article 21/1, rédigé comme suit :

« Art. 21/1. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 21, lorsque le Conseil constate une infraction aux obligations imposées par ou en vertu des articles 9, §§ 1<sup>er</sup> et 3, 11, § 3, 18, § 1<sup>er</sup>, 51, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 56, § 2, et 57 à 65, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, il adresse au contrevenant un projet de décision portant amende administrative en l'invitant à mettre fin à l'infraction dans un délai fixé par le Conseil. Ce délai ne peut être inférieur à un mois à compter de la notification du projet de décision, sauf accord du contrevenant.

§ 2. Le contrevenant dispose d'au moins vingt jours pour consulter le dossier et présenter ses observations écrites. Le Conseil peut prolonger ce délai.

En cas d'infractions répétées, l'Institut peut fixer un délai plus court.

§ 3. Si, au terme du délai visé au § 1<sup>er</sup> qui lui a été fixé, le contrevenant n'a pas mis fin à l'infraction, le Conseil peut lui infliger l'amende administrative visée à l'article 21, § 1<sup>er</sup>.

L'article 21, §§ 3 et 4, s'applique à la décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 4. Lorsque les infractions sont graves ou répétées et que les mesures prises conformément aux §§ 1<sup>er</sup> et 3 n'ont pu y remédier, le Conseil peut, après avoir entendu le contrevenant, ordonner la suspension de tout ou partie de l'exploitation du réseau ou de la fourniture du service de télécommunications ainsi que de la commercialisation ou de l'utilisation de tout service ou produit concerné. »

§ 5. La décision visée au § 4 est communiquée au contrevenant dans la semaine suivant son adoption.

Le Conseil fixe au contrevenant un délai raisonnable pour s'y conformer. »

**Art. 7.** L'article 23, § 3, de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque le caractère confidentiel des données fournies par l'entreprise, ou de certaines d'entre elles, apparaît douteux, l'Institut demande à l'entreprise de motiver son point de vue de considérer les informations concernées comme confidentielles au sens de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.

Si l'entreprise s'abstient de communiquer la motivation sollicitée, ou lorsque l'entreprise considère les informations déterminées comme confidentielles au sens de l'article 6, § 1, 7<sup>o</sup>, de la loi du 11 avril 1994, l'Institut peut, de manière motivée et après avoir entendu l'entreprise concernée, divulguer ces informations, à la condition qu'elles ne soient pas confidentielles par nature ou en vertu de la loi. »

**Art. 5.** Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Onder voorbehoud van artikel 21/1, deelt de Raad, in geval van een overtreding op de wetgeving of reglementering waarvan de naleving door het Instituut wordt gecontroleerd, zijn grieven mee aan de overtreder, alsook het beoogde bedrag van de administratieve boete die aan de schatkist toekomt ten bedrage van maximaal 5.000 euro voor natuurlijke personen of van maximaal 5 % van de omzet van de overtreder gedurende het jongste volledige referentiejaar in de sector voor elektronische communicatie in België voor rechtspersonen.

§ 2. De Raad stelt de termijn vast waarover de overtreder beschikt om het dossier te raadplegen en zijn schriftelijke opmerkingen voor te leggen. Deze termijn mag niet korter zijn dan tien werkdagen.

§ 3. De overtreder wordt uitgenodigd om te verschijnen op de datum die door de Raad wordt vastgesteld en per aangetekende brief wordt meegedeeld. Hij mag zich laten vertegenwoordigen door de raadsman van zijn keuze.

§ 4. De Raad kan elke persoon horen die een nuttige bijdrage kan leveren tot zijn informatie, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de overtreder.

§ 5. De Raad neemt een besluit binnen zestig dagen na de sluiting van de debatten.

Dit besluit wordt per aangetekende brief aan de betrokkene en aan de Minister meegedeeld, en gepubliceerd op de website van het Instituut. »

**Art. 6.** In dezelfde wet wordt een artikel 21/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 21/1. § 1. In afwijking van artikel 21 richt de Raad wanneer hij een overtreding vaststelt van de verplichtingen die worden opgelegd door of krachtens de artikelen 9, §§ 1 en 3, 11, § 3, 18, § 1, 51, § 2, eerste lid, 56, § 2 en 57 tot 65, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, aan de overtreder een ontwerpbesluit tot het opleggen van een administratieve geldboete, waarbij deze laatste wordt verzocht een eind te maken aan de overtreding binnen de termijn vastgesteld door de Raad. Deze termijn mag echter niet korter zijn dan één maand vanaf de notificatie van het ontwerpbesluit, behalve met de overeenstemming van de overtreder.

§ 2. De overtreder beschikt over minstens twintig dagen om het dossier te raadplegen en zijn schriftelijke opmerkingen voor te leggen. De Raad kan deze termijn verlengen.

In geval van herhaalde overtredingen kan het Instituut een kortere termijn bepalen.

§ 3. Indien de overtreder na afloop van de in § 1 beoogde termijn die hem is toegekend, geen eind heeft gemaakt aan de overtreding, kan de Raad hem de in artikel 21, § 1, bedoelde administratieve boete opleggen.

Artikel 21, §§ 3 en 4, is van toepassing op het besluit bedoeld in het eerste lid.

§ 4. Wanneer de overtredingen zwaar zijn of herhaaldelijk voorkomen en de overeenkomstig § 1 en § 3 genomen maatregelen niet hebben geleid tot de stopzetting ervan, kan de Raad, na de overtreder gehoord te hebben, de volledige of gedeeltelijke stopzetting bevelen van de exploitatie van het netwerk of van de levering van de telecommunicatiedienst, alsook van de verkoop of het gebruik van alle betreffende diensten of producten. »

§ 5. Het besluit bedoeld in § 4 wordt meegedeeld aan de overtreder binnen de week nadat het werd aangenomen.

De Raad kent de overtreder een redelijke termijn toe om zich te voegen naar de maatregel. »

**Art. 7.** Artikel 23, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« Wanneer het vertrouwelijke karakter van de gegevens die verstrekt worden door de onderneming, of van bepaalde van die gegevens, twijfelachtig lijkt, verzoekt het Instituut de onderneming uit te leggen om welke redenen volgens haar de betrokken informatie als vertrouwelijk moet worden beschouwd in de zin van artikel 6, § 1, 7<sup>o</sup>, van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

Indien de onderneming nalaat de gevraagde motivering te verstrekken, of wanneer de onderneming de informatie waarvan sprake als vertrouwelijk beschouwt in de zin van artikel 6, § 1, 7<sup>o</sup>, van de wet van 11 april 1994, mag het Instituut die informatie, op gemotiveerde wijze en nadat het de betrokken onderneming gehoord heeft, verspreiden, op voorwaarde dat die informatie niet vertrouwelijk is uit de aard van de zaak of krachtens de wet. »

CHAPITRE 2. — *Modifications à la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques*

**Art. 8.** A l'article 2 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, modifiée par les lois du 20 juillet 2005, 27 décembre 2005, 20 juillet 2006, 21 décembre 2006 et du 25 avril 2007, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 58° est remplacé comme suit :

« 58° « service d'urgence » : tout service public ou d'intérêt public visé à l'article 107, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou fixé par le Roi conformément à l'article 107, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° » ;

2° dans le 59° les mots « 107, § 1<sup>er</sup>, 2° » sont remplacés par les mots « 107, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2° » ;

3° dans le 65° le mot « primaire » est inséré entre les mots « tout établissement d'enseignement » et « secondaire ».

**Art. 9.** A l'article 26, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, de la même loi les mots « substantielle en matière d'utilisation partagée » sont insérés entre les mots « une partie » et « d'un site ».

**Art. 10.** Il est ajouté à l'article 29 de la même loi un § 3, libellé comme suit :

« § 3. L'Institut publie chaque année un aperçu détaillé des frais administratifs de l'Institut et du montant total des redevances perçues.

Les modalités de cet aperçu seront précisées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

**Art. 11.** A l'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, la phrase suivante est ajoutée in fine :

« Si l'Institut impose une interdiction ou une limitation jusqu'à la mise sur le marché, il en informe immédiatement la Commission européenne. »

**Art. 12.** A l'article 51 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier du paragraphe 1<sup>er</sup>, les mots « afin de promouvoir un accès approprié conformément à ce qui est stipulé dans ce titre et » sont insérés entre le mot « entendues » et les mots « afin de garantir » ;

2° à l'alinéa premier du paragraphe 2, les mots « toujours et de sa propre initiative » sont insérés entre les mots « l'Institut peut » et les mots « imposer » ;

3° le deuxième alinéa du paragraphe 2 est complété par les mots « ou de garantir que les personnes visées à l'article 115, ainsi que les administrations publiques, les services de police et les institutions internationales soient ou restent accessibles. »

**Art. 13.** A l'article 52, alinéa deux, de la même loi le mot « accès » est remplacé par le mot « interconnexion ».

**Art. 14.** A l'article 53 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est complété par les mots « ou un accord relatif à l'accès » ;

2° à l'alinéa deux, les mots « et tout accord relatif à l'accès » sont insérés entre les mots « Tout accord relatif à l'interconnexion » et le mot « est ».

**Art. 15.** A l'article 55 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un paragraphe 4/1, libellé comme suit :

« § 4/1. L'Institut envoie ses décisions renvoyant à ce paragraphe, au préalable au Conseil de la concurrence, qui dans les trente jours, à partir de l'envoi du projet de décision par l'Institut, émet un avis concernant la question de savoir si les décisions projetées par l'Institut sont conformes aux objectifs visés par le droit de la concurrence. Passé ce délai, le silence du Conseil de la concurrence équivaut à une approbation du projet de décision susmentionné. » ;

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen aan de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie*

**Art. 8.** In artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, gewijzigd bij de wetten van 20 juli 2005, 27 december 2005, 20 juli 2006, 21 december 2006 en van 25 april 2007 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 58° wordt vervangen als volgt :

« 58° « nooddienst » : elke overheidsdienst of dienst van openbaar nut zoals geïndiceerd in artikel 107, § 1, eerste lid, of vastgesteld door de Koning overeenkomstig artikel 107, § 1, tweede lid, 1° » ;

2° in de bepaling onder 59° worden de woorden « 107, § 1, 2° » vervangen door de woorden « 107, § 1, tweede lid, 2° » ;

3° in de bepaling onder 65° wordt het woord « lager, » ingevoegd tussen de woorden « alle instellingen van het » en « secundair ».

**Art. 9.** In artikel 26, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « inzake gedeeld gebruik wezenlijk » ingevoegd tussen de woorden « voor een » en « deel van een site ».

**Art. 10.** Aan artikel 29 van dezelfde wet wordt een § 3 toegevoegd, luidende :

« § 3. Het Instituut publiceert jaarlijks een uitvoerig overzicht van de administratieve kosten van het Instituut en van het totale bedrag aan geïnde rechten.

De nadere regels van dit overzicht zullen worden vastgelegd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. »

**Art. 11.** In artikel 33, § 1, van dezelfde wet wordt in fine de volgende zin toegevoegd :

« Indien het Instituut een verbod of beperking tot het op de markt brengen oplegt, meldt het dit onverwijld aan de Europese Commissie. »

**Art. 12.** In artikel 51 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid van paragraaf 1 worden de woorden « ter bevordering van een passende toegang overeenkomstig het bepaalde in deze titel en » ingevoegd tussen het woord « ingrijpen » en de woorden « ter waarborging » ;

2° in het eerste lid van paragraaf 2 worden de woorden « steeds en op eigen initiatief » ingevoegd tussen de woorden « het Instituut » en de woorden « aan operatoren » ;

3° het tweede lid van paragraaf 2 wordt aangevuld met de woorden « of te waarborgen dat de personen bedoeld in artikel 115, alsook de openbare besturen, politiediensten en de internationale instellingen bereikbaar zijn of blijven. »

**Art. 13.** In artikel 52, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « toegang » vervangen door het woord « interconnectie ».

**Art. 14.** In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « of een overeenkomst inzake toegang » ;

2° in het tweede lid worden de woorden « en elke overeenkomst inzake toegang » ingevoegd tussen de woorden « Elke interconnectieovereenkomst » en het woord « wordt ».

**Art. 15.** In artikel 55 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een paragraaf 4/1 ingevoegd, luidende :

« § 4/1. Het Instituut zendt zijn beslissingen waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen, vooraf aan de Raad voor de Mededinging, die binnen dertig dagen, te rekenen vanaf de toezending van de ontwerpbeslissing door het Instituut, een advies uitbrengt met betrekking tot de vraag of de voorgenomen beslissingen van het Instituut in overeenstemming zijn met de door het mededingingsrecht beoogde doelstellingen. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde ontwerpbeslissing. » ;



2° les modifications suivantes sont apportées au paragraphe 5 :

- a) les mots « à partir de l'envoi des projets de décision par l'Institut », précédés et suivis par une virgule, sont insérés entre les mots « 30 jours calendrier » et les mots « émet un avis contraignant »;
- b) le mot « projetées » est inséré entre les mots « les décisions » et les mots « de l'Institut »;
- c) le mot « décision » est remplacé par le mot « projet de décision ».

**Art. 16.** A l'article 56 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, la disposition au 3° est remplacée comme suit :

« 3° d'assurer le respect des prescriptions en matière d'accès des utilisateurs finals d'autres Etats membres aux numéros non géographiques belges, de portabilité des numéros ainsi qu'en matière de codes d'accès européen et de traitement des appels destinés à l'espace téléphonique européen; »;

2° au paragraphe 2, les mots « le Roi, après avis de l'Institut », sont remplacés par les mots « l'Institut ».

**Art. 17.** A l'article 58 de la même loi, le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 4/1 ».

**Art. 18.** A l'article 59 de la même loi le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 4/1 ».

**Art. 19.** A l'article 60, § 1<sup>er</sup>, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa premier, les mots « conformément aux modalités fixées par le Roi, et » sont supprimés et le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 4/1 »;
- 2° l'alinéa deux est remplacé comme suit : « L'Institut spécifie le modèle et la méthodologie comptables à utiliser par l'opérateur visé à l'alinéa premier »;
- 3° à la deuxième phrase de l'alinéa 4, les mots « sur la base des conclusions du » sont remplacés par les mots « suite au ».

**Art. 20.** A l'article 61, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, de la même loi, le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 4/1 ».

**Art. 21.** A l'article 62 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, à l'alinéa premier, le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 4/1 »;
- 2° au paragraphe 4, les mots « sur la base des conclusions du » sont remplacés par les mots « suite au ».

**Art. 22.** L'article 63, alinéa deux, est complété par la phrase suivante :

« Lorsque l'Institut envisage d'imposer l'offre de ces fonctions, il prend notamment les éléments visés à l'article 61, § 2, en considération. »;

**Art. 23.** A l'article 64 de la même loi le paragraphe 2, alinéa deux, est supprimé.

**Art. 24.** A l'article 65, alinéa premier, de la même loi, le nombre « 4 » est remplacé par le nombre « 4/1 ».

2° in paragraaf 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) de woorden « te rekenen vanaf de toezending van de ontwerpbeslissingen door het Instituut », voorafgegaan en gevolgd door een komma, worden ingevoegd tussen de woorden « 30 kalenderdagen » en de woorden « een bindend advies »;
- b) het woord « voorgenomen » wordt ingevoegd tussen de woorden « of de » en het woord « beslissingen »;
- c) het woord « beslissing » wordt vervangen door het woord « ontwerpbeslissing ».

**Art. 16.** In artikel 56 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt :

« 3° de voorschriften te doen naleven inzake toegang van eindgebruikers uit andere lidstaten tot Belgisch niet-geografische nummers, nummeroverdraagbaarheid, alsook op het stuk van de Europese toegangscodes de oproepen te behandelen bestemd voor de Europese telefoonnummeringsruimte; »;

2° in paragraaf 2 worden de woorden « de Koning, na advies van het Instituut », vervangen door de woorden « het Instituut ».

**Art. 17.** In artikel 58 van dezelfde wet wordt het getal « 4 » vervangen door het getal « 4/1 ».

**Art. 18.** In artikel 59 van dezelfde wet wordt het getal « 4 » vervangen door het getal « 4/1 ».

**Art. 19.** In artikel 60, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden « volgens de nadere regels bepaald door de Koning, en » geschrapt en wordt het getal « 4 » vervangen door het getal « 4/1 »;
- 2° het tweede lid wordt vervangen als volgt : « Het Instituut bepaalt welk model en boekhoudkundige methode door de in het eerste lid bedoelde operator gehanteerd moet worden. »;
- 3° in de tweede zin van het vierde lid worden de woorden « Op basis van de conclusie van » vervangen door de woorden « Volgend op ».

**Art. 20.** In artikel 61, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt het getal « 4 » vervangen door het getal « 4/1 ».

**Art. 21.** In artikel 62 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in paragraaf 1 wordt in het eerste lid het getal « 4 » vervangen door het getal « 4/1 »;
- 2° in paragraaf 4 worden de woorden « Op basis van de conclusie van » vervangen door de woorden « Volgend op ».

**Art. 22.** Artikel 63, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende zin :

« Wanneer het Instituut overweegt het aanbod van deze functies op te leggen betreft het met name de factoren bedoeld in artikel 61, § 2, in zijn overwegingen. »;

**Art. 23.** In artikel 64 van dezelfde wet wordt paragraaf 2, tweede lid, opgeheven.

**Art. 24.** In artikel 65, eerste lid, van dezelfde wet wordt het getal « 4 » vervangen door het getal « 4/1 ».

**Art. 25.** A l'article 107 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au paragraphe 1<sup>er</sup> un alinéa 1<sup>er</sup> nouveau rédigé comme suit est inséré :

« Pour l'application de la présente loi, les services suivants sont considérés comme des services d'urgence :

a. les services d'urgence offrant de l'aide sur place :

1° le service médical d'urgence;

2° les services d'incendie;

3° les services de police;

4° la protection civile;

b. les services d'urgence offrant de l'aide à distance :

1° le centre antipoison;

2° la prévention du suicide;

3° les centres de téléaccueil;

4° les services écoute-enfants;

5° le Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités. »;

2° Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, à la partie 1° de l'ancien alinéa premier qui devient l'alinéa deux, est inséré entre le mot « les » et le mot « services publics » le mot « autres »;

3° § 2 est remplacé comme suit :

« § 2. Les centrales de gestion des services d'urgence offrant de l'aide sur place obtiennent gratuitement les données d'identification de l'appelant des opérateurs concernés dans la mesure où cela est techniquement faisable.

Cette obligation est également d'application lorsque les centrales de gestion des services d'urgence offrant de l'aide sur place sont exploitées par une organisation qui est chargée de cette tâche par les pouvoirs publics.

L'identification de l'appelant peut être utilisée par les services d'urgence offrant de l'aide sur place ou par l'organisation qui est chargée de l'exploitation des centrales de gestion des services d'urgence par les pouvoirs publics, à l'aide de mesures administratives et techniques approuvées par le ministre sur l'avis de l'Institut et de la Commission pour la protection de la vie privée, afin de lutter contre les appels malveillants ou l'utilisation abusive des numéros d'urgence. Ces mesures ne peuvent toutefois entraîner une inaccessibilité du numéro d'urgence du service d'urgence en question à partir d'une connexion bien précise pendant une période ininterrompue excédant vingt-quatre heures.

Les centrales de gestion des services d'urgence offrant de l'aide à distance obtiennent gratuitement des opérateurs concernés l'identification de la ligne appelante disponible sur le réseau des opérateurs, afin de pouvoir traiter des appels d'urgence et de lutter contre les appels malveillants, même si l'utilisateur a entrepris des démarches pour empêcher l'envoi de l'identification. Le format d'identification de la ligne appelante fournie doit être conforme aux normes ETSI applicables et est défini par l'Institut en concertation avec les services d'urgence et les opérateurs.

L'identification de la ligne appelante peut être utilisée par les services d'urgence offrant de l'aide à distance, à l'aide de mesures administratives et techniques approuvées par le ministre sur l'avis de l'Institut et de la Commission pour la protection de la vie privée, afin de lutter contre les appels malveillants. Ces mesures ne peuvent toutefois entraîner une inaccessibilité du numéro d'urgence du service d'urgence en question à partir d'une connexion bien précise pendant une période ininterrompue excédant vingt-quatre heures. »;

**Art. 25.** In artikel 107 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In paragraaf 1 wordt een als volgt luidend nieuw eerste lid ingevoegd :

« Voor de toepassing van deze wet worden de volgende diensten als nooddiensten beschouwd :

a. de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden :

1° de medische spoeddienst;

2° de brandweerdiensten;

3° de politiediensten;

4° de civiele bescherming;

b. de nooddiensten die op afstand hulp bieden :

1° het antigifcentrum;

2° de zelfmoordpreventie;

3° de teleonthaalcentra;

4° de kindertelefoondiensten;

5° het Europees centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen. »;

2° In paragraaf 1 wordt in onderdeel 1° van het vroegere eerste lid dat het tweede lid wordt tussen het woord « de » en het woord « openbare diensten » het woord « andere » ingevoegd;

3° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. De beheerscentrales van de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden krijgen gratis van de betrokken operatoren, voorzover dat technisch haalbaar is, de identificatiegegevens van de oproeper.

Deze verplichting is eveneens van toepassing wanneer de beheerscentrales van de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden geëxploiteerd worden door een organisatie die vanwege de overheid met deze opdracht is belast.

De ontvangen identificatie van de oproeper kan, door de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden of de organisatie die vanwege de overheid is belast met de exploitatie van de beheerscentrales van deze nooddiensten en aan de hand van administratieve en technische maatregelen die worden goedgekeurd door de minister, op advies van het Instituut en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, worden aangewend om kwaadwillige oproepen of het misbruik van de noodnummers te bestrijden. Deze maatregelen mogen echter niet tot gevolg hebben dat de toegang tot het noodnummer van de desbetreffende nooddienst vanaf een welbepaalde aansluiting onmogelijk is tijdens een ononderbroken periode die langer is dan vierentwintig uur.

De beheerscentrales van de nooddiensten die op afstand hulp bieden krijgen, teneinde noodoproepen te kunnen behandelen en kwaadwillige oproepen te kunnen bestrijden, van de betrokken operatoren gratis de voor de operatoren in hun netwerk beschikbare identificatie van de oproepende lijn, zelfs indien de gebruiker stappen ondernomen heeft om de verzending van de identificatie te verhinderen. Het formaat van de identificatie van de oproepende lijn dat geleverd wordt, dient in overeenstemming te zijn met de toepasselijke ETSI standaarden en wordt gedefinieerd door het Instituut in overleg met de nooddiensten en de operatoren.

De ontvangen identificatie van de oproepende lijn kan door de nooddiensten die op afstand hulp bieden en aan de hand van administratieve en technische maatregelen die worden goedgekeurd door de minister, op advies van het Instituut en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, worden aangewend om kwaadwillige oproepen te bestrijden. Deze maatregelen mogen echter niet tot gevolg hebben dat de toegang tot het noodnummer van de desbetreffende nooddienst vanaf een welbepaalde aansluiting onmogelijk is tijdens een ononderbroken periode die langer is dan vierentwintig uur. »;

4° l'article est complété par les paragraphes 4 et 5, libellés comme suit :

« § 4. Lorsque des opérateurs appliquent de nouvelles techniques ou technologies sur leurs réseaux, nécessitant ainsi des adaptations techniques aux centrales de gestion des services d'urgence afin de pouvoir traiter les données qui doivent être fournies par les opérateurs conformément à l'obligation prévue au paragraphe 2, les coûts de ces adaptations sont supportés par les opérateurs. Les coûts à supporter par les opérateurs portent, en plus des coûts d'adaptations au sein de leur propre réseau, uniquement sur les coûts d'investissement, d'exploitation et d'entretien qui peuvent être directement attribués au développement d'interfaces centrales dans les centrales de gestion des services d'urgence qui sont utilisées dans le cadre du respect de l'obligation définie au deuxième paragraphe.

Les coûts d'investissement, d'exploitation et d'entretien relatif à la base de données avec les données d'identification des abonnés au service téléphonique fixe et les lignes d'accès utilisées pour consulter cette base de données sont compris dans les coûts dont il est question à l'alinéa précédent.

Si un opérateur offre ses propres services commerciaux pour la fourniture de données de localisation aux abonnés, alors la précision des données de localisation qui font partie de l'identification de l'appelant lors d'un appel d'urgence et qui doivent être fournies sur place aux services d'urgence conformément au paragraphe deux et la vitesse à laquelle elles sont transmises au service d'urgence concerné doivent être au moins égales à la meilleure qualité offerte au niveau commercial par cet opérateur.

Les obligations contenues dans le présent paragraphe sont également d'application lorsque les centrales de gestion des services d'urgence offrant de l'aide sur place sont exploitées par une organisation qui est chargée de cette tâche par les pouvoirs publics.

§ 5. Un fonds pour les services d'urgence est créé en vue de gérer et rembourser les coûts visés au § 4 pour les services d'urgence. Ce fonds est doté de la personnalité juridique et est géré par l'Institut.

Les coûts pour l'adaptation des centrales de gestion et des systèmes nécessaires liés à l'exécution de leurs missions qui résultent de l'introduction d'une nouvelle technique ou technologie sont répartis entre les opérateurs fixes concernés proportionnellement au nombre de points de terminaison du réseau par lesquels des services ont été offerts par chacun de ces opérateurs en date du 1<sup>er</sup> septembre de l'année précédente, et les opérateurs mobiles concernés proportionnellement au nombre d'utilisateurs actifs auxquels ces mêmes services ont été offerts à la même date. L'on entend par point de terminaison du réseau pour l'application de cet alinéa le point physique par lequel un utilisateur final obtient l'accès à un réseau de communications électroniques public; dans le cas de réseaux utilisant la commutation et l'acheminement, le point de terminaison du réseau est déterminé par une adresse réseau spécifique. La première année où les opérateurs concernés doivent apporter une contribution pour une nouvelle technique ou technologie donnée, la contribution en question est répartie entre les opérateurs fixes concernés proportionnellement au nombre de points de terminaison du réseau par lesquels des services ont été offerts par chacun de ces opérateurs en date du 1<sup>er</sup> septembre de la même année, et les opérateurs mobiles concernés proportionnellement au nombre d'utilisateurs actifs auxquels ces mêmes services ont été offerts à la même date.

Les opérateurs qui sont tenus de contribuer, répercutent leur participation dans les coûts sur les opérateurs qui observent en tout ou en partie via l'opérateur en question leurs obligations légales en matière de collaboration avec les services d'urgence.

Les frais de gestion du fonds des services d'urgence sont supportés par les opérateurs qui contribuent au fonds, proportionnellement à leur contribution fixée à l'alinéa précédent.

Le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition des Ministre en charge des services d'urgence offrant de l'aide sur place et du Ministre en charge des communications électroniques, après avis de l'Institut, les modalités de fonctionnement de ce fonds. Le Roi détermine préalablement par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres de manière objective et transparente les paramètres sur base desquels les coûts sont déterminés. Le calcul et le montant des coûts sont vérifiés et approuvés par l'Institut sur base des principes établis par le Roi. Le montant total des contributions des opérateurs au fonds ne peut jamais dépasser le montant des coûts approuvés. Le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres des règles afin d'éviter la surcompensation et, le cas échéant, le remboursement de celle-ci. »

4° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 4 en 5, luidende :

« § 4. Wanneer operatoren nieuwe technieken of technologieën implementeren in hun netwerken, waardoor technische aanpassingen vereist zijn aan de beheerscentrales van de nooddiensten om de gegevens die door de operatoren dienen te worden, aangeleverd in overeenstemming met de in de tweede paragraaf bepaalde verplichting, te kunnen verwerken, worden de kosten voor deze aanpassingen gedragen door de operatoren. De kosten die de operatoren dienen te dragen betreffen naast de kosten voor aanpassingen binnen hun eigen netwerk, enkel de investerings-, exploitatie- en onderhoudskosten die rechtstreeks toegewezen kunnen worden aan de uitbouw van centrale interfaces in de beheerscentrales van de nooddiensten die aangewend worden bij het nakomen van de in de tweede paragraaf bepaalde verplichting.

De investerings-, exploitatie- en onderhoudskosten met betrekking tot de databank met de identificatiegegevens van de abonnees van de vaste telefoondienst en de toegangslijnen die gebruikt worden om deze databank te consulteren zijn inbegrepen in de kosten waarvan sprake in het vorige lid.

Indien een operator eigen commerciële diensten aanbiedt voor het aanleveren van lokalisatiegegevens aan abonnees dan is de nauwkeurigheid van de locatiegegevens die deel uitmaken van de identificatie van de oproeper bij een noodoproep en welke geleverd dienen te worden aan de nooddiensten die ter plaatse hulp leveren in overeenstemming met de tweede paragraaf en de snelheid waarmee deze overgemaakt worden aan de betrokken nooddienst ten minste gelijk aan de beste kwaliteit die door die operator commercieel wordt aangeboden.

De verplichtingen vervat in deze paragraaf zijn eveneens van toepassing wanneer de beheerscentrales van nooddiensten die ter plaatse hulp bieden, geëxploiteerd worden door een organisatie die vanwege de overheid met deze opdracht is belast.

§ 5. Er wordt een fonds voor de nooddiensten opgericht, bestemd om de kosten zoals bepaald in § 4 voor de nooddiensten, te beheren en te vergoeden. Aan dit fonds wordt rechtspersoonlijkheid toegekend en het wordt beheerd door het Instituut.

De kosten voor de aanpassing van de beheerscentrales en de systemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van hun opdracht naar aanleiding van de invoering van een nieuwe techniek of technologie, worden verdeeld over de betrokken vaste operatoren pro rata het aantal netwerkaansluitpunten en over de betrokken mobiele operatoren pro rata het aantal actieve gebruikers waarlangs door elk van deze operatoren op 1 september van het voorgaande jaar diensten werden aangeboden. Onder netwerkaansluitpunt wordt voor de toepassing van dit lid verstaan het fysieke punt waarop een eindgebruiker de toegang tot een openbaar elektronisch communicatienetwerk wordt geboden; in het geval van netwerken met schakelings- of routeringsfuncties wordt het netwerkaansluitpunt bepaald door middel van een specifiek netwerkadres. Voor het eerste jaar dat voor een bepaalde nieuwe techniek of technologie bijgedragen moet worden door de betrokken operatoren, wordt de bijdrage verdeeld over de betrokken vaste operatoren pro rata het aantal netwerkaansluitpunten en over de betrokken mobiele operatoren pro rata het aantal actieve gebruikers waarlangs door elk van deze operatoren op 1 september van datzelfde jaar diensten werden aangeboden.

De operatoren die gehouden zijn om bij te dragen, verhalen hun aandeel in de kosten op de operatoren die geheel of gedeeltelijk via de desbetreffende operator hun wettelijke verplichtingen betreffende samenwerking met de nooddiensten nakomen.

De beheerskosten van het fonds voor de nooddiensten worden gedragen door de operatoren die bijdragen aan het fonds, pro rata hun bijdrage bepaald in het vorige lid.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Minister bevoegd voor de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden en de Minister bevoegd voor de elektronische communicatie, na advies van het Instituut, de nadere regels van de werking van dit fonds. De Koning bepaalt vooraf bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op objectieve en doorzichtige wijze de parameters op basis waarvan de kosten worden berekend. De berekening en het bedrag van de kosten worden geverifieerd en goedgekeurd door het Instituut volgens de principes vastgelegd door de Koning. Het totale bedrag van de bijdragen van de operatoren aan het fonds mag nooit hoger zijn dan de goedgekeurde kosten. De Koning legt bij een regeling vast om overcompensatie te vermijden en desgevallend terug te betalen. »

**Art. 26.** A l'article 110, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « avec un maximum de cinq numéros » sont insérés entre les mots « aux abonnés » et les mots « une facture détaillée ».

**Art. 27.** A l'article 123, § 5, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Les mots « services médicaux d'urgence et des services de police » sont remplacés par les mots « les services d'urgence offrant de l'aide sur place »;
- 2° Les mots « à la demande des centrales de gestion concernées et en vue de permettre le traitement de l'appel d'urgence » sont remplacés par les mots « en vue de permettre le traitement de l'appel d'urgence par les centrales de gestion concernées ».

**Art. 28.** A l'article 130, § 3, de la même loi, le mot « final » est inséré entre les mots « annulée par l'utilisateur » et les mots « ou l'abonné appelant ».

**Art. 29.** A l'article 130, § 7, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Le premier alinéa est abrogé;
- 2° Au second alinéa, les mots « en vue de répondre à des appels d'urgence » sont remplacés par les mots « en vue de permettre le traitement d'appels d'urgence par les centrales de gestion concernées des services d'urgence ».

**Art. 30.** A l'article 134, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° l'alinéa deux est complété par la phrase suivante :

« Le Code d'éthique pour les télécommunications fixe également les modalités selon lesquelles les opérateurs collaborent à l'enquête relative à une infraction présumée commise par une personne qui fournit un service payant via un réseau de communications électroniques et à l'exécution des décisions de la Commission d'éthique pour les télécommunications. »;

- 2° l'alinéa trois est remplacé comme suit :

« Les personnes qui offrent des services payants via des réseaux de communications électroniques et les opérateurs, pour ce qui concerne la collaboration visée à l'alinéa deux, sont tenus de respecter les dispositions du Code d'éthique pour les télécommunications. »

**Art. 31.** A l'article 141, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, de la même loi, le nombre « 52 », précédé d'une virgule, est inséré entre le nombre « 51 » et le mot « et ».

**Art. 32.** L'article 24 de l'annexe à la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est remplacé par ce qui suit « Le Roi peut par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Institut, fixer les modalités de la répartition géographique du nombre de postes téléphoniques publics. A défaut, le prestataire détermine librement la répartition des postes téléphonique publics dans le respect de l'article 23. »

### CHAPITRE 3. — Dispositions diverses

**Art. 33.** L'article 93 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses est abrogé.

### CHAPITRE 4. — Dispositions transitoires et dispositions relatives à l'entrée en vigueur

**Art. 34.** § 1<sup>er</sup>. Jusqu'au moment où l'article 107, § 5, alinéa premier, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, introduit par l'article 25, 4°, entre en vigueur, les coûts dont question à l'article 107, § 4, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques qui portent sur le respect par les opérateurs mobiles de leurs obligations telles que décrites par l'article 107, § 2, de cette même loi, sont supportés par ces opérateurs mobiles.

La répartition initiale des coûts entre les opérateurs mobiles se fait donc au pro rata du nombre d'utilisateurs actifs de chacun de ces opérateurs mobiles au 1<sup>er</sup> septembre 2008. On entend pour l'application de cet alinéa par utilisateur actif un utilisateur qui a fait usage durant les trois derniers mois d'un ou plusieurs services de base du réseau mobile.

**Art. 26.** In artikel 110, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « met een maximum van vijf nummers » ingevoegd tussen de woorden « de abonnees » en het woord « gratis ».

**Art. 27.** In artikel 123, § 5, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° De woorden « de medische hulpdienst of de politiediensten » worden vervangen door de woorden « de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden »;
- 2° De woorden « op verzoek van de betrokken beheercentrales en met als doel de behandeling van de noodoproep mogelijk te maken » worden vervangen door de woorden « met als doel de behandeling van de noodoproep door de betrokken beheercentrales mogelijk te maken ».

**Art. 28.** In artikel 130, § 3, van dezelfde wet wordt het woord « gebruiker » vervangen door het woord « eindgebruiker ».

**Art. 29.** In artikel 130, § 7, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° Het eerste lid wordt opgeheven;
- 2° In het tweede lid worden de woorden « met het oog op het beantwoorden van noodoproepen » vervangen door de woorden « met als doel de behandeling van noodoproepen door de betrokken beheercentrales van de nooddiensten ».

**Art. 30.** In artikel 134, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« De Ethische Code voor de telecommunicatie stelt eveneens de nadere regels vast volgens dewelke de operatoren hun medewerking verlenen aan het onderzoek van een vermoedelijke inbreuk door een persoon die een betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk aanbiedt en aan de uitvoering van de beslissingen van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie. »;

- 2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De personen die betalende diensten via elektronische communicatienetwerken aanbieden en de operatoren, wat betreft de medewerking bedoeld in het tweede lid, zijn verplicht de bepalingen van de Ethische Code voor de telecommunicatie in acht te nemen. »

**Art. 31.** In artikel 141, eerste lid, 7°, van dezelfde wet wordt het getal « 52 », voorafgegaan door een komma, ingevoegd tussen het getal « 51 » en het woord « en ».

**Art. 32.** Artikel 24 van de bijlage bij de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt vervangen als volgt « De Koning kan bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministeraad, na advies van het Instituut, de modaliteiten vastleggen inzake geografische spreiding van het aantal publieke telefoontoestellen. Bij gebrek aan dergelijk koninklijk besluit, is de aanbieder vrij om de verdeling van de openbare telefoontoestellen zelf te bepalen rekening houdend met artikel 23. »

### HOOFDSTUK 3. — Diverse bepalingen

**Art. 33.** Artikel 93 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen wordt opgeheven.

### HOOFDSTUK 4. — Overgangsbepalingen en bepalingen betreffende de inwerkingtreding

**Art. 34.** § 1. Tot op het ogenblik waarop artikel 107, § 5, eerst lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, ingevoegd door artikel 25, 4°, in werking treedt, worden de kosten waarvan sprake in artikel 107, § 4, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die betrekking hebben op de nakoming door de mobiele operatoren van hun verplichtingen zoals omschreven door artikel 107, § 2, van diezelfde wet, gedragen door deze mobiele operatoren.

De initiële verdeling van de kosten tussen de mobiele operatoren gebeurt pro rata het aantal actieve gebruikers van elk van deze mobiele operatoren op 1 september 2008. Onder actieve gebruiker wordt voor de toepassing van dit lid verstaan een gebruiker die de afgelopen drie maanden gebruik gemaakt heeft van één of meerdere van de basisdiensten van het mobiele netwerk.



§ 2. Jusqu'au moment où l'article 107, § 5, alinéa premier, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, inséré par l'article 25, 4°, entre en vigueur, les coûts dont question à l'article 107, § 4, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques qui portent sur le respect par les opérateurs fixes de leurs obligations telles que décrites par l'article 107, § 2, de cette même loi, sont supportés par les opérateurs fixes, qui fournissent directement des données aux services d'urgence.

La répartition initiale des coûts entre les opérateurs fixes dont question à l'alinéa précédent se fait au prorata du nombre de points de terminaison du réseau par lesquels des services ont été offerts par chacun de ces opérateurs le 1<sup>er</sup> septembre 2008. L'on entend par point de terminaison du réseau pour l'application de cet alinéa le point physique par lequel un utilisateur final obtient l'accès à un réseau de communications électroniques public; dans le cas de réseaux utilisant la commutation et l'acheminement, le point de terminaison du réseau est déterminé par une adresse réseau spécifique.

Les opérateurs qui sont, sur la base de ce paragraphe, tenus de contribuer, répercutent leur participation dans les coûts sur les opérateurs qui observent en tout ou en partie via l'opérateur en question leurs obligations légales en matière de collaboration avec les services d'urgence.

§ 3. Jusqu'au moment où l'article 107, § 5, alinéa premier, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, inséré par l'article 25, 4°, entre en vigueur, les coûts dont question à l'article 107, § 4, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques qui portent sur le respect par les opérateurs mobiles de leurs obligations telles que décrites par l'article 107, § 2, de cette même loi, sont supportés ensemble par les opérateurs fixes et mobiles au pro rata de leur participation fixe et mobile respective dans les coûts totaux.

**Art. 35.** L'article 107, § 5, alinéa premier, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, qui est inséré par l'article 25, entre en vigueur le premier jour du cinquième mois qui suit la publication de ladite loi au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,  
V. VAN QUICKENBORNE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

—  
Note

(1) *Session ordinaire 2008-2009.*

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* – Projet de loi, n° 1813/1. - Amendements, n° 1813/2. - Rapport fait au nom de la commission, n° 1813/3. - Texte adopté en Commission, n° 1813/4. - Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1813/5.

*Compte rendu intégral* : 19 mars 2009.

Sénat.

*Documents parlementaires.* – Projet non évoqué par le Sénat, n° 2-1248/1.

§ 2. Tot op het ogenblik waarop artikel 107, § 5, eerst lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, ingevoegd door artikel 25, 4°, in werking treedt, worden de kosten waarvan sprake in artikel 107, § 4, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die betrekking hebben op de nakoming door de vaste operatoren van hun verplichtingen zoals omschreven door artikel 107, § 2, van diezelfde wet, gedragen door de vaste operatoren die rechtstreeks gezevens verstrekken aan de nooddiensten.

De initiële verdeling van de kosten tussen de vaste operatoren waarvan sprake in het vorige lid gebeurt pro rata het aantal netwerk-aansluitpunten waarlangs door elk van deze operatoren op 1 september 2008 diensten werden aangeboden. Onder netwerkaansluitpunt wordt voor de toepassing van dit lid verstaan het fysieke punt waarop een eindgebruiker de toegang tot een openbaar elektronisch communicatienetwerk wordt geboden; in het geval van netwerken met schakelings- of routeringsfuncties wordt het netwerkaansluitpunt bepaald door middel van een specifiek netwerkadres.

De operatoren die op basis van deze paragraaf gehouden zijn om bij te dragen, verhalen hun aandeel in de kosten op de operatoren die geheel of gedeeltelijk via de desbetreffende operator hun wettelijke verplichtingen betreffende samenwerking met de nooddiensten nakomen.

§ 3. Tot op het ogenblik waarop artikel 107, § 5, eerste lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ingevoegd door artikel 25, 4°, in werking treedt, worden de kosten waarvan sprake in artikel 107, § 4, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie die betrekking hebben op de nakoming door zowel de vaste als de mobiele operatoren van hun verplichtingen zoals omschreven door artikel 107, § 2, van diezelfde wet, gezamenlijk gedragen door de vaste en mobiele operatoren pro rata hun respectievelijk vaste en mobiel aandeel in de totale kosten.

**Art. 35.** Artikel 107, § 5, eerste lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, dat wordt ingevoegd door artikel 25, treedt in werking de eerste dag van de vijfde maand volgend op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,  
V. VAN QUICKENBORNE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 2008-2009.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* - Wetsontwerp, nr. 1813/1. - Amendementen, nr. 1813/2. - Verslag namens de Commissie, nr. 1813/3. - Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1813/4. - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1813/5.

*Integraal Verslag* : 19 maart 2009.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* – Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 4-1248/1.



SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2009 — 1958

[C - 2009/11234]

19 MAI 2009. — Arrêté royal approuvant les taux des rétributions pour l'accomplissement des missions du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège déterminés par la Commission administrative pour l'année 2009

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 mai 1888 portant réglementation de la situation du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège, les articles 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et 6, modifiés par la loi du 22 décembre 2008;

Vu l'arrêté royal du 9 mai 2008 approuvant le tarif des épreuves, fixé par la Commission administrative du Banc d'épreuves des armes à feu;

Vu la délibération de la Commission administrative du 26 janvier 2009 déterminant pour l'année 2009 les taux des rétributions pour l'accomplissement des missions du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que les taux des rétributions visé à l'annexe du présent arrêté doit s'appliquer immédiatement afin de ne pas mettre en péril l'équilibre financier du Banc d'épreuves des armes à feu;

Sur la proposition du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les taux des rétributions déterminés pour l'année 2009 par la Commission administrative pour l'accomplissement des missions du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège, en annexe au présent arrêté, sont approuvés.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 9 mai 2008 approuvant le tarif des épreuves, fixé par la Commission administrative du Banc d'épreuves des armes à feu, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,  
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2009 — 1958

[C - 2009/11234]

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de loontarieven voor het vervullen van de opdrachten van de Proefbank voor vuurwapens gevestigd te Luik vastgesteld door de Bestuurscommissie voor het jaar 2009

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 mei 1888 houdende regeling van de toestand der Proefbank voor vuurwapens gevestigd te Luik, de artikelen 1, tweede lid, en 6, gewijzigd bij de wet van 22 december 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 mei 2008 tot goedkeuring van het proeventarief vastgesteld door de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens;

Gelet op de beraadslaging van de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens van 26 januari 2009 waarbij voor het jaar 2009 de loontarieven voor het vervullen van de opdrachten van de te Luik gevestigde Proefbank voor vuurwapens worden vastgesteld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de loontarieven bedoeld in de bijlage bij dit besluit onmiddellijk moeten toegepast worden ten einde het financiële evenwicht van de Proefbank voor vuurwapens niet in het gedrang te brengen;

Op de voordracht van de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De loontarieven vastgesteld voor het jaar 2009 door de Bestuurscommissie voor het vervullen van de opdrachten van de te Luik gevestigde Proefbank voor vuurwapens, gevoegd bij dit besluit, worden goedgekeurd.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 9 mei 2008 tot goedkeuring van het proeventarief vastgesteld door de Bestuurscommissie van de Proefbank voor vuurwapens, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,  
V. VAN QUICKENBORNE

## ANNEXE

BANC D'ÉPREUVES DES ARMES À FEU ÉTABLI À LIÈGE  
TAUX DE RETRIBUTION DES MISSIONS (en euros) EN 2009

## 1° Épreuves

TYPE D'ARME	TAUX UNITAIRE
Un canon lisse GOLD	3,40
Un canon lisse GOLD, STEEL SHOT	3,80
Fusil de chasse à 1 canon lisse	6,02
Fusil de chasse à 1 canon lisse, STEEL SHOT	7,05
Fusil de chasse à deux canons lisses	6,51
Fusil de chasse à 2 canons lisses, STEEL SHOT	7,51
Canon rayé à percussion centrale BAR	3,40
Carabine express et mixte	6,61
Carabine de guerre	3,64
Mitrailleuse à 1 canon	4,08
Mitrailleuse lourde à 1 canon	9,84
Canon de mitrailleuse lourde	7,69
Pistolet mitrailleur	3,21
Revolver	4,73
Pistolet et revolver S & W	9,30
Pistolet FN (fini)	3,51
Carcasse ou glissière de pistolet FN	3,51
Pistolet FN GPB (jeu en blanc ou canon)	3,51
Pistolet autre	3,80
Arme rayée à percussion annulaire	3,80
Pièce de rechange rayée	0,60
Carabine rayée à percussion centrale	3,80

La facturation minimum est fixée à 19,50 euros.

Les taux ci-dessus sont majorés de 25 % pour les armes présentées à l'état fini.

Pour les armes payées au comptant par les armuriers, les taux sont majorés de 50 %.

La rétribution pour l'épreuve d'une arme présentée par un particulier (non armurier) est de 21,50 euros.

Les présents taux sont majorés de 50 % lorsque l'épreuve est demandée pour le jour même de la présentation sans qu'il y ait eu d'accord antérieur.

Le prix d'un certificat d'épreuve est de 2,30 euros.

Le coût des munitions n'est pas compris dans les taux indiqués ci-dessus.

Cas particuliers (taux unitaire en euros) :

- arme à charger par la bouche : 14,30
- canon pour l'épreuve provisoire 1 coup : 14,30
- canon pour l'épreuve provisoire 2 coups : 24,90
- pièce de rechange lisse : 1,10
- pièce de rechange rayée : 1,10
- tue-bestiaux : 3,60
- pistolet de scellement : 3,60

2° Destruction d'une arme : 5,73 euros

3° Neutralisation d'une arme : 70,11 euros

4° Transformation d'une arme du mode full-auto en mode semi-auto : 145,50 euros

5° Traçabilité d'une arme : 9,50 euros

6° Numérotation d'une arme (marquage d'un n° de série) : 6,30 euros

7° Certificat d'arme en vente libre (arme de panoplie) : 9,80 euros

8° Mission de police et de surveillance : 340 euros par demi-journée et par personne à majorer des frais de déplacement.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 19 mai 2009 approuvant les taux des rétributions pour l'accomplissement des missions du banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège déterminés par la Commission administrative pour l'année 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,  
V. VAN QUICKENBORNE

## BIJLAGE

PROEFBANK VOOR VUURWAPENS GEVESTIGD TE LUIK  
LOONTARIEVEN VAN DE OPDRACHTEN (in euro) IN 2009

## 1° Beproevingen

SOORT WAPENS	EENHEIDS- LOONTARIEF
Gladde loop Gold	3,40
Gladde loop Gold, STEEL SHOT	3,80
Jachtgeweren – gladde loop - met een loop	6,02
Jachtgeweren – gladde loop - met een loop (STEEL HOT)	7,05
Jachtgeweren – gladde lopen - met twee lopen	6,51
Jachtgeweren – gladde lopen - met twee lopen (STEEL SHOT)	7,51
Getrokken loop met centrale percussie BAR	3,40
Express karabijnen - mixte karabijnen	6,61
Oorlogskarabijnen	3,64
Machinegeweren met 1 loop	4,08
Zware machinegeweren met 1 loop	9,84
Loop van zware machinegeweren	7,69
Machinepistolen	3,21
Revolvers	4,73
Pistolen en S & W revolvers	9,30
FN pistolen (gereed)	3,51
Geraamte of geleiding van FN pistolen	3,51
FN GPB pistolen (onafgewerkte set of loop)	3,51
Andere pistolen	3,80
Getrokken wapens met randpercussie	3,80
Wisselstukken voor getrokken wapens	0,60
Getrokken karabijn met centrale percussie	3,80

Het minimale factureringsbedrag wordt vastgesteld op 19,50 euro.

De bovenvermelde loontarieven worden met 25 % verhoogd voor leveringsklare wapens.

De loontarieven worden met 50 % verhoogd voor wapens voor gereed geld beproefd (wapenmakers).

De prijs voor het beproeven van wapens aangeboden door een particulier (niet wapenmaker) bedraagt 21,50 euro.

Deze loontarieven worden met 50 % verhoogd wanneer het beproeven verlangd wordt op de dag zelf van het aanbieden zonder eerder akkoord.

De prijs voor een proefattest bedraagt 2,30 euro.

De prijs van de proefpatronen is niet in de bovenvermelde loontarieven inbegrepen.

Bijzondere gevallen (eenheidsloontarief in euro) :

- voorlaadwapen : 14,30
- voorlopige beproeving van lopen 1 schot : 14,30
- voorlopige beproeving van lopen 2 schoten : 24,90
- wisselstuk – gladde loop : 1,10
- wisselstuk – getrokken loop : 1,10
- slachtoestellen : 3,44
- schiethamer : 3,60

2° Wapenvernietiging : 5,73 euro.

3° Buitengebruikstelling van een vuurwapen : 70,11 euro.

4° Omzetting van een vuurwapen van full-auto naar semi-auto : 145,50 euro

5° Traceerbaarheid van een vuurwapen : 9,50 euro

6° Nummering van een vuurwapen (markering van serienummer) : 6,30 euro

7° Certificaat van vrij verkrijgbaar wapen (wapen voor wapenrekken) : 9,80 euro

8° Politie en toezichhoudende opdracht : 340 euro per halve dag en per persoon verhoogd met de verplaatsingskosten.

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 19 mei 2009 tot goedkeuring van de loontarieven voor het vervullen van de opdrachten van de Proefbank voor vuurwapens gevestigd te Luik, vastgesteld door de Bestuurscommissie voor het jaar 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,  
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1959

[2009/202033]

19 MAI 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 novembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, modifiant la convention collective de travail du 25 octobre 2006 fixant certaines modalités en cas d'emploi en zone de guerre (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour la marine marchande;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 novembre 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, modifiant la convention collective de travail du 25 octobre 2006 fixant certaines modalités en cas d'emploi en zone de guerre.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire pour la marine marchande**

*Convention collective de travail du 7 novembre 2008*

Modification de la convention collective de travail du 25 octobre 2006 fixant certaines modalités en cas d'emploi en zone de guerre (Convention enregistrée le 9 décembre 2008 sous le numéro 89810/CO/316)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail donne exécution à l'annexe 3 de la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> février 2006 pour les capitaines et officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une société belge (convention enregistrée le 23 février 2006 sous le numéro 78817/CO/316) ainsi qu'à l'annexe 3 de la convention collective de travail du 8 mai 2003 pour les marins subalternes inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande occupés par une société belge (convention enregistrée sous le numéro 67333/CO/316).

Art. 2. Le champ d'application de la présente convention collective de travail est le champ d'application de la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> février 2006 pour les capitaines et officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande occupés par une société belge et de la convention collective de travail du 8 mai 2003 pour les marins subalternes inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une société belge.

Art. 3. L'article 4, § 2 est remplacé par le paragraphe suivant :

" - les marins occupés à bord sur le navire qui pénètre la zone de guerre peuvent débarquer aux frais de l'armateur;

Par décision unanime de la commission paritaire, le débarquement des marins peut ne pas être accordé pour certaines zones de guerre pour des raisons de sécurité.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1959

[2009/202033]

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2006 tot vaststelling van sommige modaliteiten bij tewerkstelling in een oorlogzone (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de koopvaardij;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2006 tot vaststelling van sommige modaliteiten bij tewerkstelling in een oorlogzone.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de koopvaardij**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 2008*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2006 tot vaststelling van sommige modaliteiten bij tewerkstelling in een oorlogzone (Overeenkomst geregistreerd op 9 december 2008 onder het nummer 89810/CO/316)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft uitvoering aan bijlage 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2006 voor kapiteins en officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij (overeenkomst geregistreerd op 23 februari 2006 onder het nummer 78817/CO/316) en aan bijlage 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2003 voor scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij (overeenkomst geregistreerd onder het nummer 67333/CO/316).

Art. 2. Het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst is het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2006 voor kapiteins en officieren ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij, en van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2003 voor scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij.

Art. 3. artikel 4, § 2 wordt vervangen door onderstaande paragraaf :

"- de zeevarenden aan boord tewerkgesteld op het schip dat de oorlogszone binnenvaart, kan op kosten van de reder afmonsteren;

Bij éénparige beslissing van het paritair comité kan de afmonstering van de zeevarenden om veiligheidsredenen voor bepaalde oorlogszones niet worden toegestaan.

Le refus de débarquement doit être repris dans la décision prévue à l'article 3 de la convention collective de travail du 25 octobre 2006 fixant certaines modalités en cas d'emploi en zone de guerre. »

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2008 à la condition suspensive de la décision par laquelle la Commission paritaire pour la marine marchande a déterminé la zone de guerre et la date initiale, en application de l'article 3 de la convention collective de travail du 25 octobre 2006 fixant certaines modalités en cas d'emploi en zone de guerre.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de six mois, signifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires.

Le délai de six mois prend cours à la date à laquelle le courrier recommandé est envoyé au président.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2009.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

De weigering tot afmonstering dient opgenomen te worden in de beslissing vastgesteld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2006 tot vaststelling sommige modaliteiten bij tewerkstelling in een oorlogszone. »

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd, en heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2008 onder de opschortende voorwaarde van de beslissing waarbij het Paritair Comité voor de koopvaardij in toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2006 tot vaststelling sommige modaliteiten bij tewerkstelling in een oorlogszone de oorlogszone en de aanvangsdatum heeft aangeduid.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen.

De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2009.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 1960

[2009/202059]

**19 MAI 2009.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 novembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés, prolongeant la convention collective de travail du 18 septembre 2007 concernant la barème national des appointements minimums (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 novembre 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés, prolongeant la convention collective de travail du 18 septembre 2007 concernant la barème national des appointements minimums.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 1960

[2009/202059]

**19 MEI 2009.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 november 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2007 betreffende de nationale minimum weddeschaal (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 november 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2007 betreffende de nationale minimum weddeschaal.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.



## Annexe

**Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés***Convention collective de travail du 24 novembre 2008*

Prolongation de la convention collective de travail du 18 septembre 2007 concernant la barème national des appointements minimums (Convention enregistrée le 12 janvier 2009 sous le numéro 90167/CO/219)

Article 1<sup>er</sup>. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés.

Par "employés", il faut entendre : les employés masculins et féminins dont les fonctions relèvent de la classification professionnelle reprise aux articles 2 à 4 de la convention collective de travail du 20 janvier 1978, conclue au sein de la Commission paritaire pour les organismes de contrôles agréés rendue obligatoire par arrêté royal du 29 septembre 1978.

## Art. 2. Prolongation

Toutes les dispositions de la convention collective de travail du 18 septembre 2007 concernant le barème national des appointements minimums, enregistrée sous le numéro 85109/CO/219, sont prolongées jusqu'au 31 décembre 2009 en exécution de l'article 8, § 3 de cette convention.

Les parties signataires veulent accomplir les activités en cours par rapport à la nouvelle classification des fonctions avant d'instaurer un nouvel arrangement concernant le barème national des appointements minimums.

## Art. 3. Durée

La présente convention collective de travail a été conclue pour une durée déterminée du 1<sup>er</sup> janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2009.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

## Bijlage

**Paritair Comité voor de erkende controleorganismen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 november 2008*

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2007 betreffende de nationale minimum weddeschaal (Overeenkomst geregistreerd op 12 januari 2009 onder het nummer 90167/CO/219)

## Artikel 1. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden die een functie uitoefenen welke behoort tot de beroepen-classificatie vastgesteld in de artikelen 2 tot 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 januari 1978, gesloten in het Paritair Comité voor de erkende controleorganismen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 september 1978.

## Art. 2. Verlenging

Alle bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2007 betreffende de nationale minimum weddeschaal, geregistreerd onder het nummer 85109/CO/219, worden in uitvoering van artikel 8, § 3 van deze overeenkomst verlengd tot 31 december 2009.

De ondertekenende partijen willen eerst de aan de gang zijnde werkzaamheden in verband met de nieuwe functieclassificatie beëindigen vooraleer een andere regeling betreffende de nationale minimum weddeschaal in te stellen.

## Art. 3. Duur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd van 1 januari 2009 tot 31 december 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2009.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 1961

[2009/202060]

**19 MAI 2009.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> décembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, relative aux montant et mode de perception de la cotisation pour les initiatives de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque du "Social Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> décembre 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, relative aux montant et mode de perception de la cotisation pour les initiatives de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque du "Social Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector".

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 1961

[2009/202060]

**19 MEI 2009.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector, betreffende het bedrag en wijze van inning van de bijdrage voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen van het "Social Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2008, gesloten in het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector, betreffende het bedrag en wijze van inning van de bijdrage voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen van het "Social Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector".

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale  
et des soins de santé**

*Convention collective de travail du 1<sup>er</sup> décembre 2008*

Montant et mode de perception de la cotisation pour les initiatives de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque du "Sociaal Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector" (Convention enregistrée le 12 janvier 2009 sous le numéro 90178/CO/331)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et des services ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé.

Par "employeurs" on entend : les employeurs constitués en association sans but lucratif, soit en société, soit en institution à finalité sociale dont les statuts stipulent que les associés ne recherchent aucun bénéfice patrimonial.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. Les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> s'engagent à prendre des mesures de promotion de l'emploi et de la formation de personnes appartenant aux groupes à risque ou à qui s'applique un plan d'accompagnement.

Relèvent des groupes à risque, les personnes mentionnées dans l'article 3 de la convention collective de travail du 16 octobre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé relative à la définition des groupes à risque.

Art. 3. Le coût de ces initiatives correspond au produit, durant la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus, d'une cotisation de 0,10 p.c. sur la rémunération des travailleurs du secteur concerné, telle que mentionnée sur les déclarations à l'Office national de Sécurité sociale.

La perception de ces cotisations s'effectue comme suit :

Pour les premier et deuxième trimestres de 2009, aucune cotisation n'est perçue.

Pour les troisième et quatrième trimestres de 2009, une cotisation de 0,20 p.c. est perçue.

Pour l'année 2010, une cotisation de 0,10 p.c. est perçue pour chacun des quatre trimestres.

CHAPITRE III. — *Modalités d'application*

Art. 4. Les parties conviennent de confier la perception des cotisations à l'Office national de Sécurité sociale et cela pour le compte du "Sociaal Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector", institué par la convention collective de travail du 16 octobre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 december 2008*

Bedrag en wijze van inning van de bijdrage voor vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen van het "Sociaal Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector" (Overeenkomst geregistreerd op 12 januari 2009 onder het nummer 90178/CO/331)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de instellingen en diensten die ressorteren onder het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector.

Onder "werkgevers" wordt verstaan : de werkgevers georganiseerd als vereniging zonder winstoogmerk of hetzij als een vennootschap, hetzij een instelling met een sociaal oogmerk waarvan de statuten bepalen dat de vennoten geen vermogensvoordeel nastreven.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

HOOFDSTUK II. — *Beschikkingen*

Art. 2. De in artikel 1, bedoelde werkgevers verbinden er zich toe maatregelen te nemen ter bevordering van de tewerkstelling en de vorming van personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een begeleidingsplan van toepassing is.

Tot de risicogroep behoren de personen vermeld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector betreffende de omschrijving van de risicogroepen.

Art. 3. De kost van deze initiatieven staat gelijk met de opbrengst tijdens de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010 van een bijdrage van 0,10 pct. op het loon van de werknemers uit de betrokken sector, zoals blijkt uit de aangiften aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

De inning van deze bijdragen gebeurt als volgt :

Voor het eerste kwartaal en het tweede kwartaal van 2009 wordt geen bijdrage geïnd.

Voor het derde kwartaal en het vierde kwartaal van 2009 wordt een bijdrage geïnd van 0,20 pct.

Voor het jaar 2010 wordt een bijdrage geïnd van 0,10 pct voor elk van de vier kwartalen.

HOOFDSTUK III. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 4. Partijen komen overeen om de inning van de bijdragen toe te vertrouwen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en dit voor rekening van het "Sociaal Fonds voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007, gesloten in het Paritair Comité voor Vlaamse welzijns- en gezondheidssector.

Art. 5. Le produit de cette cotisation est affecté entre autres à la promotion de l'emploi, à l'embauche de personnel et à des initiatives de formation pour groupes à risque qui pourraient être engagés dans le secteur ou qui ont déjà été engagés.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2009.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Art. 5. De opbrengst van deze bijdrage wordt onder meer gebruikt om tewerkstelling te bevorderen, personeel aan te werven en vormingsinitiatieven te nemen voor risicogroepen die aangeworven zouden kunnen worden in de sector of reeds aangeworven zijn.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2009.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 1962

[2009/202149]

**19 MAI 2009. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative à la prépension (travail de nuit) (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative à la prépension (travail de nuit).

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 19 janvier 2009*

Prépension (travail de nuit)  
(Convention enregistrée le 24 février 2009  
sous le numéro 90991/CO/139)

Commentaire : les partenaires sociaux ont prévu dans l'accord interprofessionnel 2009-2010 de prolonger pour deux ans le système de prépension à 56 ans moyennant 33 ans de passé professionnel et 20 ans de travail en régime de nuit.

Prépension - Régime de nuit

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières et au personnel navigant des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 1962

[2009/202149]

**19 MEI 2009. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het bruggpensioen (nachtarbeid) (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het bruggpensioen (nachtarbeid).

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2009*

Bruggpensioen (nachtarbeid)  
(Overeenkomst geregistreerd op 24 februari 2009  
onder het nummer 90991/CO/139)

Toelichting : De sociale partners hebben in het interprofessioneel akkoord 2009-2010 de mogelijkheid voorzien om het systeem van bruggpensioen vanaf 56 jaar met een beroepsverleden van 33 jaar en 20 jaar nachtarbeid te verlengen voor de duur van twee jaar.

Bruggpensioen - Nachtarbeid

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden, werksters en varende personeel van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Art. 2. Pour autant que les conditions de l'article 3, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 3 mai 2007 (*Moniteur belge* du 8 juin 2007) fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations soient remplies, le régime contenu dans la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, est étendu à tous les ouvriers et ouvrières et au personnel navigant à partir de 56 ans auxquels la présente convention collective de travail s'applique, à condition que les travailleurs et travailleuses puissent justifier d'une carrière professionnelle comme salarié(e) de 33 ans dont au moins 20 ans de travail de nuit (Conseil national du travail - convention collective de travail n° 46).

Art. 3. En cas de passage d'un régime de travail tel que visé à la convention collective de travail n° 77bis, conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 2001 concernant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, à la prépension, il y a lieu de tenir compte, pour le calcul de l'indemnité complémentaire, visée à l'article 4 de la convention collective de travail n° 17, de la rémunération à temps plein, le cas échéant, limitée à la rémunération nette de référence, déterminée en exécution de la convention collective de travail n° 17.

Art. 4. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> ont droit, à charge du "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure", à une allocation complémentaire à condition qu'ils satisfassent aux conditions prévues à l'article 2 de la présente convention collective de travail.

Art. 5. Le droit à l'indemnité complémentaire est maintenu en cas de reprise du travail.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et est conclue pour la durée de deux ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2009.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Art. 2. Voor zover de voorwaarden van artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007) tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact worden vervuld, wordt de regeling vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers die worden ontslagen, uitgebreid tot alle werklieden, werksters en varend personeel vanaf 56 jaar op wie onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is, voor zover de werknemers en werkneemsters een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar kunnen rechtvaardigen waarvan minimaal 20 jaar nachtarbeid (Nationale Arbeidsraad - collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46).

Art. 3. Bij overgang van een arbeidstijdregeling zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 2001 betreffende een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, naar het brugpensioen, moet voor de berekening van de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, rekening worden gehouden met het voltijds loon, desgevallend beperkt tot het nettoreferenteloon bepaald in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.

Art. 4. De in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters hebben, ten laste van het "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart", recht op een aanvullende vergoeding, mits zij voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 5. Het recht op de aanvullende vergoeding blijft behouden in geval van werkhervatting.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in voege op 1 januari 2009 en is gesloten voor de duur van twee jaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2009.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1963

[2009/202176]

**19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour certaines entreprises situées dans l'entité de Roulers et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 20 avril 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que, ces derniers mois, dans un climat de récession, la situation économique s'est dégradée notamment pour les entreprises de fabrication de pièces de tôlerie de deux à huit millimètres d'épaisseur, dont des réservoirs, supports de réservoirs, supports de batterie, traverses pour l'industrie du camion et du tout-terrain, situées dans l'entité de Roulers et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Que ces entreprises rencontrent une très forte baisse du carnet de commande du fait que leurs principaux clients réduisent leurs investissements ou y renoncent;

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1963

[2009/202176]

**19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor sommige ondernemingen gelegen op het grondgebied van Roeselare en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 20 april 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de laatste maanden, in een klimaat van recessie, de economische toestand is achteruitgegaan, in het bijzonder voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van plaatonderdelen van twee tot acht millimeter dikte waaronder tanks, tank supports, batterijbakken, dwarsbalken voor de vrachtwagen- en offroadindustrie, gelegen op het grondgebied van Roeselare en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Dat deze ondernemingen een heel sterke daling in de orderportefeuille ondervinden doordat hun belangrijkste klanten hun investeringen verminderen of er van afzien;



Considérant qu'il est impossible de prédire, à court terme, l'évolution de la crise et, donc, l'éventuelle reprise des activités;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de fabrication de pièces de tôlerie de deux à huit millimètres d'épaisseur, dont des réservoirs, supports de réservoirs, supports de batterie, traverses pour l'industrie du camion et du tout-terrain, situées dans l'entité de Roulers et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de fabrication de pièces de tôlerie de deux à huit millimètres d'épaisseur, dont des réservoirs, supports de réservoirs, supports de batterie, traverses pour l'industrie du camion et du tout-terrain, situées dans l'entité de Roulers et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue ou un régime de travail à temps réduit peut être instauré moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

Lorsque le travailleur est absent le jour de l'affichage, une notification lui est envoyée par lettre recommandée le jour même.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

**Art. 4.** En application de l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 27 avril 2009 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2010.

**Art. 6.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Overwegende dat het onmogelijk is om op korte termijn de evolutie van de crisis te voorspellen en dus de eventuele herneming van de activiteiten;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van plaatonderdelen van twee tot acht millimeter dikte waaronder tanks, tank supports, batterijbakken, dwarsbalken voor de vrachtwagen-en offroadindustrie, gelegen op het grondgebied van Roeselare en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van plaatonderdelen van twee tot acht millimeter dikte waaronder tanks, tank supports, batterijbakken, dwarsbalken voor de vrachtwagen-en offroadindustrie, gelegen op het grondgebied van Roeselare en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, of mag er een regeling van gedeeltelijke arbeid worden ingevoerd mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

Wanneer de werkmans de dag van de aanplakking afwezig is, wordt hem de kennisgeving dezelfde dag bij aangetekende brief gezonden.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

**Art. 4.** Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 april 2009 en treedt buiten werking op 1 oktober 2010.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke kansen,  
Mevr. J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.



SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1964

[2009/202178]

19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises d'étude, de conception et de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium situées dans l'entité de La Bouverie et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 20 avril 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que, ces derniers mois, dans un climat de récession, la situation économique s'est dégradée pour les entreprises d'étude, de conception et de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium situées dans l'entité de La Bouverie et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Ces entreprises subissent à la fois une forte baisse de leurs activités par la perte de clients importants et un sérieux problème de liquidités lié à la crise économique qui touche ses clients;

Que ces entreprises connaissent dès lors une forte baisse de leur chiffre d'affaire mettant en péril leur existence et qu'il n'y aucune perspective de changement à moyen terme ne se présente;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises d'étude, de conception et de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium situées dans l'entité de La Bouverie et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises d'étude, de conception et de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium situées dans l'entité de La Bouverie et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

**Art. 4.** En application de l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1964

[2009/202178]

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit de studie, het ontwerp en het vervaardigen van extrusiematrijzen voor aluminium, gelegen op het grondgebied van La Bouverie en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 20 april 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de laatste maanden, in een klimaat van recessie, de economische toestand is achteruitgegaan voor de ondernemingen met als activiteit de studie, het ontwerp en het vervaardigen van extrusiematrijzen voor aluminium, gelegen op het grondgebied van La Bouverie en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Deze ondernemingen ondergaan tegelijkertijd een sterke daling van hun activiteiten door het verlies van belangrijke klanten en een ernstig liquiditeitsprobleem door de economische crisis die hun klanten treffen;

Dat deze ondernemingen sindsdien een sterke daling van hun omzet kennen dat hun bestaan in gevaar brengt en dat er geen enkel vooruitzicht op verandering op middellange termijn zich voordoet;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen met als activiteit de studie, het ontwerp en het vervaardigen van extrusiematrijzen voor aluminium, gelegen op het grondgebied van La Bouverie en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen met als activiteit de studie, het ontwerp en het vervaardigen van extrusiematrijzen voor aluminium, gelegen op het grondgebied van La Bouverie en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmans, ten minste zeven dagen op voorhand, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

**Art. 4.** Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 27 avril 2009 et cesse d'être en vigueur le 27 octobre 2010.

**Art. 6.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 april 2009 en treedt buiten werking op 27 oktober 2010.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 1965

[2009/202179]

**19 MAI 2009.** — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de montage métallique, de maintenance industrielle, de mécanique industrielle, de soudure sur chantier, de levage, de manutention et de placement de rails de chemin de roulement situées dans les entités de Saint-Vaast et d'Erquelinnes et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 20 avril 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que, ces derniers mois, dans un climat de récession, la situation économique s'est dégradée notamment pour les entreprises de montage métallique, de maintenance industrielle, de mécanique industrielle, de soudure sur chantier, de levage, de manutention et de placement de rails de chemin de roulement situées dans les entités de Saint-Vaast et d'Erquelinnes et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Que leurs chiffres d'affaire se sont considérablement dégradés depuis le mois de janvier 2009 et que le volume des prestations des travailleurs sur les différents sites des clients a chuté;

Considérant qu'en parallèle, les contrats de maintenance chez ces clients sont systématiquement remis en question;

Considérant qu'il est impossible de prédire, à court terme, l'évolution de la crise et, donc, la reprise des activités;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 1965

[2009/202179]

**19 MEI 2009.** — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit het monteren van metaal, het industrieel onderhoud, de industriële werktuigbouwkunde, het lassen op de werf, het hijswerk, de verwerking en plaatsing van rails voor rollagers, gelegen op de grondgebieden Saint-Vaast en Erquelinnes en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 20 april 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de laatste maanden, in een klimaat van recessie, de economische toestand is achteruitgegaan, in het bijzonder voor de ondernemingen met als activiteit het monteren van metaal, het industrieel onderhoud, de industriële werktuigbouwkunde, het lassen op de werf, het hijswerk, de verwerking en plaatsing van rails voor rollagers, gelegen op de grondgebieden Saint-Vaast en Erquelinnes en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Dat hun omzet sinds de maand januari 2009 aanzienlijk is achteruitgegaan en dat de prestatieomvang van de werknemers op de verschillende sites van de klanten is gedaald;

Overwegende dat daarenboven de onderhoudscontracten bij deze klanten stelselmatig in vraag worden gesteld;

Overwegende dat het onmogelijk is om op korte termijn de evolutie van de crisis te voorspellen en dus de eventuele herneming van de activiteiten;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de montage métallique, de maintenance industrielle, de mécanique industrielle, de soudure sur chantier, de levage, de manutention et de placement de rails de chemin de roulement situées dans les entités de Saint-Vaast et d'Erquelinnes et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de montage métallique, de maintenance industrielle, de mécanique industrielle, de soudure sur chantier, de levage, de manutention et de placement de rails de chemin de roulement situées dans les entités de Saint-Vaast et d'Erquelinnes et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

**Art. 4.** En application de l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 27 avril 2009 et cesse d'être en vigueur le 27 octobre 2010.

**Art. 6.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen met als activiteit het monteren van metaal, het industrieel onderhoud, de industriële werktuigbouwkunde, het lassen op de werf, het hijswerk, de verwerking en plaatsing van rails voor rollagers, gelegen op de grondgebieden Saint-Vaast en Erquelinnes en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen met als activiteit het monteren van metaal, het industrieel onderhoud, de industriële werktuigbouwkunde, het lassen op de werf, het hijswerk, de verwerking en plaatsing van rails voor rollagers, gelegen op de grondgebieden Saint-Vaast en Erquelinnes en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmán, ten minste zeven dagen op voorhand, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

**Art. 4.** Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 april 2009 en treedt buiten werking op 27 oktober 2010.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke kansen,  
Mevr. J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 1966

[2009/202180]

19 MAI 2009. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrications métalliques, montage de ponts et charpentes, maintenance industrielle et location de grues situées dans l'entité d'Houdeng-Gœgnies et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 20 avril 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que, ces derniers mois, dans le climat de récession, la situation économique s'est dégradée pour les entreprises de fabrications métalliques, montage de ponts et charpentes, maintenance industrielle et location de grues situées dans l'entité d'Houdeng-Gœgnies et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Que la récession frappe en premier lieu les principaux clients de ces entreprises qui freinent drastiquement leurs dépenses et leurs investissements et réduisent leur recours aux sous-traitants;

Considérant qu'il est impossible de prédire l'évolution dans les prochains mois mais qu'il n'y a aucune perspective optimiste ni en termes de reprise ni en termes de stabilisation du chiffre d'affaire en régression continue;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de fabrications métalliques, montage de ponts et charpentes, maintenance industrielle et location de grues situées dans l'entité d'Houdeng-Gœgnies et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de fabrications métalliques, montage de ponts et charpentes, maintenance industrielle et location de grues situées dans l'entité d'Houdeng-Gœgnies et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser treize semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 1966

[2009/202180]

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van metalen, monteren van bruggen en gebinten, industrieel onderhoud en het verhuren van kranen, gelegen op het grondgebied van Houdeng-Gœgnies en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 20 april 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de laatste maanden, in een klimaat van recessie, de economische toestand is achteruitgegaan voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van metalen, monteren van bruggen en gebinten, industrieel onderhoud en het verhuren van kranen, gelegen op het grondgebied van Houdeng-Gœgnies en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Dat de recessie in de eerste plaats de belangrijkste klanten van deze ondernemingen treffen, die hun uitgaven en hun investeringen drastisch afremmen en minder beroep doen op onderaannemers;

Overwegende dat het onmogelijk is om de evolutie in de volgende maanden te voorspellen maar dat er geen enkel optimistisch vooruitzicht is noch in termen van herneming, noch in termen van een stabilisering van de omzet in een aanhoudende regressie;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van metalen, monteren van bruggen en gebinten, industrieel onderhoud en het verhuren van kranen, gelegen op het grondgebied van Houdeng-Gœgnies en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van metalen, monteren van bruggen en gebinten, industrieel onderhoud en het verhuren van kranen, gelegen op het grondgebied van Houdeng-Gœgnies en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmans, ten minste zeven dagen op voorhand, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag dertien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.



**Art. 4.** En application de l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 27 avril 2009 et cesse d'être en vigueur le 27 mai 2010.

**Art. 6.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,

Mme J. MILQUET

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

**Art. 4.** Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 april 2009 en treedt buiten werking op 27 mei 2010.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke kansen,

Mevr. J. MILQUET

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2009 — 1967

[2009/202181]

**19 MAI 2009.** — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium dans la région de Mons-Borinage et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (CP 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvriers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'article 51, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, donné le 20 avril 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que, ces derniers mois, dans un climat de récession, la situation économique s'est dégradée notamment pour les entreprises de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium, situées dans la région de Mons-Borinage et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2009 — 1967

[2009/202181]

**19 MEI 2009.** — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen, die extrusiematrijzen voor aluminium vervaardigen, gelegen in de streek van Bergen-Borinage en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (PC 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, artikel 51, § 1, vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gegeven op 20 april 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de laatste maanden, in een klimaat van recessie, de economische toestand is achteruitgegaan, in het bijzonder voor de ondernemingen die extrusiematrijzen voor aluminium vervaardigen, gelegen in de streek van Bergen-Borinage en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;



Que ces entreprises rencontrent une très forte baisse du carnet de commande du fait que leurs principaux clients réduisent leurs investissements ou y renoncent; que de plus, ces entreprises ont des difficultés à récupérer les créances auprès des clients importants, ce qui a considérablement réduit leurs liquidités;

Considérant qu'il est impossible de prédire, à court terme, l'évolution de la crise et, donc, la reprise des activités;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvriers pour les entreprises de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium, situées dans la région de Mons-Borinage et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de fabrication de filières pour extrusion de l'aluminium, situées dans la région de Mons-Borinage et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

**Art. 2.** En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

**Art. 3.** La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines. Lorsque la suspension totale de l'exécution du contrat a atteint la durée maximale prévue, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail, avant qu'une nouvelle suspension totale ne puisse prendre cours.

**Art. 4.** En application de l'article 51, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la notification visée à l'article 2 mentionne la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prend cours, la date à laquelle cette suspension prend fin, et les dates auxquelles les ouvriers sont mis en chômage.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 27 avril 2009 et cesse d'être en vigueur le 27 octobre 2010.

**Art. 6.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.  
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Dat deze ondernemingen een heel sterke daling in de orderportefeuille ondervinden doordat hun belangrijkste klanten hun investeringen verminderen of er van afzien; dat bovendien deze ondernemingen moeite hebben om de schuldvorderingen bij hun belangrijkste klanten te innen, wat hun liquiditeiten aanzienlijk heeft verminderd;

Overwegende dat het onmogelijk is om op korte termijn de evolutie van de crisis te voorspellen en dus de eventuele herneming van de activiteiten;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die extrusiematrijzen voor aluminium vervaardigen, gelegen in de streek van Bergen-Borinage en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die extrusiematrijzen voor aluminium vervaardigen, gelegen in de streek van Bergen-Borinage en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.

**Art. 2.** Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmán, ten minste zeven dagen op voorhand, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

**Art. 3.** De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden. Wanneer de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst de voorziene maximumduur heeft bereikt, moet de werkgever gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

**Art. 4.** Met toepassing van artikel 51, § 1, vijfde lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, vermeldt de in artikel 2 bedoelde kennisgeving de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst ingaat, de datum waarop deze schorsing een einde neemt en de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 april 2009 en treedt buiten werking op 27 oktober 2010.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke kansen,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.  
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 1968

[C - 2009/22300]

19 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis de la Commission de Contrôle Budgétaire, donné le 19 novembre 2008.

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 24 novembre 2008.

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 décembre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 14 janvier 2009;

Vu l'avis 45.873 du Conseil d'Etat donné le 12 février 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 147, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacé comme suit :

« 2<sup>o</sup> dans les maisons de repos et de soins : les prestations de kinésithérapie et de logopédie effectuées par les dispensateurs de soins qualifiés à cet effet;

3<sup>o</sup> dans les maisons de soins psychiatriques : les prestations de kinésithérapie et de logopédie effectuées par les dispensateurs de soins qualifiés à cet effet, à l'exception des prestations de kinésithérapie qui ne sont pas comprises dans le cadre du traitement psychiatrique et qui sont prescrites par un médecin traitant autre que le médecin spécialiste en neuropsychiatrie ou en psychiatrie; ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 1968

[C - 2009/22300]

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, vijfde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het advies van de Commissie voor Begrotingscontrole, gegeven op 19 november 2008.

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 24 november 2008.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 december 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 14 januari 2009;

Gelet op het advies 45.873 van de Raad van State, gegeven op 12 februari 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 147, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt vervangen als volgt :

« 2<sup>o</sup> in de rust- en verzorgingstehuizen : de kinesitherapieverstrekkingen en de logopedieverstrekkingen verleend door de daartoe bevoegde zorgverstrekkers;

3<sup>o</sup> in de psychiatrische verzorgingstehuizen : de kinesitherapieverstrekkingen en de logopedieverstrekkingen verleend door de daartoe bevoegde zorgverstrekkers, met uitzondering van de kinesitherapieverstrekkingen die niet in de psychiatrische behandeling kaderen en die door een behandelende geneesheer, andere dan de geneesheerspecialist in de neuropsychiatrie of in de psychiatrie, worden voorgeschreven; ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 1969

[C - 2009/09320]

18 MAI 2009. — Arrêté royal fixant les droits et obligations en matière de formation judiciaire, ainsi que les modalités d'exécution des formations pour les personnes visées à l'article 2, 4° à 10°, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire, les articles 6 et 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 septembre 2008;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 8 décembre 2008;

Vu l'accord du secrétaire d'Etat au Budget, donné le 14 janvier 2009;

Vu le protocole de négociation n° 338 du Comité de secteur III conclu le 23 avril 2009;

Vu l'avis n° 45.987/2 du Conseil d'Etat, donné le 4 mars 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat au Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique, qu'elles soient nommées ou engagées par contrat de travail, aux personnes visées à l'article 2, 4° à 10°, de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, nommées à titre provisoire, sont exclues des dispositions relatives au congé de formation.

Pour l'application du présent arrêté, il convient d'entendre par :

- personnel judiciaire : toute personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>;
- membre du personnel : toute personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>;
- la Loi : la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire;
- l'Institut : l'Institut de formation judiciaire;
- l'IFA : l'institut de formation de l'administration fédérale.

**Art. 2.** Chaque membre du personnel a droit à la formation utile à son travail dans l'Organisation judiciaire.

**Art. 3.** Le Ministre de la Justice est assisté par un comité d'accompagnement en matière de formation judiciaire chargé de :

- 1° l'examen des besoins en formation;
- 2° la préparation des directives concernant les programmes de formation visées à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la Loi;
- 3° lui soumettre des propositions dans le cadre de l'élaboration de la liste de formations certifiées visée à l'article 281 du Code judiciaire.

**Art. 4.** Le comité d'accompagnement est présidé par un fonctionnaire désigné à cette fin par le directeur général de la Direction générale de l'organisation judiciaire du Service public fédéral Justice.

Outre le président, le comité d'accompagnement est composé d'un magistrat du siège, d'un magistrat du ministère public, de trois membres du personnel des greffes, de trois membres du personnel des secrétariats de parquet, d'un membre du personnel de niveau A d'une cour ou d'un tribunal et d'un membre du personnel de niveau A du parquet d'une cour ou d'un tribunal.

Après avoir déposé leur candidature suite à un appel public, ils sont désignés par le Ministre de la Justice.

A l'exception du président, elle est composée d'un nombre égal de membres d'expression française et d'expression néerlandaise.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2009 — 1969

[C - 2009/09320]

18 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de rechten en plichten op gerechtelijke opleiding, evenals de uitvoeringsmodaliteiten van de opleidingen ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10°, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, artikelen 6 en 8, § 1, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 september 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 8 december 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 14 januari 2009;

Gelet op het protocol van onderhandelingen nr. 338 van het Sectorcomité III gesloten op 23 april 2009;

Gelet op het advies nr. 45.987/2 van de Raad van State, gegeven op 4 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voordracht van de Minister van Justitie en van de Staatssecretaris voor Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

## HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10°, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding ongeacht of zij zijn benoemd of bij arbeidsovereenkomst in dienst zijn genomen.

De personen bedoeld in het eerste lid, die voorlopig benoemd zijn, zijn uitgesloten van de bepalingen betreffende het opleidingsverlof.

Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

- gerechtspersoneel : alle personen bedoeld in het eerste lid;
- personeelslid : iedere persoon bedoeld in het eerste lid;
- de Wet : de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding;
- het Instituut : het Instituut voor gerechtelijke opleiding;
- OFO : Opleidingsinstituut van de Federale Overheid.

**Art. 2.** Elk personeelslid heeft recht op een opleiding die nuttig is voor zijn functioneren in de Rechterlijke Orde.

**Art. 3.** De Minister van Justitie laat zich bijstaan door een begeleidingscomité inzake gerechtelijke opleiding, dat is belast met :

- 1° het onderzoeken van de opleidingsbehoeften;
- 2° het voorbereiden van de richtlijnen met betrekking tot het opleidingsprogramma welke genoemd zijn in artikel 8, § 1, eerste lid, van de Wet;
- 3° het hem voorleggen van voorstellen inzake het uitwerken van de lijst van gecertificeerde opleidingen voorzien in artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. 4.** Het begeleidingscomité wordt voorgezeten door de ambtenaar hiertoe aangesteld door de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Het begeleidingscomité is naast de voorzitter samengesteld uit een magistraat van de zetel, één magistraat van het openbaar ministerie, drie personeelsleden van de griffies, drie personeelsleden van de parketsecretariaten, een personeelslid van niveau A van een hof of een rechtbank en een personeelslid van niveau A van het parket bij een hof of een rechtbank.

Zij worden aangewezen door de Minister van Justitie na hun kandidaatstelling via een publieke oproep.

Het begeleidingscomité is behoudens de voorzitter samengesteld uit een gelijk aantal leden van de Nederlandse taalrol en van de Franse taalrol.

Le comité d'accompagnement décide par consensus. A défaut de consensus, il communique au Ministre de la Justice, qui décide, un avis exposant les opinions en présence.

Les membres sont désignés pour un terme de six ans renouvelable.

**Art. 5.** La Direction générale de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice, est chargée :

- 1° des questions pratiques relatives aux besoins en formation;
- 2° du secrétariat et du soutien du comité d'accompagnement;
- 3° des contacts avec l'IFA concernant les formations certifiées;
- 4° des contacts avec l'Institut;
- 5° de la diffusion de l'information concernant les formations certifiées et le congé de formation.

**Art. 6.** Le supérieur hiérarchique est :

- 1° à l'égard des référendaires et des juristes de parquet ou du personnel judiciaire de niveau A, le chef de corps de la cour, du tribunal ou du parquet auprès duquel ils ont été affectés;
- 2° à l'égard des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près cette cour;
- 3° à l'égard du greffier en chef, le chef de corps, le juge le plus ancien au tribunal de police ou le juge de paix;
- 4° à l'égard du secrétaire en chef, le chef de corps;
- 5° à l'égard des greffiers, le greffier en chef;
- 6° à l'égard des secrétaires, le secrétaire en chef;
- 7° à l'égard des experts, assistants, des collaborateurs, selon le cas, le greffier en chef ou le secrétaire en chef.

**Art. 7.** Le chef fonctionnel désigné par le supérieur hiérarchique, qui exerce la direction journalière ou la surveillance sur le travail des membres du personnel donne un avis à ce dernier sur les besoins de formation, en concertation avec le membre du personnel et, en tenant compte des exigences de la fonction ainsi que de l'évaluation.

#### CHAPITRE 2. — Formation judiciaire

**Art. 8.** La formation doit être une formation visée à l'article 3 de la Loi et elle doit être une formation agréée.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Les formations suivantes sont agréées d'office :

- 1° les formations prévues dans le programme de formation élaboré par l'Institut;
- 2° les formations prévues dans le programme de formation de l'IFA;
- 3° la formation initiale;
- 4° les formations qui préparent à un concours de recrutement ou à un examen de promotion dans l'Organisation judiciaire;
- 5° les formations orientées relatives aux applications informatiques à utiliser;
- 6° les formations relatives à une autre langue nationale;
- 7° les formations certifiées visées à l'article 279 du Code judiciaire.

§ 2. Les formations ayant un rapport direct avec les fonctions du membre du personnel et qui ne sont pas prévues dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, peuvent être agréées par l'Institut.

#### CHAPITRE 3. — De la formation initiale

**Art. 10.** Le membre du personnel reçoit lors de son entrée en service une formation d'accueil avec l'aide du chef fonctionnel ou de la personne désignée à cet effet par le supérieur hiérarchique.

Cette formation veille à l'accueil dans l'ordre judiciaire et favorise l'intégration du nouveau membre du personnel.

Les membres du personnel reçoivent, dans les six mois qui suivent leur entrée en service, une formation générale relative au contexte de leur engagement, à l'organisation judiciaire ainsi qu'aux circonstances et conditions de travail.

Het begeleidingscomité beslist bij consensus. Bij gebreke van consensus, deelt het aan de Minister van Justitie, die beslist, een advies mee waarin de verschillende standpunten zijn opgenomen.

De leden worden aangewezen voor een verlengbare termijn van zes jaar.

**Art. 5.** Het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie, is belast met :

- 1° de praktische bevraging omtrent de opleidingsbehoeften;
- 2° het secretariaat en ondersteuning van het begeleidingscomité;
- 3° het onderhouden van de contacten met het OFO met betrekking tot de gecertificeerde opleidingen;
- 4° het onderhouden van de contacten met het Instituut;
- 5° verspreiding van informatie omtrent de gecertificeerde opleidingen en het opleidingsverlof.

**Art. 6.** De hiërarchische meerdere is :

- 1° ten opzichte van de referendarissen en de parketjuristen of het gerechtspersoneel van het niveau A, de korpschef van het hof, de rechtbank of van het parket waaraan ze zijn toegewezen;
- 2° ten opzichte van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij dat hof;
- 3° ten opzichte van de hoofdgriffier, de korpschef, de oudst benoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter;
- 4° ten opzichte van de hoofdsecretarissen, de korpschef;
- 5° ten opzichte van de griffiers, de hoofdgriffier;
- 6° ten opzichte van de secretarissen, de hoofdsecretaris;
- 7° ten opzichte van de deskundigen, de assistenten, de medewerkers, al naargelang van het geval, de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris.

**Art. 7.** De functionele chef aangewezen door de hiërarchische meerdere, die de dagelijkse leiding heeft van of het toezicht heeft over het werk van de personeelsleden, geeft in samenspraak met die personeelsleden en rekening houdend met de functievereisten en de evaluatie, aan die hiërarchische meerdere advies omtrent de behoeften aan opleiding.

#### HOOFDSTUK 2. — Gerechtelijke opleiding

**Art. 8.** De opleiding moet een opleiding zijn zoals bedoeld in artikel 3 van de Wet en moet erkend zijn.

**Art. 9.** § 1. Volgende opleidingen worden van rechtswege erkend :

- 1° De opleidingen voorzien in het opleidingsprogramma, zoals opgesteld door het Instituut;
- 2° de opleidingen voorzien in het opleidingsprogramma van het OFO;
- 3° de initiële opleiding;
- 4° de opleidingen ter voorbereiding op een vergelijkend wervings-examen of een bevorderingsexamen in de rechterlijke organisatie;
- 5° gerichte opleidingen met betrekking tot te gebruiken informatietoepassingen;
- 6° de opleidingen met betrekking tot een andere landstaal;
- 7° de gecertificeerde opleidingen genoemd in artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. De opleidingen die rechtstreeks verband houden met de functie van het personeelslid en die niet voorzien zijn in de eerste paragraaf, kunnen worden erkend door het Instituut.

#### HOOFDSTUK 3. — De initiële opleiding

**Art. 10.** Het personeelslid krijgt bij zijn indiensttreding, een opvang-opleiding met medewerking van de functionele chef of de persoon die daartoe door de hiërarchische meerdere wordt aangewezen.

Deze opleiding zorgt voor het onthaal in de rechtsmacht en bevordert de integratie van het nieuw personeelslid.

De personeelsleden krijgen, binnen de zes maanden die volgen op hun indiensttreding, een algemene opleiding omtrent de context van hun tewerkstelling, de rechterlijke organisatie alsmede hun arbeidsvoorwaarden en -omstandigheden.



CHAPITRE 4. — *Modalités**Section 1<sup>re</sup>. — Principe*

**Art. 11.** A l'initiative de leur supérieur hiérarchique, qui propose ou impose la formation, ou de leur propre initiative, les membres du personnel peuvent suivre une formation judiciaire, visée à l'article 3 de la Loi. Pour ce faire, ils reçoivent une dispense de service ou un congé de formation.

*Section 2. — Dispense de service - Conditions et autorisation*

**Art. 12.** La formation, organisée par l'Institut ou non, dont l'initiative émane du supérieur hiérarchique donne droit à une dispense de service qui est assimilée à une période d'activité de service.

**Art. 13.** La durée de cette formation est égale au temps nécessaire pour la formation.

Pour l'enseignement supérieur ouvert dans les Communautés, la durée de la formation correspond au quart de la charge d'étude prévue pour ce cours. Ce nombre figure sur le bulletin d'inscription.

Le membre du personnel peut compenser sur ses heures de services les heures de la formation qui ont lieu en-dehors des heures normales de service.

**Art. 14.** Une dispense de service est toujours accordée lors de la formation initiale.

**Art. 15.** La dispense de service est accordée par le supérieur hiérarchique.

*Section 3. — Congé de formation - Conditions et autorisation*

**Art. 16.** La formation, organisée par l'Institut ou non, dont l'initiative émane du membre du personnel donne droit à un congé de formation qui est assimilé à une période d'activité de service.

Le membre du personnel reçoit pendant la période mentionnée à l'article 20 un congé de formation.

**Art. 17.** Le congé de formation est accordé par le président du comité d'accompagnement. Le membre du personnel adresse sa demande de congé de formation, ainsi que l'avis de son supérieur hiérarchique, à la Direction générale de l'Organisation Judiciaire.

Les formations qui ne sont pas visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, sont préalablement soumises à l'Institut pour agrément.

**Art. 18.** Pour les formations qui requièrent une présence au cours, le congé de formation ne peut être accordé plus de deux fois pour une même formation.

Pour l'enseignement à distance, le congé de formation ne peut être accordé qu'une seule fois pour un même programme d'études.

Pour l'enseignement supérieur ouvert des Communautés, le congé de formation ne peut être accordé qu'une seule fois pour le même cours. Un congé de formation pour un autre cours de cet enseignement ne peut être demandé que si le membre du personnel a réussi le cours pour lequel il a obtenu son premier congé ou s'il a réussi un autre cours de cet enseignement.

**Art. 19.** La formation ne peut uniquement être refusée totalement ou partiellement que si elle est incompatible avec l'intérêt du service.

Cependant, un refus motivé par l'intérêt du service ne peut être opposé à l'agent deux années consécutives.

*Section 4. — Congé de formation - Durée*

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Un congé de formation sur initiative du membre du personnel ne peut excéder 120 heures par année judiciaire.

§ 2. Le maximum fixé par le paragraphe 1<sup>er</sup> est diminué proportionnellement aux absences ci-après obtenues durant l'année judiciaire en cours :

- 1° les absences pendant lesquelles le membre du personnel est placé dans la position administrative de non-activité ou de disponibilité;
- 2° le congé pour présenter sa candidature aux élections;
- 3° le congé pour accomplir un stage ou une période d'essai;
- 4° le congé pour motifs impérieux d'ordre familial;
- 5° le congé pour interruption de la carrière professionnelle;
- 6° le départ anticipé à mi-temps;
- 7° la semaine volontaire de quatre jours.

HOOFDSTUK 4. — *Modaliteiten**Afdeling 1. — Beginsel*

**Art. 11.** De personeelsleden kunnen op initiatief van hun hiërarchische meerdere, die de opleiding voorstelt of oplegt, of op eigen initiatief een gerechtelijke opleiding zoals bedoeld in artikel 3 van de Wet volgen. Zij krijgen hiertoe een dienstvrijstelling of een opleidingsverlof.

*Afdeling 2. — Dienstvrijstelling - Voorwaarden en toelating*

**Art. 12.** De opleiding, al dan niet georganiseerd door het Instituut, waartoe het initiatief uitgaat van de hiërarchische meerdere geeft recht op een dienstvrijstelling die wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

**Art. 13.** De duur van deze opleiding is gelijk aan de tijd die nodig is voor deze opleiding.

Voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen komt de duur van de opleiding overeen met een vierde van de studielast die voor deze cursus is vastgesteld. Dit aantal staat op het inschrijvingsbewijs vermeld.

Het personeelslid mag de uren van de opleiding die buiten de normale diensturen vallen, compenseren tijdens de diensturen.

**Art. 14.** Er wordt steeds een dienstvrijstelling toegestaan voor de initiële opleiding.

**Art. 15.** De dienstvrijstelling wordt toegekend door de hiërarchische meerdere.

*Afdeling 3. — Opleidingsverlof - Voorwaarden en toelating*

**Art. 16.** De opleiding, al dan niet georganiseerd door het Instituut, die uitgaat van het initiatief van het personeelslid zelf geeft recht op een opleidingsverlof dat wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Het personeelslid krijgt gedurende de periode vermeld in artikel 20 een opleidingsverlof.

**Art. 17.** Het opleidingsverlof wordt toegekend door de voorzitter van het begeleidingscomité. Het personeelslid richt zijn verzoek voor het opleidingsverlof, vergezeld van het advies van zijn hiërarchische meerdere, tot het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie.

De opleidingen niet bedoeld in artikel 9, § 1, worden voorafgaandelijk voor erkenning voorgelegd aan het Instituut.

**Art. 18.** Voor opleidingen waarbij men in de les aanwezig moet zijn, mag het opleidingsverlof niet meer dan twee keer worden toegekend voor een zelfde opleiding.

Voor het afstandsonderwijs mag het opleidingsverlof slechts eenmaal worden toegekend voor eenzelfde leerprogramma.

Voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen mag het opleidingsverlof slechts eenmaal worden toegekend voor eenzelfde cursus. Er kan slechts een opleidingsverlof voor een andere cursus van dit onderwijs gevraagd worden, indien het personeelslid geslaagd is voor de cursus waarvoor hij het eerste verlof heeft gekregen, of indien hij geslaagd is voor een andere cursus van dit onderwijs.

**Art. 19.** De opleiding kan uitsluitend geheel of gedeeltelijk geweigerd worden als ze onverenigbaar is met het belang van de dienst.

Het belang van de dienst mag echter niet in twee opeenvolgende jaren ingeroepen worden om een opleiding te weigeren.

*Afdeling 4. — Opleidingsverlof - Duur*

**Art. 20.** § 1. Een opleidingsverlof op initiatief van het personeelslid mag per gerechtelijk jaar niet langer zijn dan 120 uur.

§ 2. Het maximum dat in de eerste paragraaf is vastgesteld, wordt evenredig verminderd naargelang van de volgende afwezigheden die gedurende het lopende gerechtelijk jaar verkregen zijn :

- 1° de afwezigheden waarbij het personeelslid in de administratieve stand van non-activiteit of beschikbaarheid is geplaatst;
- 2° het verlof om zich kandidaat te stellen voor verkiezingen;
- 3° het verlof voor een stage of een proefperiode;
- 4° het verlof om dwingende redenen van familiaal belang;
- 5° het verlof voor onderbreking van de beroepsloopbaan;
- 6° de halftijdse vervroegde uittreding;
- 7° de vrijwillige vierdagenweek.

§ 3. Le maximum fixé conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 est majoré du nombre d'heures de congé de formation refusées dans l'intérêt du service pour l'année précédente.

**Art. 21.** Pour les formations qui requièrent une présence au cours, la durée du congé de formation correspond au nombre d'heures de cours, déduction faite de celles dont le membre du personnel est dispensé.

Pour l'enseignement à distance, la durée du congé de formation correspond au nombre d'heures de cours qui seraient nécessaires pour suivre la même matière dans un enseignement où la présence au cours est requise. Ce nombre figure sur le bulletin d'inscription.

Pour l'enseignement supérieur ouvert des Communautés, le nombre d'heures de congé de formation est fixé au quart de la charge d'étude prévue pour ce cours. Ce nombre figure sur le bulletin d'inscription.

#### Section 5. — Sanctions

**Art. 22.** Le droit à une formation est suspendu si l'attestation d'assiduité prévue à l'article 25 fait apparaître que le membre du personnel n'a pas suivi régulièrement la formation pour laquelle il a obtenu un congé de formation ou une dispense de service :

- 1° pour les formations qui requièrent une présence au cours, si le membre du personnel a été absent sans motif légitime pendant plus d'un cinquième de la formation;
- 2° pour l'enseignement à distance, si le membre du personnel a utilisé un nombre d'heures de congé de formation ou de dispense de service supérieur à celui que les articles 13 et 20 lui permettaient d'utiliser;
- 3° pour l'enseignement supérieur ouvert dans les Communautés si, dans les douze mois qui suivent son inscription, le membre du personnel :
  - a) soit a utilisé des heures de congé de formation mais n'a participé à aucun examen;
  - b) soit, après avoir échoué à un examen, a utilisé des heures de congé de formation mais n'a pas participé à un autre examen.

La suspension s'étend à la partie restante de l'année judiciaire et aux deux années judiciaires suivantes.

#### Section 6. — Inscription - Suivi individuel

**Art. 23.** La Direction générale de l'Organisation judiciaire contrôle l'inscription sur la base d'une attestation d'inscription :

- 1° pour les formations qui requièrent une présence au cours, cette attestation est conforme au modèle établi par l'annexe I<sup>re</sup> du présent arrêté;
- 2° pour l'enseignement à distance, l'attestation d'inscription comporte au moins les mentions suivantes :
  - a) le nom et l'adresse de l'étudiant(e);
  - b) la dénomination et le type du cours;
  - c) le nombre d'heures de congé de formation calculé conformément à l'article 21, alinéa 2;
  - d) le nombre de semaines d'étude jugées nécessaires;
  - e) la date d'inscription;
  - f) la date d'envoi de l'attestation d'inscription à l'étudiant(e);
  - g) le nombre de leçons ou de séries;
- 3° pour l'enseignement supérieur ouvert des Communautés, l'attestation d'inscription comporte au moins les mentions suivantes :
  - a) le nom et l'adresse de l'étudiant(e);
  - b) la dénomination du cours et la charge d'étude;
  - c) le nombre d'heures de congé de formation calculé conformément à l'article 21, alinéa 3;
  - d) la date d'inscription;
  - e) la date de la dernière possibilité de présenter un examen;
  - f) la date d'envoi de l'attestation d'inscription à l'étudiant(e).

§ 3. Het maximum dat vastgesteld werd overeenkomstig de paragrafen 1 en 2 wordt verhoogd met het aantal uren opleidingsverlof dat voor het vorige jaar in het belang van de dienst geweigerd werd.

**Art. 21.** Voor de opleidingen waarbij men in de les aanwezig moet zijn, komt het opleidingsverlof overeen met het aantal cursussen, verminderd met de uren waarvan het personeelslid vrijgesteld is.

Voor het afstandsonderwijs komt het opleidingsverlof overeen met het aantal cursussen dat nodig zou zijn om dezelfde materie te volgen in een onderwijssysteem waarbij men in de les aanwezig moet zijn. Dit aantal staat op het inschrijvingsbewijs vermeld.

Voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen komt het aantal uren opleidingsverlof overeen met een vierde van de studielast die voor deze cursus is vastgesteld. Dit aantal staat op het inschrijvingsbewijs vermeld.

#### Afdeling 5. — Sancties

**Art. 22.** Het recht op een opleiding wordt geschorst indien uit het bewijs van regelmatige aanwezigheid, voorgeschreven in artikel 25, blijkt dat het personeelslid de opleiding waarvoor hij een opleidingsverlof of een dienstvrijstelling heeft gekregen, niet nauwgezet heeft gevolgd :

- 1° voor de opleidingen waarbij men in de les aanwezig moet zijn, als het personeelslid gedurende meer dan één vijfde van de opleiding ongewettigd afwezig is geweest;
- 2° voor het afstandsonderwijs, als het personeelslid een hoger aantal uren opleidingsverlof of dienstvrijstelling heeft opgenomen dan wat mocht volgens de artikelen 13 en 20;
- 3° voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen, als het personeelslid in de twaalf maanden die op zijn inschrijving volgen :
  - a) hetzij uren opleidingsverlof heeft gebruikt, maar aan geen enkel examen heeft deelgenomen;
  - b) hetzij na niet geslaagd te zijn voor een examen, uren opleidingsverlof heeft gebruikt, maar niet meer aan een ander examen heeft deelgenomen.

De schorsing geldt voor het resterende gedeelte van het gerechtelijk jaar en voor de twee volgende gerechtelijke jaren.

#### Afdeling 6. — Inschrijving - Individuele opvolging

**Art. 23.** De controle van de inschrijving gebeurt door het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, aan de hand van een inschrijvingsbewijs :

- 1° voor de opleidingen waarbij men in de les aanwezig moet zijn, is dit bewijs conform het model dat is vastgelegd in bijlage I van dit besluit;
- 2° voor het afstandsonderwijs bevat het inschrijvingsbewijs op zijn minst volgende vermeldingen :
  - a) de naam en het adres van de cursist(e);
  - b) de naam en het type van de cursus;
  - c) het aantal uren opleidingsverlof berekend volgens artikel 21, tweede lid;
  - d) een raming van het aantal vereiste studieweken;
  - e) de inschrijvingsdatum;
  - f) de datum van de verzending van het inschrijvingsbewijs aan de cursist;
  - g) het aantal lessen of bundels;
- 3° voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen bevat het inschrijvingsbewijs op zijn minst de volgende vermeldingen :
  - a) de naam en het adres van de cursist;
  - b) de naam van de cursus en de studielast;
  - c) het aantal uren opleidingsverlof berekend volgens artikel 21, derde lid;
  - d) de inschrijvingsdatum;
  - e) de datum van de laatste mogelijkheid om een examen af te leggen;
  - f) de datum van de verzending van het inschrijvingsbewijs aan de cursist(e).

**Art. 24.** La procédure d'inscription est la suivante :

- 1° pour les établissements d'enseignement qui utilisent l'attestation d'inscription dont le modèle figure en annexe du présent arrêté :
  - a) le membre du personnel transmet l'attestation d'inscription à l'établissement;
  - b) l'établissement la complète et la transmet au membre du personnel dans les trois premières semaines de la formation;
  - c) le membre du personnel la transmet à la Direction générale de l'Organisation judiciaire au plus tard deux semaines après l'avoir reçue;
- 2° pour l'enseignement supérieur ouvert des Communautés et pour l'enseignement à distance :
  - a) le membre du personnel demande l'attestation d'inscription à l'institution qui organise la formation;
  - b) cette institution la lui transmet au plus tard après une semaine;
  - c) le membre du personnel transmet cette attestation à la Direction générale de l'Organisation judiciaire au plus tard deux semaines après l'avoir reçue.

**Art. 25.** Le contrôle de l'assiduité s'effectue au moyen d'une attestation d'assiduité.

Pour les formations qui requièrent une présence au cours, cette attestation d'assiduité doit être conforme au modèle annexé au présent arrêté.

Pour l'enseignement à distance, l'attestation d'assiduité comporte au moins les mentions suivantes :

- a) le nom et l'adresse de l'étudiant(e);
- b) la dénomination et le type du cours;
- c) le nombre de leçons ou de séries que comporte la formation et la date de leur envoi à l'étudiant(e);
- d) le nombre de leçons ou de séries que le Service de l'enseignement à distance a reçues de l'étudiant(e);
- e) la date à laquelle ce service a reçu la dernière leçon ou série de l'étudiant(e), laquelle est considérée comme la fin de la formation;
- f) la date de l'envoi de l'attestation d'assiduité à l'étudiant(e).

La Direction-générale de l'Organisation judiciaire peut, au cours de la formation, demander au Service de l'enseignement à distance le nombre de leçons ou de séries envoyées par l'étudiant(e).

Pour l'enseignement supérieur ouvert des Communautés, l'attestation d'assiduité comporte au moins les mentions suivantes :

- a) le nom et l'adresse de l'étudiant(e);
- b) la dénomination du cours;
- c) les dates de participation aux examens;
- d) la date de l'envoi de l'attestation d'assiduité à l'étudiant(e).

**Art. 26.** A la fin de la formation, la procédure est la suivante :

- 1° pour les établissements d'enseignement qui utilisent l'attestation d'assiduité dont le modèle figure en annexe du présent arrêté :
  - a) le membre du personnel transmet l'attestation d'assiduité à l'établissement qui organise la formation;
  - b) cet établissement la complète et la remet au membre du personnel au plus tard trois semaines après la fin de la formation;
  - c) le membre du personnel la transmet à la Direction-générale de l'Organisation judiciaire, au plus tard deux semaines après l'avoir reçue.
- 2° pour l'enseignement supérieur ouvert des Communautés et pour l'enseignement à distance :
  - a) le membre du personnel demande une attestation d'assiduité à l'institution qui organise la formation;

**Art. 24.** De inschrijvingsprocedure verloopt als volgt :

- 1° voor de onderwijsinstellingen die het inschrijvingsbewijs gebruiken waarvan het model als bijlage van dit besluit is gevoegd :
  - a) bezorgt het personeelslid het inschrijvingsbewijs aan de instelling;
  - b) vult de instelling het in en geeft het in de loop van de eerste drie weken van de opleiding terug aan het personeelslid;
  - c) bezorgt het personeelslid het, uiterlijk twee weken nadat hij het ontvangen heeft, aan het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie;
- 2° voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen en voor het afstandsonderwijs :
  - a) vraagt het personeelslid het inschrijvingsbewijs aan de instelling die de opleiding organiseert;
  - b) bezorgt deze instelling hem uiterlijk na een week het inschrijvingsbewijs;
  - c) bezorgt het personeelslid dit uiterlijk twee weken nadat hij het ontvangen heeft aan het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie.

**Art. 25.** De controle op de nauwgezetheid gebeurt aan de hand van een bewijs van regelmatige aanwezigheid.

Voor de opleidingen waarbij men in de les aanwezig moet zijn, moet dit bewijs conform het model zijn dat in bijlage II bij dit besluit gevoegd is.

Voor het afstandsonderwijs bevat het bewijs van regelmatige aanwezigheid op zijn minst de volgende vermeldingen :

- a) de naam en het adres van de cursist(e);
- b) de naam en het type van de cursus;
- c) het aantal lessen of bundels waaruit de opleiding bestaat en de datum van hun verzending naar de cursist(e);
- d) het aantal lessen of bundels dat de dienst Afstandsonderwijs van de cursist(e) ontvangen heeft;
- e) de datum waarop deze dienst de laatste les of bundel van de cursist(e) ontvangen heeft; deze datum geldt als het einde van de opleiding;
- f) de datum van de verzending van het bewijs van regelmatige aanwezigheid aan de cursist(e).

Het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie kan in de loop van de opleiding aan de dienst Afstandsonderwijs vragen hoeveel lessen of bundels de cursist(e) heeft opgestuurd.

Voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen bevat het bewijs van regelmatige aanwezigheid op zijn minst de volgende vermeldingen :

- a) de naam en het adres van de cursist(e);
- b) de naam van de cursus;
- c) de data van deelname aan examens;
- d) de datum van verzending van het bewijs van regelmatige aanwezigheid aan de cursist(e).

**Art. 26.** Op het einde van de opleiding verloopt de procedure als volgt :

- 1° voor de onderwijsinstellingen die het bewijs van regelmatige aanwezigheid gebruiken waarvan het model als bijlage aan dit besluit is gevoegd :
  - a) bezorgt het personeelslid het bewijs van regelmatige aanwezigheid aan de instelling die de opleiding organiseert;
  - b) vult deze instelling het bewijs in en geeft het uiterlijk drie weken na het einde van de opleiding aan het personeel terug;
  - c) bezorgt het personeelslid het, uiterlijk twee weken nadat hij het ontvangen heeft, aan het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie.
- 2° voor het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen en voor het afstandsonderwijs :
  - a) vraagt het personeelslid een bewijs van regelmatige aanwezigheid aan de instelling die de opleiding organiseert;

- b) cette institution la lui remet au plus tard une semaine après la fin de la formation;
- c) le membre du personnel transmet cette attestation à la Direction-générale de l'Organisation judiciaire, au plus tard deux semaines après l'avoir reçue.

**Art. 27.** Dès que, volontairement, le membre du personnel arrête prématurément la formation ou, pour l'enseignement à distance, cesse d'envoyer les leçons ou les séries, le congé de formation ou la dispense de service prend fin. Dans ce cas, le membre du personnel le signale immédiatement à la Direction-générale de l'Organisation judiciaire. Il lui transmet l'attestation d'assiduité selon la procédure prévue aux articles 25 et 26.

*Section 7. — Application de la dispense de service et du congé de formation*

**Art. 28.** Pour les formations qui requièrent une présence au cours, les heures de dispense de service ou de congé de formation doivent être utilisées pendant la période où les cours sont dispensés; cette période est prolongée, le cas échéant, des sessions d'examens auxquelles participe le membre du personnel.

Pour l'enseignement à distance, le nombre d'heures de dispense de service ou de congé de formation est proportionnellement réparti sur le nombre de leçons ou de séries de la formation. Le membre du personnel peut utiliser les heures au plus tôt à mesure qu'il reçoit les leçons ou les séries. Il peut éventuellement convenir avec le responsable de la Direction-générale de l'Organisation judiciaire de reporter une partie des heures qu'il aurait déjà pu utiliser, au plus tard jusqu'à la fin de la formation ou au plus tard jusqu'au jour qui précède l'examen auquel la formation prépare.

Pour l'enseignement supérieur ouvert des Communautés, le membre du personnel doit présenter les examens du cours choisi au moins une fois dans les douze mois qui suivent son inscription. Il peut utiliser les heures de congé de formation ou de dispense de service au plus tôt deux mois avant le premier examen et au plus tard au dernier examen auquel il participe.

*Section 8. — Interdiction de cumul.*

**Art. 29.** Pour une même formation, un membre du personnel ne peut obtenir un congé de formation et une dispense de service.

Un membre du personnel qui obtient un congé de formation ou une dispense de service ne peut, pour la même formation, percevoir l'indemnité de promotion sociale visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 21 août 1970 relatif à l'octroi d'un congé et d'une indemnité de promotion sociale à certaines catégories du personnel rétribué par l'Etat.

*Section 9. — Frais d'inscription et de déplacement*

**Art. 30.** Les frais d'inscription et de déplacement sont à charge de l'Institut.

Les membres du personnel qui suivent une formation peuvent recevoir le remboursement de l'entièreté des frais d'inscription.

Seuls les membres du personnel qui suivent une formation avec une dispense de service ont droit au remboursement de leurs frais de parcours. Ces frais sont remboursés aux conditions établies pour le personnel des services publics fédéraux.

*CHAPITRE IV. — Dispositions finales*

**Art. 31.** L'arrêté royal du 22 août 2006 relatif à formation professionnelle de certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire est abrogé.

**Art. 32.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 33.** Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions et le secrétaire d'Etat qui a le budget dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Le Secrétaire d'Etat au Budget,  
M. WATHELET

b) bezorgt deze instelling hem dit bewijs uiterlijk een week na het einde van de opleiding;

c) bezorgt het personeelslid dit uiterlijk twee weken nadat hij het ontvangen heeft aan het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie.

**Art. 27.** Als het personeelslid uit eigen beweging voortijdig stopt met de opleiding of, voor het afstandsonderwijs, als hij geen lessen of bundels meer terugstuurt, komt er op dat ogenblik een einde aan het opleidingsverlof of de dienstvrijstelling. In dit geval meldt het personeelslid zijn voortijdige stopzetting onmiddellijk aan het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie. Hij bezorgt het Instituut het bewijs van regelmatige aanwezigheid volgens de procedure vastgesteld in de artikelen 25 en 26.

*Afdeling 7. — Aanwending van de dienstvrijstelling en het opleidingsverlof*

**Art. 28.** Voor de opleidingen waarbij men in de les aanwezig moet zijn, moeten de uren van de dienstvrijstelling of van het opleidingsverlof gebruikt worden tijdens de periode waarin de lessen gegeven worden; deze periode wordt eventueel verlengd met de examen tijden waaraan het personeelslid deelneemt.

Voor het afstandsonderwijs wordt het aantal uren dienstvrijstelling of opleidingsverlof evenredig verdeeld over het aantal bundels of lessen van de opleiding. Het personeelslid mag de uren ten vroegste opnemen naarmate hij lessen of bundels krijgt. Eventueel kan hij met de verantwoordelijke binnen het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie overeenkomen om een deel van de uren die hij al had kunnen opnemen, uit te stellen uiterlijk tot het einde van de opleiding of uiterlijk tot de dag voor het examen waarop de opleiding voorbereidt.

In het open hoger onderwijs in de Gemeenschappen moet het personeelslid op zijn minst een keer in de twaalf maanden die op zijn inschrijving volgen, de examens van de gekozen cursus afleggen. Hij mag de uren opleidingsverlof of dienstvrijstelling gebruiken op zijn vroegst twee maanden voor het eerste examen en op zijn laatst voor het laatste examen waaraan hij deelneemt.

*Afdeling 8. — Cumulatieverbod*

**Art. 29.** Voor eenzelfde opleiding kan een personeelslid niet een opleidingsverlof en een dienstvrijstelling krijgen.

Een personeelslid dat een opleidingsverlof of een dienstvrijstelling krijgt, kan voor dezelfde opleiding geen aanspraak maken op de vergoeding van sociale promotie, bedoeld bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 21 augustus 1970 betreffende de toekenning van verlof en van een vergoeding van sociale promotie aan sommige categorieën van het door de Staat bezoldigd personeel.

*Afdeling 9. — Inschrijvings- en reiskosten*

**Art. 30.** De inschrijvings- en reiskosten zijn voor rekening van het Instituut.

Personeelsleden die een opleiding volgen kunnen een terugbetaling ontvangen voor de volledige inschrijvingskosten.

Alleen de personeelsleden die een opleiding volgen met dienstvrijstelling hebben recht op de terugbetaling van de reiskosten. Die kosten worden terugbetaald onder de voorwaarden bepaald voor het personeel van de federale overheidsdiensten.

*HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen*

**Art. 31.** Het koninklijk besluit van 22 augustus 2006 betreffende de beroepsopleiding van sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan, wordt opgeheven.

**Art. 32.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

**Art. 33.** De Minister bevoegd voor Justitie en de Staatssecretaris bevoegd voor Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

De Staatssecretaris voor Begroting,  
M. WATHELET



Annexe I<sup>e</sup>  
MODELE

Délibéré en application de l'arrêté royal fixant les droits et obligations en matière de formation judiciaire, ainsi que les modalités d'exécution des formations pour les personnes visées à l'article 2, 4° à 10° de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire

## ATTESTATION D'INSCRIPTION

Cachet du nom et adresse de l'établissement  
d'enseignement

Je, soussigné(e) .....

agissant en qualité de.....

de l'établissement désigné dans le cadre ci-contre

ATTESTE QUE :

Monsieur/Madame (nom et prénom) .....

Adresse .....

.....

est inscrit(e) à la formation suivante :

Intitulé de la formation .....

Année d'étude .....

Type de la formation : (cochez au verso)

Date de l'inscription : ...../...../20...

a 

h
---

 - nombre théorique d'heures de formationb 

h
---

 - nombre d'heures de formation dont l'intéressé(e) est dispensé(e)c 

h
---

 - nombre réel d'heures de formation à suivre par l'intéressé(e)

c = a - b

Horaire de formation :

lundi de.....à..... heures jeudi de.....à..... heures dimanche de.....à.....heures

mardi de.....à..... heures vendredi de.....à..... heures

mercredi de.....à..... heures samedi de.....à..... heures

Date du début de la formation : ...../...../20...

Date du dernier examen de la première ou éventuelle seconde session : ...../...../20...

Date des vacances de Noël : ..... de Pâques..... d'été .....

Date et signature:

Date des autres congés : .....

**A REMETTRE A L'INTERESSE(E) AU PLUS TARD 3 SEMAINES APRES LA DEMANDE DE  
FORMATION**

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Annexe II  
 ATTESTATION D'ASSIDUITE

L'intéressé(e) a suivi cette formation de la façon suivante :

v	<input type="text"/>	h	- nombre réel d'heures de formation pour l'intéressé(e) (le cas échéant jusqu'à la date d'abandon de la formation)	
w	<input type="text"/>	h	- nombre d'heures de formation effectivement données (le cas échéant jusqu'à la date d'abandon de la formation)	
x	<input type="text"/>	h	- nombre d'heures de présence de l'intéressé(e)	$z / w =$ taux d'absences injustifiées
y	<input type="text"/>	h	- nombre d'heures d'absences justifiées	
z	<input type="text"/>	h	- nombre d'heures d'absences injustifiées	

Date de l'abandon de la formation (le cas échéant) : le ..... 20.....

Cachet de l'établissement

Nom du responsable de la formation :

Date :

Signature :

A REMETTRE A L'INTERESSE(E) AU PLUS TARD 3 SEMAINES APRES LA FIN OU L'ABANDON DE LA FORMATION

VERSO

TYPE DE FORMATION (cochez une seule case).

Formations dans la Communauté française

Enseignement de promotion sociale (horaire réduit)

Formation de promotion sociale organisée, subventionnée ou reconnue par la Communauté

Formations de l'enseignement supérieur non universitaire, des hautes écoles et des universités pour lesquelles un diplôme, un certificat ou tout autre titre peut être obtenu

Formation de type court et de type long ou formation universitaire des premier et deuxième cycles, organisée le soir ou le week-end

Formation de tout cycle d'études complémentaires ou formation de troisième cycle, organisée le soir ou le week-end

Toute autre formation, quel que soit le moment où elle se donne

Les cours qui font partie des formations citées ci-dessus, et qui peuvent être suivis comme élève libre, quel que soit le moment où ils se donnent

Formations dans la Communauté flamande

Type :

(en cas de doute, voir au verso de l'attestation d'inscription néerlandophone)

Formations dans la Communauté germanophone

Enseignement non universitaire

Formation de type court ou de type long, organisée le soir ou le week-end

Vu pour être annexée à Notre arrêté du 18 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Bijlage I  
MODELBijlage 1  
MODEL

Uitgereikt in toepassing van Koninklijk besluit tot vaststelling van de rechten en plichten op gerechtelijke opleiding, evenals de uitvoeringsmodaliteiten van de opleidingen ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 2, 4° tot 10° van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding

## INSCHRIJVINGSBEWIJS

Stempel met naam en adres van de onderwijsinstelling

Ik, ondergetekende.....

handelend als .....

van de onderwijsinstelling in het raam hiernaast

VERKLAAR DAT :

De heer/mevrouw (naam en voornaam).....

Adres.....

.....

is ingeschreven voor de volgende opleiding:

Benaming van de opleiding.....

Studiejaar.....

Type van de opleiding : (aanstippen op verso)

Inschrijvingsdatum: ...../...../20...

a 

	u.	- theoretisch aantal uren van opleiding
--	----	---

b 

	u.	- aantal uren van opleiding waarvan de betrokkene is vrijgesteld
--	----	--

c 

	u.	- werkelijke uren voor de betrokkene
--	----	--------------------------------------

c = a - b

Lesrooster van de opleiding:

maandag van.....tot .....uur donderdag van.....tot.....uur zondag van.....tot .....uur

dinsdag van.....tot .....uur vrijdag van.....tot .....uur

woensdag van.....tot .....uur zaterdag van.....tot .....uur

Datum van de aanvang van de opleiding : ...../...../20...

Datum van het laatste examen van de eerste of eventueel de tweede zitting: ...../...../20...

Vakantiedagen: Kerstvakantie ..... Paasvakantie.....zomervakantie.....

Datum en handtekening :

Andere vrije dagen: .....

AF TE GEVEN AAN DE BETROKKENE UITERLIJK 3 WEKEN NA DE AANVRAAG VAN DE OPLEIDING

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

Bijlage II  
BEWIJS VAN REGELMATIGE AANWEZIGHEID

De betrokkene heeft deze opleiding op volgende wijze gevolgd:

v	u.	- werkelijk aantal uren voor de betrokkene (eventueel tot de datum van het stopzetten van de opleiding)	
w	u.	- aantal uren opleiding die werkelijk werden gegeven (eventueel tot de datum van het stopzetten van de opleiding)	
x	u.	- aantal uren aanwezigheid	$z/w =$ percentage ongewettigde afwezigheid
y	u.	- aantal uren gewettigde afwezigheid	
z	u.	- aantal uren ongewettigde afwezigheid	

Datum van het stopzetten van de opleiding (eventueel): ..... 20.....

Stempel van de instelling

Naam van de organisator van de opleiding:

Datum :

Handtekening :

AF TE GEVEN AAN DE BETROKKENE UITERLIJK 3 WEKEN NA HET EINDE OF NA HET STOPZETTEN VAN DE OPLEIDING

VERSO  
TYPE VAN DE OPLEIDING (één enkel vakje aanduiden)

Opleidingen van de Vlaamse gemeenschap

Onderwijs voor sociale promotie (beperkt leerplan)

Opleiding of sociale promotie georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door de Gemeenschap

Opleidingen van de hogescholen en de universiteiten waarvoor een diploma of een getuigschrift kan behaald worden

Basisopleiding of academische opleiding die 's avonds of in het weekeinde wordt gegeven

Voortgezette opleiding of voortgezette academische opleiding of doctoraatsopleiding die 's avonds of in het weekeinde gegeven wordt

Posthogeschoolvorming of postacademische vorming ongeacht op het tijdstip waarop ze gegeven worden

Cursussen die deel uitmaken van de hierboven vermelde opleidingen die men als vrij student kan volgen, ongeacht het tijdstip waarop ze worden gegeven

Opleidingen in de Franse Gemeenschap

Type.....

Bij twijfel zie verso van het Franstalig inschrijvingsbewijs

Opleidingen in de Duitstalige Gemeenschap

Type.....

Hoger niet-universitair onderwijs

Opleiding van het korte type of het lange type, 's avonds of in het weekeinde gegeven

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 18 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK



**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2009 — 1970

[2009/202316]

**24 APRIL 2009. — Decreet houdende een herfinancieringsgarantie en een doorbetalingsverbintenis met betrekking tot beschikbaarheidsvergoedingen en bepaalde beëindigingsvergoedingen, in het kader van bepaalde Vlaamse pps-projecten van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn (\*)**

Het Vlaams parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt: decreet houdende een herfinancieringsgarantie en een doorbetalingsverbintenis met betrekking tot beschikbaarheidsvergoedingen en bepaalde beëindigingsvergoedingen, in het kader van bepaalde Vlaamse pps-projecten van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn

*HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° aanvangsbevel : de schriftelijke kennisgeving door de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn waarmee het bevel wordt gegeven aan de DBFM-vennootschap om de werken ter uitvoering van de DBFM-overeenkomst aan te vatten;

2° DBFM-opdrachtgever : de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn alsook, in voorkomend geval, iedere publieke opdrachtgever waarmee de DBFM-vennootschap, in combinatie met diens DBFM-overeenkomst met de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn, een andere DBFM-overeenkomst afsluit;

3° DBFM-overeenkomst : de met de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn als publieke opdrachtgever afgesloten overeenkomst op grond waarvan de DBFM-vennootschap bepaalde infrastructuur die bestemd is voor het gemeenschappelijk stads- en streekvervoer dient te ontwerpen, te bouwen, te financieren, te onderhouden en/of ter beschikking te stellen van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn, alsook de overeenkomst die de DBFM-vennootschap eventueel in combinatie met voornoemde overeenkomst dient af te sluiten met een of meer andere publieke opdrachtgevers voor het ontwerpen, bouwen, financieren, onderhouden en/of terbeschikkingstellen van de delen van het project die eventueel niet rechtstreeks gerelateerd zijn aan het gemeenschappelijk stads- en streekvervoer van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn;

4° DBFM-vennootschap : de opdrachtnemer belast met de uitvoering van een DBFM-overeenkomst;

5° geldende financieringsvoorwaarden : de financieringsvoorwaarden zoals die gelden op grond van de financieringsovereenkomst(en) met betrekking tot het vreemd vermogen van de DBFM-vennootschap op de dag voorafgaand aan het verplichte herfinancieringsmoment;

6° doorbetalingsverbintenis : de verbintenis van het Vlaamse Gewest tot betaling van de beschikbaarheidsvergoedingen en beëindigingsvergoedingen verschuldigd aan een DBFM-vennootschap, in de gevallen en onder de voorwaarden zoals bepaald in dit decreet;

7° nieuwe rentevoet : de in de geldende financieringsvoorwaarden gehanteerde rente, verhoogd met 25 basispunten;

8° participatief pps-project : een onder artikel 3 bedoeld project, waarbij zowel publieke rechtspersonen als private (rechts)personen participeren in de aandeelhoudersstructuur van de DBFM-vennootschap;

9° vreemd vermogen : de schuldfinanciering die de DBFM-vennootschap voor de uitvoering van de DBFM-overeenkomst(en) heeft verkregen op grond van financieringsovereenkomsten met financiële instelling(en) handelend in hun hoedanigheid van kredietverstrekker(s) en met uitzondering van achtergestelde leningen die eventueel worden verstrekt in hun hoedanigheid van aandeelhouder(s) van de DBFM-vennootschap.

*HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied*

**Art. 3.** Dit decreet is van toepassing op projecten die aan volgende cumulatieve voorwaarden voldoen :

1° het betreft een project inzake het gemeenschappelijke stads- en streekvervoer dat door en/of voor de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn door middel van een bekendmaking overeenkomstig de reglementering overheidsopdrachten in de markt is gebracht, dan wel zal worden gebracht tijdens een periode van twee jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van dit decreet;

2° het project maakt het voorwerp uit van een door de Vlaamse Regering erkend Vlaams pps-project zoals bedoeld in het decreet van 18 juli 2003 betreffende publiek-private samenwerking;

3° in het kader van het project dient de DBFM-vennootschap bepaalde infrastructuur die bestemd is voor het gemeenschappelijk stads- en streekvervoer te ontwerpen, te bouwen, te financieren, te onderhouden en/of ter beschikking te stellen op basis van een met de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn als publieke opdrachtgever afgesloten DBFM-overeenkomst, al dan niet in combinatie met een DBFM-overeenkomst met een of meer andere publieke opdrachtgevers voor de delen van het project die eventueel niet rechtstreeks gerelateerd zijn aan het gemeenschappelijk stads- en streekvervoer van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn.

HOOFDSTUK III. — *Herfinancieringsgarantie*

**Art. 4.** Indien de financieringsovereenkomst(en) met betrekking tot het vreemd vermogen van de DBFM-vennootschap voorzien(n) in een verplicht herfinancieringsmoment tussen het verstrijken van het vijfde en het tiende jaar vanaf het aanvangsbevel van een in artikel 3 bedoeld project, zal het Vlaamse Gewest of een rechtspersoon waarop het Vlaamse Gewest rechtstreeks of onrechtstreeks een determinerende invloed heeft, zoals bijvoorbeeld een door haar opgerichte of gecontroleerde financieringsmaatschappij, op verzoek van de DBFM-vennootschap, het integrale openstaande saldo van het vreemd vermogen overeenkomstig de geldende financieringsvoorwaarden, met uitzondering van de eventueel toepasselijke herfinancieringsvergoeding en enige schulden die het gevolg zijn van tekortkomingen van de DBFM-vennootschap, zoals nalatigheidsintresten, terugbetalen en het vreemd vermogen van de DBFM-vennootschap overnemen, onder de hiernavolgende voorwaarden waaraan cumulatief moet zijn voldaan :

1° de DBFM-vennootschap kan, om redenen die haar niet toerekenbaar zijn en ondanks alle mogelijke redelijke inspanningen, ofwel geen herfinanciering van het vreemd vermogen verkrijgen, ofwel enkel herfinanciering van het vreemd vermogen verkrijgen tegen financieringsvoorwaarden waarvan de toepassing de DBFM-vennootschap in gevaar zou brengen;

2° het vreemd vermogen wordt door het Vlaamse Gewest overgenomen en aan de DBFM-vennootschap verstrekt tegen de geldende financieringsvoorwaarden, maar wat de rentevoet betreft tegen de nieuwe rentevoet;

3° in het geval van een participatief pps-project, wordt in de aandeelhoudersovereenkomst met betrekking tot de DBFM-vennootschap, en met uitdrukkelijke toestemming in de financieringsovereenkomsten, aan elk van de publieke aandeelhouder(s) van de DBFM-vennootschap het recht toegekend om, te allen tijde gedurende de looptijd van een in artikel 3 bedoeld project, het initiatief te nemen om aan de raad van bestuur van de DBFM-vennootschap een gemotiveerd voorstel te doen tot herfinanciering tegen gunstiger financieringsvoorwaarden, waarbij alle aandeelhouders van de DBFM-vennootschap zich in de aandeelhoudersovereenkomst voor de op hun voordracht benoemde bestuurders sterk maken dat een dergelijk voorstel vervolgens door de raad van bestuur van de DBFM-vennootschap wordt goedgekeurd. In het geval het niet om een participatief pps-project gaat, wordt in de DBFM-overeenkomst(en) de verbintenis opgenomen wat de DBFM-vennootschap betreft, zoals tevens uitdrukkelijk toegelaten in de financieringsovereenkomsten, om tot herfinanciering tegen gunstiger financieringsvoorwaarden over te gaan op gemotiveerd voorstel van (een van) de betrokken publieke opdrachtgever(s);

4° in de betrokken DBFM-overeenkomst(en) wordt voorzien dat het eventuele financiële voordeel van de DBFM-vennootschap bij een vrijwillige of verplichte herfinanciering voor 75 % toekomt aan de publieke opdrachtgever(s) van de DBFM-vennootschap, en voor 100 % in geval van een eerste herfinanciering na de toepassing van de in dit decreet bedoelde herfinancieringsgarantie van het Vlaamse Gewest.

HOOFDSTUK IV. — *Doorbetalingsverbintenis*

**Art. 5.** De doorbetalingsverbintenis dekt, in de toepassingsgevallen zoals bedoeld in artikel 6 en in de mate dat de betrokken DBFM-opdrachtgevers in gebreke blijven om zelf te betalen onder de toepasselijke DBFM-overeenkomsten, volgende betalingsverplichtingen :

1° zolang de betrokken DBFM-overeenkomsten lopende zijn : de betaling, in de plaats van de betrokken DBFM-opdrachtgevers, van de beschikbaarheidsvergoedingen in de mate dat die aan de DBFM-vennootschap verschuldigd zijn overeenkomstig de betrokken DBFM-overeenkomst (dit wil zeggen onverminderd de toepassing van de gebeurlijke prestatiekortingen en de onbeschikbaarheidsvergoedingen/beschikbaarheidscorrecties onder de betrokken DBFM-overeenkomst(en));

2° in geval van voortijdige beëindiging van de betrokken DBFM-overeenkomsten, met toepassing van de daarin opgenomen relevante bepalingen, om een andere reden dan een "tekortkoming van de opdrachtnemer" of een "grond voor onmiddellijke beëindiging" zoals gedefinieerd in de DBFM-overeenkomsten : de betaling, in de plaats van de betrokken DBFM-opdrachtgevers, van de beëindigingsvergoedingen in de mate dat die aan de DBFM-vennootschap verschuldigd zijn overeenkomstig de betrokken DBFM-overeenkomst.

**Art. 6.** De doorbetalingsverbintenis is enkel afroepbaar in de volgende gevallen :

1° faillissement, gerechtelijk akkoord, gerechtelijke reorganisatie of ontbinding van de DBFM-vennootschap;

2° faillissement, gerechtelijk akkoord, gerechtelijke reorganisatie of ontbinding van (minstens één van) de DBFM-opdrachtgever(s);

3° verlies van het publieke karakter van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn of een andere DBFM-opdrachtgever, als gevolg van een controlewijziging;

4° voor zover het Intern Verzelfstandigd Agentschap Wegen en Verkeer fungeert als DBFM-opdrachtgever, zelfstandiging in een afzonderlijke rechtspersoon van het Agentschap Wegen en Verkeer en, vervolgens, verlies van het publieke karakter van het Agentschap Wegen en Verkeer, als gevolg van een controlewijziging;

5° fundamentele wijziging in de maatschappelijke, decretale opdracht van de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn, met inbegrip van verlies van of substantiële wijzigingen aan het exploitatierecht op de infrastructuur van openbaar vervoer die het voorwerp uitmaakt van de DBFM-overeenkomst.

**Art. 7. § 1.** Ter afroep van de doorbetalingsverbintenis richt de DBFM-vennootschap een per post aangetekend verzoek aan de Vlaamse Regering, vergezeld van een dossier van afroep met minstens volgende elementen :

1° het bewijs dat de betrokken DBFM-opdrachtgever(s) een vervallen factuur tot betaling van een onder de betrokken DBFM-overeenkomst verschuldigde en niet op ernstige gronden betwiste beschikbaarheidsvergoeding, respectievelijk beëindigingsvergoeding, zoals bedoeld in artikel 5, niet heeft (hebben) betaald;

2° een gedocumenteerde berekening van het bedrag van de doorbetalingsverbintenis, met inbegrip van de verwijlinteressen zoals bepaald in de betrokken DBFM-overeenkomst;

3° een gedocumenteerde aanduiding van het toepassingsgeval, zoals bedoeld in artikel 6, waarop de afroep van de doorbetalingsverbintenis wordt gesteund.

§ 2. Binnen uiterlijk 1 maand na het verzoek tot afroep overeenkomstig § 1, maakt de Vlaamse Regering aan de DBFM-vennootschap bekend of het verzoek wordt ingewilligd en kan worden overgegaan tot de betaalbaarstelling. De beslissing om het verzoek tot afroep niet in te willigen kan slechts worden genomen indien één of meer van volgende omstandigheden zich hebben voorgedaan :

- 1° de DBFM-vennootschap heeft onjuiste verklaringen afgelegd of overhandigd;
- 2° de DBFM-vennootschap heeft gehandeld in strijd met dit decreet en/of het besluit tot uitvoering daarvan;
- 3° de DBFM-vennootschap blijft in gebreke aan te tonen dat de vereisten voor de afroep van de doorbetalingsverbintenis, zoals bepaald in dit decreet, zijn voldaan.

**Art. 8.** Er is geen verrekening toegelaten tussen de betalingsverplichtingen die het Vlaamse Gewest bij toepassing van de doorbetalingsverbintenis verschuldigd is, enerzijds, en enige rechten of vorderingen van het Vlaamse Gewest ten aanzien van de DBFM-vennootschap, anderzijds.

**Art. 9.** Het Vlaamse Gewest heeft niet het recht om haar rechten of verplichtingen onder de doorbetalingsverbintenis over te dragen.

**Art. 10.** De DBFM-vennootschap heeft het recht om een pand te verlenen op zijn rechten onder de doorbetalingsverbintenis ten gunste van de financiers van zijn vreemd vermogen.

**Art. 11.** Indien (één van) de DBFM-opdrachtgever(s) zijn rechten en verplichtingen onder de DBFM-overeenkomst overdraagt aan een nieuwe opdrachtgever met toepassing van de relevante bepalingen van de betrokken DBFM-overeenkomst, zal de doorbetalingsverbintenis onverkort van toepassing blijven.

#### HOOFDSTUK V. — *Algemene bepaling*

**Art. 12.** De bepalingen van het decreet van 7 mei 2004 houdende bepalingen inzake kas-, schuld-, en waarborgbeheer van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest zijn niet van toepassing op dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 april 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen,  
Mevr. K. VAN BREMPT

—  
Nota

(\*) *Zitting 2008-2009.*

*Stukken.* Ontwerp van decreet : 2090, nr. 1. — Verslag : 2090, nr. 2. — Amendementen : 2090, nr. 3. — In eerste lezing aangenomen artikelen : 2090 nr. 4. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2090 nr. 5.

*Handelingen.* Bespreking en aanneming : vergaderingen van 1 april 2009.

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1970

[2009/202316]

**24 AVRIL 2009. — Décret portant une garantie de refinancement et un engagement de continuation de paiement relatifs aux indemnités de disponibilité et à certaines indemnités de cessation, dans le cadre de certains projets ppp flamands de la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn » (\*)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret portant une garantie de refinancement et un engagement de continuation de paiement relatifs aux indemnités de disponibilité et à certaines indemnités de cessation, dans le cadre de certains projets PPP flamands de la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn »

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions introductives*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** Dans le présent décret, on entend par :

1° ordre de commencement : la notification écrite établie par la "Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn" ordonnant la société DBFM de commencer les travaux en exécution de la convention DBFM;

2° maître de l'ouvrage DBFM : la "Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn", ainsi que, le cas échéant, tout maître de l'ouvrage public avec lequel la société DBFM conclut une autre convention DBFM, en combinaison avec sa convention DBFM avec la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn »;

3° convention DBFM : la convention conclue avec la "Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn" comme donneur public d'ordre, sur base de laquelle la société DBFM doit concevoir, construire, financer, entretenir et/ou mettre à disposition de la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn » une infrastructure déterminée, destinée au transport en commun urbain et régional, ainsi que la convention que la société DBFM doit éventuellement conclure en combinaison avec la convention précitée avec un ou plusieurs donneur(s) public(s) d'ordre pour concevoir, construire, financer, entretenir et/ou mettre à disposition des parties du projet qui ne sont éventuellement pas directement reliées au transport en commun urbain et vicinal de la "Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn";

4° société DBFM : le preneur d'ordre chargé de l'exécution de la convention DBFM;

5° conditions de financement en vigueur : les conditions de financement telles qu'elles s'appliquent en vertu de la (des) convention(s) de financement relative(s) aux capitaux empruntés de la société DBFM le jour précédant le moment de refinancement obligatoire;

6° engagement de continuation de paiement : l'engagement de la Région flamande de payer les indemnités de disponibilité et les indemnités de cessation dues à une société DBFM, dans les cas et aux conditions fixées au présent décret;

7° nouveau taux d'intérêt : l'intérêt appliqué aux conditions de financement en vigueur, majoré de 25 points de base;

8° projet participatif PPP : un projet visé sous l'article 3, impliquant que tant des personnes morales de droit public que des personnes (morales) privées participent à la structure de l'actionariat de la société DBFM;

9° capitaux empruntés : le financement des dettes obtenu par la société DBFM pour l'exécution de la (des) convention(s) DBFM en vertu de conventions de financement avec la (les) institution(s) financière(s) agissant en sa (leur) qualité de distributeur(s) de crédit et à l'exception des prêts subordonnés qui sont octroyés éventuellement en leur qualité d'actionnaire(s) de la société DBFM.

#### CHAPITRE II. — *Champ d'application*

**Art. 3.** Le présent décret s'applique aux projets qui répondent aux projets cumulatifs suivants :

1° il s'agit d'un projet relatif au transport en commun urbain et vicinal qui est mis au marché par et/ou pour la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn » (Société des Transports flamande - De Lijn) par une publication conformément à la réglementation en matière de marchés publics, ou qui sera mis au marché pendant une période de deux ans à compter de l'entrée en vigueur du présent décret;

2° le projet fait l'objet d'un projet PPP agréé par le Gouvernement flamand tel que visé au décret du 18 juillet 2003 relatif au partenariat public-privé;

3° dans le cadre du projet la société DBFM doit concevoir, construire, financer, entretenir et/ou mettre à disposition une certaine infrastructure destinée au transport en commun urbain et vicinal, sur la base d'une convention DBFM conclue avec la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn » comme donneur public d'ordre, éventuellement en combinaison avec une convention DBFM avec un ou plusieurs donneur(s) public(s) d'ordre pour les parties du projet qui ne sont éventuellement pas directement liées au transport en commun urbain et vicinal de la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn ».

#### CHAPITRE III. — *Garantie de refinancement*

**Art. 4.** Si la (les) convention(s) de financement relative(s) aux capitaux empruntés de la société DBFM prévoit(en)t un moment de refinancement obligatoire entre l'expiration de la cinquième et la dixième année à partir de l'ordre de commencement d'un projet visé à l'article 3, la Région flamande remboursera, sur la demande de la société DBFM, le solde intégral impayé des capitaux empruntés conformément aux conditions de financement en vigueur, à l'exception des conditions de refinancement éventuellement applicables et des dettes uniques découlant de défaillances de la société DBFM, telles que des intérêts moratoires, et la Région flamande reprendra les capitaux empruntés de la société DBFM, aux conditions cumulatives suivantes qui doivent être répondues :

1° pour des raisons qui ne sont pas imputables à elle-même, et malgré tous les efforts raisonnables possibles, la société DBFM ne peut pas obtenir un refinancement des capitaux empruntés, ou bien elle peut uniquement obtenir un refinancement des capitaux empruntés aux conditions de refinancement dont l'application compromettrait la société DBFM;

2° les capitaux empruntés sont repris par la Région flamande et accordés à la société DBFM aux conditions de financement en vigueur, mais pour ce qui concerne le taux d'intérêt, au nouveau taux d'intérêt;

3° en cas d'un projet PPP participatif, la convention d'actionnaires relative à la société DBFM prévoit que chaque actionnaire public de la société DBFM a le droit, moyennant l'autorisation expresse dans la convention de financement, de prendre l'initiative à tout moment pendant la durée d'un projet visé à l'article 3, pour faire une proposition motivée au conseil d'administration de la société DBFM relative au refinancement à des conditions de financement plus favorables; ainsi, tous les actionnaires de la société DBFM peuvent se faire tort dans la convention des actionnaires vis-à-vis des administrateurs nommés sur leur demande, qu'une telle proposition sera ensuite approuvée par le conseil d'administration de la société DBFM. lorsqu'il ne s'agit pas d'un projet participatif PPP, l'engagement relatif à la société DBFM est repris à la convention DBFM, tel qu'il est admis explicitement par les conventions de financement, afin de procéder à un refinancement à des conditions de financement plus favorables, sur la proposition motivée du (des) donneur(s) public(s) d'ordre concerné(s);

4° la (les) convention(s) DBFM concernée(s) stipule(nt) que l'avantage financier éventuel de la société DBFM lors d'un refinancement volontaire ou obligatoire revient pour 75 % au(x) donneur(s) public(s) d'ordre de la société DBFM, et pour 100 % dans le cas d'un premier refinancement suivant l'application de la garantie de refinancement visée au présent décret de la Région flamande.

#### CHAPITRE IV. — *Engagement de continuation de paiement*

**Art. 5.** L'engagement de continuation de paiement couvre les obligations de paiement suivantes, dans les cas d'application tels que visés à l'article 6 et dans la mesure où les maîtres de l'ouvrage DBFM restent en demeure en ce qui concerne le paiement conformément aux conventions DBFM applicables :

1° tant que les conventions DBFM concernées sont en cours : le paiement, au lieu des maîtres de l'ouvrage DBFM concernés, des indemnités de disponibilité dans la mesure où elles sont dues à la société DBFM conformément à la convention DBFM concernée (c.-à-d. sans préjudice de l'application des éventuelles réductions de prestations et des indemnités d'indisponibilité / corrections de disponibilité aux conditions de la (les) convention(s) DBFM concernée(s);

2° en cas de cessation prématurée des conventions DBFM concernées, en application des dispositions pertinentes y reprises, pour une autre raison qu'un « défaut du preneur d'ordre » ou une « raison pour cessation immédiate » telle que définie par les conventions DBFM : le paiement, au lieu des maîtres de l'ouvrage DBFM, des indemnités de cessation dans la mesure où elles sont dues à la société DBFM conformément à la convention DBFM concernée.



**Art. 6.** L'appel de l'engagement de continuation de paiement peut uniquement avoir lieu dans les cas suivants :

- 1° faillite, concordat judiciaire, réorganisation judiciaire ou dissolution de la société DBFM;
- 2° faillite, concordat judiciaire, réorganisation judiciaire ou dissolution d'(au moins) un (des) maître(s) de l'ouvrage DBFM;
- 3° perte du caractère public de la "Vlaams Vervoermaatschappij - De Lijn" ou d'un autre maître de l'ouvrage DBFM, suite à une modification de contrôle;
- 4° dans la mesure où l'agence autonomisée interne « Agentschap Wegen en Verkeer » agit comme maître de l'ouvrage DBFM, autonomisation en une personne morale séparée de la « Agentschap Wegen en Verkeer » et, ensuite, perte du caractère public de la "Agentschap Wegen en Verkeer", suite à une modification de contrôle;
- 5° modification fondamentale de la mission sociale décrétable de la "Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn", y compris la perte ou des modifications substantielles du droit d'exploitation de l'infrastructure des transports en commun qui fait l'objet de la convention DBFM.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Pour l'appel d'un engagement de continuation de paiement, la société DBFM adresse une demande recommandée au Gouvernement flamand, accompagnée d'un dossier d'appel comprenant au moins les éléments suivants :

- 1° la preuve que le(s) maître(s) de l'ouvrage DBFM concerné(s) n'a (n'ont) pas payé une facture échue de paiement d'une indemnité de disponibilité, respectivement indemnité de cessation, dues sous la convention DBFM concernée et qui n'ont pas été contestées pour des motifs graves;
- 2° un calcul documenté montant de l'engagement de continuation de paiement, y compris les intérêts de retard tels que visés à la convention DBFM concernée;
- 3° une indication documentée du cas, tel que visé à l'article 6, auquel se réfère l'appel d'un engagement de paiement de continuation.

§ 2. Dans un mois au plus tard de la demande d'appel conformément au § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement flamand communique à la société DBFM s'il est donné suite à la demande et il est procédé à la mise en paiement. La décision de ne pas accepter la demande d'appel ne peut être prise que si une ou plusieurs des circonstances suivantes se sont produites :

- 1° la société DBFM a fait ou transmis de fausses déclarations;
- 2° la société DBFM a agi contrairement au présent décret en/ou l'arrêté en exécution de celui-ci;
- 3° la société DBFM reste en demeure de démontrer que les exigences pour l'appel de l'engagement de continuation de paiement, tel que visé au présent décret, ont été remplies.

**Art. 8.** Un décompte entre les obligations de paiement dues par la Région flamande en application de l'engagement de continuation de paiement d'une part, et des créances et des droits de la Région flamande à l'égard de la société DBFM d'autre part, n'est pas autorisé.

**Art. 9.** La Région flamande n'a pas le droit de transférer ses droits ou obligations sous l'engagement de continuation de paiement.

**Art. 10.** La société DBFM a le droit de constituer un gage sur ses droits sous l'engagement de continuation de paiement en faveur des financiers de ses capitaux empruntés.

**Art. 11.** Si un (des) maître(s) de l'ouvrage DBFM transfère ses droits et obligations sous la convention DBFM à un nouveau maître de l'ouvrage en application des dispositions pertinentes de la convention DBFM concernée, l'engagement de continuation de paiement restera d'application.

#### CHAPITRE V. — *Disposition générale*

**Art. 12.** Les dispositions du décret du 7 mai 2004 contenant des dispositions relatives à la gestion de la trésorerie, de la dette et de la garantie de la Communauté flamande et de la Région flamande, ne s'appliquent pas au présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 avril 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de la Mobilité, de l'Economie sociale et de l'Egalité des Chances  
Mme K. VAN BREMPT

—  
Note

(\*)Session 2008-2009.

*Documents.* Projet de décret : 2090, N° 1. — Rapport : 2090, N° 2. — Amendements : 2090, N° 3. — Articles adoptés en première lecture : 2090, N° 4. — Texte adopté en séance plénière : 2090, N° 5.

*Annales.* Discussion et adoption : séances du 1<sup>er</sup> avril 2009.



## VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1971

[2009/202313]

**20 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering  
tot verdeling van de trekkingsrechten uit het Stedenfonds voor het jaar 2009**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds, zoals gewijzigd op 19 december 2003 en 24 december 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 januari 2003 tot uitvoering van het decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds;

Gelet op het decreet van 19 december 2008 houdende algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig de bepalingen in artikel 6 van het decreet tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds wordt aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie een trekkingsrecht toegekend van 12.412.400 euro.

**Art. 2.** De trekkingsrechten uit het Stedenfonds voor het jaar 2009 worden overeenkomstig de artikelen 8 en 9 van het decreet als volgt verdeeld :

	Trekkingsrecht in euro
ANTWERPEN	52.677.150
GENT	26.608.610
AALST	2.387.311
BRUGGE	3.498.828
GENK	5.467.773
HASSELT	2.098.762
KORTRIJK	2.340.336
LEUVEN	3.008.105
MECHELEN	3.781.211
OOSTENDE	4.134.015
ROESELARE	1.658.844
SINT-NIKLAAS	2.066.698
TURNHOUT	1.283.957
Totaal	111.011.600

Brussel, 20 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,  
M. KEULEN

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1971

[2009/202313]

**20 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand  
portant répartition des droits de tirage du « Stedenfonds » (Fonds des Villes) pour l'année 2009**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes), tel que modifié les 19 décembre 2003 et 24 décembre 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003 portant exécution du décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du « Vlaams Stedenfonds »;

Vu le décret du 19 décembre 2008 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2009;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Conformément aux dispositions de l'article 6 du décret réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds", un droit de tirage de 12.412.400 euros est accordé à la Commission communautaire flamande.

**Art. 2.** Conformément aux articles 8 et 9 du décret, les droits de tirage du "Stedenfonds" pour l'année 2009 sont répartis comme suit :

	Droit de tirage en euros
ANTWERPEN	52.677.150
GENT	26.608.610
AALST	2.387.311
BRUGGE	3.498.828
GENK	5.467.773
HASSELT	2.098.762
KORTRIJK	2.340.336
LEUVEN	3.008.105
MECHELEN	3.781.211
OOSTENDE	4.134.015
ROESELARE	1.658.844
SINT-NIKLAAS	2.066.698
TURNHOUT	1.283.957
Total	111.011.600

Bruxelles, le 20 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,  
M. KEULEN

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1972

[C — 2009/35466]

**24 APRIL 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » en tot onderwerping van delen van het grondgebied van de stad Gent en van de gemeenten Evergem en Zelzate aan landinrichting**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij, artikel 6bis, § 1, ingevoegd bij het decreet van 7 mei 2004, en hoofdstuk VII, gewijzigd bij de decreten van 22 november 1995, 8 december 2000, 19 juli 2002, 7 mei 2004 en 19 mei 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 1998 houdende subsidiëring van de landinrichtingswerken, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004, 7 maart 2008 en 10 oktober 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004 betreffende de procedure tot opmaak van landinrichtingsplannen en houdende opheffing van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 1996 houdende nadere regelen betreffende de landinrichting en houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 1998 houdende subsidiëring van de landinrichtingswerken, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 7 maart 2008 en 10 oktober 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 februari 2006 tot goedkeuring van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 »;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 april 2006 houdende subsidiëring van de landinrichtingswerken uitgevoerd door gemeenten of provincies;

Gelet op het advies van de Commissie voor Landinrichting, gegeven op 29 mei 2008;

Overwegende dat het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » gelegen is op delen van het grondgebied van de stad Gent en van de gemeenten Evergem en Zelzate;

Overwegende dat de perimeter van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 », zoals goedgekeurd op 24 februari 2006, de koppelingsgebieden Klein Rusland Oost, Rieme Noord, Rieme Oost, Rieme Zuid, Doornzele Noord, Doornzele Kanaalzijde, Langerbrugge Zuid, Sint-Kruis-Winkel Zuid, Desteldonk Noord en Desteldonk Zuid omvat;

Overwegende dat een uitbreiding van de perimeter van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » noodzakelijk is om fysieke verbindingen (recreatieve, landschappelijke en ecologische) te kunnen realiseren tussen de genoemde koppelingsgebieden en de aangrenzende gebieden;

Overwegende dat de inrichtingsmaatregelen van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » geconcentreerd blijven in de bovengenoemde koppelingsgebieden en buiten de bovengenoemde koppelingsgebieden beperkt blijven tot de realisatie van (recreatieve, landschappelijke en ecologische) verbindingen tussen de genoemde koppelingsgebieden en de directe omgeving ervan;

Overwegende dat een aantal van de inrichtingsmaatregelen van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » die zullen worden uitgevoerd buiten de bovengenoemde koppelingsgebieden, zullen worden uitgevoerd op gronden die overeenkomstig het gewestplan « Gentse en Kanaalzone » of het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Afbakening Zeehavengebied Gent - Inrichting R4-Oost en R4-West », gelegen zijn in woongebied of industriegebied of daarmee vergelijkbare bestemmingsgebieden;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 2 april 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » betreffende de koppelingsgebieden Klein Rusland Oost, Rieme Noord, Rieme Oost, Rieme Zuid, Doornzele Noord, Doornzele Kanaalzijde, Langerbrugge Zuid, Sint-Kruis-Winkel Zuid, Desteldonk Noord en Desteldonk Zuid wordt gewijzigd overeenkomstig bijlage I, die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 2.** De gronden, gelegen op het grondgebied van de stad Gent en van de gemeenten Evergem en Zelzate, die binnen de perimeter liggen van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 », vermeld in artikel 1, en binnen gebieden met ruimtelijke bestemming woongebied of industriegebied of daarmee vergelijkbare bestemmingsgebieden, zoals aangeduid in bijlage II, die bij dit besluit is gevoegd, worden onderworpen aan landinrichting voor de uitvoering van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 ».

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de landinrichting en het natuurbehoud, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 april 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
H. CREVITS

## Bijlage I. — Wijziging planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 »

Het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » betreffende de koppelingsgebieden Klein Rusland Oost, Rieme Noord, Rieme Oost, Rieme Zuid, Doornzele Noord, Doornzele Kanaalzijde, Langerbrugge Zuid, Sint-Kruis-Winkel Zuid, Desteldonk Noord en Desteldonk Zuid, zoals op 24 februari 2006 goedgekeurd door de Vlaamse Regering, wordt als volgt gewijzigd :

1. In hoofdstuk 1, punt 1.4, wordt het derde lid vervangen door wat volgt :

« Dit landinrichtingsproject heeft in hoofdzaak betrekking op de koppelingsgebieden en heeft alleen betrekking op de economische zones en de woonzones in de Gentse Kanaalzone, voor zover de in die zones voorgestelde maatregelen onlosmakelijk verbonden zijn met de inrichting van de koppelingsgebieden of een onderdeel uitmaken van fysische verbindingen (recreatieve, landschappelijke en ecologische) tussen de koppelingsgebieden en de economische zones of woonzones. Het landinrichtingsproject zal worden uitgewerkt volgens de bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004 betreffende de procedure tot opmaak van landinrichtingsplannen en houdende opheffing van het besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 1996 houdende nadere regelen betreffende de landinrichting en houdende wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 1998 houdende subsidiëring van de landinrichtingswerken. »

2. In hoofdstuk 2 worden de laatste twee zinnen van het vijfde lid vervangen door wat volgt :

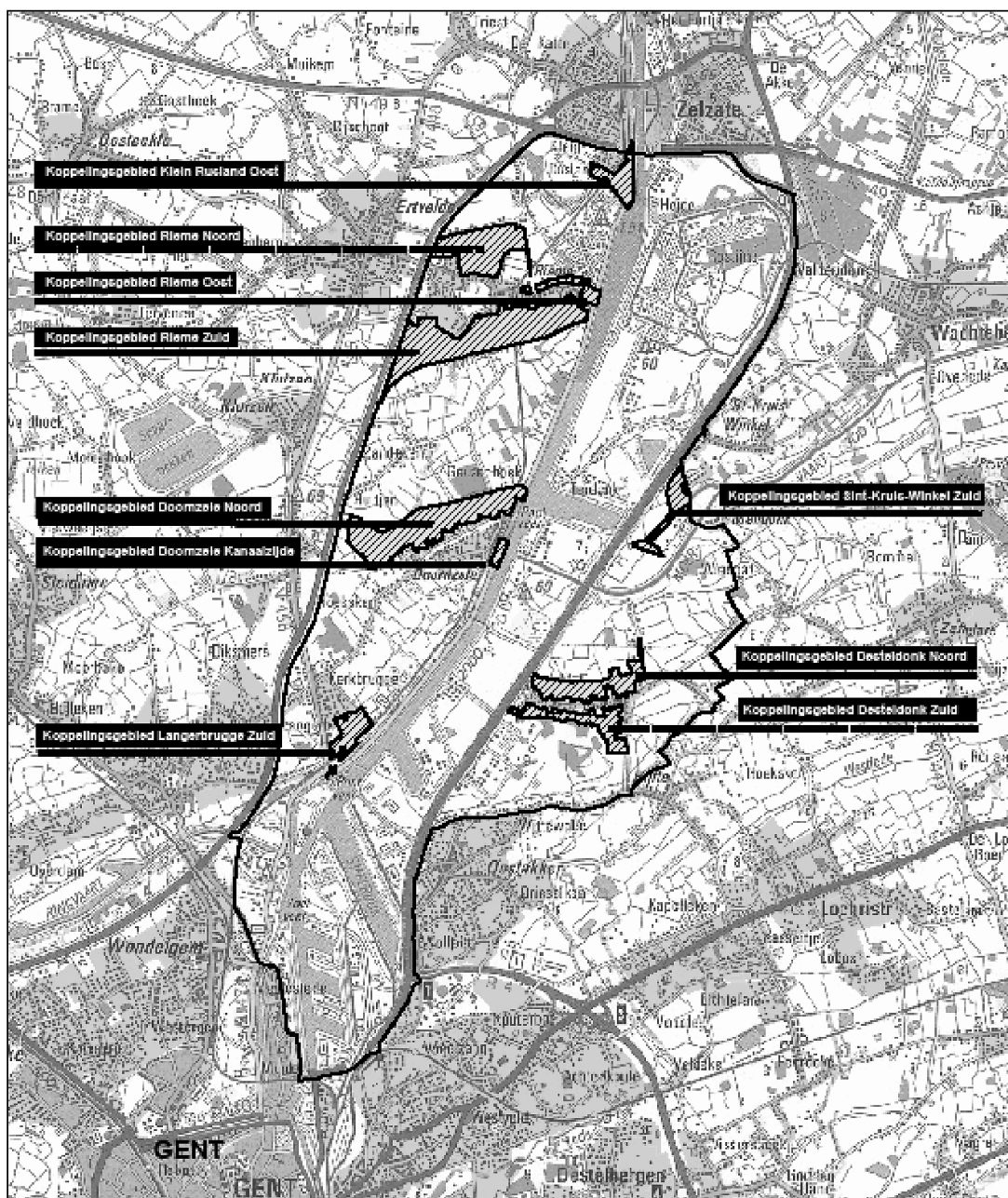
« Het zijn die gebieden die in hoofdzaak het onderwerp uitmaken van de inrichtingsplannen en waar de inrichtingsmaatregelen geconcentreerd zullen zijn. Het landinrichtingsproject heeft alleen betrekking op de economische zones en de woonzones in de Gentse Kanaalzone, voor zover de in die zones voorgestelde maatregelen onlosmakelijk verbonden zijn met de inrichting van de koppelingsgebieden of een onderdeel uitmaken van fysische verbindingen (recreatieve, landschappelijke en ecologische) tussen de koppelingsgebieden en de economische zones of woonzones. »

3. In hoofdstuk 5 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

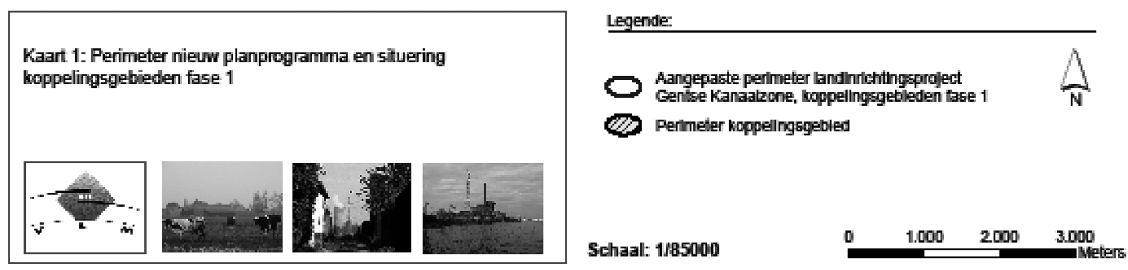
« Wegens de opdracht, die de inrichting van de koppelingsgebieden en het realiseren van fysische verbindingen (recreatieve, landschappelijke en ecologische) tussen de koppelingsgebieden en de economische zones of woonzones omvat, en na analyse van het gebied en steunend op het voorstel van strategisch plan « Wel-varende Kanaalzone », omvat dit planprogramma maar één inrichtingsproject landinrichting, namelijk het inrichtingsproject landinrichting « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 ». Dit inrichtingsproject landinrichting heeft betrekking op de eerste tien koppelingsgebieden die opgesomd zijn in hoofdstuk 2, en heeft alleen betrekking op de economische zones en de woonzones in de Gentse Kanaalzone, voor zover de in die zones voorgestelde maatregelen onlosmakelijk verbonden zijn met de inrichting van de koppelingsgebieden of een onderdeel uitmaken van fysische verbindingen (recreatieve, landschappelijke en ecologische) tussen de koppelingsgebieden en de economische zones of woonzones. »

4. De perimeter van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » betreffende de koppelingsgebieden Klein Rusland Oost, Rieme Noord, Rieme Oost, Rieme Zuid, Doornzele Noord, Doornzele Kanaalzijde, Langerbrugge Zuid, Sint-Kruis-Winkel Zuid, Desteldonk Noord en Desteldonk Zuid wordt gewijzigd zoals aangeduid op kaart nr. 1.





Bron: Topografische kaart 1/100.000, raster, kleur, (1991-2001) OC-product



Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 tot wijziging van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » en tot onderwerping van delen van het grondgebied van de stad Gent en van de gemeenten Evergem en Zelzate aan landinrichting.

Brussel, 24 april 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

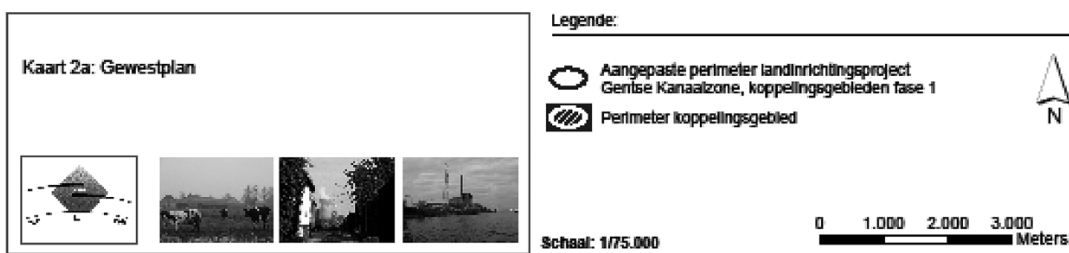
H. CREVITS



## Bijlage II



Bron: Gewestplan, raster, toestand 01/01/2002 (OC-product)



Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 tot wijziging van het planprogramma « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » en tot onderwerping van delen van het grondgebied van de stad Gent en van de gemeenten Evergem en Zelzate aan landinrichting.

Brussel, 24 april 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,  
H. CREVITS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1972

[C — 2009/35466]

**24 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant le plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » (Zone du Canal à Gand – Zones de couplage, Phase 1<sup>re</sup>) et soumettant des parties du territoire de la ville de Gand et des communes d'Evergem et de Zelzate à la rénovation rurale**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 1988 portant création de la Société terrienne flamande, notamment l'article 6bis, § 1<sup>er</sup>, inséré par le décret du 7 mai 2004, et le chapitre VII, modifié par les décrets des 22 novembre 1995, 8 décembre 2000, 19 juillet 2002, 7 mai 2004 et 19 mai 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 mars 1998 portant la subvention des travaux de rénovation rurale, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 28 mai 2004, 7 mars 2008 et 10 octobre 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à la procédure d'établissement des plans de rénovation rurale et abrogeant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 1996 établissant des règles particulières en matière de rénovation rurale et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 mars 1998 portant la subvention des travaux de rénovation rurale, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 7 mars 2008 et du 10 octobre 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 février 2006 approuvant le plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 »;

Vu l'arrêté ministériel du 12 avril 2006 portant subventionnement des travaux de rénovation rurale exécutés par les communes ou provinces;

Vu l'avis de la Commission pour la Rénovation rurale, rendu le 29 mai 2008;

Considérant que le plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » se situe sur des parties du territoire de la ville de Gand et des communes d'Evergem et de Zelzate;

Considérant que le périmètre du plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 », tel qu'approuvé le 24 février 2006, comprend les zones de couplage « Klein Rusland Oost », « Rieme Noord », « Rieme Oost », « Rieme Zuid », « Doornzele Noord », « Doornzele Kanaalzijde », « Langerbrugge Zuid », « Sint-Kruis-Winkel Zuid », « Desteldonk Noord » et « Desteldonk Zuid »;

Considérant qu'un agrandissement du périmètre du plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 », est nécessaire afin de pouvoir réaliser les liaisons physiques (récréatives, rurales et écologiques) entre les zones de couplage citées et les zones limitrophes;

Considérant que les mesures de rénovation rurale du plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » restent concentrées dans les zones de couplage précitées et restent limitées, en-dehors des zones de couplage précitées, à la réalisation des liaisons physiques (récréatives, rurales et écologiques) entre les zones de couplage citées et leurs environs immédiats;

Considérant qu'un nombre de mesures de rénovation rurale du plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » qui seront réalisées en-dehors des zones de couplage précitées, seront effectuées sur des terrains qui sont situés dans une zone résidentielle ou dans une zone industrielle ou dans des zones d'affectation comparable, conformément au plan de secteur « Gentse en Kanaalzone » ou au plan d'exécution spatial régional « Afbakening Zeehavengebied Gent - Inrichting R4-Oost en R4-West »;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 2 avril 2009;

Sur la proposition de la Ministre flamande des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » relatif aux zones de couplage « Klein Rusland Oost », « Rieme Noord », « Rieme Oost », « Rieme Zuid », « Doornzele Noord », « Doornzele Kanaalzijde », « Langerbrugge Zuid », « Sint-Kruis-Winkel Zuid », « Desteldonk Noord » et « Desteldonk Zuid », est modifié conformément à l'annexe I<sup>re</sup> jointe au présent arrêté.

**Art. 2.** Les terrains, situés sur le territoire de la ville de Gand et des communes d'Evergem et de Zelzate et dans le périmètre du plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 », cité à l'article 1<sup>er</sup>, et situés dans des zones avec affectation spatiale résidentielle ou industrielle ou dans des zones d'affectation comparable, telles que indiquées dans l'annexe II jointe au présent arrêté, sont soumis à la rénovation rurale ayant trait à la réalisation du plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 ».

**Art. 3.** La Ministre flamande ayant la rénovation rurale et la conservation de la nature dans ses attributions, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 avril 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,  
H. CREVITS

Annexe I<sup>re</sup> - Modification du plan programme « Gentse Kanaalzone - Koppelingsgebieden, fase 1 »

Le plan programme « Gentse Kanaalzone - Koppelingsgebieden, fase 1 » relatif aux zones de couplage « Klein Rusland Oost », « Rieme Noord », « Rieme Oost », « Rieme Zuid », « Doornzele Noord », « Doornzele Kanaalzijde », « Langerbrugge Zuid », « Sint-Kruis-Winkel Zuid », « Desteldonk Noord » et « Desteldonk Zuid », tel qu'approuvé par le Gouvernement flamand le 24 février 2006, est modifié comme suit :

1. Au chapitre 1<sup>er</sup>, point 1.4, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le présent projet de rénovation rurale a principalement trait aux zones de couplages et a uniquement trait aux zones économiques et résidentielles dans la zone du canal à Gand, pour autant que les mesures proposées dans cette zone soient indissociablement liées à la rénovation rurale des zones de couplage ou fassent partie des liaisons physiques récréatives, rurales et écologiques) entre les zones économiques ou résidentielles. Le projet de rénovation rurale sera élaboré conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à la procédure d'établissement des plans de rénovation rurale et abrogeant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 1996 établissant des règles particulières en matière de rénovation rurale et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 mars 1998 portant la subvention des travaux de rénovation rurale. »

2. Au chapitre 2, les deux dernières phrases de l'alinéa cinq sont remplacées par les phrases suivantes :

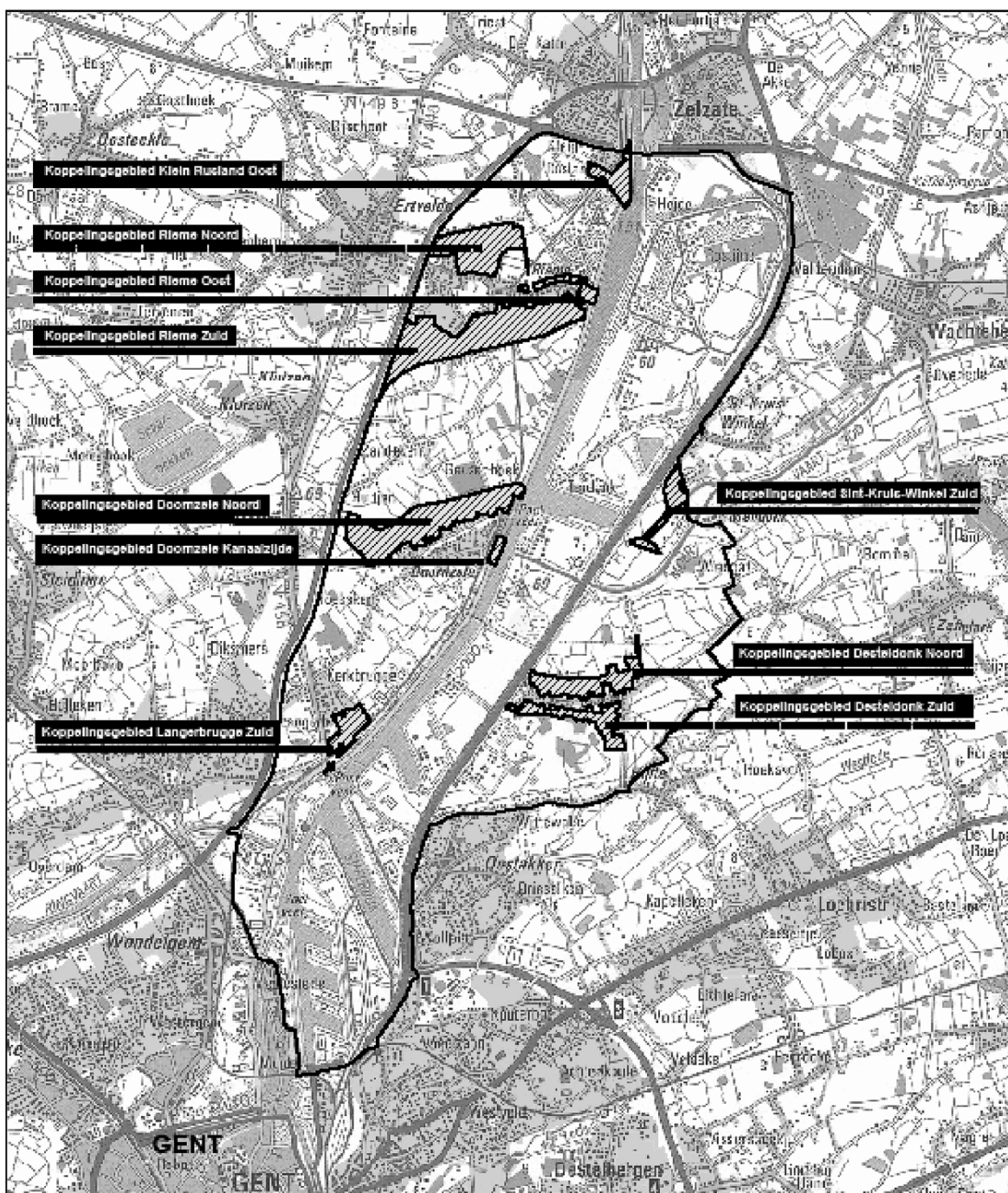
« Cela concerne les zones qui font principalement l'objet de plans de rénovation rurale et où les mesures de rénovation rurale seront concentrées. Le projet de rénovation rurale n'a trait qu'aux zones économiques et résidentielles dans la zone du canal à Gand, pour autant que les mesures proposées dans cette zone soient indissociablement liées à la rénovation rurale des zones de couplage ou fassent partie des liaisons physiques récréatives, rurales et écologiques) entre les zones de couplage et les zones économiques ou résidentielles. »

3. Au chapitre 5, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Etant donné la mission comprenant la rénovation rurale des zones de couplage et la réalisation des liaisons physiques (récréatives, rurales et écologiques) entre les zones de couplage et les zones économiques ou résidentielles, et après analyse de la zone et en se basant sur la proposition de plan stratégique « Welvarende Kanaalzone », le présent plan programme ne comprend qu'un seul projet de rénovation rurale, notamment le projet de rénovation rurale « Gentse Kanaalzone - Koppelingsgebieden, fase 1 ». « Le présent projet de rénovation rurale a trait aux dix premières zones de couplages énumérées au chapitre 2, et a uniquement trait aux zones économiques et résidentielles dans la zone du canal à Gand, pour autant que les mesures proposées dans ces zones soient indissociablement liées à la rénovation rurale des zones de couplage ou fassent partie des liaisons physiques récréatives, rurales et écologiques) entre les zones économiques ou résidentielles. »

4. Le périmètre du plan programme « Gentse Kanaalzone - Koppelingsgebieden, fase 1 » relatif aux zones de couplage « Klein Rusland Oost », « Rieme Noord », « Rieme Oost », « Rieme Zuid », « Doornzele Noord », « Doornzele Kanaalzijde », « Langerbrugge Zuid », « Sint-Kruis-Winkel Zuid », « Desteldonk Noord » et « Desteldonk Zuid », est modifié tel qu'indiqué sur la carte n° 1.





Bron: Topografische kaart 1/100.000, raster, kleur, (1991-2001) OC-product

**Kaart 1: Perimeter nieuw planprogramma en situering koppingsgebieden fase 1**

**Legende:**

- Aangepaste perimeter landinrichtingsproject  
Gentse Kanaalzone, koppingsgebieden fase 1
- Perimeter koppingsgebied

**Schaal: 1/85000**

0 1.000 2.000 3.000 Meters

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 modifiant le plan programme « Gentse Kanaalzone - Koppingsgebieden, fase 1 » et soumettant des parties du territoire de la ville de Gand et des communes d'Evergem et de Zelzate à la rénovation rurale.

Bruxelles, le 24 avril 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

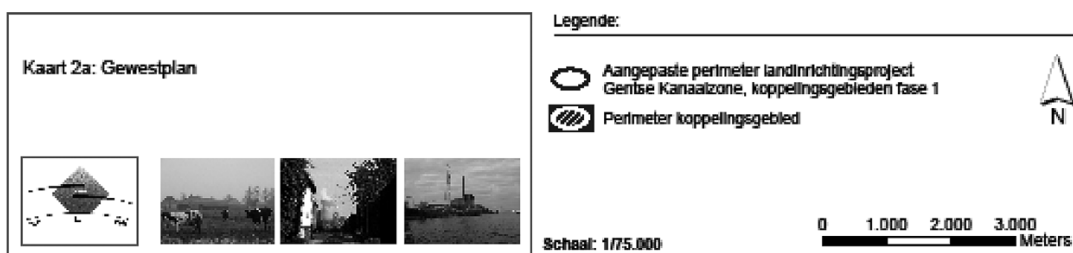
La Ministre flamande des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,  
H. CREVITS



## Annexe II – Affectations spatiales



Bron: Gewestplan, raster, toestand 01/01/2002 (OC-product)



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 modifiant le plan programme « Gentse Kanaalzone – Koppelingsgebieden, fase 1 » et soumettant des parties du territoire de la ville de Gand et des communes d'Evergem et de Zelzate à la rénovation rurale.

Bruxelles, le 24 avril 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature,  
H. CREVITS



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1973

[2009/202438]

## 30 AVRIL 2009. — Décret relatif au Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies"*

**Art. 2.** Le "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies" est transféré à l'Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré".

L'organisme d'intérêt public subsiste, toutefois, en sa seule qualité d'employeur du personnel statutaire dont question à l'article 4, § 2, du présent décret.

Les modalités de transfert font l'objet d'une convention entre la Région et l'Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré".

Cette convention mentionne notamment les modalités de liquidation des subsides, de remboursement des rémunérations du personnel statutaire, l'engagement de poursuivre l'activité du Centre et la présence d'un délégué de l'Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré" à titre consultatif au sein du Conseil d'administration de l'organisme d'intérêt public.

**Art. 3.** Les biens meubles et immeubles du "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies" de même que l'ensemble de ses actifs et passifs sont cédés à l'Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré".

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Les membres du personnel contractuel du "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies" sont repris par l'Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré".

§ 2. Les membres du personnel statutaire du "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies" sont, à leur choix, soit en mission d'intérêt général auprès de l'Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré", soit transférés au Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers".

A défaut, pour le membre du personnel d'effectuer un choix, il sera affecté par le Gouvernement soit à un emploi au sein de ses services, soit à un emploi auprès d'un organisme d'intérêt public qui dépend de la Région.

Les membres du personnel statutaire restent soumis au statut qui leur est applicable au moment de l'entrée en vigueur du présent décret et aux évolutions de celui-ci.

Ces membres du personnel gardent leur grade et leur qualité. Ils conservent au moins les rétributions et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de la suppression de leur institution.

§ 3. Des promotions peuvent être accordées aux membres du personnel statutaire mis à la disposition de l'intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré", sur proposition des organes de cette intercommunale.

CHAPITRE II. — *Modifications apportées au décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne*

**Art. 5.** Dans l'article 2 du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, le 3<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit et il est ajouté n 4<sup>o</sup> :

3<sup>o</sup> "la législation hospitalière" : la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008;

4<sup>o</sup> "le budget des moyens financiers" : le budget visé à l'article 95 de la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008."

**Art. 6.** L'intitulé du Chapitre II du même décret est remplacé par ce qui suit :

"CHAPITRE II. — *La création des centres.*"

**Art. 7.** A l'article 3 du même décret les mots "centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" sont remplacés par "centre régional de soins psychiatriques "Les Marronniers", en abrégé CRP "Les Marronniers".

**Art. 8.** Entre l'article 3 et l'article 4 du même décret, il est inséré un nouveau titre de chapitre rédigé comme suit : "CHAPITRE IIbis. — *Les missions du CRP "Les Marronniers".*"

**Art. 9.** Dans l'article 4 du même décret, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit : "Le centre a pour mission de gérer l'hôpital psychiatrique, la section de défense sociale et la maison de soins psychiatriques."

**Art. 10.** Dans l'article 5 du même décret, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :

"Le centre peut participer à une association de droit public ou à une association sans but lucratif constituée avec d'autres pouvoirs publics et/ou des personnes morales autres que celles qui ont un but lucratif de cette association a pour objet :

1<sup>o</sup> la création médico-sociale ou l'aide à la gestion;

2<sup>o</sup> la création en commun d'un service complémentaire lié à l'exercice de sa mission;

3<sup>o</sup> l'acquisition ou la gestion en commun d'un appareillage médical ou de service médico-techniques."

**Art. 11.** Dans le chapitre III du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, l'article 6 est abrogé.

**Art. 12.** L'article 7 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 7. Le Gouvernement est seul compétent pour les matières suivantes en ce qui concerne exclusivement le centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" :

1<sup>o</sup> l'établissement du projet de budget annuel soumis à l'approbation du Parlement wallon;

2<sup>o</sup> l'autorisation de conclure tout contrat ou convention pour un montant égal ou supérieur à 620.000 euros (H.T.V.A.);

3<sup>o</sup> l'autorisation de toute conclusion d'emprunts."

**Art. 13.** Dans le chapitre III du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, l'intitulé de la section 2 est remplacé par ce qui suit :

*"Section 2. — Le Conseil d'administration du CRP "Les Marronniers".*

**Art. 14.** Dans l'article 8, § 1<sup>er</sup>, du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 15.** Dans l'article 8 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

§ 2. Assistent aux réunions du Conseil d'administration, avec voix consultative :

- 1° le directeur général et le directeur général adjoint;
- 2° le médecin en chef;
- 3° le chef du département infirmier;
- 4° le directeur des services paramédicaux et psychosociaux;
- 5° un représentant de la DG05 Pouvoirs locaux, Action sociale et Santé, ayant au moins rang de directeur;
- 6° les deux commissaires du Gouvernement désignés auprès du centre;
- 7° un représentant par organisation syndicale représentative en qualité d'observateur."

**Art. 16.** Dans l'article 9 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, les mots ", qui forment un bureau avec le directeur général et le directeur général adjoint" sont insérés après les mots "du conseil d'administration".

**Art. 17.** Dans l'article 10 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, les §§ 2 à 5 sont abrogés.

**Art. 18.** L'article 12 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Conformément aux articles 15, § 1<sup>er</sup>, et 16 de la législation hospitalière et sans préjudice des compétences du conseil médical, le Conseil d'administration est chargé de la gestion du Centre et dispose pour ce faire de tous les pouvoirs nécessaires à l'administration du Centre, notamment :

- 1° la proposition d'avant-projet de budget annuel et le plan stratégique trisannuel à soumettre au Gouvernement;
- 2° la prise des décisions relatives à la transformation et la suppression de services, sections, fonctions et programmes existants, la création de nouveaux services, sections, fonctions et programmes et l'extension ou la réduction de la capacité du centre, dans les limites et aux conditions de la législation et de la réglementation en vigueur en cette matière;
- 3° la proposition au Ministre, dans la mesure où le centre est concerné, du programme de construction et d'investissement;
- 4° la désignation du médecin en chef et des médecins chefs de service;
- 5° le recrutement ou l'engagement, la promotion et le licenciement des membres du personnel;
- 6° la conclusion d'accords avec d'autres hôpitaux ou d'autres institutions de santé concernant la prestation de soins et la formation;
- 7° les attributions de compétences au comité de direction sur la proposition de celui-ci;
- 8° dans le cadre des marchés publics :
  - l'approbation de l'objet du marché, pour autant que la dépense excède les montants fixés à l'article 120 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 et à l'article 108 de l'arrêté royal du 10 janvier 1996;
  - la sélection des candidats pour un marché;
  - l'attribution du marché, pour autant que la dépense excède le montant de 250.000 euros (T.V.A. exclue);
- 9° la conclusion des emprunts nécessaires aux investissements et au fonctionnement moyennant l'autorisation du Gouvernement;
- 10° la décision des prises de participation du centre dans le capital d'autres organismes ou sociétés en vue de la réalisation de sa mission, telle que définie par le présent décret, moyennant l'autorisation du Gouvernement;
- 11° l'arrêt de la liste des créances irrécouvrables.

§ 2. Le Conseil d'administration peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs prévus au § 1<sup>er</sup>, 5° au Bureau.

Dans le cadre des marchés publics visés au § 1<sup>er</sup>, 8°, les pouvoirs suivants sont transmis par le Conseil d'administration au directeur général :

- choisir le mode d'attribution, déterminer le cahier des charges et mettre en œuvre la procédure, le cas échéant, après que l'objet du marché ait été approuvé par le Comité de direction ou par le Conseil d'administration;
- dans le cadre des marchés publics, attribuer les marchés, pour autant que la dépense n'excède pas le montant de 250.000 euros (T.V.A. exclue). Trimestriellement, le directeur général informe le Conseil d'administration des dépenses effectuées dans ce cadre.

§ 3. Le Gouvernement peut modifier les montants visés aux §§ 1<sup>er</sup>, 8°, et 2 pour les mettre en concordance avec les arrêtés royaux qui sont pris en application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services."

**Art. 19.** A l'article 13 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, les mots ", §§ 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, d'être présentes" sont remplacés par ", ainsi qu'au secrétaire du Conseil d'administration, d'être présents".

**Art. 20.** Dans l'article 15 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, les mots "de l'hôpital psychiatrique" est remplacé par les mots "général".

**Art. 21.** L'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

"Le Conseil émet son avis dans les deux mois de la réception de la demande, sauf si le Gouvernement fixe un autre délai. A défaut d'avis dans ce délai, la formalité est réputée avoir été accomplie."

**Art. 22.** Dans le chapitre III du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, il est inséré, après l'article 17, une section 2/1, comportant les articles 17/1 à 17/7, rédigée comme suit :

*"Section 2/1. — Le conseil d'administration du centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies"*

**Art. 17/1.** Le centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" est administré par un Conseil d'administration composé de six membres désignés par le Gouvernement. Assiste aux réunions du Conseil d'administration, avec voix consultative, un délégué de l'Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré".

Le Gouvernement désigne, parmi les administrateurs, un président et un vice-président.

**Art. 17/2.** Les membres du Conseil d'administration sont désignés pour un mandat de cinq ans.

Le mandat est renouvelable.

**Art. 17/3.** Les membres du Conseil d'administration visés à l'article 17/1 ne peuvent avoir plus de soixante-cinq ans à la date de leur désignation.

**Art. 17/4.** Le conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs nécessaires à l'administration de l'OIP.

**Art. 17/5.** Il est interdit aux membres du conseil d'administration d'être présents au conseil d'administration lorsqu'un point est examiné ou mis en délibération, portant sur un objet à propos duquel ils ont un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, administrateur ou membre du personnel de tout autre hôpital, institution ou service de soins.

**Art. 17/6.** Le conseil d'administration établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Gouvernement.

**Art. 17/7.** Le Gouvernement fixe le montant des indemnités et des jetons de présence à allouer aux membres du Conseil d'administration ainsi qu'aux commissaires du Gouvernement."

**Art. 23.** Dans le chapitre III du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, l'intitulé de la section 3 est remplacé par ce qui suit :

*"La gestion journalière du CRP "Les Marronniers". "*

**Art. 24.** Dans le chapitre III, section 3 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, l'intitulé de la sous-section première est remplacé par ce qui suit :

*"La Direction générale du centre."*

**Art. 25.** L'article 18 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

*"Art. 18. Le centre est dirigé par un directeur général.*

*Il est assisté d'un directeur général adjoint.*

*Le directeur général et le directeur général adjoint sont désignés par le Gouvernement, sur proposition du Conseil d'administration au terme d'une procédure déterminée par le Gouvernement."*

**Art. 26.** L'article 19 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

*"Art. 19. Le directeur général du centre et le directeur général adjoint sont placés sous l'autorité du conseil d'administration.*

*Le directeur général exécute les décisions du conseil d'administration en étroite collaboration avec le Comité de direction visé à l'article 22.*

*Il communique au conseil d'administration toutes les informations utiles au fonctionnement du centre. Il veille à ce que, à chaque réunion du conseil d'administration, un point de l'ordre du jour reprenne le compte rendu des activités du Comité de direction.*

*Le directeur général dirige le personnel et assure, sous l'autorité et le contrôle du conseil d'administration, la gestion quotidienne de l'activité journalière.*

*Le directeur général préside le Comité de Concertation de base.*

*Le conseil d'administration peut, dans les conditions qu'il détermine, autoriser le directeur général à déléguer une partie de ses pouvoirs ainsi que la signature de certaines pièces et correspondances.*

*Le directeur général représente le centre dans les actes judiciaires et extrajudiciaires et agit valablement en son nom et pour son compte sans avoir à justifier d'une décision du conseil d'administration.*

*Le directeur général adjoint assiste le directeur général dans l'exécution des tâches qui lui sont confiées sur base de la répartition des tâches fixée par le conseil d'administration sur proposition du directeur général.*

*En cas d'empêchement du directeur général, ses pouvoirs sont exercés par le directeur général adjoint, ou à défaut de ce dernier, par un membre du personnel du centre désigné par le conseil d'administration."*

**Art. 27.** Les articles 20 et 21 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne sont abrogés.

**Art. 28.** Dans le chapitre III, section 3 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, l'intitulé de la sous-section 2 est remplacé par ce qui suit :

*"Le Comité de direction".*

**Art. 29.** L'article 22 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne est remplacé par ce qui suit :

*"Art. 22. Il est créé au sein du centre un Comité de direction chargé d'assister le directeur général.*

*Le Comité de direction est composé du directeur général du centre, du directeur général adjoint, du médecin en chef, du chef du département infirmier, du directeur du département paramédical et psychosocial, du directeur financier, du directeur administratif et du pharmacien hospitalier.*

*Le directeur général préside le Comité de direction.*

*Le Comité de direction peut inviter toute personne à assister à une de ses réunions en vue d'apporter à celui-ci les informations qui lui sont nécessaires."*

**Art. 30.** Les articles 23, 25, 26 et 27 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne sont abrogés.

**Art. 31.** L'article 28 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 28. Le Comité de direction établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Conseil d'administration."

**Art. 32.** L'article 30 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

"Art. 30. § 1<sup>er</sup>. Les charges résultant de l'exécution des missions du CRP "Les Marronniers" sont couvertes par :

- 1° des recettes provenant de ses activités;
- 2° des recettes provenant de son patrimoine et de sa trésorerie;
- 3° des soldes non utilisés des exercices antérieurs;
- 4° d'un fond de roulement à charge de la Région ou de subventions;
- 5° de dons et legs;
- 6° des emprunts contractés en vue de réaliser son objet social.

Le Gouvernement est autorisé à donner la garantie régionale pour les emprunts visés à l'alinéa précédent à concurrence d'un montant fixé lors de l'adoption du budget régional.

§ 2. Le conseil d'administration du CRP "Les Marronniers" veille à maintenir les engagements et les ordonnancements de dépenses du centre résultant de l'exécution de ses missions dans les limites de ses recettes budgétaires.

Si le résultat de l'exercice est déficitaire, dans le mois qui suit l'arrêt des comptes par le conseil d'administration, celui-ci présente au Ministre un rapport justificatif du déficit en isolant les éléments non couverts par le budget des moyens financiers ou par d'autres recettes découlant des missions légales du centre.

Sur proposition du Ministre, le Gouvernement peut accepter de prendre en charge tout ou partie du déficit.

Indépendamment du résultat de l'exercice, sur proposition du Ministre, et à la demande du conseil d'administration du centre, le Gouvernement peut couvrir par une recette particulière toute dépense découlant d'une disposition décrétole ou réglementaire régionale ou d'un accord social régional, pour autant qu'elle ne soit pas déjà entièrement couverte par une autre source de financement."

**Art. 33.** Dans le Chapitre VI du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, les articles 31 à 37 forment une nouvelle section première intitulée comme suit :

"Section 1<sup>re</sup>. — Le centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies"."

**Art. 34.** Dans le Chapitre VI du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, il est inséré à la suite de l'article 37 une nouvelle section 2, comportant les articles 37/1 à 37/8, rédigée comme suit :

"Section 2. — Le CRP "Les Marronniers."

Art. 37/1. § 1<sup>er</sup>. Le contrôle du centre est exercé par le Gouvernement à l'intervention de deux commissaires qu'il désigne et qui exercent leur mission, conformément aux dispositions prévues au décret du 12 février 2004 relatif au commissaire du Gouvernement pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution.

§ 2. Lorsque le Conseil d'administration a omis de prendre une mesure ou d'exécuter un acte prévu dans les lois, décrets et arrêtés, le Gouvernement peut le mettre en demeure de prendre la mesure ou d'exécuter l'acte dans un délai précis.

Lorsque, à l'expiration du délai, le conseil d'administration n'a pas pris la mesure ou exécuté l'acte, le Gouvernement peut se substituer à lui.

La décision est transmise au Parlement wallon.

Art. 37/2. Le projet de budget annuel du centre est établi par le Gouvernement sur la proposition du conseil d'administration du centre. Il est annexé au projet de budget général des dépenses de la Région wallonne et soumis à l'approbation du Parlement wallon.

Art. 37/3. Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget, à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le budget de l'année précédente.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de la Région supérieure à celle qui est prévue au budget de celle-ci, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget de la Région.

Art. 37/4. Le conseil d'administration présente au Gouvernement des situations périodiques, au moins semestrielles, et un rapport annuel sur les activités du centre. Le Gouvernement arrête les modèles de tableaux de bord à présenter, sur la base de la législation hospitalière en vigueur.

Le conseil d'administration dresse le compte annuel d'exécution de son budget, le bilan et le compte de résultats, au plus tard pour le 30 juin de l'année qui suit celle de la gestion, conformément aux dispositions de la législation hospitalière.

Le bilan et le compte de résultats font l'objet d'un projet de décret de règlement de budget, qui est soumis au Parlement wallon en annexe du compte général de la Région wallonne.

Art. 37/5. Le Gouvernement organise le contrôle des engagements.

Art. 37/6. Le Gouvernement fixe les règles relatives :

- 1° à la présentation du budget;
- 2° à la comptabilité;
- 3° à la reddition des comptes;
- 4° aux situations et rapports périodiques.

Le Gouvernement fixe les règles relatives au mode d'estimation des éléments constitutifs du patrimoine et au mode de calcul et à la fixation du montant maximum des réserves et provisions qui sont nécessaires en raison de la nature des activités de l'organisme.



Art. 37/7. Le centre n'utilise ses avoirs et disponibilités que pour remplir les missions qui lui sont assignées par le présent décret.

Art. 37/8. Le Gouvernement détermine les modalités du contrôle à effectuer par les réviseurs d'entreprises, membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, qu'il désigne.

**Art. 35.** L'article 38 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est abrogé.

**Art. 36.** Dans le chapitre VII du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, il est inséré une nouvelle section première intitulée comme suit :

*"Section 1<sup>re</sup>. — Le centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies"."*

**Art. 37.** L'article 39 du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, est remplacé par ce qui suit :

*"Art. 39. Le personnel transféré conserve la qualité, la rémunération et l'ancienneté dont il bénéficiait avant son transfert. Toutefois, il ne conserve les avantages liés à l'exercice d'une fonction que pour autant que les conditions de leur octroi subsistent au centre."*

**Art. 38.** Dans le chapitre VII du même décret, remplacé par le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, il est inséré, à la suite de l'article 39, une nouvelle section 2, comportant les articles 39/1 et 40, rédigée comme suit :

*"Section 2. — Le CRP "Les Marronniers"."*

*"Art. 39/1. Le Gouvernement arrête le statut administratif et pécuniaire et le cadre de personnel du centre.*

*Le livre III "les congés et autres absences des agents" de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la fonction publique wallonne est applicable aux agents du centre."*

**Art. 39.** Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret du 12 février 2004 relatif au contrat de gestion et aux obligations d'information pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, les 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> sont abrogés."

**Art. 40.** A l'article 1<sup>er</sup> du décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, il est ajouté un 17<sup>o</sup> rédigé comme suit : "le centre régional de soins psychiatriques "Les Marronniers".

**Art. 41.** L'article 16 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2009 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel est applicable au personnel du centre.

**Art. 42.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009, à l'exception de l'article 40 qui entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement et dans délai maximum d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent décret.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,  
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2008-2009.*

*Documents du Parlement wallon, 974 (2008-2009). N<sup>os</sup> 1 à 11.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 29 avril 2009.*

*Discussion - Votes.*



## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1973

[2009/202438]

**30 APRIL 2009. — Decreet betreffende het Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

HOOFDSTUK I. — *Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies"*

**Art. 2.** Het "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies" wordt overgedragen aan de Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré".

De instelling van openbaar nut blijft evenwel bestaan in haar hoedanigheid van werkgever van het statutaire personeel bedoeld in artikel 4, § 2, van dit decreet.

De overdrachtmodaliteiten zijn het voorwerp van een overeenkomst tussen het Gewest en de Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré".

De overeenkomst vermeldt o.a. de modaliteiten voor de betaling van de subsidies, voor de terugbetaling van de lonen van het statutaire personeel, voor de verbintenis tot voortzetting van de activiteit van het Centrum en de aanwezigheid van een afgevaardigde van de Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré" als adviseur binnen de raad van bestuur van de instelling van openbaar nut.

**Art. 3.** De roerende en onroerende goederen van het "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies", alsook het geheel van de activa en passiva ervan, worden aan de Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré" afgestaan.

**Art. 4. § 1.** De contractuele personeelsleden van het "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies" worden door de Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré" overgenomen.

§ 2. De statutaire personeelsleden van het "Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies" mogen kiezen tussen een opdracht van algemeen belang bij de Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré" en een overplaatsing naar het Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers".

Het personeelslid dat niet zelf beslissen kan, wordt door de Regering aangesteld hetzij op een betrekking binnen haar diensten, hetzij op een betrekking bij een instelling van openbaar nut die onder het Gewest ressorteert.

De statutaire personeelsleden blijven onderworpen aan het statuut dat op hen toepasselijk is op de datum van inwerkingtreding van dit decreet en aan de wijzigingen hiervan.

Die personeelsleden behouden hun graad en hoedanigheid. Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die ze hadden of verkregen zouden hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij op de datum van de afschaffing van hun instelling bekleedden.

§ 3. Er kunnen bevorderingen toegekend worden aan de statutaire personeelsleden die ter beschikking van de intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré" gesteld worden, op voorstel van haar organen.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aangebracht in het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest*

**Art. 5.** In artikel 2 van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest wordt punt 3° vervangen als volgt en wordt een punt 4° ingevoegd :

3° "de wetgeving op de ziekenhuizen" : de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008;

4° "de begroting van de financiële middelen" : de begroting bedoeld in artikel 95 van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008."

**Art. 6.** Het opschrift van Hoofdstuk II van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

"HOOFDSTUK II. — *Oprichting van de centra*"

**Art. 7.** In artikel 3 van hetzelfde decreet worden de woorden "centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" vervangen door de woorden "centre régional de soins psychiatriques "Les Marronniers", afgekort CRP "Les Marronniers".

**Art. 8.** Tussen artikel 3 en artikel 4 van hetzelfde decreet wordt een nieuw hoofdstukopschrift ingevoegd, luidend als volgt :

"HOOFDSTUK IIbis. — *Opdrachten van het CRP "Les Marronniers"*

**Art. 9.** In artikel 4 van hetzelfde decreet wordt het eerste lid vervangen als volgt : "Het centrum wordt belast met het beheer van het psychiatrisch ziekenhuis, van de afdeling sociale defensie en van het psychiatrische verzorgingsstehuis."

**Art. 10.** In artikel 5 van hetzelfde decreet worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt :

"Het centrum mag deelnemen in een publiekrechtelijke vereniging of in een vereniging zonder winstoogmerk opgericht met andere overheden en/of andere rechtspersonen dan die met een winstoogmerk, met als opdrachten :

1° de sociaal-medische creatie of de hulpverlening bij het beheer;

2° de gezamenlijke oprichting van een bijkomende dienst i.v.m. de uitoefening van zijn opdracht;

3° de aankoop of het gemeenschappelijk beheer van een medische apparatuur of van medisch-technische dienst."

**Art. 11.** In hoofdstuk III van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt artikel 6 opgeheven.

**Art. 12.** Artikel 7 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest wordt vervangen als volgt :

"Art. 7. Wat uitsluitend het psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" betreft, is alleen de Regering bevoegd voor de volgende aangelegenheden :

1° de opstelling van het ontwerp van jaarlijkse begroting dat ter goedkeuring aan het Waals Parlement voorgelegd wordt;

2° de machtiging om elk contract of elke overeenkomst van 620.000 euro of meer (excl. BTW) te sluiten;

3° de machtiging om elke lening aan te gaan."

**Art. 13.** In hoofdstuk III van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt het opschrift van afdeling 2 vervangen als volgt :

"Afdeling 2 — Raad van bestuur van het CRP "Les Marronniers"."

**Art. 14.** In artikel 8, § 1, van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt het tweede lid opgeheven.

**Art. 15.** In artikel 8 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt paragraaf 2 vervangen als volgt :

"§ 2. De vergaderingen van de Raad van bestuur worden met raadgevende stem bijgewoond door :

1° de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal;

2° de hoofdgeneesheer;

3° het hoofd van het departement verpleegkunde;

4° de directeur van de paramedische en psychosociale diensten;

5° een vertegenwoordiger van de DG05 Plaatselijke Besturen, Sociale Actie en Gezondheid, met minstens de rang van directeur;

6° de twee regeringscommissarissen die bij het centrum aangewezen zijn;

7° een vertegenwoordiger per representatieve vakorganisatie, als waarnemer."

**Art. 16.** Artikel 9 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt gewijzigd als volgt : "De voorzitter en de twee ondervoorzitters van de raad van bestuur worden door de Regering aangewezen onder de leden bedoeld in artikel 8, § 1, 1° en 2°, en vormen samen met de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal een bureau."

**Art. 17.** In artikel 10 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, worden de §§ 2 tot 5 opgeheven.

**Art. 18.** Artikel 12 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

"Art. 12. § 1. Overeenkomstig de artikelen 15, § 1, en 16, van de wetgeving op de ziekenhuizen en onverminderd de bevoegdheden van de medische raad, wordt de Raad van bestuur belast met het beheer van het Centrum en beschikt hij daartoe over de middelen die nodig zijn voor de administratie van het Centrum, met name :

1° het voorstel van voorontwerp van jaarlijkse begroting en het driejaarlijkse strategisch plan die aan de Regering overgelegd moeten worden;

2° de besluitvorming betreffende de verbouwing en de afschaffing van bestaande diensten, afdelingen, functies en programma's, de oprichting van nieuwe diensten, afdelingen, functies en programma's en de uitbreiding of de beperking van de capaciteit van het centrum, binnen de perken en onder de voorwaarden van de wetgeving en de regelgeving die op dat gebied van kracht zijn;

3° de overlegging van het bouw- en investeringsprogramma aan de Minister, voor zover het centrum betrokken is;

4° de aanwijzing van de hoofdgeneesheer en van de geneesheren diensthoofden;

5° de werving of de indienstneming, de bevordering en het ontslag van de personeelsleden;

6° het sluiten van overeenkomsten met andere ziekenhuizen of andere verzorgingsinrichtingen i.v.m. zorgverstrekking en vorming;

7° de toekenning van bevoegdheden aan het directiecomité op zijn verzoek;

8° wat de overheidsopdrachten betreft :

- de goedkeuring van het voorwerp van de overheidsopdracht, voor zover de uitgave hoger is dan de bedragen bedoeld in artikel 120 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 en in artikel 108 van het koninklijk besluit van 10 januari 1996;

- de selectie van de kandidaten voor een overheidsopdracht;

- de toewijzing van de overheidsopdracht, voor zover de uitgave het bedrag van 250.000 euro (excl. BTW) overschrijdt;

9° het sluiten van de leningen die nodig zijn voor de investeringen en voor de werking, mits toestemming van de Regering;

10° de beslissing waarbij het centrum participaties neemt in het kapitaal van andere instellingen of maatschappijen met het oog op de uitvoering van zijn opdracht, zoals bepaald bij dit decreet, mits toestemming van de Regering;

11° de vastlegging van de lijst van de niet-invorderbare schuldvorderingen.

§ 2. De raad van bestuur kan zijn bevoegdheden die in § 1, 5°, vastliggen, geheel of gedeeltelijk aan het Bureau overdragen.

Wat betreft de overheidsopdrachten bedoeld in § 1, 8°, worden de volgende bevoegdheden door de raad van bestuur aan de directeur-generaal overgedragen :

- de keuze van de wijze van toewijzing, de bepaling van het bestek en de tenuitvoerlegging van de procedure, desgevallend, na goedkeuring van het voorwerp van de overheidsopdracht door het Directiecomité of door de raad van bestuur;

- de overheidsopdrachten toewijzen voor zover de uitgave niet meer bedraagt dan 250.000 euro (excl. BTW). De directeur-generaal geeft de Raad van bestuur om de drie maanden kennis van die uitgaven.

§ 3. De Regering kan de in de §§ 1, 8°, en 2, bedoelde bedragen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten."

**Art. 19.** In artikel 13 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, worden de woorden ", §§ 1, 2 en 3, mogen niet aanwezig zijn" vervangen door de woorden ", alsook de secretaris van de raad van bestuur, mogen niet aanwezig zijn".

**Art. 20.** In artikel 15 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, worden de woorden "directeur van dat ziekenhuis" vervangen door de woorden "directeur-generaal".

**Art. 21.** Artikel 16, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

"De Raad brengt advies uit binnen twee maanden na ontvangst van het verzoek, behalve als de Regering een andere termijn vastlegt. Bij gebrek aan advies binnen die termijn wordt de formaliteit geacht te zijn vervuld."

**Art. 22.** In hoofdstuk III van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt na artikel 17 een afdeling 2/1 met de artikelen 17/1 tot 17/7 ingevoegd, luidend als volgt :

"Afdeling 2/1. — Raad van bestuur van het psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies"."

**Art. 17/1.** Het psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit zes leden die door de Regering aangewezen worden. De vergaderingen van de raad van bestuur worden bijgewoond door een afgevaardigde van de Intercommunale "Centre hospitalier universitaire Ambroise Paré", die raadgevende stem heeft.

De Regering wijst onder de bestuurders een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

Art. 17/2. De leden van de raad van bestuur worden aangewezen voor een mandaat van vijf jaar.

Het mandaat is hernieuwbaar.

Art. 17/3. De leden van de Raad van bestuur bedoeld in artikel 17/1 mogen op de datum van hun aanwijzing niet ouder zijn dan vijfenzeftig jaar.

Art. 17/4. De raad van bestuur beschikt over alle middelen die nodig zijn voor de administratie van het OIP.

Art. 17/5. De leden van de raad van bestuur mogen niet aanwezig zijn op de raad van bestuur bij de behandeling of de bespreking van een punt betreffende een aangelegenheid waarbij ze een rechtsreeks belang hebben, hetzij persoonlijk, hetzij als zaakgelastigde, bestuurder of personeelslid van elk ander ziekenhuis of van elke andere verzorgingsinstelling of -dienst.

Art. 17/6. De raad van bestuur maakt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de Regering.

Art. 17/7. De Regering bepaalt het bedrag van de vergoedingen en van het presentiegeld dat aan de leden van de raad van bestuur en aan de Regeringscommissarissen toegekend moet worden."

**Art. 23.** In hoofdstuk III van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt het opschrift van afdeling 3 vervangen als volgt :

"Dagelijks beheer van het CRP "Les Marronniers"."

**Art. 24.** In hoofdstuk III, afdeling 3, van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt het opschrift van onderafdeling I vervangen als volgt :

"Algemene directie van het centrum".

**Art. 25.** Artikel 18 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

"Art. 18. Het centrum wordt door een directeur-generaal geleid.

Hij wordt bijgestaan door een adjunct-directeur-generaal.

De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal worden op de voordracht van de raad van bestuur door de Regering aangewezen na afloop van een procedure die door de Regering bepaald wordt."

**Art. 26.** Artikel 19 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

"Art. 19. De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal staan onder het gezag van de raad van bestuur.

De directeur-generaal voert de beslissingen van de raad van bestuur uit in nauwe samenwerking met het Directiecomité bedoeld in artikel 22.

Hij geeft de raad van bestuur alle informatie die nodig is voor de werking van het centrum. Hij zorgt ervoor dat het verslag over de activiteiten van het directiecomité op elke vergadering van de raad van bestuur een agendapunt vormen.

De directeur-generaal leidt het personeel en neemt het beheer van de dagelijkse activiteit waar onder het gezag en het toezicht van de raad van bestuur.

De directeur-generaal zit het basisoverlegcomité voor.

De raad van bestuur kan, onder de voorwaarden die hij stelt, de directeur-generaal ertoe machtigen een deel van zijn bevoegdheden alsook de ondertekening van bepaalde stukken en briefwisselingen te delegeren.

De directeur-generaal vertegenwoordigt het centrum in de gerechtelijke en extragerechtelijke akten en handelt op geldige wijze in eigen naam en voor eigen rekening zonder het bewijs van een beslissing van de raad van bestuur te moeten leveren.

De adjunct-directeur-generaal staat de directeur-generaal bij in de uitvoering van de taken die hem toegewezen worden op basis van de takenverdeling die door de raad van bestuur bepaald wordt op voorstel van de directeur-generaal.

In geval van verhindering van de directeur-generaal worden zijn bevoegdheden uitgeoefend door de adjunct-directeur-generaal, of bij diens verhindering, door een personeelslid van het centrum dat door de raad van bestuur aangewezen wordt."

**Art. 27.** De artikelen 20 en 21 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, worden opgeheven.

**Art. 28.** In hoofdstuk III, afdeling 3, van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt het opschrift van onderafdeling 2 vervangen als volgt :

"Het Directiecomité".

**Art. 29.** Artikel 22 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

"Art. 22. Binnen het centrum wordt een directiecomité opgericht dat de directeur-generaal zal bijstaan.

Het Directiecomité is samengesteld uit de directeur-generaal van het centrum, de adjunct-directeur-generaal, de hoofdgeneesheer, het hoofd van het verpleegkundig departement, de directeur van het paramedisch en psychosociaal departement, de financiële directeur, de administratieve directeur en de ziekenhuisapotheker.

De directeur-generaal zit het Directiecomité voor.

Het Directiecomité kan elke persoon met nuttige informatie op één van zijn vergaderingen uitnodigen."

**Art. 30.** De artikelen 23, 25, 26 en 27 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, worden opgeheven.

**Art. 31.** Artikel 28 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

"Art. 28. Het Directiecomité maakt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de raad van bestuur."

**Art. 32.** Artikel 30 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

"Art. 30. § 1. De lasten i.v.m. de uitvoering van de opdrachten van het CRP "Les Marronniers" worden gedekt door :

1° ontvangsten uit zijn activiteiten;

2° ontvangsten uit zijn patrimonium en zijn schatkist;

3° niet opgebruikte saldi van de vorige boekjaren;

4° een kapitaalfonds ten laste van het Gewest of een subsidiefonds;

5° giften et legaten;

6° leningen aangegaan om zijn doel te verwezenlijken.

De Regering mag de gewestelijke waarborg voor de in het vorige lid bedoelde leningen geven naar rato van een bedrag dat vastgelegd wordt bij de aanneming van de gewestelijke begroting.

§ 2. De raad van bestuur van het CRP "Les Marronniers" zorgt ervoor dat de vastleggingen en ordonancerings van uitgaven van het centrum i.v.m. de uitvoering van zijn opdrachten binnen de perken van zijn begrotingsontvangsten gehouden worden.

Indien het resultaat van het boekjaar deficitair is, legt de Raad van bestuur binnen de maand nadat hij de rekeningen heeft vastgelegd een rapport met de rechtvaardiging van het tekort aan de Minister over, waarbij de elementen die niet gedekt worden door de begroting van de financiële middelen of door andere ontvangsten uit de wettelijke opdrachten van het centrum apart gehouden worden.

Op voorstel van de Minister kan de Regering aanvaarden om een deel of het geheel van het tekort ten laste te nemen.

Afgezien van het resultaat van het boekjaar kan de Regering, op voorstel van de Minister en op verzoek van de raad van bestuur van het centrum, elke uitgave die resulteert uit een gewestelijke decreets- of reglementsbevestiging of uit een sociaal akkoord met een bijzondere ontvangst dekken voor zover ze nog niet volledig gedekt is door een andere financieringsbron."

**Art. 33.** In hoofdstuk VI van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, vormen de artikelen 31 tot 37 een nieuwe afdeling 1, luidend als volgt :

"Afdeling 1. — Het psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies"."

**Art. 34.** In hoofdstuk VI van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt na artikel 37 een afdeling 2 met de artikelen 37/1 tot 37/8 ingevoegd, luidend als volgt :

"Afdeling 2. — Het CRP "Les Marronniers"

Art. 37/1. § 1. De controle op het centrum wordt door de Regering uitgeoefend via twee commissarissen die zij aanwijst en die hun opdracht vervullen overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de Regeringscommissaris voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet.



§ 2. Wanneer de raad van bestuur vergeten heeft een maatregel te nemen of een bij wet, decreet of besluit bepaalde akte uit te voeren, kan de Regering hem aanmanen de maatregel te nemen of de akte uit voeren binnen een welbepaalde termijn.

Indien de raad van bestuur na afloop van de termijn de maatregel niet heeft genomen of de akte niet heeft uitgevoerd, kan de Regering zich in zijn plaats stellen.

De beslissing wordt aan het Waals Parlement overgemaakt.

Art. 37/2. Het ontwerp van jaarbegroting van het centrum wordt door de Regering opgemaakt op voorstel van de raad van bestuur van het centrum. Het wordt bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest gevoegd en ter goedkeuring aan het Waals Parlement voorgelegd.

Art. 37/3. Het gebrek aan goedkeuring op de eerste dag van het begrotingsjaar vormt geen beletsel voor het gebruik van de kredieten waarin het begrotingsontwerp voorziet, tenzij het gaat om uitgaven van een nieuw principe die niet toegelaten worden door de begroting van het vorige jaar.

Indien de kredietoverschrijdingen een hogere financiële tegemoetkoming van het Gewest tot gevolg hebben dan die waarin zijn begroting voorziet, moeten ze vooraf goedgekeurd worden door de stemming van een overeenstemmend krediet op de begroting van het Gewest.

Art. 37/4. De raad van bestuur bezorgt de Regering periodieke toestanden, minstens om de zes maanden, en een jaarverslag over de activiteiten van het centrum. De Regering bepaalt de modellen van de over te leggen instrumentenborden op basis van de van kracht zijnde wetgeving op de ziekenhuizen.

De Raad van bestuur maakt uiterlijk 30 juni van het jaar na dat van het beheer de jaarlijkse uitvoeringsrekening van zijn begroting, de balans en de resultatenrekening op, overeenkomstig de bepalingen van de wetgeving op de ziekenhuizen.

De balans en de resultatenrekening zijn het voorwerp van een ontwerp van decreet houdende begrotingsregeling, dat als bijlage bij de algemene rekening van het Waalse Gewest aan het Waals Parlement overgelegd wordt.

Art. 37/5. De Regering organiseert de controle op de vastleggingen.

Art. 37/6. De Regering bepaalt de regels betreffende :

- 1° de overlegging van de begroting;
- 2° de boekhouding;
- 3° de overlegging van de rekeningen;
- 4° de periodieke toestanden en verslagen.

De Regering bepaalt de regels betreffende de wijze van schatting van de bestanddelen van het patrimonium en de wijze van berekening en de vastlegging van het maximumbedrag van de reserves en voorschotten die nodig zijn vanwege de aard van de activiteiten van de instelling.

Art. 37/7. Het centrum gebruikt zijn activa en beschikbare middelen slechts om de opdrachten te vervullen die hem bij dit decreet toegewezen worden.

Art. 37/8. De Regering bepaalt de modaliteiten voor de controle die uitgevoerd moet worden door de bedrijfsrevisoren, leden van het Instituut van bedrijfsrevisoren, die zij aanwijst."

**Art. 35.** Artikel 38 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt opgeheven.

**Art. 36.** Hoofdstuk VII van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt aangevuld met een nieuwe afdeling 1, luidend als volgt :

*"Afdeling 1. — Het psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies"."*

**Art. 37.** Artikel 39 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt vervangen als volgt :

*"Art. 39. Het overgedragen personeel behoudt de hoedanigheid, de bezoldiging en de anciënniteit die het voor zijn overplaatsing had. Het behoudt de voordelen i.v.m. de uitoefening van een ambt slechts voor zover de desbetreffende toekenningsvoorwaarden behouden worden in het centrum."*

**Art. 38.** In hoofdstuk VII van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 13 maart 2003 houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, wordt na artikel 39 een afdeling 2 met de artikelen 39/1 en 40 ingevoegd, luidend als volgt :

*"Afdeling 2. — Het CRP "Les Marronniers"*

*"Art. 39/1. Het administratief en geldelijk statuut en de personeelsformatie van het centrum worden door de Regering vastgelegd.*

*Boek III "verlofdagen en andere afwezigheden van de personeelsleden" van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse ambtenarencode is toepasselijk op de personeelsleden van het centrum."*

**Art. 39.** In artikel 3, § 1, van het decreet van 12 februari 2004 betreffende het beheerscontract en de verplichtingen tot informatieverstrekking voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, worden de punten 2° en 3° geschrapt.

**Art. 40.** Artikel 1 van het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt aangevuld met een punt 17°, luidend als volgt : " le centre régional de soins psychiatriques "Les Marronniers".



**Art. 41.** Artikel 16 van het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2009 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden van indienstneming en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden is toepasselijk op het personeel van het centrum.

**Art. 42.** Dit decreet treedt in werking op 1 juli 2009, met uitzondering van artikel 40, dat in werking treedt op de door de Regering vastgelegde datum en binnen hoogstens een jaar, met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit decreet.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme

B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

*Stukken van het Waals Parlement 974 (2008-2009). Nrs. 1 tot 11.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 1 april 2009.*

*Bespreking - Stemmingen.*

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1974

[2009/202416]

**14 MAI 2009.** — **Arrêté du Gouvernement wallon fixant pour l'exercice 2009 le montant forfaitaire par habitant en vue de l'octroi des subventions aux réseaux et aux services d'aide et de soins spécialisés en assuétudes agréés sur la base du décret du 27 novembre 2003 relatif à l'agrément et au subventionnement des réseaux d'aide et de soins et des services spécialisés en assuétudes**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 novembre 2003 relatif à l'agrément et au subventionnement des réseaux d'aide et de soins et des services spécialisés en assuétudes, notamment le chapitre VI;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 portant exécution du décret du 27 novembre 2003 relatif à l'agrément et au subventionnement des réseaux d'aide et de soins et des services spécialisés en assuétudes, notamment le chapitre X;

Vu le rapport et l'avis rendu par la Commission consultative en matière d'assuétudes, le 9 janvier 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 mai 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 mai 2009;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année 2009, le montant par habitant est fixé à 0.34 €.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 mai 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1974

[2009/202416]

**14 MEI 2009.** — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van het forfaitair bedrag per inwoner voor het boekjaar 2009 met het oog op de toekenning van subsidies aan de hulp- en zorgverleningsnetwerken en aan de diensten gespecialiseerd in verslavingen erkend krachtens het decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en diensten gespecialiseerd in verslavingen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en diensten gespecialiseerd in verslavingen, inzonderheid op hoofdstuk VI;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 tot uitvoering van het decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en diensten gespecialiseerd in verslavingen, inzonderheid op hoofdstuk X;

Gelet op het verslag van de Adviescommissie inzake verslavingen en op het advies dat ze op 9 januari 2009 heeft uitgebracht;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 mei 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 14 mei 2009;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het jaar 2009 wordt het bedrag per inwoner op 0.34 € vastgelegd.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2009.

**Art. 3.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 mei 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## MINISTÈRE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 1975

[C - 2009/31320]

**30 AVRIL 2009.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale autorisant l'application d'un plan de gestion pour la partie de la forêt de Soignes située dans la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, notamment les articles 11 et 27;

Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1959 classant comme site l'ensemble formé par la forêt de Soignes et le bois des Capucins sis sur le territoire des communes d'Auderghem, Duisburg, Hœilaart, La Hulpe, Rhode-Saint-Genèse, Tervuren, Uccle, Waterloo, Watermael-Boitsfort et Woluwe-Saint-Pierre (Brabant);

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 novembre 1993 relatif aux demandes d'autorisation d'exécuter des travaux à un bien relevant du patrimoine immobilier inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 juin 1994;

Vu l'arrêté de l'exécutif du 4 juillet 1991, portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'exécutif et notamment l'article 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement notamment l'article 5, q;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 octobre 2000 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat régional adjoint au Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique;

Vu la demande introduite le 28 novembre 2002 par l'Institut bruxellois pour le Gestion de l'Environnement visant à l'application d'un plan de gestion pour la partie du site classé de la Forêt de Soignes située dans la Région de Bruxelles-Capitale;

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2009 — 1975

[C - 2009/31320]

**30 APRIL 2009.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de goedkeuring van de toepassing van een beheerplan voor het deel van het Zoniënwoud gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993, inzake het behoud van het onroerende erfgoed, inzonderheid op artikelen 11 en 27;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1959 houdende bescherming van het geheel gevormd door het Zoniënwoud en het Capucijnenbos gelegen op het grondgebied van de gemeenten Ouderghem, Duisburg, Hœilaart, Terhulpen, Sint-Genesius-Rode, Tervuren, Ukkel, Waterloo, Watermaal-Bosvoorde en Sint-Pieters-Woluwe (Brabant);

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 november 1993 betreffende de aanvragen voor de vergunning voor het uitvoeren van werkzaamheden aan een goed dat behoort tot het op de bewaarijst ingeschreven of beschermde onroerende erfgoed, gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 juni 1994;

Gelet op het besluit van de executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, inzonderheid op het artikel 12;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering; inzonderheid op artikel 5, q;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 oktober 2000 tot vaststelling van de bevoegdheden van de gewestelijke Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek;

Gelet op de aanvraag op 28 november 2002 ingediend door het Brussels Instituut voor Milieubeheer met het oog op de toepassing van een beheerplan voor het deel van het beschermde landschap van het Zoniënwoud gelegen in het Brussels gewest;

Vu l'avis favorable de la Commission royale des Monuments et des Sites émis le 5 février 2003;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Secrétaire d'Etat chargé des Monuments et des Sites;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est autorisée l'application du plan de gestion dans le site classé de la forêt de Soignes pour la partie de celle-ci située en Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 2.** Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale qui a les Monuments et les Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 avril 2009.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. DE DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des Personnes,

W. DRAPS

Gelet op het gunstig advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen uitgebracht op 5 februari 2003;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Staatssecretaris belast met Monumenten en Landschappen,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De toepassing van het beheerplan voor het deel van het beschermde landschap van het Zoniënwoud gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is toegelaten.

**Art. 2.** De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd voor de Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 april 2009.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F. -X. DE DONNEA

De Staatssecretaris bij de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

W. DRAPS

#### COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 1976

[C — 2009/31257]

**30 AVRIL 2009.** — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 fixant la situation administrative et les droits individuels pécuniaires des membres du personnel contractuels des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 79, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 fixant la situation administrative et les droits individuels pécuniaires des membres du personnel contractuels des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspecteur de Finances, donné le 10 décembre 2008;

Vu l'avis du Conseil de direction;

Vu l'accord des Membres du Collège réuni, compétents pour le Budget, donné le 29 janvier 2009;

Vu l'accord des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, donné le 29 janvier 2009;

Vu le protocole n° 2008/18 du Comité de Secteur XV du 15 décembre 2008;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le tableau figurant à l'annexe à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 fixant la situation administrative et les droits individuels pécuniaires des membres du personnel contractuels des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, est remplacé par les tableaux figurant à l'annexe au présent arrêté.

#### GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 2009 — 1976

[C — 2009/31257]

**30 APRIL 2009.** — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 tot vaststelling van de administratieve toestand en de individuele geldelijke rechten van de contractuele personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

Het Verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 79, § 1;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 tot vaststelling van de administratieve toestand en de individuele geldelijke rechten van de contractuele personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 december 2008;

Gelet op het advies van de Directieraad;

Gelet op het akkoord van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 29 januari 2009;

Gelet op het akkoord van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt, gegeven op 29 januari 2009;

Gelet op het protocol nr 2008/18 van het Sectorcomité XV van 15 december 2008;

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De in bijlage bij het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 tot vaststelling van de administratieve toestand en de individuele geldelijke rechten van de contractuele personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad gevoegde tabel, wordt vervangen door de in bijlage bij dit besluit gevoegde tabellen.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2008.

**Art. 3.** Les Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 avril 2009.

Pour le Collège réuni :  
Les Membres du Collège réuni,  
compétents pour la Fonction publique,  
B. CEREXHE

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2008.

**Art. 3.** De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt, worden belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 30 april 2009.

Voor het Verenigd College :  
De Leden van het Verenigd College,  
bevoegd voor het Openbaar Ambt,  
P. SMET

ANNEXE – BIJLAGE

**TABLEAUX DES ECHELLES DE TRAITEMENT SPECIFIQUES A PARTIR DU 1<sup>er</sup> DECEMBRE 2008**  
**TABELLEN DER BIJZONDERE WEDDENSCHALEN VANAF 1 DECEMBER 2008**

Indice — Indicie	A 200	A 210	A 220
Augmentations intercalaires	12 x 2 1.111,00	11 x 2 1.384,00	3 x 1 697,00
Tussentijdse verhogingen			8 x 2 1.384,00
00	28.711,00	28.842,00	34.337,00
01	28.711,00	28.842,00	35.034,00
02	29.822,00	30.226,00	35.731,00
03	29.822,00	30.226,00	36.428,00
04	30.933,00	31.610,00	36.428,00
05	30.933,00	31.610,00	37.812,00
06	32.044,00	32.994,00	37.812,00
07	32.044,00	32.994,00	39.196,00
08	33.155,00	34.378,00	39.196,00
09	33.155,00	34.378,00	40.580,00
10	34.266,00	35.762,00	40.580,00
11	34.266,00	35.762,00	41.964,00
12	35.377,00	37.146,00	41.964,00
13	35.377,00	37.146,00	43.348,00
14	36.488,00	38.530,00	43.348,00
15	36.488,00	38.530,00	44.732,00
16	37.599,00	39.914,00	44.732,00
17	37.599,00	39.914,00	46.116,00
18	38.710,00	41.298,00	46.116,00
19	38.710,00	41.298,00	47.500,00
20	39.821,00	42.682,00	
21	39.821,00	42.682,00	
22	40.932,00	44.066,00	
23	40.932,00		
24	42.043,00		

TABLEAUX DES ECHELLES DE TRAITEMENT SPECIFIQUES A PARTIR DU 1<sup>er</sup> JANVIER 2010  
 TABELLEN DER BIJZONDERE WEDDENSCHALEN VANAF 1 JANUARI 2010

Indice — Indicie	A 200	A 210	A 220
Augmentations intercalaires	12 x 2 1.111,00	11 x 2 1.384,00	3 x 1 697,00
Tussentijdse verhogingen			8 x 2 1.384,00
00	29.071,00	29.202,00	34.697,00
01	29.071,00	29.202,00	35.394,00
02	30.182,00	30.586,00	36.091,00
03	30.182,00	30.586,00	36.788,00
04	31.293,00	31.970,00	36.788,00
05	31.293,00	31.970,00	38.172,00
06	32.404,00	33.354,00	38.172,00
07	32.404,00	33.354,00	39.556,00
08	33.515,00	34.738,00	39.556,00
09	33.515,00	34.738,00	40.940,00
10	34.626,00	36.122,00	40.940,00
11	34.626,00	36.122,00	42.324,00
12	35.737,00	37.506,00	42.324,00
13	35.737,00	37.506,00	43.708,00
14	36.848,00	38.890,00	43.708,00
15	36.848,00	38.890,00	45.092,00
16	37.959,00	40.274,00	45.092,00
17	37.959,00	40.274,00	46.476,00
18	39.070,00	41.658,00	46.476,00
19	39.070,00	41.658,00	47.860,00
20	40.181,00	43.042,00	
21	40.181,00	43.042,00	
22	41.292,00	44.426,00	
23	41.292,00		
24	42.403,00		

Vu pour être annexé à l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 30 avril 2009 modifiant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 5 juin 2008 fixant la situation administrative et les droits individuels pécuniaires des membres du personnel contractuels des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale.

Pour le Collège réuni :

Les Membres du Collège réuni,  
compétents pour la Fonction publique,  
B. CEREXHE

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 30 april 2009 tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 5 juni 2008 tot vaststelling van de administratieve toestand en de individuele geldelijke rechten van de contractuele personeelsleden van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad.

Voor het Verenigd College :

De Leden van het Verenigd College,  
bevoegd voor het Openbaar Ambt,  
P. SMET



## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C - 2009/12156]

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant nomination  
de conseillers et de juges sociaux (1)ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié  
par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges  
sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des  
candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du  
4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976,  
du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994,  
du 19 janvier 1999 et du 16 juin 2006;Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations  
représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la  
Cour du travail de Bruxelles :

- au titre de travailleur-employé :
- appartenant au régime linguistique français :

Mme Seutin, Michèle, à Bruxelles;

M. Talbot, Francis, à Bruxelles.

**Art. 2.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du  
travail de Bruxelles :

- au titre de travailleur-ouvrier :
- appartenant au régime linguistique français :

Mme Godtbil, Jeannine, à Anderlecht;

MM. :

Bosman, Jean-Luc, à Woluwe-Saint-Lambert;

Crockaert, Eric, à Braine-le-Comte;

Sellekaerts, Jean-Paul, à Zaventem;

Vanderauwera, Constant, à Affligem;

- au titre de travailleur-employé :

- appartenant au régime linguistique français :

Mmes :

Boens, Chantal, à Tubize;

Goldmann, Sophie, à Bruxelles;

Hissel, Martine, à Bruxelles;

Vranken, Nadine, à Liedekerke;

MM. :

De Backer, Jacques, à Dilbeek;

Deron, Philippe, à Bruxelles;

Detienne, Pascal, à Grimbergen;

Gerils, Alain, à Woluwe-Saint-Lambert;

Guerroudj, Mimoun, à Vilvoorde;

Smets, Georges, à Bruxelles;

Thomas, Gilbert, à Bruxelles;

Valentin, Olivier, à Bruxelles;

Van Laethem, André, à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C - 2009/12156]

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende benoeming  
van raadsheren en rechters in sociale zaken (1)ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198  
tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de  
wet van 15 mei 1987, en 216;Gelet op het Koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van  
het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van  
voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten  
van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974,  
8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984,  
18 februari 1994, 19 januari 1999 en 16 juni 2006;Gelet op de dubbele kandidatenlijsten voorgedragen door de repre-  
sentatieve werkgevers- en werknemers-organisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot werkend raadshere in sociale zaken bij het Arbeidshof  
te Brussel worden benoemd :

- als werknemer-bediende :

- van het Frans taalstelsel :

Mevr. Seutin, Michèle, te Brussel;

De heer Talbot, Francis, te Brussel.

**Art. 2.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank  
te Brussel worden benoemd :

- als werknemer-arbeider :

- van het Frans taalstelsel :

Mevr. Godtbil, Jeannine, te Anderlecht;

De heren :

Bosman, Jean-Luc, te Sint-Lambrechts-Woluwe;

Crockaert, Eric, te Braine-le-Comte;

Sellekaerts, Jean-Paul, te Zaventem;

Vanderauwera, Constant, te Affligem;

- als werknemer-bediende :

- van het Frans taalstelsel :

Mevrn. :

Boens, Chantal, te Tubize;

Goldmann, Sophie, te Brussel;

Hissel, Martine, te Brussel;

Vranken, Nadine, te Liedekerke;

De heren :

De Backer, Jacques, te Dilbeek;

Deron, Philippe, te Brussel;

Detienne, Pascal, te Grimbergen;

Gerils, Alain, te Sint-Lambrechts-Woluwe;

Guerroudj, Mimoun, te Vilvoorde;

Smets, Georges, te Brussel;

Thomas, Gilbert, te Brussel;

Valentin, Olivier, te Brussel;

Van Laethem, André, te Brussel.

**Art. 3.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail de Liège :

— au titre d'employeur :

MM. :

Alloin, Karl, à Gembloux;  
Lintzen, Jacques, à Verviers;  
Mabille, Jacques, à Xhendelesse;  
Pigneur, Daniel, à Namur;  
Xharde, Michel, à Stembert;

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Hilami, Brahim, à Villers-l'Évêque;  
Mordan, Jean, à Haccourt;  
Pirard, Marcel, à Remicourt;  
Van Steen, Jean-Paul, à Belgrade;

— au titre de travailleur-employé :

Mme Henneuse, Ghislaine, à Franière;

MM. :

Dohogne, François, à Eghezée;  
Lehanse, Constant, à Herve;  
Lekeu, José, à Chênée;  
Patris, Christian, à Auvelais;  
Rocks, Wilfrid, à La Calamine;  
Wansart, Bernard, à Seraing;  
Willot, Jacques, à Dinant;  
Zandona, Ercoli, à Tilff.

**Art. 4.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Liège :

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Demeuse, Yves, à Milmort;  
Fouarge, Vincent, à Sprimont;  
Hubin, Philippe, à Moha;  
Jouffroy, Jean-Jacques, à Amay;  
Leclercq, Roger, à Herve;  
Opdelocht, Alain, à Thimister;  
Saint-Remy, Léon, à Herstal;  
Vanvinkenroye, Michel, à Seraing;  
Vlieghe, Roger, à Anthisnes;

**Art. 5.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Verviers-Eupen :

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Lecok, Reiner, à Eupen;  
Nilles, Guy, à Saint-Vith;  
— au titre de travailleur-employé :  
M. Xhonneux, Jean-Marc, à Raeren.

**Art. 6.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail de Mons :

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Bousart, Alain, à Erquelinnes;  
Lacroix, Robert, à Pont-à-Celles;  
— au titre de travailleur-employé :  
Mme Frère, Annie, à Gerpinnes;  
M. Meunier, Jean-Luc, à Montignies-sur-Sambre.

**Art. 3.** Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Luik worden benoemd :

— als werkgever :

De heren :

Alloin, Karl, te Gembloux;  
Lintzen, Jacques, te Verviers;  
Mabille, Jacques, te Xhendelesse;  
Pigneur, Daniel, te Namen;  
Xharde, Michel, te Stembert;

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Hilami, Brahim, te Villers-l'Évêque;  
Mordan, Jean, te Haccourt;  
Pirard, Marcel, te Remicourt;  
Van Steen, Jean-Paul, te Belgrade;

— als werknemer-bediende :

Mavrouw Henneuse, Ghislaine, te Franière;

De heren :

Dohogne, François, te Eghezée;  
Lehanse, Constant, te Herve;  
Lekeu, José, te Chênée;  
Patris, Christian, te Auvelais;  
Rocks, Wilfrid, te La Calamine;  
Wansart, Bernard, te Seraing;  
Willot, Jacques, te Dinant;  
Zandona, Ercoli, te Tilff.

**Art. 4.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Luik worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Demeuse, Yves, te Milmort;  
Fouarge, Vincent, te Sprimont;  
Hubin, Philippe, te Moha;  
Jouffroy, Jean-Jacques, te Amay;  
Leclercq, Roger, te Herve;  
Opdelocht, Alain, te Thimister;  
Saint-Remy, Léon, te Herstal;  
Vanvinkenroye, Michel, te Seraing;  
Vlieghe, Roger, te Anthisnes;

**Art. 5.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Verviers-Eupen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Lecok, Reiner, te Eupen;  
Nilles, Guy, te Saint-Vith;  
— als werknemer-bediende :  
De heer Xhonneux, Jean-Marc, te Raeren.

**Art. 6.** Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Bergen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Bousart, Alain, te Erquelinnes;  
Lacroix, Robert, te Pont-à-Celles;  
— als werknemer-bediende :  
Mevr. Frère, Annie, te Gerpinnes;  
De heer Meunier, Jean-Luc, te Montignies-sur-Sambre.

**Art. 7.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Mons :

— au titre de travailleur-ouvrier :

M. Capron, Elie, à Manage;

— au titre de travailleur-employé :

Mme Marcq, Nadine, à Seneffe;

MM. :

Caron, Jean-Marc, à Honnelles;

Petrone, Luciano, à Bracquegnies.

**Art. 8.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Charleroi :

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Berger, Raoul, à Montignies-sur-Sambre;

Biot, Yvon, à Dampremy;

Bouton, Maurice, à Montigny-le-Tilleul;

Brichard, Jacques, à Châtelet;

De Grève, Jean-Luc, à La Louvière;

Denies, Jacques, à Couillet;

Divok, Alain, à Marcinelles;

Harnet, Dominique, à Courcelles;

Martin, Victor, à Farciennes;

Nowakowski, Jan, à Monceau-sur-Sambre;

— au titre de travailleur-employé :

Mme Lequeux, Jacqueline, à Ham-sur-Heure;

MM. :

Atlas, Jean-Claude, à Marcinelle;

Besson, Eric, à Montignies-sur-Sambre.

**Art. 9.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Tournai :

- au titre de travailleur-ouvrier :

M. Durenne, Daniel, à Peruwelz;

— au titre de travailleur-employé :

Mmes :

Soete, Pascale, à Comines;

Talpe, Marianne, à Tournai;

MM. :

Decubber, Jean-Michel, à La Glanerie;

Geva, Jean Robert, à Ellignies-Sainte-Anne;

Leleu, Jean-Claude, à Tournai;

Quintin, Eric, à Isières.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

**Art. 7.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Bergen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heer Capron, Elie, te Manage;

— als werknemer-bediende :

Mevr. Marcq, Nadine, te Seneffe;

De heren :

Caron, Jean-Marc, te Honnelles;

Petrone, Luciano, te Bracquegnies.

**Art. 8.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Charleroi worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Berger, Raoul, te Montignies-sur-Sambre;

Biot, Yvon, te Dampremy;

Bouton, Maurice, te Montigny-le-Tilleul;

Brichard, Jacques, te Châtelet;

De Grève, Jean-Luc, te La Louvière;

Denies, Jacques, te Couillet;

Divok, Alain, te Marcinelles;

Harnet, Dominique, te Courcelles;

Martin, Victor, te Farciennes;

Nowakowski, Jan, te Monceau-sur-Sambre;

— als werknemer-bediende :

Mme Lequeux, Jacqueline, te Ham-sur-Heure;

De heren :

Atlas, Jean-Claude, te Marcinelle;

Besson, Eric, te Montignies-sur-Sambre.

**Art. 9.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Doornik worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

M. Durenne, Daniel, te Peruwelz;

— als werknemer-bediende :

Mevrn. :

Soete, Pascale, te Comines;

Talpe, Marianne, te Doornik;

De heren :

Decubber, Jean-Michel, te La Glanerie;

Geva, Jean Robert, te Ellignies-Sainte-Anne;

Leleu, Jean-Claude, te Doornik;

Quintin, Eric, te Isières.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 2009.

**Art. 11.** La Ministre qui à l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Arrêté royal du 7 avril 1970, *Moniteur belge* du 24 avril 1970.  
Arrêté royal du 12 octobre 1970, *Moniteur belge* du 27 octobre 1970.

Arrêté royal du 4 mai 1971, *Moniteur belge* du 14 mai 1971.

Arrêté royal du 11 septembre 1974, *Moniteur belge* du 20 septembre 1974.

Arrêté royal du 12 septembre 1974, *Moniteur belge* du 24 septembre 1974.

Arrête royal du 8 juin 1976, *Moniteur belge* du 22 juin 1976.

Arrêté royal du 12 octobre 1978, *Moniteur belge* du 29 novembre 1978.

Arrêté royal du 11 août 1982, *Moniteur belge* du 10 septembre 1982.

Arrêté royal du 6 mars 1984, *Moniteur belge* du 21 mars 1984.

Arrêté royal du 18 février 1994, *Moniteur belge* du 26 février 1994.

Arrêté royal du 19 janvier 1999, *Moniteur belge* du 4 février 1999.

Arrêté royal du 16 juin 2006, *Moniteur belge* du 28 juin 2006.

**Art. 11.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Koninklijk besluit van 7 april 1970, *Belgisch Staatsblad* van 24 april 1970.  
Koninklijk besluit van 12 oktober 1970, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1970.

Koninklijk besluit van 4 mei 1971, *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 1971.

Koninklijk besluit van 11 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1974.

Koninklijk besluit van 12 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1974.

Koninklijk besluit van 8 juni 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1976.

Koninklijk besluit van 12 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1978.

Koninklijk besluit van 11 augustus 1982, *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1982.

Koninklijk besluit van 6 maart 1984, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1984.

Koninklijk besluit van 18 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1994.

Koninklijk besluit van 19 januari 1999, *Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1999.

Koninklijk besluit van 16 juni 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2006.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2009/12136]

**26 AVRIL 2009. — Arrêté royal  
portant nomination de conseillers et de juges sociaux**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994, du 19 janvier 1999 et du 16 juin 2006;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail de Liège:

— au titre de travailleur-ouvrier :

Mme Bernard, Marianne, à Temploux;

MM. :

Boyne, Fernand, à Stockay-Saint-Georges;

Furnemont, Serge, à Flémalle;

Giacchetto, Franco, à Braives;

Lizin, Philippe, à Huy;

Longerich, Roland, à Moresnet;

Maus, Herbert, à Saive;

Musette, Jean-Marie, à Amay;

— au titre de travailleur-employé :

Mme Fortuny-Sanchez, Maria-Rosa, à Nandrin;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2009/12136]

**26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit  
houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

Gelet op het Koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994, 19 januari 1999 en 16 juni 2006;

Gelet op de dubbele kandidatenlijsten voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemers-organisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot werkend raadsheren in sociale zaken bij het Arbeidshof te Luik worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

Mevr. Bernard, Marianne, te Temploux;

De heren :

Boyne, Fernand, te Stockay-Saint-Georges;

Furnemont, Serge, te Flémalle;

Giacchetto, Franco, te Braives;

Lizin, Philippe, te Hoei;

Longerich, Roland, te Moresnet;

Maus, Herbert, te Saive;

Musette, Jean-Marie, te Amay;

— als werknemer-bediende :

Mme Fortuny-Sanchez, Maria-Rosa, te Nandrin;

MM. :

Bassi, Paolo, à Fexhe-le-Haut-Clocher;  
Bawin, Robert, à Jemeppe;  
Delhalle, René, à Amay;  
Dubourg, René, à Chênée;  
Lecocq, Christian, à Vottem;  
Riga, René, à Trooz.

**Art. 2.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Huy:

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Beulen, Jean, à Huy;  
Fraiture, Raoul, à Horion-Hozémont;

— au titre de travailleur-employé :

M. Dirick, Jean-Claude, à Huy.

**Art. 3.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne:

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Claude, Guy, à Ethe;  
Guillaume, Michel, à Champlon;  
Lapraillie, Marc, à Bande;  
Mausen, Jean-Paul, à Arlon;

— au titre de travailleur-employé :

M. Blaise, Alain, à Florenville.

**Art. 4.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Verviers, Eupen:

— au titre de travailleur-ouvrier :

Mmes :

Martin, Jeannine, à Heusy;  
Natalis, Dominique, à Malmedy;

MM. :

Bronchain, Jacques, à Jalhay;  
Noblue, Albert, à Stembert;  
Quertemont, Jean-Marie, à Thimister;  
Sante, José, à Theux;

— au titre de travailleur-employé :

MM. :

Borremans, José, à Wegnez;  
Delvenne, Eddy, à Charneux;  
Meunier, Pierre, à Dison;  
Wastiau, Bernard, à Waimes.

**Art. 5.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail de Mons:

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Del Fabbro, Julien, à Frasnes-lez-Gosselies;  
Piton, Jean-Philippe, à Ecaussinnes d'Enghien;  
Potier, Géry, à Tournai;  
Van Baelen, Marcel, à Thuillies;  
Wins, André, à Chapelle-lez-Herlaimont;

— au titre de travailleur-employé :

Mme De Vos, Françoise, à Leuze;

MM. :

Aubry, Raymond, à Thuin;  
Bocklant, Jacques, à Tournai;  
Charon, Claude, à Mont-sur-Marchienne;  
Daniaux, André, à Quaregnon.

**Art. 6.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Mons:

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :

Asmaoui, Jamel, à La Bouverie;  
Di Ferdinando, Bernardo, à La Louvière;  
Guilmot, Christian, à Baudour;  
Meyers, Jean-Pierre, à Chapelle-lez-Herlaimont;

De heren :

Bassi, Paolo, te Fexhe-le-Haut-Clocher;  
Bawin, Robert, te Jemeppe;  
Delhalle, René, te Amay;  
Dubourg, René, te Chênée;  
Lecocq, Christian, te Vottem;  
Riga, René, à Trooz.

**Art. 2.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Hoië worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Beulen, Jean, te Hoië;  
Fraiture, Raoul, te Horion-Hozémont;

— als werknemer-bediende :

De heer Dirick, Jean-Claude, te Hoië.

**Art. 3.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Claude, Guy, te Ethe;  
Guillaume, Michel, te Champlon;  
Lapraillie, Marc, te Bande;  
Mausen, Jean-Paul, te Arlon;

— als werknemer-bediende :

M. Blaise, Alain, te Florenville.

**Art. 4.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Verviers, Eupen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

Mevrn:

Martin, Jeannine, te Heusy;  
Natalis, Dominique, à Malmedy;

De heren :

Bronchain, Jacques, te Jalhay;  
Noblue, Albert, te Stembert;  
Quertemont, Jean-Marie, à Thimister;  
Sante, José, à Theux;

— als werknemer-bediende :

De heren :

Borremans, José, te Wegnez;  
Delvenne, Eddy, te Charneux;  
Meunier, Pierre, te Dison;  
Wastiau, Bernard, te Waimes.

**Art. 5.** Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Bergen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Del Fabbro, Julien, te Frasnes-lez-Gosselies;  
Piton, Jean-Philippe, te Ecaussinnes d'Enghien;  
Potier, Géry, te Tournai;  
Van Baelen, Marcel, te Thuillies;  
Wins, André, te Chapelle-lez-Herlaimont;

— als werknemer-bediende :

Mevr. De Vos, Françoise, te Leuze;

De heren :

Aubry, Raymond, te Thuin;  
Bocklant, Jacques, te Tournai;  
Charon, Claude, te Mont-sur-Marchienne;  
Daniaux, André, te Quaregnon.

**Art. 6.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Bergen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :

Asmaoui, Jamel, te La Bouverie;  
Di Ferdinando, Bernardo, te La Louvière;  
Guilmot, Christian, te Baudour;  
Meyers, Jean-Pierre, te Chapelle-lez-Herlaimont;



— au titre de travailleur-employé :

Mme Bultot, Patricia, à Loverval;  
M. Scaillet, Fabrice, à La Louvière.

**Art. 7.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Tournai :

— au titre de travailleur-ouvrier :

MM. :  
De Guissme, Daniel, à Lessines;  
Descamps, Fabrice, à Tournai;  
Vandeput, Michel, à Tournai;  
Vanoosthuysse, Alain, à Mouscron;

— au titre de travailleur-employé :

Mme Ligot, Carine, à Wez-Welvain;  
MM. :

Dejardin, Pierre, à Isières;  
De Smedt, Thierry, à Rumillies;  
Lefebvre, Serge, à Tournai;  
Zidda, Natalino, à Jemappes.

**Art. 8.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Charleroi :

— au titre de travailleur-ouvrier :

M. Lekeux, Robert, à Couillet;

— au titre de travailleur-employé :

Mme Begon, Evelyse, à Courcelles;

MM. :

Bara, Roger, à Mettet;  
Dellisse, Raymond, à Mellet;  
Fesler, André, à Fleurus;  
Habay, Etienne, à Forchies-la-Marche;  
Michaux, Christian, à Ransart.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

**Art. 10.** La Ministre qui à l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

Arrêté royal du 7 avril 1970, *Moniteur belge* du 24 avril 1970.  
Arrêté royal du 12 octobre 1970, *Moniteur belge* du 27 octobre 1970.

Arrêté royal du 4 mai 1971, *Moniteur belge* du 14 mai 1971.

Arrêté royal du 11 septembre 1974, *Moniteur belge* du 20 septembre 1974.

Arrêté royal du 12 septembre 1974, *Moniteur belge* du 24 septembre 1974.

Arrête royal du 8 juin 1976, *Moniteur belge* du 22 juin 1976.

Arrêté royal du 12 octobre 1978, *Moniteur belge* du 29 novembre 1978.

Arrêté royal du 11 août 1982, *Moniteur belge* du 10 septembre 1982.

Arrêté royal du 6 mars 1984, *Moniteur belge* du 21 mars 1984.

Arrêté royal du 18 février 1994, *Moniteur belge* du 26 février 1994.

Arrêté royal du 19 janvier 1999, *Moniteur belge* du 4 février 1999.

Arrêté royal du 16 juin 2006, *Moniteur belge* du 28 juin 2006.

— als werknemer-bediende :

Mevr. Bultot, Patricia, te Loverval;  
De heer Scaillet, Fabrice, te La Louvière.

**Art. 7.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Doornik worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heren :  
De Guissme, Daniel, te Lessen;  
Descamps, Fabrice, te Doornik;  
Vandeput, Michel, te Doornik;  
Vanoosthuysse, Alain, te Moeskroen;

— als werknemer-bediende :

Mme Ligot, Carine, te Wez-Welvain;  
De heren :

Dejardin, Pierre, te Isières;  
De Smedt, Thierry, te Rumillies;  
Lefebvre, Serge, te Doornik;  
Zidda, Natalino, te Jemappes.

**Art. 8.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Charleroi worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :

M. Lekeux, Robert, te Couillet;

— als werknemer-bediende :

Mme Begon, Evelyse, te Courcelles;

De heren :

Bara, Roger, te Mettet;  
Dellisse, Raymond, te Mellet;  
Fesler, André, te Fleurus;  
Habay, Etienne, te Forchies-la-Marche;  
Michaux, Christian, te Ransart.

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 2009.

**Art. 10.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

Koninklijk besluit van 7 april 1970, *Belgisch Staatsblad* van 24 april 1970.  
Koninklijk besluit van 12 oktober 1970, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1970.

Koninklijk besluit van 4 mei 1971, *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 1971.

Koninklijk besluit van 11 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1974.

Koninklijk besluit van 12 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1974.

Koninklijk besluit van 8 juni 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1976.

Koninklijk besluit van 12 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1978.

Koninklijk besluit van 11 augustus 1982, *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1982.

Koninklijk besluit van 6 maart 1984, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1984.

Koninklijk besluit van 18 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1994.

Koninklijk besluit van 19 januari 1999, *Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1999.

Koninklijk besluit van 16 juni 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2006.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/202080]

**Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

Par arrêté du Directeur général du 29 avril 2009, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs :

Mme BOOST Blanche, à Gand;

MM. :

VERMEULEN Dirk, à Louvain;

JANSEN Jozef, à Anvers;

CLAES Marc, à Léau;

Mmes :

VAN HOOFFSTADT Godelieve, à Oud-Heverlee;

DE SMET Katelijne, à Merelbeke;

MM. :

POPLEMON Johan, à Malines;

CONINGS Lodewijk, à Kontich;

Mme ORREGO Solange, à Evere;

MM. :

GUISEN Paul, à Gembloux;

MIKOLAJCZAK Eric, à Ittre;

DENISTY Marc, à Schaerbeek;

MALAISE Pierre, à Mons;

PARIDAENS Bernard, à Court-Saint-Etienne;

CRUL Jacques, à Blegny.

Membres suppléants :

MM. :

BOEY Jozef, à Louvain;

WARSON Peter, à Genk;

Mme MATTENS Geraldine, à Asse;

MM. :

DE LATHOUWER Jeroen, à Gand;

DE NEVE Alfons, à Knesselare;

KINDT Jozef, à Anvers;

MASQUILLIER Dirk, à Tirlemont;

SERGIER Paul, à Zandhoven;

MAISSIN Gabriel, à Bruxelles;

VANPETEGHEM Dominique, à Watermael-Boitsfort;

DEMANET Thierry, à Namur;

Mmes :

MARCELIS Reine, à Evere;

PLASMAN Dominique, à Forest;

COLLARD Suzanne, à Namur;

M. STEVENS Alain, à Fexhe-le-Haut-Clocher.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

Mme MUYLAERT Laurette, à Gand;

MM. :

POITOUX André, à Woluwe-Saint-Lambert;

GRANADO José, à Braine-le-Comte;

MASAI Christian, à Tournai;

LANGENUS André, à Malines;

Mme PETITFRERE Patricia, à Grâce-Hollogne;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/202080]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

Bij besluit van de Directeur-generaal van 29 april 2009, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden :

Mevr. BOOST Blanche, te Gent;

De heren :

VERMEULEN Dirk, te Leuven;

JANSEN Jozef, te Antwerpen;

CLAES Marc, te Zoutleeuw;

Mevrn. :

VAN HOOFFSTADT Godelieve, te Oud-Heverlee;

DE SMET Katelijne, te Merelbeke;

De heren :

POPLEMON Johan, te Mechelen;

CONINGS Lodewijk, te Kontich;

Mevr. ORREGO Solange, te Evere;

De heren :

GUISEN Paul, te Gembloers;

MIKOLAJCZAK Eric, te Itter;

DENISTY Marc, te Schaerbeek;

MALAISE Pierre, te Bergen;

PARIDAENS Bernard, te Court-Saint-Etienne;

CRUL Jacques, te Blegny.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

BOEY Jozef, te Leuven;

WARSON Peter, te Genk;

Mevr. MATTENS Geraldine, te Asse;

De heren :

DE LATHOUWER Jeroen, te Gent;

DE NEVE Alfons, te Knesselare;

KINDT Jozef, te Antwerpen;

MASQUILLIER Dirk, te Tienen;

SERGIER Paul, te Zandhoven;

MAISSIN Gabriel, te Brussel;

VANPETEGHEM Dominique, te Watermaal-Bosvoorde;

DEMANET Thierry, te Namen;

Mevrn. :

MARCELIS Reine, te Evere;

PLASMAN Dominique, te Vorst;

COLLARD Suzanne, te Namen;

De heer STEVENS Alain, te Fexhe-le-Haut-Clocher.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

Mevr. MUYLAERT Laurette, te Gent;

De heren :

POITOUX André, te Sint-Lambrechts-Woluwe;

GRANADO José, te 's-Gravenbrakel;

MASAI Christian, te Doornik;

LANGENUS André, te Mechelen;

Mevr. PETITFRERE Patricia, te Grâce-Hollogne;

MM. :

VAN HEETVELDE Werner, à Gand;  
 LE COMPTE Servaas, à Anvers;  
 SELLESLACH Mark, à Oud-Heverlee;  
 DOISE Stefan, à Gand;  
 VAN MIERLO Werner, à Mortsels;  
 HELLENDORFF Yves, à Seneffe;  
 ANTOINE Alain, à Namur;  
 CATTELAIN Olivier, à Chapelle-lez-Herlaimont;  
 VAN HEES Gert, à Herent.  
 Membres suppléants :

MM. :

STORME Alain, à Louvain;  
 DE VRIENDT Johan, à Aarschot;  
 SPEECKAERT Roland, à Jette;  
 CHANDELON Guy, à Courcelles;  
 DEBOOSER Paul, à Gand;  
 CAPPOEN Jean-Michel, à Waterloo;  
 VANBRABANDT Koen, à Gand;  
 VAN DER VURST Jean-Paul, à Alost;  
 Mme HERMANS Ine, à Schoten;  
 M. REMY Olivier, à Anvers;

Mmes :

VAN DE WAL Hyacinta, à Hasselt;  
 PIETTE Patricia, à Ottignies-Louvain-la-Neuve;  
 M. BONAMI Emmanuel, à Rixensart;  
 Mme DUFRASNE Françoise, à Liège;  
 M. DUBOIS Eric, à Braine-le-Château.

De heren :

VAN HEETVELDE Werner, te Gent;  
 LE COMPTE Servaas, te Antwerpen;  
 SELLESLACH Mark, te Oud-Heverlee;  
 DOISE Stefan, te Gent;  
 VAN MIERLO Werner, te Mortsels;  
 HELLENDORFF Yves, te Seneffe;  
 ANTOINE Alain, te Namen;  
 CATTELAIN Olivier, te Chapelle-lez-Herlaimont;  
 VAN HEES Gert, te Herent.  
 Plaatsvervangende leden :

De heren :

STORME Alain, te Leuven;  
 DE VRIENDT Johan, te Aarschot;  
 SPEECKAERT Roland, te Jette;  
 CHANDELON Guy, te Courcelles;  
 DEBOOSER Paul, te Gent;  
 CAPPOEN Jean-Michel, te Waterloo;  
 VANBRABANDT Koen, te Gent;  
 VAN DER VURST Jean-Paul, te Aalst;  
 Mevr. HERMANS Ine, te Schoten;  
 De heer REMY Olivier, te Antwerpen;

Mevrn. :

VAN DE WAL Hyacinta, te Hasselt;  
 PIETTE Patricia, te Ottignies-Louvain-la-Neuve;  
 De heer BONAMI Emmanuel, te Rixensart;  
 Mevr. DUFRASNE Françoise, te Luik;  
 De heer DUBOIS Eric, te Kasteelbrakel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 SECURITE SOCIALE**

[2009/22272]

**Personnel. — Démission honorable**

Par arrêté royal du 27 avril 2009, il est accordé à M. Etienne Lonfils, Directeur général au Service public fédéral Sécurité sociale, démission honorable de ses fonctions le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

M. Etienne Lonfils, est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/22272]

**Personeel. — Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 27 april 2009 wordt de heer Etienne Lonfils, Directeur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met ingang van 1 september 2009, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Etienne Lonfils is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 september 2009, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 SECURITE SOCIALE**

[C - 2009/22281]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 11 mai 2009, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Beutels, Ph., membre suppléant.

Par le même arrêté, M. Germonpré, P. est nommé en qualité de membre suppléant à ladite Commission, au titre de représentant d'une Université belge, en remplacement de M. Beutels, Ph., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2009/22281]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslagverlening. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2009, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van lid van de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Beutels, Ph., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Germonpré, P., benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid bij genoemde commissie, als vertegenwoordiger van een Belgische universiteit, ter vervanging van de heer Beutels, Ph., wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22282]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 11 mai 2009, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2009, démission honorable de ses fonctions de membre suppléant du Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Lagaert, M.

Par le même arrêté, M. Baeyens, P., est nommé membre suppléant dudit collège, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de M. Lagaert, M., pour un terme expirant le 16 juillet 2015.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22282]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2009, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 2009, wordt eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend lid van het College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Lagaert, M.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Baeyens, P., benoemd tot plaatsvervangend lid bij genoemd college, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Lagaert, M., voor een termijn verstrijkend op 16 juli 2015.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22279]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Groupe de direction de l'accréditation, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 14 mai 2009, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2009, démission honorable de leurs fonctions de membres suppléants du Groupe de direction de l'accréditation, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à MM. Lagaert, M. et Stibbe, G.

Par le même arrêté, sont nommés en qualité de membres suppléants dudit Groupe de direction :

M. Semaille, P., au titre de représentant d'une université de Belgique, en remplacement de M. Stibbe, G., dont il achèvera le mandat;

M. Baeyens, P., au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de M. Lagaert, M., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22279]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Accreditingsstuurgroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 14 mei 2009, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2009, wordt eervol ontslag uit hun functies van plaatsvervangende leden van de Accreditingsstuurgroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heren Lagaert, M. en Stibbe, G.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden bij voornoemde stuurgroep :

de heer Semaille, P., als vertegenwoordiger van een Belgische universiteit, ter vervanging van de heer Stibbe, G., wiens mandaat hij zal voleindigen;

de heer Baeyens, P., als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Lagaert, M., wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2009/22283]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique dentaire, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 14 mai 2009, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membres du Conseil technique dentaire, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Jaumotte, P., membre effectif et à M. Pardonge, D., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés audit Conseil, au titre de représentants d'une organisation professionnelle représentative des praticiens de l'art dentaire, M. Munnix, B., en qualité de membre effectif et M. Gustin, G., en qualité de membre suppléant, en remplacement respectivement de MM. Jaumotte, P. et Pardonge, D., dont ils achèveront le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2009/22283]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische tandheelkundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 14 mei 2009, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Technische tandheelkundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Jaumotte, P., werkend lid en aan de heer Pardonge, D., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij voornoemde raad, als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsorganisatie van de tandheelkundigen, de heer Munnix, B., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Gustin, G., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van respectievelijk de heren Jaumotte, P. en Pardonge, D., wier mandaat zij zullen voleindigen.



**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2009/202307]

**Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations. — Conseil d'administration. — Nomination du président**

Par arrêté ministériel du 8 mai 2009 M. Patrick Duymelinck est nommé président du conseil d'administration de la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2009.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2009/202307]

**Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwadoors in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations. — Raad van beheer. — Benoeming van de voorzitter**

Bij ministerieel besluit van 8 mei 2009 wordt de heer Patrick Duymelinck, met ingang van 1 april 2009, benoemd tot voorzitter van de raad van beheer van de Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwadoors in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2009/09392]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 18 mai 2009, sont nommées :  
greffier à la cour d'appel d'Anvers, Mme Brantz, I.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> octobre 2009;

secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, Mme Akkermans, K., greffier à la justice de paix du canton de Brasschaat.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2009/09392]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 18 mei 2009, zijn benoemd tot :  
greffier bij het hof van beroep te Antwerpen, Mevr. Brantz, I.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 oktober 2009;

secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Akkermans, K., griffier bij het vrederecht van het kanton Brasschaat.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Par arrêtés ministériels du 28 mai 2009 :

Mme Sanspoux, C., collaborateur au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; sont temporairement déléguées aux fonctions de greffier au tribunal de première instance de Charleroi :

Mme Fontaine, B., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; Mme Fougère, A., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment; Mme Belotti, M., collaborateur sous contrat au greffe de tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Christiaens, P., collaborateur au greffe du tribunal de commerce de Gand, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juin 2009;

Mme Claeys, A., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de commerce de Gand, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juillet 2009;

Mme Thienpont, B., collaborateur au greffe de la justice de paix du cinquième canton de Bruxelles, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton;

Mme De Clippel, S., collaborateur sous contrat au greffe de la justice de paix du cinquième canton de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

M. Driesens, S., assistant au greffe de la justice de paix du deuxième canton de Gand, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Uyttersprot, B., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Lokeren, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Bij ministeriële besluiten van 28 mei 2009 :

is aan Mevr. Sanspoux, C., medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging; is opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi te vervullen aan :

Mevr. Fontaine, B., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

Mevr. Fougère, A., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

Mevr. Belotti, M., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Christiaens, P., medewerker bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 juni 2009;

is aan Mevr. Claeys, A., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 juli 2009;

blijft aan Mevr. Thienpont, B., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het vijfde kanton Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen;

is aan Mevr. De Clippel, S., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vrederecht van het vijfde kanton Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan de heer Driesens, S., assistent bij de griffie van het vrederecht van het tweede kanton Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Uyttersprot, B., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het kanton Lokeren, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

Mme Dessel, B., assistant au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Boland, B., collaborateur au parquet de l'auditeur du travail d'Arlon, Marche-en-Famenne et Neufchâteau, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

is aan Mevr. Dessel, B., assistent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij dit parket te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Boland, B., medewerker bij het parket van de arbeidsauditeur te Aarlen, Marche-en-Famenne en Neufchâteau, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van secretaris bij dit parket te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2009/09395]

### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 20 mai 2009, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment :

- Mme Lefèvre, H., assistante sociale dans le complexe pénitentiaire de Bruges et assesseur en application des peines suppléant, spécialisé en matière pénitentiaire, pour le ressort de la cour d'appel de Gand, est nommée assesseur en application des peines suppléant, spécialisé en matière pénitentiaire, pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers pour un terme d'un an;

- Mme Coucke, A., attaché-directeur de la prison de l'institut fédéral de la jeunesse à Everberg et assesseur en application des peines suppléant, spécialisé en matière de réintégration sociale, pour le ressort de la cour d'appel de Gand, est nommée assesseur en application des peines suppléant, spécialisé en matière de réintégration sociale, pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles pour un terme d'un an.

Par arrêté royal du 20 mai 2009, le congé pour cause de mission, accordé à M. De Moor, S., conseiller à la cour d'appel d'Anvers, est prolongé pour une période d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09395]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 20 mei 2009, die in werking treden op de datum van de eedaflegging :

- is Mevr. Lefèvre, H., maatschappelijk assistente in het penitentiair complex te Brugge en plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in penitentiaire zaken voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, benoemd tot plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in penitentiaire zaken, voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen voor een termijn van één jaar;

- is Mevr. Coucke, A., attaché-gevangenisdirecteur in de federale jeugdinstituering in Everberg en plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in de sociale reïntegratie, voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent, benoemd tot plaatsvervangend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in de sociale reïntegratie voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel voor een termijn van één jaar.

Bij koninklijk besluit van 20 mei 2009 is het verlof wegens opdracht verleend aan de heer De Moor, S., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen, verlengd voor een termijn van één jaar met ingang van 1 juli 2009.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2009/11248]

### Lignes électriques. — Déclaration d'utilité publique

Un arrêté royal du 19 mai 2009 octroie une déclaration d'utilité publique index : 235/34988<sup>quater</sup> et index : 235/37811<sup>bis</sup> à la SA Elia Asset, boulevard de l'Empereur 20, 1000 Bruxelles, pour l'établissement sur ou sous des terrains privés non bâtis qui ne sont pas fermés de murs ou autres clôtures équivalents, des liaisons aériennes Oorderen-Zandvliet et des liaisons aériennes Lillo-Oorderen à la tension de 150 kV entre phases, à une fréquence de 50 Hz, sur le territoire de la ville d'Anvers et de la commune de Stabroek.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2009/11248]

### Elektrische lijnen. — Verklaring van openbaar nut

Een koninklijk besluit van 19 mei 2009 verleent een verklaring van openbaar nut met index : 235/34988<sup>quater</sup> en met index : 235/37811<sup>bis</sup> aan de NV Elia Asset, Keizerslaan 20, te 1000 Brussel, voor de aanleg op niet met muren of andere gelijkwaardige omheiningen afgesloten onbebouwde private gronden, van bovengrondse verbindingen Oorderen-Zandvliet en van bovengrondse verbindingen Lillo-Oorderen uitgebaat op een spanning van 150 kV tussen de fases, met een frequentie van 50 Hz, op het grondgebied van de stad Antwerpen en de gemeente Stabroek.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2009/35468]

**Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan  
"leidingstraat VTN (Voeren – Opwijk)"**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Het bij dit besluit gevoegde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'leidingstraat VTN (Voeren – Opwijk)' wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit.

Bijlage 1 bevat het grafisch plan dat aangeeft voor welk gebied het plan van toepassing is;

Bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften;

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit :

Bijlage 3 bevat een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten, de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en toelichting bij de voorschriften die strijdig zijn met het ruimtelijk uitvoeringsplan.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2009/35470]

**Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "leidingstraat Dilsen"**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Het bij dit besluit gevoegde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan leidingstraat Dilsen wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit.

Bijlage 1 bevat het grafisch plan dat aangeeft voor welk gebied het plan van toepassing is;

Bijlage 2 bevat de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften;

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit :

Bijlage 3 bevat een weergave van de feitelijke en juridische toestand, met name de tekstuele toelichting en de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en; toelichting bij de voorschriften die strijdig zijn met het ruimtelijk uitvoeringsplan.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2009/35472]

**Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van de gebieden van de natuurlijke en agrarische structuur, regio Haspengouw-Voeren : natuur- en landbouwgebieden « Vallei van de Herk en Mombeek van Alken tot Herk-de-Stad »**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van de gebieden van de natuurlijke en de agrarische structuur, Haspengouw-Voeren : natuur- en landbouwgebieden «Vallei van de Herk en Mombeek van Alken tot Herk-de-Stad» wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

1° bijlage I bevat het grafisch plan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III, de toelichtingsnota die bevat :

- 1° een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten;
- 2° de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- 3° een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

## VLAAMSE OVERHEID

### Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2009/35481]

**Wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot aanwijzing van de voorzitter, de leden en hun plaatsvervangers van de strategische adviesraad Ruimtelijke Ordening. — Onroerend Erfgoed, zoals gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 25 april 2008**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 30 april 2009 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Aan de heer Peter Cabus wordt op verzoek eervol ontslag verleend.

**Art. 2.** Artikel 1, 3° van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot aanwijzing van de voorzitter, de leden en hun plaatsvervangers van de strategische adviesraad Ruimtelijke Ordening – Onroerend Erfgoed wordt vervangen als volgt :

« De heer Stijn Heremans, en de heer Luc Bauters als plaatsvervanger; »

**Art. 3.** Artikel 2, 1° en 2° van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot aanwijzing van de voorzitter, de leden en hun plaatsvervangers van de strategische adviesraad Ruimtelijke ordening – Onroerend Erfgoed worden vervangen als volgt :

« 1° Mevr. Mia Vancompennolle, en de heer Piet Vanden Abeele, als plaatsvervanger;

2° Mevr. Kathleen Mariën, en de heer Rik Menten, als plaatsvervanger; »

**Art. 4.** Artikel 2, 3° van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot aanwijzing van de voorzitter, de leden en hun plaatsvervangers van de strategische adviesraad Ruimtelijke ordening – Onroerend Erfgoed zoals gewijzigd door het besluit van de Vlaamse regering van 25 maart 2008 en artikel 2, 5° van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot aanwijzing van de voorzitter, de leden en hun plaatsvervangers van de strategische adviesraad Ruimtelijke ordening – Onroerend Erfgoed worden vervangen als volgt :

« 3° Mevr. Maureen Verhue en de heer Bart Neyens, als plaatsvervanger;

5° De heer Erik Grietens en Mevr. Liesbet Van Laer, als plaatsvervanger; ».

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

## VLAAMSE OVERHEID

### Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2009/35480]

#### Agentschap Inspectie Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed Aanwijzing van stedenbouwkundige inspecteurs

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap Inspectie Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed van 14 mei 2009 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Het ambtsgebied van de hierna volgende stedenbouwkundige inspecteurs wordt voor de resterende tijd van hun ambtsperiode uitgebreid tot het grondgebied van het Vlaamse Gewest :

Nina Jaenen, adjunct van de directeur;

Mart Vercauteren, adjunct van de directeur;

Geert Ruyssveldt, directeur;

Elke Verheyden, adjunct van de directeur;

Glenn Keukelier, adjunct van de directeur;

Marieke Kindt, adjunct van de directeur;

Anne De Graeve, directeur;

Jan Mellaerts, adjunct van de directeur;

Tom De Roep, directeur;

Piet Vanhoutte, afdelingshoofd;

Thierry Janssens, adjunct van de directeur.



**Art. 2.** De hierna vermelde ambtenaren van het agentschap Inspectie RWO worden voor een periode die loopt tot 1 december 2012 aangewezen als stedenbouwkundige inspecteur, bevoegd voor het grondgebied van het Vlaamse Gewest :

Dirk Van Gestel, adjunct van de directeur;  
 Els Van de Beek, adjunct van de directeur;  
 Krist Windels, adjunct van de directeur;  
 Joke de Vreeze, directeur;  
 Krista Van Boeckel, directeur;  
 Steven Van Aeldeweerd, adjunct van de directeur;  
 Floriaan Vossen, adjunct van de directeur.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2009.

---

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2009/35493]

Provincie Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen  
 Zonevremde woningen

NIJLEN. — Het besluit van de bestendige deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 2 april 2009 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde woningen » (grafisch verordenend plan, stedenbouwkundige voorschriften en toelichtingsnota) dat de gemeenteraad van Nijlen op 3 februari 2009 definitief vastgesteld heeft.

---

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2009/35494]

Provincie Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen

WIJNEGEM. — Het besluit van de bestendige deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 2 april 2009 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Ardea » (plan bestaande en juridische toestand, grafisch plan, stedenbouwkundige voorschriften en toelichtingsnota) dat de gemeenteraad van Wijnegem op 2 februari 2009 definitief vastgesteld heeft.

---

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202382]

5 MAI 2009. — Arrêté ministériel modifiant les limites des terrains de la Région wallonne remis en gestion au Port autonome de Liège en rive droite de la Meuse au port de Tihange

Le Ministre du Budget, des Finances, et de l'Équipement,

Vu la loi du 21 juin 1937, relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 1984 confiant au Port autonome de Liège l'exploitation des ports publics d'Ombret, d'Ampsin et de Tihange appartenant à l'Etat et aménagés le long de la Meuse sur le territoire respectif des communes d'Amay et de Huy;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1985 confiant notamment au Port autonome de Liège la gestion de terrains complémentaires situés en amont du port de Tihange;

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1987 retirant au Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle située à la partie aval du port public, n'appartenant pas à l'Etat et incluse par erreur dans le domaine portuaire;

Vu l'arrêté ministériel du 17 septembre 2001 retirant au Port autonome de Liège la gestion de la parcelle devant être échangée avec la société Elia et confiant audit Port autonome de Liège la gestion d'une parcelle supplémentaire afin de régulariser les limites du port de Tihange;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993 du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, § 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment les articles 5 et 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 13, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004, 15 avril 2005 et 15 mai 2008;

Vu l'avis favorable rendu par l'Inspection des Finances;

Considérant que, suite à l'échange de terrains entre la Région wallonne et la société Elia Asset SA, il y a lieu de rectifier la limite aval du port de Tihange;

Considérant que dans un souci d'uniformité, le Port autonome de Liège doit être l'unique gestionnaire de la rue de la Justice et qu'à cet effet il y a lieu de lui remettre en gestion des terrains situés à l'amont du port de Tihange,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La gestion des terrains repris par un hachuré rouge au plan E3 dom 3439 est confiée en gestion au Port autonome de Liège.

**Art. 2.** Une zone d'eau de 40 m de longueur est également remise en gestion au Port autonome de Liège comme figurée au plan E3 dom 3439 précité.

Comme mentionné à l'article 4 de l'arrêté royal du 9 juillet 1984 précité, le Port autonome de Liège assume, à ses frais exclusifs, l'entretien des ouvrages qui lui sont confiés ainsi que la profondeur de 4.50 m de la Meuse au droit des terrains concédés et sur une largeur de 15 m à compter de la ligne d'eau.

Les dragages d'entretien de 4.50 m sont à charge du Port autonome de Liège sur ces longueur et largeur.

**Art. 3.** Une servitude de passage est accordée au profit de l'AIDE pour permettre l'accès à ses installations.

Namur, le 5 mai 2009.

M. DAERDEN

Le dossier et le plan peuvent être consultés au S.P.W., Direction des Voies hydrauliques de Liège.

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202384]

**5 MAI 2009. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome de Liège la gestion des terrains de la Région wallonne constitués par l'appontement de chargement et de déchargement situé en rive gauche du Canal Albert à l'amont de l'usine CBR, à Lixhe (Visé)**

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

Vu la loi du 21 juin 1937, relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989, relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008, fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment les articles 4 et 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004, portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 13, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004, du 15 avril 2005 et du 15 mai 2008;

Vu l'avis favorable rendu par l'Inspection des Finances;

Considérant qu'il y a lieu de confier au Port autonome de Liège la gestion des terrains de la Région wallonne constitués par l'appontement de chargement et de déchargement situé en rive gauche du Canal Albert à l'amont de l'usine CBR, à Lixhe (Visé),

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La gestion des terrains de la Région wallonne constitués par l'appontement de chargement et de déchargement situé en rive gauche du Canal Albert à l'amont de l'usine CBR, à Lixhe (Visé), est confiée au Port autonome de Liège.

Cet appontement comprend :

a) Terre-plein : la parcelle de terrain de la Région wallonne, d'une superficie d'environ 225 m<sup>2</sup>, indiquée par une teinte orange au plan E3 dom 6347 ci-annexé. La délimitation du terre-plein est assurée par un rideau en palplanches, ancrées au moyen de tirants en acier, comme repris au plan précité.

b) zone d'eau : la zone d'eau, d'une superficie d'environ 725 m<sup>2</sup>, s'étendant sur 15 m de large, au droit de l'appontement, telle que représentée en teinte bleue au plan précité.

**Art. 2.** Les terrains de la Région wallonne sont concédés au Port autonome de Liège dans l'état où ils se trouvent, avec toutes les servitudes actives et passives, occultes ou apparentes, continues et discontinues dont ils peuvent être grevés ou avantageés.

**Art. 3.** Il est établi en double exemplaire, contradictoirement, à l'initiative du Port autonome de Liège, entre les représentants du Service public de Wallonie - Département des Voies hydrauliques de Liège et du Port autonome de Liège, dans un délai d'un mois après la notification du présent arrêté ministériel, un procès-verbal de constat des ouvrages existant sur cette dépendance de la voie navigable et notamment des murs de quai, chemin de halage et terre-plein formant l'assiette, ainsi que les installations s'y trouvant.

Des profils du lit du Canal Albert au droit de cette dépendance sont établis contradictoirement.

**Art. 4.** Le Port autonome de Liège assume, à ses frais exclusifs, l'entretien des biens qui lui sont concédés, et assure notamment le maintien par dragage de la profondeur de 5 m du Canal Albert sur toute la longueur de l'apponnement et ce, sur une largeur de 15 m à compter de la ligne d'eau.

Le Port autonome de Liège est également tenu d'assurer l'entretien en parfait état du halage dans les limites de la zone qui lui est remise pour gestion.

**Art. 5.** Le Port autonome de Liège est tenu de permettre sur le halage la circulation de tous les véhicules autorisés par le Département des Voies hydrauliques de Liège.

A cet effet, l'implantation d'infrastructure fixe obstruant le passage sur le halage est interdite.

**Art. 6.** Le Port autonome de Liège ne peut sans l'accord préalable du Ministre ayant l'équipement dans ses attributions, apporter des modifications aux ouvrages remis, ni réaliser ou autoriser des installations portuaires empiétant sur le lit de la voie d'eau ou sur le chemin de halage et le terre-plein y adjacent.

**Art. 7.** Le Port autonome de Liège est tenu, sous le contrôle de l'administration des Voies hydrauliques, de respecter et de faire respecter dans l'étendue des terrains qui constituent l'apponnement qui lui sont remis :

a) l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des Voies navigables du Royaume et les arrêtés royaux du 7 septembre 1950, portant les règlements particuliers de certaines voies navigables, ainsi que les modifications qui ont été apportées ou qui y seraient apportées;

b) le décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public régional des Voies hydrauliques et en réglementant les conditions d'exercice;

c) les dispositions du présent arrêté ministériel de remise;

d) les instructions ministérielles complémentaires.

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Namur, le 5 mai 2009.

M. DAERDEN

---

Le dossier et le plan peuvent être consultés au Service public de Wallonie, Direction des Voies hydrauliques de Liège.

---

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

PARLEMENT WALLON

[2009/18220]

Nomination du greffier

Par décision du 30 avril 2009 prise en application de l'article 47 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 79 du Règlement d'ordre intérieur du Parlement wallon, Monsieur Frédéric Janssens est nommé greffier du Parlement wallon avec prise de fonction au 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Un recours peut être soumis au Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

---

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES PARLAMENT

[2009/18220]

Ernennung des Schriftführers

Laut Erlaß vom 30. April 2009 genommen gemäß den Bestimmungen von Artikel 47 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen sowie Artikel 79 der Geschäftsordnung des Wallonischen Parlaments, wird Herr Frédéric Janssens Schriftführer des Wallonischen Parlaments ernannt mit Amtsantritt am 1. September 2009.

Eine Berufung kann beim Staatsrat eingelegt werden binnen sechzig Tagen nach dieser Bekanntmachung. Der Antrag muß eingeschrieben an den Staatsrat (Anschrift: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) zugeschickt werden.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2009/202025]

## Uittreksel uit arrest nr. 59/2009 van 25 maart 2009

Rolnummer 4414

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 7, § 14, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals ingevoegd bij artikel 114 van de programmawet van 2 augustus 2002, gesteld door het Arbeidshof te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 10 januari 2008 in zake Karine Arakelyan tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 18 januari 2008, heeft het Arbeidshof te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 7, § 1 [lees : § 14], van de besluitwet van 28 december 1944 zoals ingevoerd bij artikel 114 van de programmawet van 22 augustus [lees : 2 augustus] 2002, waarbij een wettelijke grondslag werd gegeven aan artikel 43 van het Werkloosheidsbesluit (koninklijk besluit van 25 november 1991) de artikelen 10, 11, 23 en 191 van de Grondwet, in samenlezing met artikel 14 en van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens in combinatie met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat verdrag doordat die bepaling aan vreemdelingen bijkomende voorwaarden oplegt voor de toelaatbaarheid tot het recht op werkloosheidsuitkeringen, door te vereisen dat zij naast de andere toelaatbaarheidsvereisten, dienen te voldoen aan de wetgeving op het verblijf en de tewerkstelling der vreemde werknemers, zelfs in het geval van kandidaat-vluchtelingen of vreemdelingen gemachtigd tot verblijf wegens humanitaire redenen op grond van artikel 9, derde lid, van de vreemdelingenwet van 15 december 1980 en die wegens het uitblijven van uitvoeringsbesluiten niet kunnen voldoen aan de wetgeving tot tewerkstelling van vreemde werknemers, terwijl voor Belgen de tewerkstelling in strijd met andere arbeidsrechtelijke regelingen geen invloed heeft op de toelaatbaarheid en het genot van het recht op werkloosheidsuitkeringen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

*Over de in het geding zijnde bepaling*

B.1.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 7, § 14, eerste tot derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals ingevoegd bij artikel 114 van de programmawet van 2 augustus 2002, dat luidt :

« Deze paragraaf betreft de wachttijdvoorwaarden voor de toekenning van het recht op uitkeringen bedoeld in § 1, derde lid, *i, m, o* en *p*, in hoofde van de vreemde of staatloze werknemer.

De vreemde of staatloze werknemer wordt enkel toegelaten tot het recht op uitkeringen indien hij op het tijdstip van de uitkeringsaanvraag voldoet aan de wetgeving die betrekking heeft op het verblijf en op de tewerkstelling van vreemde werknemers.

De door de vreemde of staatloze werknemer in België verrichte arbeid komt enkel in aanmerking voor het voldoen aan de wachttijdvoorwaarden, indien hij verricht werd overeenkomstig de wetgeving die betrekking heeft op de tewerkstelling van vreemde werknemers ».

B.1.2. De in het geding zijnde bepaling verleent een wettelijke grondslag aan artikel 43 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (hierna : het Werkloosheidsbesluit), dat bepaalt :

« Onverminderd de voorgaande bepalingen wordt de vreemde of staatloze werknemer slechts toegelaten tot het recht op uitkeringen indien hij voldoet aan de wetgeving die betrekking heeft op de vreemdelingen en op deze die betrekking heeft op de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten.

De in België verrichte arbeid komt slechts in aanmerking indien hij verricht werd overeenkomstig de wetgeving die betrekking heeft op de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten.

[...] ».

B.1.3. In de parlementaire voorbereiding werd de invoering van het vermelde artikel 7, § 14, als volgt verantwoord :

« [Het betreft] een bepaling die de bestaande regelgeving inzake het recht op werkloosheidsuitkeringen op grond van arbeidsprestaties [...] in hoofde van werknemers van vreemde nationaliteit, ongewijzigd overneemt.

[...]

Er wordt voorgesteld de betreffende bepalingen op te nemen in een wet in de formele zin van het woord, aangezien bepaalde rechtspraak oordeelt dat de Koning *in casu* niet de bevoegdheid bezit om afwijkende bepalingen uit te vaardigen ten aanzien van personen van vreemde nationaliteit. Zo oordeelde recent het Hof van Cassatie in een arrest van 25 maart 2002. [...]

Het amendement beoogt dus de huidige regeling bij koninklijk besluit om te zetten in een wet en brengt dus geen wijziging aan in de rechten en plichten van de werknemer zelf » (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1823/003, pp. 6-7).

*Over de ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag*

B.2. De verwijzende rechter vraagt het Hof of de in het geding zijnde bepaling een schending inhoudt van « de artikelen 10, 11, 23 en 191 van de Grondwet, in samenlezing met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens in combinatie met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag doordat die bepaling aan vreemdelingen bijkomende voorwaarden oplegt voor de toelaatbaarheid tot het recht op werkloosheidsuitkeringen, door te vereisen dat zij naast de andere toelaatbaarheidsvereisten, dienen te voldoen aan de wetgeving op het verblijf en de tewerkstelling der vreemde werknemers, zelfs in het geval van kandidaat-vluchtelingen of vreemdelingen gemachtigd tot verblijf wegens humanitaire redenen op grond van artikel 9, derde lid, van de [wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna : de Vreemdelingenwet)] en die wegens het uitblijven van uitvoeringsbesluiten niet kunnen voldoen aan de wetgeving tot tewerkstelling van vreemde werknemers, terwijl voor Belgen de tewerkstelling in strijd met andere arbeidsrechtelijke regelingen geen invloed heeft op de toelaatbaarheid en het genot van het recht op werkloosheidsuitkeringen ».

B.3.1. De Ministerraad werpt op dat de prejudiciële vraag niet ontvankelijk is, omdat noch uit de prejudiciële vraag, noch uit de motivering van de verwijzingsbeslissing, kan worden opgemaakt welke « andere arbeidsrechtelijke regelingen » worden bedoeld. Er zou niet voldoende precies worden aangegeven welke twee categorieën van personen verschillend worden behandeld.



B.3.2. Met de prejudiciële vraag wordt het Hof verzocht te onderzoeken of de in het geding zijnde bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10, 11, 23 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, dat het recht waarborgt op het ongestoord genot van eigendom.

B.3.3. Krachtens artikel 26, § 1, 3<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, zoals het werd gewijzigd bij de bijzondere wet van 9 maart 2003, is het Hof bevoegd om, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen op vragen omtrent de schending, onder meer door een wet, van de artikelen van titel II van de Grondwet, waaronder artikel 23. De schending van dat artikel kan rechtstreeks worden aangevoerd zonder dat de prejudiciële vraag een vergelijking doorvoert, die enkel vereist is met betrekking tot de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.3.4. Wanneer bovendien een prejudiciële vraag een schending aanvoert van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met een verdragsbepaling die een fundamenteel recht waarborgt, bestaat de aangevoerde schending erin dat een verschil in behandeling wordt doorgevoerd doordat een categorie van personen dat fundamentele recht wordt ontnomen, terwijl dat recht zonder beperking wordt gewaarborgd voor iedere andere persoon.

B.3.5. Voor het overige blijkt dat de verwijzende rechter de situatie van de vreemdelingen bedoeld in de in het geding zijnde bepaling vergelijkt met die van personen voor wie «de tewerkstelling in strijd met andere arbeidsrechtelijke regelingen geen invloed heeft op de toelaatbaarheid en het genot van het recht op werkloosheidsuitkeringen».

B.3.6. De exceptie wordt verworpen.

*Over de referentienormen*

B.4.1. Artikel 191 van de Grondwet bepaalt :

«Iedere vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt, geniet de bescherming verleend aan personen en aan goederen, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen».

B.4.2. Op grond van die bepaling kan een verschil in behandeling dat een vreemdeling benadeelt alleen bij een wetskrachtige norm worden ingevoerd. Die bepaling heeft niet tot doel de wetgever ertoe te machtigen, wanneer hij een dergelijk verschil in het leven roept, zich eraan te onttrekken de in de Grondwet verankerde fundamentele beginselen in acht te nemen. Uit artikel 191 vloeit dus niet voort dat de wetgever, wanneer hij een verschil in behandeling ten nadele van vreemdelingen invoert, niet erover moet waken dat dit verschil niet discriminerend is, ongeacht de aard van de in het geding zijnde beginselen.

B.5. Artikel 23 van de Grondwet bepaalt :

«Ieder heeft het recht een menswaardig leven te leiden.

Daartoe waarborgen de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten, waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen.

Die rechten omvatten inzonderheid :

[...]

2<sup>o</sup> het recht op sociale zekerheid, bescherming van de gezondheid en sociale, geneeskundige en juridische bijstand;

[...]».

B.6.1. Tot de rechten en vrijheden die door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden gewaarborgd, behoren de rechten en vrijheden die voortvloeien uit internationale verdragsbepalingen die België binden. Artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens waarborgt eveneens het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie in het genot van de rechten en vrijheden welke in dat Verdrag en zijn aanvullende protocollen zijn vermeld. Tot die rechten en vrijheden behoort artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, dat bepaalt :

«Alle natuurlijke of rechtspersonen hebben recht op het ongestoord genot van hun eigendom. Niemand zal van zijn eigendom worden beroofd behalve in het algemeen belang en met inachtneming van de voorwaarden neergelegd in de wet en in de algemene beginselen van het internationaal recht.

De voorgaande bepalingen zullen echter op geen enkele wijze het recht aantasten dat een Staat heeft om die wetten toe te passen welke hij noodzakelijk oordeelt om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang of om de betaling van belastingen of andere heffingen en boeten te verzekeren».

B.6.2. Artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens waarborgt niet het recht op een socialezekerheidsuitkering waarin het rechtssysteem van de Verdragsstaat niet voorziet. Wanneer die Staat evenwel in een bepaalde uitkering voorziet, mag hij daaraan geen discriminerende voorwaarden verbinden (EHRM, 6 juli 2005, *Stec e.a. t. Verenigd Koninkrijk*, §§ 54-55).

*Over de grond van de zaak*

B.7. De eigen finaliteit van de werkloosheidswetgeving belet niet dat de wetgever vanuit een bezorgdheid om het socialezekerheidssysteem rechtvaardig en betaalbaar te houden, daarin de principes van de wetgeving betreffende het verblijf en de toelating tot de arbeid van vreemdelingen mag verankeren en dat een uitkering, die de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt veronderstelt, wordt geweigerd aan personen die geen wettelijke toegang hebben tot het grondgebied noch tot de arbeidsmarkt. De wetgever vermag ook te bepalen dat de door de vreemde werknemer in België verrichte arbeid enkel in aanmerking komt voor het voldoen aan de wachttijdvoorwaarden indien hij werd verricht overeenkomstig de wetgeving die betrekking heeft op de tewerkstelling van vreemde werknemers.

B.8.1. De prejudiciële vraag verwijst evenwel specifiek naar de categorie van kandidaat-vluchtelingen of vreemdelingen gemachtigd tot verblijf wegens humanitaire redenen op grond van artikel 9, derde lid, van de Vreemdelingenwet. Uit de gegevens van de verwijzingsbeslissing blijkt inderdaad dat de appellante voor het Arbeidshof tijdens haar tewerkstelling aanvankelijk kandidaat-vluchteling was en na de afwijzing van haar asielaanvraag werd geregulariseerd op grond van artikel 9, derde lid, van de Vreemdelingenwet.

B.8.2. Wat betreft de vreemdelingen gemachtigd tot een verblijf wegens humanitaire redenen op grond van artikel 9, derde lid, van de Vreemdelingenwet, blijkt uit de verwijzingsbeslissing dat de tewerkstelling na regularisatie in aanmerking werd genomen als wachttijd voor het verkrijgen van een werkloosheidsuitkering.

B.9. Er moet dus nog worden onderzocht of de in het geding zijnde bepaling discriminerend is doordat arbeid verricht door kandidaat-vluchtelingen die, volgens de interpretatie van de verwijzende rechter, «wegens het uitblijven van uitvoeringsbesluiten niet konden voldoen aan de wetgeving tot tewerkstelling van vreemde werknemers» niet in aanmerking werd genomen als hebbende voldaan aan de wachttijdvoorwaarden. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die hypothese.

B.10.1. De wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vereist dat buitenlandse werknemers over een arbeidskaart beschikken om wettig te kunnen werken. Opdat een buitenlandse werknemer kan worden tewerkgesteld, moet de werkgever vooraf een arbeidsvergunning (artikel 4, § 1) en de werknemer een arbeidskaart (artikel 5) hebben verkregen van de bevoegde overheid. Volgens artikel 4, § 4, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepalen onder welke voorwaarden een voorlopige arbeidsvergunning

kan worden toegekend aan een werkgever. Op grond van artikel 7 kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van buitenlandse werknemers die Hij bepaalt, vrijstellen van de verplichting een arbeidskaart te verkrijgen. In dat geval moet de werkgever geen arbeidsvergunning aanvragen.

In de parlementaire voorbereiding van die wet wordt vermeld dat kandidaat-vluchtelingen tot de categorieën kunnen behoren die worden vrijgesteld van de verplichting een arbeidskaart te verkrijgen (*Parl. St.*, Kamer, 1998-1999, nr. 2072/3, p. 6).

B.10.2. Het koninklijk besluit van 6 februari 2003 heeft ter uitvoering van de wet van 30 september 1999 de regels vastgelegd inzake de tewerkstelling van kandidaat-vluchtelingen en laat sindsdien toe dat arbeidsdagen verricht met een voorlopige arbeidsvergunning in aanmerking komen voor de toelating tot het recht op werkloosheidsuitkeringen. Doordat dit besluit in werking is getreden op 1 april 2003, kon het niet van toepassing zijn in de zaak voor de verwijzende rechter, nu de asielaanvraag van de appellante door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen werd afgewezen op 4 oktober 2002.

Uit artikel 40, § 1, 2<sup>o</sup>, *in fine*, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 blijkt bovendien dat de voorheen bestaande regeling waarbij kandidaat-vluchtelingen konden worden tewerkgesteld worden mits een voorlopige toelating tot tewerkstelling, niet meer van toepassing was op aanvragen ingediend na 1 juli 1999. Daaruit volgt dat er voor kandidaat-vluchtelingen die vóór die datum niet over een dergelijke toelating beschikten, tussen 1 juli 1999 en 1 april 2003, datum waarop het koninklijk besluit van 6 februari 2003 in werking is getreden, geen wettige basis van tewerkstelling was.

B.10.3. Het Hof wordt niet ondervraagd over de wet van 30 april 1999 en haar uitvoeringsbesluiten. Doordat de in het geding zijnde bepaling de vreemde of staatloze werknemer enkel recht verleent op werkloosheidsuitkeringen indien hij voldoet aan de wetgeving met betrekking tot de tewerkstelling van vreemde werknemers, is haar toepassingsgebied evenwel onlosmakelijk met die wetgeving verbonden. Het Hof vermag derhalve na te gaan of de in het geding zijnde bepaling ongrondwettig is in zoverre zij tot gevolg had dat arbeidsprestaties verricht door kandidaat-vluchtelingen vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 6 februari 2003, niet in aanmerking werden genomen voor het recht op werkloosheidsuitkeringen, omdat die vreemdelingen op grond van de wet van 30 april 1999 niet wettig konden worden tewerkgesteld en het uitvoeringsbesluit dat hun een vrijstelling kon verlenen, nog niet bestond.

B.11.1. Zolang het koninklijk besluit dat ter uitvoering van de wet van 30 april 1999 in het vooruitzicht was gesteld, niet was genomen, werd een toestand van rechtsonzekerheid bestendig die reeds geruime tijd bestond.

Op grond van een administratieve richtlijn van 29 juni 1981 en van andere daaropvolgende richtlijnen konden werkgevers die kandidaat-vluchtelingen wilden tewerkstellen, immers een voorlopige toelating tot tewerkstelling krijgen. De rechtspraak is geëvolueerd met betrekking tot de beslissing van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening om de tewerkstelling op grond van die richtlijn niet in aanmerking te nemen voor het recht op werkloosheidsuitkeringen zolang de vluchteling niet was erkend, omdat niet voldaan was aan de wetgeving met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. Terwijl het Hof van Cassatie, in zijn arresten van 17 juni 1996 (*Arr. Cass.*, 1996, nr. 240) en van 16 september 1996 (*Arr. Cass.*, 1996, nr. 312), de administratieve richtlijn, die nooit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, als onwettig had beoordeeld, oordeelde het in een arrest van 28 mei 2001 (*Arr. Cass.*, 2001, nr. 314) dat uit het enkele feit van de niet-bekendmaking ervan niet kan worden afgeleid dat een administratieve richtlijn geen reglementair karakter heeft.

B.11.2. De rechtsonzekerheid die sinds jaren had bestaan, bleef voortbestaan na de totstandkoming van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, doordat de overheid zelf toeliet dat, in afwachting van de totstandkoming van een koninklijk besluit dat voor kandidaat-vluchtelingen in het vooruitzicht werd gesteld, nog voorlopige toelatingen tot tewerkstelling werden uitgereikt op basis van de omzendbrief van 26 april 1994, hoewel die sinds de totstandkoming van de wet van 30 april 1999 geen wettelijke basis meer had (parlementaire vraag nr. 1214 van 22 maart 2000, *Hand.*, Kamer, 1999-2000, Com. 157, 8-9; parlementaire vraag nr. 2-36 van 18 november 1999, *Hand.*, Senaat, 1999-2000, Plen. 13, 8-9). Uit de verwijzingsbeslissing blijkt dat in de zaak ten gronde de Dienst Vreemdelingenzaken van het ministerie van Binnenlandse Zaken, in een brief van 14 mei 2001 gericht aan de appellante, naar de mogelijkheid van een voorlopige tewerkstelling op grond van de voormelde omzendbrief heeft verwezen.

B.11.3. Het is niet in overeenstemming met de algemene beginselen van rechtszekerheid en gewekt vertrouwen dat de kandidaat-vluchtelingen aldus tussen 1 juli 1999 en 1 april 2003, datum waarop het koninklijk besluit van 6 maart 2003 in werking is getreden, in dwaling werden gebracht omtrent de wettigheid van hun tewerkstelling en het daarmee samenhangende recht op werkloosheidsuitkeringen.

B.11.4. Rekening houdend met het bovenstaande, heeft de in het geding zijnde bepaling onevenredige gevolgen gehad, in zoverre werkloosheidsuitkeringen werden geweigerd aan vreemdelingen die wegens humanitaire redenen gemachtigd zijn tot verblijf op grond van artikel 9, derde lid, van de Vreemdelingenwet, omdat de arbeid verricht tussen 1 juli 1999 en 1 april 2003, terwijl ze het statuut hadden van ontvankelijk verklaarde kandidaat-vluchteling, niet in overeenstemming was met de wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers en dus niet in aanmerking kwam als wachttijd, alhoewel ze voor het overige voldeden aan alle wettelijke vereisten om recht te hebben op een dergelijke uitkering, wat onder meer inhield dat zij in die periode van tewerkstelling socialezekerheidsbijdragen hadden betaald en zij op het tijdstip van hun uitkeringsaanvraag voldeden aan de wetgeving betreffende het verblijf en de tewerkstelling van vreemde werknemers.

B.12. In die mate is de in het geding zijnde bepaling niet bestaanbaar met de artikelen 10, 11, 23 en 191 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 7, § 14, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders schendt de artikelen 10, 11, 23 en 191 van de Grondwet, in zoverre het tot gevolg heeft gehad dat werkloosheidsuitkeringen werden geweigerd aan vreemdelingen die wegens humanitaire redenen gemachtigd zijn tot verblijf op grond van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, omdat de arbeid die zij hadden verricht tussen 1 juli 1999 en 1 april 2003, terwijl ze het statuut hadden van ontvankelijk verklaarde kandidaat-vluchteling, niet in overeenstemming was met de wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde werknemers en dus niet in aanmerking kwam als wachttijd, alhoewel ze voor het overige voldeden aan de wettelijke vereisten om recht te hebben op een dergelijke uitkering.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 25 maart 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/202025]

## Extrait de l'arrêt n° 59/2009 du 25 mars 2009

Numéro du rôle : 4414

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 7, § 14, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été inséré par l'article 114 de la loi-programme du 2 août 2002, posée par la Cour du travail de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 10 janvier 2008 en cause de Karine Arakelyan contre l'Office national de l'emploi, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 18 janvier 2008, la Cour du travail de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 7, § 1<sup>er</sup> [lire : § 14], de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, inséré par l'article 114 de la loi-programme du 22 août [lire : 2 août] 2002, qui a donné un fondement légal à l'article 43 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, viole-t-il les articles 10, 11, 23 et 191 de la Constitution, combinés avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, lui-même combiné avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention, en ce que cette disposition impose aux étrangers des conditions supplémentaires d'admissibilité au bénéfice des allocations de chômage, en exigeant qu'ils satisfassent, en sus des autres conditions d'admission, à la législation relative au séjour et à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère, même dans le cas de candidats réfugiés ou d'étrangers autorisés à séjourner pour motif humanitaire, sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur les étrangers, et qui, en raison de l'absence d'arrêtés d'exécution, ne peuvent satisfaire à la législation sur l'occupation de la main-d'œuvre étrangère, alors que, pour les Belges, l'occupation en violation d'autres réglementations relatives au droit du travail n'a pas d'effet sur l'admissibilité et le bénéfice du droit aux allocations de chômage ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition en cause*

B.1.1. La question préjudicielle a pour objet l'article 7, § 14, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été inséré par l'article 114 de la loi-programme du 2 août 2002, qui dispose :

« Ce paragraphe concerne les conditions de stage en vue de l'octroi du droit aux allocations visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, *i, m, o et p*, dans le chef du travailleur étranger ou apatride.

Le travailleur étranger ou apatride n'est admis au bénéfice des allocations que si, au moment de la demande d'allocations, il satisfait à la législation relative au séjour et à celle relative à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère.

Le travail effectué en Belgique par le travailleur étranger ou apatride n'est pris en considération pour l'accomplissement des conditions de stage que s'il a été effectué conformément à la législation relative à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère ».

B.1.2. La disposition en cause confère un fondement légal à l'article 43 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (ci-après : « arrêté royal portant réglementation du chômage »), qui dispose :

« Sans préjudice des dispositions précédentes, le travailleur étranger ou apatride est admis au bénéfice des allocations s'il satisfait à la législation relative aux étrangers et à celle relative à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère.

Le travail effectué en Belgique n'est pris en considération que s'il l'a été conformément à la législation relative à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère.

[...] ».

B.1.3. Au cours des travaux préparatoires, l'insertion de l'article 7, § 14, précité a été justifiée comme suit :

« [II] reprend de manière inchangée la réglementation existante relative au droit aux allocations de chômage sur base des prestations de travail [...], dans le chef de travailleurs de nationalité étrangère.

[...]

Il est proposé d'intégrer les dispositions en question dans une loi, dans le sens formel du terme, étant donné que la procédure définie statue que le Roi, dans ce cas, ne dispose pas de la compétence de décréter des dispositions dérogatoires vis-à-vis de personnes de nationalité étrangère. C'est ce que la Cour de Cassation a récemment conclu dans un arrêt du 25 mars 2002. [...]

Cet amendement vise donc la transposition de la règle actuelle dans l'arrêté royal en une loi, et n'apporte donc aucune modification aux droits et devoirs du travailleur même » (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1823/003, pp. 6-7).

*Quant à la recevabilité de la question préjudicielle*

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si la disposition en cause entraîne une violation des « articles 10, 11, 23 et 191 de la Constitution, combinés avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme, lui-même combiné avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à cette Convention, en ce que cette disposition impose aux étrangers des conditions supplémentaires d'admissibilité au bénéfice des allocations de chômage, en exigeant qu'ils satisfassent, en sus des autres conditions d'admission, à la législation relative au séjour et à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère, même dans le cas de candidats réfugiés ou d'étrangers autorisés à séjourner pour motif humanitaire, sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 [sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (ci-après : loi sur les étrangers)], et qui, en raison de l'absence d'arrêtés d'exécution, ne peuvent satisfaire à la législation sur l'occupation de la main-d'œuvre étrangère, alors que, pour les Belges, l'occupation en violation d'autres réglementations relatives au droit du travail n'a pas d'effet sur l'admissibilité et le bénéfice du droit aux allocations de chômage ».

B.3.1. Le Conseil des ministres objecte que la question préjudicielle n'est pas recevable, parce qu'il ne peut être déduit ni du libellé de celle-ci, ni de la motivation de la décision de renvoi quelles sont les « autres réglementations relatives au droit du travail » visées. Les deux catégories de personnes qui seraient traitées différemment ne seraient pas désignées de manière suffisamment précise.

B.3.2. La question préjudicielle invite la Cour à examiner si la disposition en cause est compatible avec les articles 10, 11, 23 et 191 de la Constitution, combinés avec l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole à cette Convention, qui garantit le droit au respect des biens.

B.3.3. En vertu de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 9 mars 2003, la Cour est compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur les questions relatives à la violation, notamment par une loi, des articles du titre II de la Constitution, parmi lesquels figure l'article 23. La violation de cet article peut être directement alléguée sans que la question préjudicielle procède à une comparaison, laquelle n'est requise qu'en ce qui concerne les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3.4. En outre, lorsqu'une question préjudicielle dénonce une violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec une disposition conventionnelle garantissant un droit fondamental, la violation alléguée consiste en ce qu'une différence de traitement est instaurée en privant une catégorie de personnes de ce droit fondamental, alors que ce droit est garanti sans restriction à toute autre personne.

B.3.5. Pour le surplus, il apparaît que le juge *a quo* compare la situation des étrangers visés dans la disposition en cause avec celle des personnes pour lesquelles « l'emploi occupé en violation d'autres réglementations relatives au droit du travail n'a aucune influence sur l'admissibilité et le bénéfice du droit aux allocations de chômage ».

B.3.6. L'exception est rejetée.

*Quant aux normes de contrôle*

B.4.1. L'article 191 de la Constitution dispose :

« Tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf les exceptions établies par la loi ».

B.4.2. En vertu de cette disposition, une différence de traitement qui défavorise un étranger ne peut être établie que par une norme législative. Cette disposition n'a pas pour objet d'habiliter le législateur à se dispenser, lorsqu'il établit une telle différence, d'avoir égard aux principes fondamentaux consacrés par la Constitution. Il ne découle donc pas de l'article 191 que le législateur puisse, lorsqu'il établit une différence de traitement au détriment d'étrangers, ne pas veiller à ce que cette différence ne soit pas discriminatoire, quelle que soit la nature des principes en cause.

B.5. L'article 23 de la Constitution dispose :

« Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

A cette fin, la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations correspondantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice.

Ces droits comprennent notamment :

[...]

2<sup>o</sup> le droit à la sécurité sociale, à la protection de la santé et à l'aide sociale, médicale et juridique;

[...] ».

B.6.1. Parmi les droits et libertés garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution figurent les droits et libertés résultant de dispositions conventionnelles internationales qui lient la Belgique. L'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme garantit également le principe d'égalité et de non-discrimination en ce qui concerne la jouissance des droits et libertés mentionnés dans cette Convention et dans ses protocoles additionnels. Parmi ces droits et libertés figure l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, qui dispose :

« Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes ».

B.6.2. L'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme ne garantit pas le droit à une allocation de sécurité sociale que ne prévoit pas le système juridique de l'Etat contractant. Toutefois, lorsque cet Etat prévoit une allocation déterminée, il ne peut y lier de conditions discriminatoires (CEDH, 6 juillet 2005, *Stec et autres* c. Royaume-Uni, §§ 54-55).

*Quant au fond de l'affaire*

B.7. La finalité propre de la législation sur le chômage n'empêche pas que le législateur, soucieux de maintenir un système de sécurité sociale juste et viable, puisse y ancrer les principes de la législation relative au séjour et à l'autorisation de travail des étrangers et qu'une allocation, qui suppose la disponibilité sur le marché de l'emploi, soit refusée à des personnes qui n'ont pas un accès légal au territoire, ni au marché de l'emploi. Le législateur peut également prévoir que le travail effectué en Belgique par le travailleur étranger n'entre en considération pour le stage que s'il a été effectué conformément à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

B.8.1. La question préjudicielle fait toutefois spécifiquement référence à la catégorie des candidats réfugiés ou des étrangers autorisés à séjourner pour motif humanitaire en vertu de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers. En effet, il ressort de la décision de renvoi qu'au moment de son emploi, l'appelante devant la Cour du travail était initialement candidate réfugiée et a été régularisée, après le rejet de sa demande d'asile, sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers.

B.8.2. En ce qui concerne les étrangers autorisés à séjourner pour motif humanitaire en vertu de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers, il ressort de la décision de renvoi que l'emploi après régularisation a été pris en compte comme stage pour l'obtention d'une allocation de chômage.

B.9. Il reste donc à examiner si la disposition en cause est discriminatoire en ce qu'un travail effectué par des candidats réfugiés, qui, selon l'interprétation du juge *a quo*, « en raison de l'absence d'arrêtés d'exécution, ne peuvent satisfaire à la législation sur l'occupation de la main d'œuvre étrangère », n'a pas été pris en compte comme ayant satisfait aux conditions de stage. La Cour limite son examen à cette hypothèse.

B.10.1. La loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation de travailleurs étrangers exige que les travailleurs étrangers disposent d'un permis de travail pour pouvoir travailler légalement. Pour qu'un travailleur étranger puisse être employé, l'employeur doit, au préalable, obtenir de l'autorité compétente une autorisation d'occupation (article 4, § 1<sup>er</sup>) et le travailleur doit obtenir un permis de travail (article 5). Selon l'article 4, § 4, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer à quelles conditions une autorisation provisoire d'occupation peut être accordée à un employeur. En vertu de l'article 7, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, dispenser les catégories de travailleurs étrangers qu'il détermine, de l'obligation d'obtenir un permis de travail. Dans ce cas, l'employeur ne doit pas demander une autorisation d'occupation.



Dans les travaux préparatoires de cette loi, il est mentionné que les candidats réfugiés peuvent appartenir aux catégories qui sont dispensées de l'obligation d'obtenir un permis de travail (*Doc. parl.*, Chambre 1998-1999, n° 2072/3, p. 6).

B.10.2. En exécution de la loi du 30 avril 1999, l'arrêté royal du 6 février 2003 a fixé les règles en matière d'occupation des candidats réfugiés et permet depuis lors que des jours de travail effectués avec une autorisation provisoire de travail puissent être pris en considération pour l'admission au droit aux allocations de chômage. Cet arrêté étant entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003, il ne pouvait s'appliquer à l'affaire soumise au juge *a quo*, puisque la demande d'asile de l'appelante avait été rejetée par la Commission permanente de recours des réfugiés le 4 octobre 2002.

Il ressort en outre de l'article 40, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, *in fine*, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 que le système antérieur, qui prévoyait que les candidats réfugiés pouvaient être occupés moyennant une autorisation provisoire d'occupation, n'était plus applicable aux demandes introduites après le 1<sup>er</sup> juillet 1999. Il s'ensuit qu'entre le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et le 1<sup>er</sup> avril 2003, date à laquelle l'arrêté royal du 6 février 2003 est entré en vigueur, il n'existait pas de base légale pour l'occupation de candidats réfugiés pour lesquels une autorisation provisoire d'occupation n'avait pas été obtenue avant le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

B.10.3. La Cour n'est pas interrogée sur la loi du 30 avril 1999 et sur ses arrêtés d'exécution. Etant donné que la disposition en cause ne donne droit au travailleur étranger ou apatride à des allocations de chômage que s'il satisfait à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers, son champ d'application est toutefois indissociable de cette législation. En conséquence, la Cour peut examiner si la disposition en cause est inconstitutionnelle dans la mesure où elle avait pour effet que des prestations de travail effectuées par des candidats réfugiés avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 6 février 2003 n'étaient pas prises en considération pour le droit aux allocations de chômage, parce qu'ils ne pouvaient être occupés légalement, en vertu de la loi du 30 avril 1999, et que l'arrêté d'exécution qui pouvait leur accorder une dispense n'existait pas encore.

B.11.1. Aussi longtemps que l'arrêté royal annoncé en exécution de la loi du 30 avril 1999 ne fut pas pris, une situation d'insécurité juridique qui existait déjà depuis longtemps a été perpétuée.

En effet, sur la base d'une directive administrative du 29 juin 1981 et d'autres directives ultérieures, les employeurs qui souhaitaient occuper des candidats réfugiés pouvaient obtenir une autorisation provisoire d'occupation. La jurisprudence a évolué au sujet de la décision de l'Office national de l'emploi de ne pas prendre en considération l'occupation sur la base de cette directive pour le droit aux allocations de chômage tant que le réfugié n'était pas reconnu, au motif qu'il n'était pas satisfait à la législation relative à l'occupation de travailleurs étrangers. Alors que, dans ses arrêts du 17 juin 1996 (*Pas.*, 1996, I, n° 240) et du 16 septembre 1996 (*Pas.*, 1996, I, n° 312), la Cour de cassation avait qualifié la directive administrative, qui n'a jamais été publiée au *Moniteur belge*, d'illégale, elle a jugé, dans un arrêt du 26 mai 2001 (*Pas.*, 2001, n° 314), qu'il ne peut être déduit d'une absence de publication qu'une directive administrative n'aurait pas de caractère réglementaire.

B.11.2. L'insécurité juridique qui existait depuis des années a perduré après l'adoption de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, parce que l'autorité permettait elle-même qu'en attendant l'adoption d'un arrêté royal qui avait été annoncé en faveur des candidats réfugiés, des autorisations provisoires d'occupation fussent encore délivrées sur la base de la circulaire du 26 avril 1994, bien que, depuis l'adoption de la loi du 30 avril 1999, celle-ci fût dépourvue de fondement légal (question parlementaire, n° 1214 du 22 mars 2000, *Ann.*, Chambre, 1999-2000, Com. 157, 8-9; question parlementaire, n° 2-36 du 18 novembre 1999, *Ann.*, Sénat, 1999-2000, Plén. 13, 8-9). Il apparaît de la décision de renvoi que, dans l'affaire soumise au juge *a quo*, l'Office des étrangers du ministère de l'Intérieur, dans une lettre du 14 mai 2001 adressée à l'appelante, s'est référé à la possibilité d'une occupation provisoire sur la base de la circulaire précitée.

B.11.3. Il n'est pas compatible avec les principes généraux de la sécurité juridique et de la confiance suscitée que les candidats réfugiés, entre le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et le 1<sup>er</sup> avril 2003, date à laquelle l'arrêté royal du 6 février 2003 est entré en vigueur, aient ainsi été trompés quant à la légalité de leur occupation et quant au droit correspondant aux allocations de chômage.

B.11.4. Compte tenu de ce qui précède, la disposition en cause a eu des effets disproportionnés en ce que des allocations de chômage ont été refusées à des étrangers autorisés à séjourner pour motif humanitaire, sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers, parce que le travail effectué entre le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et le 1<sup>er</sup> avril 2003, tandis qu'ils avaient le statut de candidat réfugié déclaré recevable, n'était pas conforme à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers et n'entrait donc pas en ligne de compte comme stage, alors que, pour le surplus, ils satisfaisaient à toutes les exigences de la loi pour avoir droit à une telle allocation, ce qui impliquait notamment qu'ils avaient payé au cours de cette période d'occupation des cotisations de sécurité sociale et qu'au moment de leur demande d'allocation, ils satisfaisaient à la législation relative au séjour et à l'occupation des travailleurs étrangers.

B.12. Dans cette mesure, la disposition en cause n'est pas compatible avec les articles 10, 11, 23 et 191 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 7, § 14, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs viole les articles 10, 11, 23 et 191 de la Constitution en ce qu'il a eu pour conséquence que des allocations de chômage ont été refusées à des étrangers autorisés à séjourner pour motif humanitaire, sur la base de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, parce que le travail qu'ils avaient effectué entre le 1<sup>er</sup> juillet 1999 et le 1<sup>er</sup> avril 2003, tandis qu'ils avaient le statut de candidat réfugié déclaré recevable, n'était pas conforme à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers et n'entrait donc pas en ligne de compte comme stage, alors que, pour le surplus, ils satisfaisaient aux exigences de la loi pour avoir droit à une telle allocation.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 25 mars 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/202025]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 59/2009 vom 25. März 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4414

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 7 § 14 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, eingefügt durch Artikel 114 des Programmgesetzes vom 2. August 2002, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

## I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 10. Januar 2008 in Sachen Karine Arakelyan gegen das Landesamt für Arbeitsbeschaffung, dessen Ausfertigung am 18. Januar 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 7 § 1 [zu lesen ist: § 14] des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944, eingefügt durch Artikel 114 des Programmgesetzes vom 22. August [zu lesen ist: 2. August] 2002, durch den Artikel 43 des königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit eine gesetzliche Grundlage verliehen wurde, gegen die Artikel 10, 11, 23 und 191 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention dadurch, dass diese Bestimmung Ausländern zusätzliche Bedingungen für die Zulassung zum Recht auf Arbeitslosengeld auferlegt, indem sie vorschreibt, dass sie neben den anderen Zulassungsbedingungen den Rechtsvorschriften über den Aufenthalt und die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer genügen müssen, und zwar auch im Falle von Asylbewerbern oder Ausländern mit Aufenthaltserlaubnis aus humanitären Gründen aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Ausländergesetzes vom 15. Dezember 1980, die wegen fehlender Ausführungserlasse den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer nicht genügen können, während für Belgier die gegen andere arbeitsrechtliche Regelungen verstoßende Beschäftigung sich nicht auf die Zulassung zum Recht auf Arbeitslosengeld und den Bezug desselben auswirkt?».

(...)

## III. In rechtlicher Beziehung

(...)

## In Bezug auf die fragliche Bestimmung

B.1.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 7 § 14 Absätze 1 bis 3 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, eingefügt durch Artikel 114 des Programmgesetzes vom 2. August 2002; diese Bestimmung lautet:

«Dieser Paragraph betrifft die Wartezeitbedingungen für die Gewährung des Rechtes auf Leistungen im Sinne von § 1 Absatz 3 Buchstaben *i*), *m*), *o*) und *p*) für ausländische oder staatenlose Arbeitnehmer.

Ausländische oder staatenlose Arbeitnehmer werden nur zum Recht auf Leistungen zugelassen, wenn sie zum Zeitpunkt des Leistungsantrags den Rechtsvorschriften über den Aufenthalt und die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer genügen.

Die durch ausländische oder staatenlose Arbeitnehmer in Belgien geleistete Arbeit wird nur zur Erfüllung der Wartezeitbedingungen berücksichtigt, wenn sie gemäß den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ausgeführt wird».

B.1.2. Die fragliche Bestimmung verleiht Artikel 43 des königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit eine gesetzliche Grundlage; er bestimmt:

«Unbeschadet der vorstehenden Bestimmungen werden ausländische oder staatenlose Arbeitnehmer nur zum Recht auf Leistungen zugelassen, wenn sie den Rechtsvorschriften bezüglich der Ausländer sowie diejenigen über die Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte genügen.

Die in Belgien geleistete Arbeit wird nur berücksichtigt, wenn sie gemäß den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ausgeführt wird.

[...].».

B.1.3. In den Vorarbeiten wurde die Einführung des vorerwähnten Artikels 7 § 14 wie folgt gerechtfertigt:

«[Es handelt sich um] eine Bestimmung, die das bestehende Regelwerk über das Recht auf Arbeitslosengeld aufgrund von Arbeitsleistungen [...] durch Arbeitnehmer mit ausländischer Staatsangehörigkeit unverändert übernimmt.

[...]

Es wird vorgeschlagen, die betreffenden Bestimmungen in ein Gesetz im formellen Sinn aufzunehmen, da in einer gewissen Rechtsprechung der Standpunkt vertreten wird, dass der König im vorliegenden Fall nicht befugt sei, abweichende Bestimmungen in Bezug auf Personen mit ausländischer Staatsangehörigkeit zu erlassen. In diesem Sinne hat der Kassationshof sich kürzlich in einem Urteil vom 25. März 2002 geäußert. [...]

Zweck des Abänderungsantrags ist es daher, die bestehende Regelung durch königlichen Erlass in ein Gesetz umzuwandeln; es werden also keine Änderungen an den Rechten und Pflichten der Arbeitnehmer selbst vorgenommen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1823/003, S. 6-7).

*In Bezug auf die Zulässigkeit der präjudiziellen Frage*

B.2. Der vorlegende Richter fragt den Hof, ob die betreffende Bestimmung «gegen die Artikel 10, 11, 23 und 191 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention dadurch [verstoße], dass diese Bestimmung Ausländern zusätzliche Bedingungen für die Zulassung zum Recht auf Arbeitslosengeld auferlegt, indem sie vorschreibt, dass sie neben den anderen Zulassungsbedingungen den Rechtsvorschriften über den Aufenthalt und die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer genügen müssen, und zwar auch im Falle von Asylbewerbern oder Ausländern mit Aufenthaltserlaubnis aus humanitären Gründen aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des [Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern (weiter unten: Ausländergesetz)], die wegen fehlender Ausführungserlasse den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer nicht genügen können, während für Belgier die gegen andere arbeitsrechtliche Regelungen verstoßende Beschäftigung sich nicht auf die Zulassung zum Recht auf Arbeitslosengeld und den Bezug desselben auswirkt».

B.3.1. Der Ministerrat führt an, dass die präjudizielle Frage unzulässig sei, weil weder aus der präjudiziellen Frage, noch aus der Begründung der Verweisungsentscheidung zu entnehmen sei, welche «anderen arbeitsrechtlichen Regelungen» gemeint seien. Es sei nicht präzise genug angegeben worden, welche zwei Kategorien von Personen unterschiedlich behandelt würden.

B.3.2. Mit der präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten zu prüfen, ob die fragliche Bestimmung mit den Artikeln 10, 11, 23 und 191 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, der das Recht auf Achtung des Eigentums gewährleistet, vereinbar sei.

B.3.3. Aufgrund von Artikel 26 § 1 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 in der durch das Sondergesetz vom 9. März 2003 abgeänderten Fassung ist der Hof befugt, im Wege der Vorabentscheidung über Fragen bezüglich des Verstoßes, unter anderem eines Gesetzes, gegen die Artikel von Titel II der Verfassung, darunter Artikel 23, zu befinden. Ein Verstoß gegen diesen Artikel kann direkt angeführt werden, ohne dass in der präjudiziellen Frage ein Vergleich vorgenommen wird; dieser ist nur in Bezug auf die Artikel 10 und 11 der Verfassung erforderlich.

B.3.4. Wenn außerdem in einer präjudiziellen Frage ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit einer Vertragsbestimmung, die ein Grundrecht gewährleistet, angeführt wird, besteht der angeführte Verstoß darin, dass ein Behandlungsunterschied vorgenommen wird, durch den einer Kategorie von Personen dieses Grundrecht entzogen wird, während dieses Recht uneingeschränkt jeder anderen Person gesichert wird.

B.3.5. Im Übrigen ist ersichtlich, dass der vorlegende Richter die Situation der Ausländer im Sinne der fraglichen Bestimmung mit derjenigen von Personen vergleicht, für die «die gegen andere arbeitsrechtliche Regelungen verstoßende Beschäftigung sich nicht auf die Zulassung zum Recht auf Arbeitslosengeld und den Bezug desselben auswirkt».

B.3.6. Die Einrede wird abgewiesen.

*In Bezug auf die Referenznormen*

B.4.1. Artikel 191 der Verfassung bestimmt:

«Jeder Ausländer, der sich auf dem Staatsgebiet Belgiens befindet, genießt den Personen und Gütern gewährten Schutz, vorbehaltlich der durch Gesetz festgelegten Ausnahmen».

B.4.2. Aufgrund dieser Bestimmung kann ein Behandlungsunterschied, der einen Ausländer benachteiligt, nur durch eine Norm mit Gesetzeskraft eingeführt werden. Diese Bestimmung bezweckt nicht, den Gesetzgeber zu ermächtigen, wenn er einen solchen Unterschied einführt, sich der Einhaltung der in der Verfassung verankerten fundamentalen Grundsätze zu entziehen. Aus Artikel 191 ergibt sich also nicht, dass der Gesetzgeber, wenn er einen Behandlungsunterschied zum Nachteil von Ausländern einführt, nicht darauf achten muss, dass dieser Unterschied nicht diskriminierend ist, ungeachtet der Beschaffenheit der fraglichen Grundsätze.

B.5. Artikel 23 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat das Recht, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Zu diesem Zweck gewährleistet das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte und bestimmt die Bedingungen für ihre Ausübung.

Diese Rechte umfassen insbesondere:

[...]

2. das Recht auf soziale Sicherheit, auf Gesundheitsschutz und auf sozialen, medizinischen und rechtlichen Beistand;

[...]».

B.6.1. Zu den Rechten und Freiheiten, die durch die Artikel 10 und 11 der Verfassung gewährleistet werden, gehören die Rechte und Freiheiten, die sich aus für Belgien verbindlichen internationalen Vertragsbestimmungen ergeben. Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention garantiert gleichzeitig den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung bei der Inanspruchnahme der Rechte und Freiheiten, die in dieser Konvention und ihren Zusatzprotokollen angeführt sind. Zu diesen Rechten und Freiheiten gehört Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, der bestimmt:

«Jede natürliche oder juristische Person hat ein Recht auf Achtung ihres Eigentums. Niemandem darf sein Eigentum entzogen werden, es sei denn, dass das öffentliche Interesse es verlangt, und nur unter den durch Gesetz und durch die allgemeinen Grundsätze des Völkerrechts vorgesehenen Bedingungen.

Die vorstehenden Bestimmungen beeinträchtigen jedoch in keiner Weise das Recht des Staates, diejenigen Gesetze anzuwenden, die er für die Regelung der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse oder zur Sicherung der Zahlung der Steuern oder sonstigen Abgaben oder von Geldstrafen für erforderlich hält».

B.6.2. Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet nicht das Recht auf Leistungen der sozialen Sicherheit, die nicht im Rechtssystem des Vertragsstaates vorgesehen sind. Wenn dieser Staat jedoch eine bestimmte Leistung vorsieht, darf er sie nicht mit diskriminierenden Bedingungen verbinden (EuGHMR, 6. Juli 2005, *Stec u.a.* gegen Vereinigtes Königreich, §§ 54-55).

*Zur Hauptsache*

B.7. Der eigentliche Zweck der Gesetzgebung über die Arbeitslosigkeit verhindert nicht, dass der Gesetzgeber in dem Bemühen, das System der sozialen Sicherheit gerecht und bezahlbar zu halten, darin die Grundsätze der Gesetzgebung über den Aufenthalt und die Zulassung zur Arbeit von Ausländern verankern darf und dass eine Leistung, die die Verfügbarkeit für den Arbeitsmarkt voraussetzt, Personen verweigert wird, die weder einen gesetzmäßigen Zugang zum Staatsgebiet noch zum Arbeitsmarkt besitzen. Der Gesetzgeber darf auch festlegen, dass die durch einen ausländische Arbeitnehmer in Belgien geleistete Arbeit nur für die Erfüllung der Wartezeitbedingungen berücksichtigt wird, wenn sie gemäß der Gesetzgebung über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer ausgeführt wird.



B.8.1. In der präjudiziellen Frage wird jedoch spezifisch auf die Kategorie von Asylbewerbern oder Ausländern, denen aus humanitären Gründen aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Ausländergesetzes der Aufenthalt erlaubt ist, verwiesen. Aus dem Sachverhalt der Verweisungsentscheidung geht nämlich hervor, dass die Berufungsklagte vor dem Arbeitshof während ihrer Beschäftigung anfangs Asylbewerberin war und nach der Ablehnung ihres Asylantrags aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Ausländergesetzes regularisiert wurde.

B.8.2. In Bezug auf Ausländer, denen der Aufenthalt aus humanitären Gründen aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Ausländergesetzes erlaubt ist, geht aus der Verweisungsentscheidung hervor, dass die Beschäftigung nach der Regularisierung als Wartezeit für den Erhalt von Arbeitslosengeld berücksichtigt wurde.

B.9. Es muss noch geprüft werden, ob die fragliche Bestimmung diskriminierend ist, indem Arbeit, die durch Asylbewerber geleistet wurde, die gemäß der Auslegung durch den vorlegenden Richter «wegen fehlender Ausführungserlasse den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer nicht genügen können», nicht für die Erfüllung der Wartezeitbedingungen berücksichtigt wurde. Der Hof beschränkt seine Prüfung auf diese Hypothese.

B.10.1. Das Gesetz vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer schreibt vor, dass ausländische Arbeitnehmer über eine Arbeitserlaubnis verfügen müssen, um legal arbeiten zu können. Damit ein ausländischer Arbeitnehmer beschäftigt werden kann, muss der Arbeitgeber vorher eine Beschäftigungserlaubnis (Artikel 4 § 1) und der Arbeitnehmer eine Arbeitserlaubnis (Artikel 5) von der zuständigen Behörde erhalten haben. Gemäß Artikel 4 § 4 kann der König durch einen in Ministerrat beratenen Erlass bestimmen, unter welchen Bedingungen einem Arbeitgeber eine vorläufige Beschäftigungserlaubnis erteilt werden kann. Aufgrund von Artikel 7 kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass Kategorien von ausländischen Arbeitnehmern, die Er bestimmt, von der Verpflichtung, eine Arbeitserlaubnis zu erhalten, befreien. In diesem Fall braucht der Arbeitgeber keine Beschäftigungserlaubnis zu beantragen.

In den Vorarbeiten zu diesem Gesetz wurde erklärt, dass Asylbewerber zu den Kategorien gehören können, die von der Verpflichtung, eine Arbeitserlaubnis zu erhalten, befreit werden (*Parl. Dok.*, Kammer, 1998-1999, Nr. 2072/3, S. 6).

B.10.2. Mit dem königlichen Erlass vom 6. Februar 2003 wurden zur Ausführung des Gesetzes vom 30. September 1999 die Regeln über die Beschäftigung von Asylbewerbern festgelegt, und er erlaubt es seither, dass Arbeitstage, die mit einer vorläufigen Beschäftigungserlaubnis geleistet wurden, für die Zulassung zum Recht auf Arbeitslosengeld berücksichtigt werden. Da dieser Erlass am 1. April 2003 in Kraft getreten ist, konnte er nicht auf die vor dem vorlegenden Richter anhängige Rechtssache angewandt werden, denn der Asylantrag der Berufungsklägerin vom Ständigen Widerspruchsausschuss für Flüchtlinge wurde am 4. Oktober 2002 abgelehnt.

Aus Artikel 40 § 1 Nr. 2 *in fine* des königlichen Erlasses vom 9. Juni 1999 geht außerdem hervor, dass die zuvor bestehende Regelung, wonach Asylbewerber mit einer vorläufigen Beschäftigungserlaubnis beschäftigt werden konnten, auf die nach dem 1. Juli 1999 eingereichten Anträge nicht mehr anwendbar war. Daraus ergibt sich, dass für Asylbewerber, die vor diesem Datum nicht über eine solche Genehmigung verfügten, zwischen dem 1. Juli 1999 und dem 1. April 2003, das heißt dem Datum, an dem der königliche Erlass vom 6. Februar 2003 in Kraft getreten ist, keine gesetzliche Grundlage für die Beschäftigung bestand.

B.10.3. Der Hof wird nicht zu dem Gesetz vom 30. April 1999 und seinen Ausführungserlassen befragt. Da die fragliche Bestimmung ausländischen oder staatenlosen Arbeitnehmern nur ein Recht auf Arbeitslosengeld gewährt, wenn sie den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer genügen, ist ihr Anwendungsbereich jedoch untrennbar mit diesen Rechtsvorschriften verbunden. Der Hof kann daher prüfen, ob die fragliche Bestimmung verfassungswidrig ist, insofern sie zur Folge hatte, dass Arbeitsleistungen, die durch Asylbewerber vor dem Inkrafttreten des königlichen Erlasses vom 6. Februar 2003 erbracht worden sind, nicht für das Recht auf Arbeitslosengeld berücksichtigt wurden, weil diese Ausländer aufgrund des Gesetzes vom 30. April 1999 nicht legal beschäftigt werden konnten und der Ausführungserlass, aufgrund dessen ihnen eine Befreiung gewährt werden konnte, noch nicht bestand.

B.11.1. Solange der königliche Erlass, der zur Ausführung des Gesetzes vom 30. April 1999 in Aussicht gestellt worden war, nicht ergangen war, wurde ein Zustand der Rechtsunsicherheit, der bereits seit geraumer Zeit bestand, aufrechterhalten.

Aufgrund einer Verwaltungsrichtlinie vom 29. Juni 1981 und weiterer darauf folgender Richtlinien konnten Arbeitgeber, die Asylbewerber beschäftigen wollten, nämlich eine vorläufige Beschäftigungserlaubnis erhalten. Die Rechtsprechung hat sich bezüglich der Entscheidung des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung, die Beschäftigung aufgrund dieser Richtlinie nicht für das Recht auf Arbeitslosengeld zu berücksichtigen, solange der Flüchtling nicht anerkannt war, weil den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer nicht entsprochen worden war, entwickelt. Während der Kassationshof in seinen Urteilen vom 17. Juni 1996 (*Arr. Cass.*, 1996, Nr. 240) und vom 16. September 1996 (*Arr. Cass.*, 1996, Nr. 312) die Verwaltungsrichtlinie, die nie im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, als gesetzwidrig betrachtet hat, entschied er in einem Urteil vom 28. Mai 2001 (*Arr. Cass.*, 2001, Nr. 314), dass aus dem bloßen Umstand ihrer Nichtveröffentlichung nicht abgeleitet werden kann, dass eine Verwaltungsrichtlinie keinen Verordnungscharakter hat.

B.11.2. Die seit Jahren bestehende Rechtsunsicherheit bestand weiterhin nach dem Zustandekommen des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer, da die Behörden es selbst nicht erlaubten, dass in Erwartung der Ausarbeitung eines für Asylbewerber in Aussicht gestellten königlichen Erlasses noch vorläufige Beschäftigungserlaubnisse auf der Grundlage des Rundschreibens vom 26. April 1994 erteilt wurden, obwohl dieses seit dem Zustandekommen des Gesetzes vom 30. April 1999 keine gesetzliche Grundlage mehr hatte (parlamentarische Frage Nr. 1214 vom 22. März 2000, *Ann.*, Kammer, 1999-2000, Com. 157, 8-9; parlamentarische Frage Nr. 2-36 vom 18. November 1999, *Ann.*, Senat, 1999-2000, Plen. 13, 8-9). Aus der Verweisungsentscheidung geht hervor, dass im Hauptverfahren das Ausländeramt des Ministeriums des Innern in einem Brief vom 14. Mai 2001 an die Berufungsklägerin auf die Möglichkeit einer vorläufigen Beschäftigung aufgrund des vorerwähnten Rundschreibens verwiesen hat.

B.11.3. Es entspricht nicht den allgemeinen Grundsätzen der Rechtssicherheit und des geweckten Vertrauens, dass Asylbewerber somit zwischen dem 1. Juli 1999 und dem 1. April 2003, dem Datum des Inkrafttretens des königlichen Erlasses vom 6. März 2003, bezüglich der Gesetzmäßigkeit ihrer Beschäftigung und des damit verbundenen Rechtes auf Arbeitslosengeld in die Irre geführt wurden.

B.11.4. Unter Berücksichtigung des Vorstehenden hatte die fragliche Bestimmung unverhältnismäßige Folgen, insofern Ausländern, denen aus humanitären Gründen der Aufenthalt aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Ausländergesetzes erlaubt war, Arbeitslosengeld verweigert wurde, weil die zwischen dem 1. Juli 1999 und dem 1. April 2003 geleistete Arbeit, während sie den Status als für zulässig erklärte Asylbewerber besaßen, nicht den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer entsprach und folglich nicht als Wartezeit berücksichtigt wurde, obwohl sie im Übrigen alle gesetzlichen Bedingungen für den Anspruch auf ein solches Arbeitslosengeld erfüllten; dies beinhaltete unter anderem, dass sie in diesem Beschäftigungszeitraum Sozialversicherungsbeiträge gezahlt hatten und zum Zeitpunkt ihres Antrags auf Arbeitslosengeld den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer genügten.



B.12. In diesem Maße ist die fragliche Bestimmung nicht mit den Artikeln 10, 11, 23 und 191 der Verfassung vereinbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 7 § 14 des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer verstößt gegen die Artikel 10, 11, 23 und 191 der Verfassung, insofern er zur Folge gehabt hat, dass Ausländern, denen der Aufenthalt aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern aus humanitären Gründen erlaubt ist, Arbeitslosengeld verweigert wurde, weil die Arbeit, die sie zwischen dem 1. Juli 1999 und dem 1. April 2003 geleistet hatten, während sie den Status als für zulässig erklärte Asylbewerber besaßen, nicht den Rechtsvorschriften über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer entsprach und folglich nicht als Wartezeit berücksichtigt wurde, obwohl sie im Übrigen alle gesetzlichen Bedingungen für den Anspruch auf ein solches Arbeitslosengeld erfüllten.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 25. März 2009.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Bossuyt.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2009/202262]

### Uittreksel uit arrest nr. 72/2009 van 5 mei 2009

Rolnummer 4473

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, en over artikel 13 van de voormelde wet van 21 april 2007, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 27 mei 2008 in zake de nv « Jan Verheyen » tegen de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM), waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 juni 2008, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007 (eerste uitg.)), en artikel 13 van voormelde wet van 21 april 2007 de artikelen 10, 11 en/of 16 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, doordat zij een onderscheiden toestand creëren voor rechtsonderhorigen die al dan niet vóór de inwerkingtreding (of bekendmaking) van de wet van 21 april 2007 hoger beroep hebben ingesteld of instellen resp. tussen rechtsonderhorigen die hoger beroep hebben ingesteld vóór de inwerkingtreding (of bekendmaking) van voormelde wet en wiens hoger beroep nog hangende is op het ogenblik van de inwerkingtreding ervan en rechtsonderhorigen die hoger beroep hebben ingesteld na de inwerkingtreding (of bekendmaking) van de wet van 21 april 2007 ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat wijzigt sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van strafvordering teneinde een deel van de kosten van de bijstand van de advocaat van de partij die een proces wint, ten laste te leggen van de partij die in het ongelijk wordt gesteld.

B.1.2. In de versie zoals van toepassing in het bodemgeschil, bepaalt artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de voormelde wet van 21 april 2007 :

« De rechtsplegingsvergoeding is een forfaitaire tegemoetkoming in de kosten en erelonen van de advocaat van de in het gelijk gestelde partij.

Na het advies te hebben ingewonnen van de Orde van Vlaamse Balies en van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, stelt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de basis-, minimum- en maximumbedragen vast van de rechtsplegingsvergoeding, onder meer in functie van de aard van de zaak en van de belangrijkheid van het geschil.

Op verzoek van een van de partijen en op een met bijzondere redenen omklede beslissing, kan de rechter ofwel de vergoeding verminderen, ofwel die verhogen, zonder de door de Koning bepaalde maximum- en minimumbedragen te overschrijden. Bij zijn beoordeling houdt de rechter rekening met :

- de financiële draagkracht van de verliezende partij, om het bedrag van de vergoeding te verminderen;
- de complexiteit van de zaak;
- de contractueel bepaalde vergoedingen voor de in het gelijk gestelde partij;
- het kennelijk onredelijk karakter van de situatie.

Indien de in het ongelijk gestelde partij van de tweedelijns juridische bijstand geniet, wordt de rechtsplegingsvergoeding vastgelegd op het door de Koning vastgestelde minimum, tenzij in geval van een kennelijk onredelijke situatie. De rechter motiveert in het bijzonder zijn beslissing op dat punt.

Wanneer meerdere partijen de rechtsplegingsvergoeding ten laste van dezelfde in het ongelijk gestelde partij genieten, bedraagt het bedrag ervan maximum het dubbel van de maximale rechtsplegingsvergoeding waarop de begunstigde die gerechtigd is om de hoogste vergoeding te eisen aanspraak kan maken. Ze wordt door de rechter tussen de partijen verdeeld.

Geen partij kan boven het bedrag van de rechtsplegingsvergoeding worden aangesproken tot betaling van een vergoeding voor de tussenkomst van de advocaat van een andere partij ».

Het Hof dient te dezen geen rekening te houden met de wet van 22 december 2008 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat die in het derde lid van het geciteerde artikel de woorden « Op verzoek van een van de partijen en op een met bijzondere redenen omklede beslissing, kan de rechter » vervangt door de woorden « Op verzoek van een van de partijen, dat in voorkomend geval wordt gedaan na ondervraging door de rechter, kan deze bij een met bijzondere redenen omklede beslissing ».

B.1.3. Het eveneens in het geding zijnde artikel 13 van de voormelde wet van 21 april 2007 bepaalt dat de artikelen 2 tot 12 ervan « van toepassing [zijn] op de zaken die hangende zijn op het moment dat ze in werking treden ».

Op grond van artikel 14 ervan treedt die wet in werking op de door de Koning vastgestelde datum. Het koninklijk besluit van 26 oktober 2007 bepaalt die datum op 1 januari 2008.

B.1.4. Het verwijzende rechtscollege vraagt het Hof of de artikelen 7 en 13 van de voormelde wet van 21 april 2007 in strijd zijn met de artikelen 10 en 11 en 16 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.2.1. De wet van 21 april 2007 is in hoofdzaak het resultaat van een amendement van de Regering op een van de wetsvoorstellen betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten van advocaten ingediend in de Senaat. Uit de verantwoording van dat amendement blijkt dat het « essentieel [...] de oplossing [betreft] die voorgesteld werd door de Orden van advocaten, die het voorwerp was van een gunstig advies van de Hoge Raad voor de Justitie ». De wetgever heeft de verhaalbaarheid verankerd « in het procesrecht, in onderhavig geval via de rechtsplegingsvergoedingen, namelijk de forfaitaire bedragen die vastgelegd zijn door de Koning, onder meer in functie van de aard of de belangrijkheid van het geschil » (*Parl. St.*, Senaat, 2006-2007, nr. 3-1686/4, p. 4).

B.2.2. In de parlementaire voorbereiding wordt aangegeven dat de wetgever het noodzakelijk heeft geacht in die aanleiding op te treden naar aanleiding van het arrest van het Hof van Cassatie van 2 september 2004, waardoor de kwestie van de verhaalbaarheid « acuut » werd door te erkennen dat de erelonen van de advocaten deel kunnen uitmaken van de vergoedbare schade in het kader van de contractuele aansprakelijkheid (*Parl. St.*, Senaat, 2006-2007, nr. 3-1686/5, p. 30; *Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2891/002, p. 3). De wetgever heeft vastgesteld dat sinds dat arrest grote rechtsonzekerheid heerste en dat daaraan « zo snel mogelijk » een einde diende te worden gemaakt (*Parl. St.*, Senaat, 2006-2007, nr. 3-1686/5, p. 14) :

« De rechtspraak is heel uiteenlopend en gaat van de soms eenvoudige verwerping van het beginsel tot de toekenning van hoge bedragen zonder speciale motivering. Bovendien heeft dat arrest vaak tot gevolg dat het tot een proces binnen het proces komt, zowel over het beginsel van de verhaalbaarheid zelf in een of ander geval, als over het bedrag dat hiervoor kan worden toegekend. Op die manier heeft men gezien dat een partij forfaitaire bedragen toegewezen kreeg, terwijl in andere gevallen de gedetailleerde kostenstaten en erelonen van de raadsliden in de debatten werden gebracht, wat fundamentele principiële vragen doet rijzen over het beroepsgeheim » (*ibid.*, p. 13).

In het advies dat hij over de daaromtrent neergelegde wetsvoorstellen heeft uitgebracht, is ook de Hoge Raad voor de Justitie van oordeel dat « de verhaalbaarheid dringend wettelijk moet geregeld worden » (advies goedgekeurd door de algemene vergadering op 25 januari 2006, *Parl. St.*, Senaat, 2005-2006, nr. 3-51/4, p. 4).

B.2.3. Sommige rechtscolleges hebben, nadat zij met de rechtspraak van het Hof van Cassatie werden geconfronteerd, prejudiciële vragen gesteld aan het Grondwettelijk Hof, dat in zijn arrest nr. 57/2006 van 19 april 2006 voor recht heeft gezegd dat « de ontstentenis van wettelijke bepalingen die toelaten het honorarium en de kosten van een advocaat ten laste te leggen van de eisende partij of van de burgerlijke partij, die in het ongelijk worden gesteld bij een burgerlijke aansprakelijkheidsvordering, [...] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens [schendt] », waarbij het heeft gepreciseerd dat « om een einde te maken aan die discriminatie, [...] het aan de wetgever [staat] te oordelen op welke wijze en in welke mate de verhaalbaarheid van het honorarium en van de kosten van een advocaat dient te worden georganiseerd ».

B.3. De partijen voor het Hof kunnen de draagwijdte van de gestelde prejudiciële vraag niet wijzigen of laten wijzigen.

Het Hof gaat derhalve niet in op de grieven zoals aangevoerd door de appellante voor het verwijzende rechtscollege, maar op de bewoordingen van de prejudiciële vraag.

B.4.1. De vraag nodigt uit tot een tweeledige vergelijking op het stuk van de verhaalbaarheid van de erelonen en kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat :

- ten eerste, tussen, enerzijds, de categorie van personen die geen hoger beroep hebben ingesteld in een rechtsgeding, en, anderzijds, de categorie van personen die wel hoger beroep hebben ingesteld vóór de inwerkingtreding van de wet van 21 april 2007;

- ten tweede, tussen, enerzijds, de categorie van personen van wie het vóór de inwerkingtreding van de wet van 21 april 2007 ingestelde hoger beroep in een rechtsgeding nog hangende was bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet, en, anderzijds, de categorie van personen die hoger beroep hebben ingesteld na de inwerkingtreding van die wet.

B.4.2. Het verschil in behandeling beoogt in de eerste vergelijking enerzijds de categorie van personen die geen hoger beroep hebben ingesteld in een rechtsgeding, en, anderzijds, de categorie van personen die wel hoger beroep hebben ingesteld, en berust op een objectief criterium dat pertinent is ten aanzien van de doelstelling van de wetgever :

- enerzijds, geldt volgens een fundamenteel beginsel van onze rechtsorde dat de rechterlijke beslissingen niet kunnen worden gewijzigd dan ingevolge de aanwending van rechtsmiddelen, wat verantwoordt dat de wetgever niet is teruggekomen op de situatie van de eerstvermelde categorie van personen;

- anderzijds, zoals het Hof oordeelde in B.20.5 van zijn arrest nr. 182/2008 van 18 december 2008, vermocht de wetgever in redelijkheid te oordelen dat het aangewezen was om door de onmiddellijke toepassing van de bestreden wet, ten aanzien van alle rechtzoekenden - en derhalve ook ten aanzien van de categorie van personen wier hoger beroep nog hangende was op het tijdstip van inwerkingtreding van de nieuwe wet - een einde te maken aan de ontwikkeling van een uiteenlopende rechtspraak die derhalve ongelijkheden inhield ten aanzien van het beginsel van de verhaalbaarheid en de bedragen die konden worden toegewezen.

Ten slotte - zoals ook reeds door het Hof werd geoordeeld in B.20.6 van het voormelde arrest - heeft de onmiddellijke toepassing van de in het geding zijnde wetgeving geen onevenredige gevolgen voor de partijen die op het ogenblik van de inwerkingtreding ervan bij gerechtelijke procedures zijn betrokken, ermee rekening houdend dat de wetgever de verhaalbaarheid heeft omlind en dat de rechter op verzoek van de partijen de rechtsplegingsvergoeding kan verminderen, met name wanneer hij van oordeel is dat de situatie « kennelijk onredelijk » is.

B.4.3. De tweede vergelijking waartoe de prejudiciële vraag uitnodigt, tussen, enerzijds, de categorie van personen van wie het hoger beroep in een rechtsgeding hangende was vóór de inwerkingtreding van de wet van 21 april 2007, en, anderzijds, de categorie van personen die hoger beroep hebben ingesteld na de inwerkingtreding van die wet, betreft niet een verschil in behandeling maar een identieke behandeling.

De twee voormelde categorieën van personen bevinden zich niet in dermate verschillende situaties dat de wetgever ze niet op identieke wijze mocht behandelen. Het was integendeel - zoals het Hof oordeelde in B.20.5 van het voormelde arrest - in redelijkheid verantwoord om ten aanzien van alle rechtzoekenden - met inbegrip van de beide categorieën van personen bedoeld in het tweede vergelijkingspunt van de prejudiciële vraag - een einde te maken aan de ontwikkeling van een uiteenlopende rechtspraak die ongelijkheden inhield ten aanzien van het beginsel van de verhaalbaarheid en de bedragen die konden worden toegewezen.

B.5.1 Uit de formulering van de prejudiciële vraag blijkt dat het Hof bovendien is uitgenodigd om de in het geding zijnde bepalingen te toetsen aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, « en/of » artikel 16 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.5.2. Zonder dat dient te worden nagegaan of de veroordeling tot een rechtsplegingsvergoeding een regeling zou betreffen van « eigendom » in de zin van artikel 16 van de Grondwet of van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, volstaat het vast te stellen - zoals in B.9.5 van het voormelde arrest - dat de wetgever, door ervoor te kiezen de verhaalbaarheid te regelen met de techniek van de forfaitaire bedragen teneinde de wetgeving in overeenstemming te brengen met de vereisten van het eerlijk proces en van het gelijkheidsbeginsel, geen maatregel heeft genomen die zonder verantwoording is.

B.6. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, en artikel 13 van de zelfde wet van 21 april 2007 schenden niet de artikelen 10, 11 en 16 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2009.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/202262]

### Extrait de l'arrêt n° 72/2009 du 5 mai 2009

Numéro du rôle : 4473

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, et l'article 13 de la loi du 21 avril 2007 précitée, posée par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goeij, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 27 mai 2008 en cause de la SA « Jan Verheyen » contre la « Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij » (OVAM) (Société publique des déchets de la Région flamande), dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 juin 2008, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat (*Moniteur belge*, du 31 mai 2007, première édition), et l'article 13 de la loi du 21 avril 2007 précitée violent-ils les articles 10, 11 et/ou 16 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'ils créent une situation distincte pour les justiciables qui ont interjeté ou interjettent appel avant ou après l'entrée en vigueur (ou la publication) de la loi du 21 avril 2007, respectivement entre les justiciables qui ont interjeté appel avant l'entrée en vigueur (ou la publication) de la loi précitée et dont l'appel est encore pendant au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci et les justiciables qui ont interjeté appel après l'entrée en vigueur (ou la publication) de la loi du 21 avril 2007 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. La loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat modifie certaines dispositions du Code judiciaire et du Code d'instruction criminelle afin de mettre à charge de la partie qui succombe une partie des frais d'avocat exposés par la partie qui gagne un procès.

B.1.2. Dans la version applicable à l'affaire ayant donné lieu à la question préjudicielle, l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi précitée du 21 avril 2007, dispose :

« L'indemnité de procédure est une intervention forfaitaire dans les frais et honoraires d'avocat de la partie ayant obtenu gain de cause.

Après avoir pris l'avis de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse Balies, le Roi établit par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants de base, minima et maxima de l'indemnité de procédure, en fonction notamment de la nature de l'affaire et de l'importance du litige.

A la demande d'une des parties, et sur décision spécialement motivée, le juge peut soit réduire l'indemnité soit l'augmenter, sans pour autant dépasser les montants maxima et minima prévus par le Roi. Dans son appréciation, le juge tient compte :

- de la capacité financière de la partie succombante, pour diminuer le montant de l'indemnité;
- de la complexité de l'affaire;
- des indemnités contractuelles convenues pour la partie qui obtient gain de cause;
- du caractère manifestement déraisonnable de la situation.

Si la partie succombante bénéficie de l'aide juridique de deuxième ligne, l'indemnité de procédure est fixée au minimum établi par le Roi, sauf en cas de situation manifestement déraisonnable. Le juge motive spécialement sa décision sur ce point.

Lorsque plusieurs parties bénéficient de l'indemnité de procédure à charge d'une même partie succombante, son montant est au maximum le double de l'indemnité de procédure maximale à laquelle peut prétendre le bénéficiaire qui est fondé à réclamer l'indemnité la plus élevée. Elle est répartie entre les parties par le juge.

Aucune partie ne peut être tenue au paiement d'une indemnité pour l'intervention de l'avocat d'une autre partie au-delà du montant de l'indemnité de procédure ».

La Cour ne doit pas tenir compte en l'espèce de la loi du 22 décembre 2008 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, qui remplace, dans l'alinéa 3 de l'article cité, les mots « A la demande d'une des parties, et sur décision spécialement motivée, le juge peut » par les mots « A la demande d'une des parties, éventuellement formulée sur interpellation par le juge, celui-ci peut, par décision spécialement motivée, ».

B.1.3. L'article 13, également en cause, de la loi précitée du 21 avril 2007 prévoit que les articles 2 à 12 de celle-ci « sont applicables aux affaires en cours au moment de leur entrée en vigueur ».

En vertu de son article 14, cette loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi. L'arrêté royal du 26 octobre 2007 a fixé cette date au 1<sup>er</sup> janvier 2008.

B.1.4. Le juge *a quo* demande à la Cour si les articles 7 et 13 de la loi précitée du 21 avril 2007 sont contraires aux articles 10, 11 et 16 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

B.2.1. La loi du 21 avril 2007 est, pour l'essentiel, issue d'un amendement du Gouvernement à l'une des propositions de loi relatives à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat déposées au Sénat. Il ressort de la justification de cet amendement qu'il « s'agit pour l'essentiel de la solution proposée par les Ordres d'avocats, laquelle a fait l'objet d'un avis favorable du Conseil Supérieur de la Justice ». Le législateur a ancré la répétibilité « dans le droit de la procédure, en l'occurrence par le biais des indemnités de procédure, c'est-à-dire des montants forfaitaires déterminés par le Roi notamment en fonction de la nature ou de l'importance du litige » (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 3-1686/4, p. 4).

B.2.2. Les travaux préparatoires indiquent que le législateur a estimé nécessaire d'intervenir dans cette matière à la suite de l'arrêt rendu par la Cour de cassation le 2 septembre 2004, lequel a posé la question de la répétibilité de manière « aiguë » en admettant que les honoraires des avocats peuvent faire partie du dommage indemnisable dans le cadre de la responsabilité contractuelle (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 3-1686/5, p. 30; *Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2891/002, p. 3). Le législateur a constaté qu'une grande insécurité juridique régnait depuis cet arrêt et qu'il fallait y mettre fin « au plus vite » (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, 3-1686/5, p. 14) :

« La jurisprudence est très disparate, allant du rejet parfois pur et simple du principe, à l'octroi de montants élevés sans motivation particulière. De plus, cet arrêt a souvent pour conséquence de créer un procès dans le procès, tant à propos du principe même de la répétibilité dans tel ou tel cas d'espèce, que sur le montant qui peut être octroyé à ce titre. C'est ainsi que l'on a vu des montants forfaitaires alloués à une partie, tandis que dans d'autres cas, les états de frais et honoraires détaillés des conseils sont versés aux débats, ce qui pose des questions de principe fondamentales en ce qui concerne le secret professionnel » (*ibid.*, p. 13).

Dans l'avis qu'il a rendu au sujet des propositions de loi qui ont été déposées à ce sujet, le Conseil supérieur de la justice a lui aussi estimé que « la répétibilité [devait] être réglée d'urgence par une loi » (avis approuvé par l'assemblée générale le 25 janvier 2006, *Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-51/4, p. 4).

B.2.3. Certaines juridictions, confrontées à la jurisprudence de la Cour de cassation, ont adressé des questions préjudicielles à la Cour, qui a dit pour droit, dans son arrêt n° 57/2006 du 19 avril 2006, que « l'absence de dispositions législatives permettant de mettre les honoraires et frais d'avocat à charge de la partie demanderesse dans une action en responsabilité civile ou de la partie civile qui succombent viole les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme », tout en précisant que « pour mettre fin à cette discrimination, il appartient au législateur d'apprécier de quelle manière et dans quelle mesure la répétibilité des honoraires et frais d'avocat doit être organisée ».

B.3. Les parties devant la Cour ne peuvent modifier ou faire modifier la portée de la question préjudicielle posée.

La Cour n'examine donc pas les griefs invoqués par l'appelante devant la juridiction *a quo* mais les termes de la question préjudicielle.

B.4.1. La question invite à procéder à une double comparaison sur le plan de la répétibilité des frais et honoraires d'avocats :

- premièrement, entre, d'une part, la catégorie des personnes qui n'ont pas interjeté appel dans un procès et, d'autre part, la catégorie des personnes qui ont interjeté appel avant l'entrée en vigueur de la loi du 21 avril 2007;

- deuxièmement, entre, d'une part, la catégorie des personnes dont l'appel interjeté dans un procès avant l'entrée en vigueur de la loi du 21 avril 2007 était encore pendant lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et, d'autre part, la catégorie des personnes qui ont interjeté appel après l'entrée en vigueur de cette loi.

B.4.2. La différence de traitement envisagée dans la première comparaison entre, d'une part, la catégorie des personnes qui n'ont pas interjeté appel dans un procès et, d'autre part, la catégorie des personnes qui ont interjeté appel, est fondée sur un critère objectif qui est pertinent par rapport au but du législateur :

- d'une part, selon un principe fondamental de notre ordre juridique, les décisions judiciaires ne peuvent être modifiées que par la mise en œuvre de voies de recours, ce qui justifie que le législateur ne soit pas revenu sur la situation de la catégorie de personnes mentionnée en premier lieu;

- d'autre part, ainsi que la Cour l'a jugé en B.20.5 de son arrêt n° 182/2008 du 18 décembre 2008, le législateur a raisonnablement pu estimer qu'il était souhaitable, par l'application immédiate de la loi attaquée, de mettre un terme, à l'égard de tous les justiciables - et donc également à l'égard de la catégorie des personnes dont l'appel était encore pendant au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi -, au développement de jurisprudences divergentes et dès lors inégalitaires quant au principe de la répétibilité et aux montants qui pouvaient être alloués.

Enfin - comme l'a également jugé la Cour en B.20.6 de l'arrêt précité - l'application immédiate de la législation en cause n'entraîne pas d'effets disproportionnés pour les parties engagées dans des procédures judiciaires au moment de son entrée en vigueur, compte tenu de ce que le législateur a encadré la répétibilité et que le juge peut, à la demande des parties, diminuer l'indemnité de procédure, notamment lorsqu'il estime que la situation est « manifestement déraisonnable ».

B.4.3. La seconde comparaison à laquelle invite la question préjudicielle, entre, d'une part, la catégorie des personnes dont l'appel dans un procès était pendant avant l'entrée en vigueur de la loi du 21 avril 2007 et, d'autre part, la catégorie des personnes qui ont interjeté appel après l'entrée en vigueur de cette loi, ne porte pas sur une différence de traitement mais sur un traitement identique.



Les deux catégories de personnes précitées ne se trouvent pas dans des situations à ce point différentes que le législateur ne pouvait les traiter de manière identique. Au contraire, il était raisonnablement justifié - ainsi que la Cour l'a jugé en B.20.5 de l'arrêt précité - de mettre un terme à l'égard de tous les justiciables - en ce compris les deux catégories de personnes visées dans le deuxième point de comparaison de la question préjudicielle - au développement de jurisprudences divergentes et dès lors inégalitaires quant au principe de la répétibilité et aux montants qui pouvaient être alloués.

B.5.1. Il ressort de la formulation de la question préjudicielle que la Cour est en outre invitée à contrôler les dispositions en cause au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, « et/ou » de l'article 16 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

B.5.2. Sans qu'il soit nécessaire d'examiner si la condamnation à une indemnité de procédure concernerait une réglementation de la « propriété » au sens de l'article 16 de la Constitution ou de l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, il suffit de constater - comme en B.9.5 de l'arrêt précité - qu'en choisissant de réglementer la répétibilité par la technique du forfait en vue de rendre la législation conforme aux exigences du procès équitable et du principe d'égalité, le législateur n'a pas pris une mesure dépourvue de justification.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, et l'article 13 de la même loi du 21 avril 2007 ne violent pas les articles 10, 11 et 16 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 1<sup>er</sup> du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 5 mai 2009.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Bossuyt.

#### ÜBERSETZUNG

#### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/202262]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 72/2009 vom 5. Mai 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4473

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 7 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten, sowie auf Artikel 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. April 2007, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 27. Mai 2008 in Sachen der «Jan Verheyen» AG gegen die «Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij» (OVAM), dessen Ausfertigung am 3. Juni 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 7 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. Mai 2007, erste Ausgabe), und Artikel 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. April 2007 gegen die Artikel 10, 11 und/oder 16 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, indem sie eine unterschiedliche Situation für Rechtsuchende einführen, die vor oder nach dem Inkrafttreten (oder der Veröffentlichung) des Gesetzes vom 21. April 2007 Berufung eingelegt haben oder einlegen, bzw. zwischen Rechtsuchenden, die vor dem Inkrafttreten (oder der Veröffentlichung) des vorerwähnten Gesetzes Berufung eingelegt haben und deren Berufung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens (oder der Veröffentlichung) dieses Gesetzes noch anhängig ist, und Rechtsuchenden, die nach dem Inkrafttreten (oder der Veröffentlichung) des Gesetzes vom 21. April 2007 Berufung eingelegt haben?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Das Gesetz vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten ändert einige Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches und des Strafprozessgesetzbuches in dem Sinne ab, dass die unterlegene Partei einen Teil der Rechtsanwaltskosten der obsiegenden Partei übernehmen muss.

B.1.2. In der im Hauptverfahren anwendbaren Fassung bestimmt Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 7 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. April 2007:

«Die Verfahrensentschädigung ist eine Pauschalbeteiligung an den Rechtsanwalts honoraren und -kosten der obsiegenden Partei.

Nachdem der König die Stellungnahme der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften und der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften eingeholt hat, legt Er durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Basis-, Mindest- und Höchstbeträge der Verfahrensentschädigung fest, wobei insbesondere die Art der Streitsache und ihre Bedeutung berücksichtigt werden.

Auf Antrag einer der Parteien und aufgrund eines mit besonderen Gründen versehenen Beschlusses darf der Richter die Verfahrensentschädigung entweder herabsetzen oder sie erhöhen, ohne jedoch die vom König vorgesehenen Höchst- und Mindestbeträge zu überschreiten. Bei seiner Beurteilung berücksichtigt der Richter:

- die finanziellen Mittel der unterlegenen Partei im Hinblick auf eine Herabsetzung des Entschädigungsbetrags,
- die Komplexität der Sache,
- die für die obsiegende Partei vereinbarten vertraglichen Entschädigungen,
- die offensichtliche Unvernunft in der Sachlage.

Wenn die unterlegene Partei in den Genuss des weiterführenden juristischen Beistands kommt, wird die Verfahrensentschädigung auf den vom König bestimmten Mindestbetrag festgelegt, außer bei offensichtlicher Unvernunft in der Sachlage. Der Richter muss seinen Beschluss, besonders für diesen Punkt, mit Gründen versehen.

Falls verschiedene Parteien zu Lasten derselben unterlegenen Partei in den Genuss der Verfahrensentschädigung kommen, wird der Betrag dieser Entschädigung höchstens auf das Doppelte der maximalen Verfahrensentschädigung erhöht, auf die der Entschädigungsberechtigte, der zur höchsten Entschädigung berechtigt ist, Anspruch erheben kann. Die Entschädigung wird vom Richter unter die Parteien verteilt.

Keine Partei kann dazu verpflichtet werden, für das Auftreten des Rechtsanwalts einer anderen Partei eine Entschädigung zu zahlen, die den Betrag der Verfahrensentschädigung übersteigt.

Der Hof braucht im vorliegenden Fall das Gesetz vom 22. Dezember 2008 zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten, durch das die in Absatz 3 des angeführten Artikels enthaltene Wortfolge «Auf Antrag einer der Parteien und aufgrund eines mit besonderen Gründen versehenen Beschlusses darf der Richter» durch die Wortfolge «Auf Antrag einer der Parteien, der gegebenenfalls nach Befragung durch den Richter gestellt wird, darf dieser durch einen mit besonderen Gründen versehenen Beschluss» ersetzt wird, nicht zu berücksichtigen.

B.1.3. Laut dem ebenfalls zur Debatte stehenden Artikel 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. April 2007 finden dessen Artikel 2 bis 12 «Anwendung auf die beim Inkrafttreten dieser Bestimmungen laufenden Sachen».

Aufgrund seines Artikels 14 tritt dieses Gesetz an dem vom König festgelegten Datum in Kraft. Der königliche Erlass vom 26. Oktober 2007 legt dieses Datum auf den 1. Januar 2008 fest.

B.1.4. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan fragt den Hof, ob die Artikel 7 und 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. April 2007 im Widerspruch zu den Artikeln 10, 11 und 16 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention stünden.

B.2.1. Das Gesetz vom 21. April 2007 ist im Wesentlichen das Ergebnis eines Abänderungsantrags der Regierung bezüglich eines der beim Senat eingereichten Gesetzesvorschläge über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts honorare und -kosten. Aus der Begründung dieses Abänderungsantrags geht hervor, dass er «im Wesentlichen die durch die Rechtsanwaltskammern vorgeschlagene Lösung betrifft, die Gegenstand einer befürwortenden Stellungnahme des Hohen Justizrates» war. Der Gesetzgeber verankerte die Rückforderbarkeit «in das Verfahrensrecht, in diesem Fall durch die Verfahrensentschädigungen, nämlich die Pauschalbeträge, die der König unter anderem entsprechend der Art oder der Bedeutung des Streitfalls festlegt» (*Parl. Dok., Senat, 2006-2007, Nr. 3-1686/4, S. 4*).

B.2.2. In den Vorarbeiten wurde angeführt, der Gesetzgeber habe es als notwendig erachtet, in dieser Angelegenheit einzugreifen im Anschluss an das Urteil des Kassationshofes vom 2. September 2004, infolge dessen die Frage der Rückforderbarkeit «akut» geworden sei, da angenommen worden sei, dass die Rechtsanwalts honorare als vergütbarer Schaden angesehen werden könnten im Rahmen der vertraglichen Haftung (*Parl. Dok., Senat, 2006-2007, Nr. 3-1686/5, S. 30; Parl. Dok., Kammer, 2006-2007, DOC 51-2891/002, S. 3*). Der Gesetzgeber hat festgestellt, dass seit diesem Urteil große Rechtsunsicherheit herrschte und dass diesem Zustand «so schnell wie möglich» ein Ende zu bereiten sei (*Parl. Dok., Senat, 2006-2007, Nr. 3-1686/5, S. 14*):

«Die Rechtsprechung ist sehr widersprüchlich und reicht von der grundsätzlichen Ablehnung bis zur Gewährung hoher Beträge ohne besondere Begründung. Überdies hat dieses Urteil oft zur Folge, dass es zum Prozess innerhalb des Prozesses kommt, sowohl über das Prinzip der Rückforderbarkeit selbst in diesem oder jenem Fall, als auch über den Betrag, der hierfür gewährt werden kann. So wurden einer Partei Pauschalbeträge zuerkannt, während in anderen Fällen die ausführlichen Kosten- und Honoraraufstellungen der Anwälte in die Diskussion eingebracht wurden, was prinzipielle Fragen über das Berufsgeheimnis aufwirft» (ebenda, S. 13).

In seiner Stellungnahme über die diesbezüglich hinterlegten Gesetzesvorschläge vertritt auch der Hohe Justizrat den Standpunkt, dass «die Rückforderbarkeit dringend gesetzlich geregelt werden muss» (Stellungnahme, genehmigt durch die Generalversammlung am 25. Januar 2006, *Parl. Dok., Senat, 2005-2006, Nr. 3-51/4, S. 4*).

B.2.3. Einige Rechtsprechungsorgane haben, nachdem sie mit der Rechtsprechung des Kassationshofes konfrontiert wurden, dem Verfassungsgerichtshof präjudizielle Fragen gestellt, der in seinem Urteil Nr. 57/2006 vom 19. April 2006 für Recht erkannt hat, dass «das Nichtvorhandensein von Gesetzesbestimmungen, die es ermöglichen, das Honorar und die Kosten eines Rechtsanwalts der bei einer zivilrechtlichen Haftungsklage unterliegenden klagenden Partei oder Zivilpartei zur Last zu legen, [...] gegen die Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention [verstößt]», wobei er präzisiert hat, dass «um diese Diskriminierung zu beenden, [...] es dem Gesetzgeber [obliegt] zu beurteilen, auf welche Weise und in welchem Maße die Rückforderbarkeit des Honorars und der Kosten eines Rechtsanwalts organisiert werden sollen».

B.3. Die Parteien vor dem Hof können die Tragweite der gestellten präjudiziellen Frage weder ändern noch ändern lassen.

Der Hof prüft also nicht die Beschwerden der Berufungsklägerin vor dem vorliegenden Rechtsprechungsorgan, sondern den Wortlaut der präjudiziellen Frage.

B.4.1. Die Frage fordert zu einem zweifachen Vergleich bezüglich der Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts-honore und -kosten auf, und zwar

- erstens zwischen der Kategorie von Personen, die in einem Gerichtsverfahren keine Berufung eingelegt haben, einerseits und der Kategorie von Personen, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 21. April 2007 Berufung eingelegt haben, andererseits und

- zweitens zwischen der Kategorie von Personen, deren vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 21. April 2007 in einem Gerichtsverfahren erhobene Berufung beim Inkrafttreten des neuen Gesetzes noch anhängig war, einerseits und der Kategorie von Personen, die nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes Berufung eingelegt haben, andererseits.

B.4.2. Der Behandlungsunterschied, auf den sich der erste Vergleich bezieht, zwischen der Kategorie von Personen, die in einem Gerichtsverfahren keine Berufung eingelegt haben, einerseits und der Kategorie von Personen, die wohl Berufung eingelegt haben, andererseits beruht auf einem objektiven Kriterium, das angesichts der Zielsetzung des Gesetzgebers sachdienlich ist:

- Einerseits gilt gemäß einem grundlegenden Prinzip unserer Rechtsordnung, dass richterliche Entscheidungen nur infolge der Einlegung von Rechtsmitteln abgeändert werden können; dies rechtfertigt es, dass der Gesetzgeber die Situation der erstgenannten Personenkategorie nicht erneut in Frage gestellt hat.

- Andererseits konnte der Gesetzgeber - wie der Hof in B.20.5 seines Urteils Nr. 182/2008 vom 18. Dezember 2008 erkannt hat - vernünftigerweise davon ausgehen, dass es angebracht war, durch die unmittelbare Anwendung des angefochtenen Gesetzes für alle Rechtsuchenden - und somit auch für die Kategorie von Personen, deren Berufung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des neuen Gesetzes noch anhängig war - der Entwicklung unterschiedlicher Rechtsprechungen ein Ende zu bereiten, die aus diesem Grund Ungleichheiten hinsichtlich des Prinzips der Rückforderbarkeit sowie der Beträge, die zugewiesen werden konnten, enthielten.

Schließlich hat - wie der Hof in B.20.6 des vorerwähnten Urteils auch bereits erkannt hat - die unmittelbare Anwendung der fraglichen Gesetzgebung keine unverhältnismäßigen Folgen für die Parteien, die zum Zeitpunkt ihres Inkrafttretens an einem Gerichtsverfahren beteiligt sind, unter Berücksichtigung dessen, dass der Gesetzgeber die Rückforderbarkeit umrahmt hat und dass der Richter auf Ersuchen der Parteien die Verfahrensentschädigung herabsetzen kann, insbesondere wenn er der Ansicht ist, dass die Sachlage «offensichtlich unvernünftig» ist.

B.4.3. Der zweite Vergleich, zu dem die präjudizielle Frage auffordert, zwischen der Kategorie von Personen, deren Berufung in einem Gerichtsverfahren vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 21. April 2007 anhängig war, einerseits und der Kategorie von Personen, die nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes Berufung eingelegt haben, andererseits betrifft keinen Behandlungsunterschied, sondern eine Gleichbehandlung.

Die zwei vorerwähnten Kategorien von Personen befinden sich nicht in derart unterschiedlichen Situationen, dass der Gesetzgeber sie nicht gleich zu behandeln berechtigt gewesen wäre. Es war im Gegenteil - wie der Hof in B.20.5 des vorerwähnten Urteils erkannt hat - vernünftigerweise gerechtfertigt, für alle Rechtsuchenden - einschließlich der beiden Kategorien von Personen, auf die sich der zweite Vergleichspunkt der präjudiziellen Frage bezieht - der Entwicklung unterschiedlicher Rechtsprechungen ein Ende zu bereiten, die Ungleichheiten hinsichtlich des Prinzips der Rückforderbarkeit sowie der Beträge, die zugewiesen werden konnten, enthielten.

B.5.1. Aus der Formulierung der präjudiziellen Frage geht hervor, dass der Hof außerdem gebeten wird, die fraglichen Bestimmungen anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung «und/oder» Artikel 16 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu prüfen.

B.5.2. Ohne dass untersucht werden soll, ob die Verurteilung zu einer Verfahrensentschädigung eine Regelung des «Eigentums» im Sinne von Artikel 6 der Verfassung oder von Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention betreffen würde, genügt die Feststellung - wie in B.9.5 des vorerwähnten Urteils -, dass der Gesetzgeber, indem er sich dafür entschieden hat, die Rückforderbarkeit anhand der Technik von Pauschalbeträgen zu regeln, um die Gesetzgebung mit den Erfordernissen des fairen Verfahrens und des Gleichheitsgrundsatzes in Einklang zu bringen, keine ungerechtfertigte Maßnahme ergriffen hat.

B.6. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1022 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 7 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Rückforderbarkeit der Rechtsanwalts-honore und -kosten, und Artikel 13 desselben Gesetzes vom 21. April 2007 verstoßen nicht gegen die Artikel 10, 11 und 16 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2009.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
(gez.) M. Bossuyt.



**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**  
[2009/202444]

**Recrutement. — Résultat**

**Sélection comparative d'experts en budget de pensions  
d'expression néerlandaise. — Résultat**

La sélection comparative d'experts en budget de pensions (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour le Service des Pensions du Secteur public (SDPSP) (ANG08897) a été clôturée le 28 mai 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 8.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**  
[2009/202444]

**Werving. — Uitslag**

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige  
deskundigen pensioenbegroting. — Uitslag**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige deskundigen pensioenbegroting (m/v) (niveau B) voor de Pensioendienst voor de overheidssector (PDOS) (ANG08897) werd afgesloten op 28 mei 2009.

Er zijn 8 geslaagden.







## Parameters

(1) Index wedde : 1,4859

a. Wedde "INP" : inspecteur B1 met twee jaar anciënniteit

b. Wedde "Anderen" : gemiddelde van wedde voor de respectieve graden binnen de federale politie (DGA - DGJ)

(2) Toelage Brussel-Hoofdstad : bedrag 1ste jaar

(3) Tweektaligheidstoelage : basiskennis

(4) Inconveniënten : — index 1,4859 voor weekends, nachten en bereikbaar en terugroepbaar

— index 1,4859 voor overuren

— forfait berekend op basis van een gemiddelde van de bekende realisaties

(5) Zendingskosten : forfait

Allerlei : patronale bijdrage voor statutair personeel : 3,86 %

## 2. TE FACTUREREN BEDRAGEN

Basis	Leden van het operationeel kader					
	HCP	CP	HINP	HINP BS HINP PA	INP	AGP
Jaarlijks	107 638,29	78 957,01	68 625,33	57 842,90	43 639,88	41 151,73
Maandelijks	8 969,86	6 579,75	5 718,78	4 820,24	3 636,66	3 429,31
Dagelijks	538,19	394,79	343,13	289,21	218,20	205,76

Gezien om te worden gevoegd bij de ministeriële omzendbrief GPI 39octies van 28 april 2009 betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. - Principes en facturatie.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

G. DE PADT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2009/00369]

13 MAI 2009. — Elections du Parlement européen, du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, des membres bruxellois du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone. — Communiqué prescrit par l'article 16 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, l'article 9 du Livre 1<sup>er</sup> de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure de l'Etat fédéral, l'article 7bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand et l'article 9 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du communiqué du Ministre de l'Intérieur du 13 mai 2009, prescrit par l'article 16 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, l'article 9 du Livre 1<sup>er</sup> de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure de l'Etat fédéral, l'article 7bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand et l'article 9 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, relatif aux élections du Parlement européen, du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, des membres bruxellois du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 19 mai 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2009/00369]

13 MEI 2009. — Verkiezingen van het Europees Parlement, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Brusselse leden van het Vlaams Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. — Bericht voorgeschreven door artikel 16 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, artikel 9 van Boek 1 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, artikel 7bis van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden en artikel 9 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken van 13 mei 2009, voorgeschreven door artikel 16 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, artikel 9 van Boek 1 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, artikel 7bis van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden en artikel 9 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Brusselse leden van het Vlaams Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2009/00369]

13. MAI 2009 — Wahlen des Europäischen Parlaments, des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments — Durch Artikel 16 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Artikel 9 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Buch 1 Artikel 9 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und Artikel 7bis des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments vorgeschriebene Mitteilung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der durch Artikel 16 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Artikel 9 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Buch 1 Artikel 9 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und Artikel 7bis des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments vorgeschriebenen Mitteilung des Ministers des Innern vom 13. Mai 2009 über die Wahlen des Europäischen Parlaments, des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

13. MAI 2009 — Wahlen des Europäischen Parlaments, des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments - Durch Artikel 16 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, Artikel 9 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Buch 1 Artikel 9 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur und Artikel 7bis des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments vorgeschriebene Mitteilung

Die Wahlkollegien aller Wahlkreise des Königreichs werden für Sonntag, den 7. Juni 2009, zwischen 8 und 13 Uhr in Wahlbüros, in denen mit Papierstimmzetteln gewählt wird, und zwischen 8 und 15 Uhr in Wahlbüros, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird, einberufen im Hinblick auf die gleichzeitige Wahl der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Europäischen Parlaments und - je nach Fall - der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Wallonischen Parlaments, der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Flämischen Parlaments, der erforderlichen Anzahl Mitglieder des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der erforderlichen Anzahl Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments.

Jeder Wähler muss in der Regel mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl eine Wahlaufforderung erhalten. Wähler, die keine Wahlaufforderung erhalten haben, werden aufgefordert, sich bei ihrer Gemeindeverwaltung über die Gründe für deren Ausbleiben zu informieren. Sind sie in der Wählerliste eingetragen, können sie ihre Wahlaufforderung bis zum Mittag des Wahltags im Gemeindesekretariat abholen.

Wenn der Wähler seine Wahlaufforderung nicht erhalten hat, kann er bis zum zwölften Tag vor dem Wahltag bei der Gemeindeverwaltung eine Beschwerde einreichen, wenn er der Ansicht ist, die Wahlberechtigungsbedingungen zu erfüllen, nämlich:

- am 1. April 2009, dem Datum, an dem die Wählerliste erstellt wird, in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen sein,
- am 7. Juni 2009 das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben,
- sich am Wahltag in keinem der Fälle des Ausschlusses vom Wahlrecht bzw. der Aussetzung des Wahlrechts befinden,
- Belgier oder, allein für die Wahl des Europäischen Parlaments, Angehöriger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union sein und seinen Willen geäußert haben, sein Stimmrecht in Belgien auszuüben, sofern dem Antrag von der Gemeindeverwaltung stattgegeben worden ist.

Die Beschwerde wird durch einen Antrag eingereicht und muss zusammen mit allen Belegen, die der Antragsteller verwenden möchte, gegen Empfangsbescheinigung beim Gemeindesekretariat eingereicht oder per Einschreiben an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium gerichtet werden.

Wenn der Betreffende erklärt, er sei zu schreiben außerstande, kann die Beschwerde mündlich beim Gemeindesekretär oder bei dessen Beauftragtem erfolgen.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium beziehungsweise Gemeindesekretariat muss innerhalb einer Frist von vier Tagen ab Einreichen des Antrags und auf jeden Fall vor dem siebten Tag vor dem Wahltag über jede Beschwerde entscheiden.

Brüssel, den 13. Mai 2009

Der Minister des Innern

G. DE PADT

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2009/54686]

**Succession en déshérence de Isaac, Gilberte Léonie**

Isaac, Gilberte Léonie, célibataire, née à Fontaine-l'Évêque le 28 septembre 1920, domiciliée à Gosselies, rue du Calvaire 15, est décédée à Gosselies le 20 mars 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'État, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 5 février 2009, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 24 février 2009.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement et des domaines,  
Michel de Pierpont.

(54686)

**Succession en déshérence de Bouchat, Marcel**

Bouchat, Marcel Ernest Ghislain, célibataire, né à Namur le 7 septembre 1932, domicilié à Gosselies, rue de l'Observatoire 111, est décédé à Gosselies le 12 juillet 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'État, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 30 octobre 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 26 février 2009.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement et des domaines,  
Michel de Pierpont.

(54687)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2009/54686]

**Erfloze nalatenschap van Isaac, Gilberte**

Isaac, Gilberte Léonie, ongehuwd, geboren te Fontaine-l'Évêque op 28 september 1920, wonende te Gosselies, Calvairestraat 15, is overleden te Gosselies op 20 maart 2003, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij beschikking van 5 februari 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 24 februari 2009.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,  
Michel de Pierpont.

(54686)

**Erfloze nalatenschap van Bouchat, Marcel**

Bouchat, Marcel Ernest Ghislain, ongehuwd, geboren te Namen op 7 september 1932, wonende te Gosselies, Observatoiresestraat 111, is overleden te Gosselies op 12 juli 2002, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij beschikking van 30 oktober 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 26 februari 2009.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,  
Michel de Pierpont.

(54687)



**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2009/11249]

**Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis**

Notification préalable d'une opération de concentration

Affaire n° MEDE-C/C-09/0010 : BASE, Concentra et District Live/City Live.

Cas susceptible d'être traité selon la procédure simplifiée.

Le 29 mai 2009, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (*Moniteur belge*, 29 septembre 2006). Il en ressort que BASE SA, Concentra NV et District Live NV acquièrent le contrôle en commun de City Live NV.

Selon la notification, la concentration concerne le marché de la téléphonie mobile.

Conformément à l'article 61, § 1<sup>er</sup>, de la loi susmentionnée, les parties notifiantes ont demandé l'application de la procédure simplifiée.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 15 juin 2009.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE-C/C-09/0010 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence  
Auditorat  
North Gate III  
7<sup>e</sup> étage  
Boulevard du Roi Albert II 16  
B-1000 Bruxelles  
Fax + 32 2 277 52 73

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2009/11249]

**Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving**

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

Zaak nr. MEDE-C/C-09/0010 : BASE, Concentra en District Live/City Live.

Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure.

Op 29 mei 2009, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad*, 29 september 2006). Hierin werd meegeë deeld dat BASE NV, Concentra NV en District Live NV de gezamenlijke controle verwerven over City Live NV.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de markt van de mobiele telefonie.

Overeenkomstig artikel 61, § 1, van de bovenvermelde wet, hebben de aanmeldende partijen de toepassing van de vereenvoudigde procedure gevraagd.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 15 juni 2009.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE-C/C-09/0010, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging  
Auditoraat  
North Gate III  
7e verdieping  
Koning Albert II-laan 16  
B-1000 Brussel  
Fax + 32 2 277 52 73

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C - 2009/21059]

**Règlement d'ordre intérieur du comité de direction  
du Service public fédéral de Programmation  
Politique scientifique**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Président du comité de direction (dénommé ci-après « le Président ») assure le bon fonctionnement du comité de direction (dénommé ci-après « le comité ») du Service public fédéral de programmation Politique scientifique (dénommé ci-après « SPP Politique scientifique »), fait respecter le règlement, ouvre, dirige et clôt les débats.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président à une réunion, celui-ci désigne le membre du comité qui le remplacera.

**Art. 2.** Les missions et la composition du comité sont reprises dans le tableau annexé au présent règlement.

**Art. 3.** Le comité se réunit sur convocation du Président au moins une fois par mois, sauf durant le mois d'août et le mois coïncidant avec les vacances de Pâques. En cas de nécessité, le Président peut convoquer le comité en réunion extraordinaire soit d'initiative, soit à la demande d'un tiers au moins de ses membres.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le Président désigne un secrétaire de chaque rôle linguistique parmi les agents du SPP Politique scientifique : ils sont chargés de préparer les réunions, d'acter les délibérations du comité, de rédiger les procès-verbaux et sont responsables des archives du comité. Ils n'ont pas voix délibérative.

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C - 2009/21059]

**Huishoudelijk reglement van het directiecomité  
van de Programmatorische Federale Overheidsdienst  
Wetenschapsbeleid**

**Artikel 1.** De voorzitter van het directiecomité (hierna te noemen « de voorzitter ») is belast met de goede werking van het directiecomité (hierna te noemen « het comité ») van de Programmatorische federale overheidsdienst Wetenschapsbeleid (hierna te noemen « POD Wetenschapsbeleid »), doet het reglement naleven, opent, leidt en sluit de besprekingen.

Ingeval de voorzitter niet op een vergadering aanwezig kan zijn of verhinderd is, wijst hij het lid van het comité aan dat hem vervangt.

**Art. 2.** De opdrachten en de samenstelling van het comité zijn opgenomen in de tabel die bij dit reglement is gevoegd.

**Art. 3.** Het comité vergadert op uitnodiging van de voorzitter ten minste eenmaal per maand, behalve in de maand augustus en in de maand waarin de paasvakantie valt. Zo nodig kan de voorzitter het comité in buitengewone vergadering bijeenroepen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van minstens een derde van zijn leden.

**Art. 4. § 1.** De voorzitter wijst een secretaris van elke taalrol aan onder de personeelsleden van de POD Wetenschapsbeleid : zij zijn belast met het voorbereiden van de vergaderingen, het optekenen van de beraadslagingen van het comité, het opstellen van de notulen en zijn verantwoordelijk voor het archief van het comité. Zij zijn niet stemgerechtigd.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le Président peut désigner un secrétaire et un secrétaire adjoint de rôles linguistiques différents. Dans ce cas, le secrétaire est chargé des tâches énumérées au § 1<sup>er</sup> et le secrétaire adjoint l'assiste dans l'exercice de sa mission.

**Art. 5.** Le Président envoie aux membres la convocation aux réunions, en y indiquant le jour, la date, le lieu et l'heure de la réunion. A l'exception des cas urgents, les invitations écrites sont transmises aux membres au moins sept jours avant la réunion. Le comité peut se réunir au siège du SPP Politique scientifique ou dans un des établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre de la Politique scientifique. La convocation est accompagnée de l'ordre du jour et des documents disponibles concernant les points à discuter.

Le comité peut se faire assister par des personnes qui, en raison de leurs compétences particulières, peuvent l'éclairer utilement sur un point de l'ordre du jour.

Cette disposition s'applique notamment, en vertu de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 avril 2003 portant désignation d'un Haut Représentant pour les questions de politique spatiale, au Haut Représentant pour les matières décrites à l'article 2 du même arrêté royal. Le Haut Représentant ne dispose pas de voix délibérative.

**Art. 6.** Le Président établit l'ordre du jour. Le membre qui souhaite ajouter un point à l'ordre du jour, après réception de la convocation, le communique au Président avant la réunion.

Pendant la réunion, un nouveau point ne peut être ajouté à l'ordre du jour que moyennant l'accord des membres présents.

A la demande motivée d'un membre, le Président peut décider de reporter l'examen d'un ou de plusieurs points.

**Art. 7.** Le comité ne peut valablement délibérer que si deux tiers de ses membres sont présents ou représentés.

Si le quorum n'est pas atteint, le comité peut, après une seconde convocation, délibérer valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre de membres présents.

Un membre empêché peut se faire représenter, moyennant remise d'une procuration écrite. Aucun représentant ne peut être porteur de plus d'une procuration.

Par dérogation à l'alinéa précédent, aucune procuration ne peut être remise pour l'examen d'une question individuelle en matière de personnel (promotion, procédure disciplinaire,...).

Les représentants qui ne sont pas membres du comité de direction du chef de leur fonction ne peuvent pas participer aux délibérations et procédures de vote concernant ces dossiers. Par ailleurs, les procurations n'entreront pas en ligne de compte pour le calcul du quorum requis.

**Art. 8.** Les décisions sont prises par consensus ou, à défaut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. Les abstentions ne sont pas prises en compte pour le décompte des suffrages. En cas de partage des suffrages, la voix du Président est prépondérante. Les membres qui le souhaitent peuvent déposer une note de minorité.

Les votes ont lieu à main levée, sauf si au moins un membre demande un scrutin secret.

Les décisions à portée individuelle sont prises au scrutin secret à la majorité simple. En cas de partage des suffrages, la proposition est rejetée.

**Art. 9.** Lorsque le comité de direction est saisi d'une proposition provisoire de peine disciplinaire, les membres qui sont intervenus dans la procédure ne peuvent délibérer, ni prendre part au vote sur la proposition définitive de peine.

§ 2. In afwijking van § 1, kan de voorzitter een secretaris en een adjunct-secretaris van een verschillende taalrol aanwijzen. In dat geval wordt de secretaris belast met de in § 1 opgesomde taken en staat de adjunct-secretaris hem bij in de uitoefening van zijn opdracht.

**Art. 5.** De voorzitter bezorgt de leden de uitnodiging voor de vergaderingen waarop dag, datum, plaats en uur van de vergadering worden vermeld. Behalve in uitzonderlijke gevallen, worden de schriftelijke uitnodigingen minstens zeven dagen vóór de vergadering aan de leden gestuurd. Het comité kan bijeenkomen in de POD Wetenschapsbeleid of in een van de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister van Wetenschapsbeleid. Bij de uitnodiging worden de agenda en de beschikbare documenten betreffende de te bespreken punten gevoegd.

Het comité kan zich laten bijstaan door personen die, gelet op hun specifieke kundigheden, het op nuttige wijze kunnen inlichten over een agendapunt.

Die bepaling is, krachtens artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot aanwijzing van een Hoge vertegenwoordiger voor de vraagstukken inzake ruimtevaartbeleid inzonderheid van toepassing op de Hoge vertegenwoordiger voor de materies omschreven in artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit. De Hoge vertegenwoordiger is niet stemgerechtigd.

**Art. 6.** De voorzitter stelt de agenda op. Het lid dat een punt wenst toe te voegen aan de agenda, na ontvangst van de uitnodiging, deelt dat vóór de vergadering mee aan de voorzitter.

Tijdens de vergadering kan pas een nieuw punt aan de agenda worden toegevoegd met instemming van de aanwezige leden.

Op gemotiveerd verzoek van een lid, kan de voorzitter beslissen het onderzoek van een of meerdere punten te verdagen.

**Art. 7.** Het comité kan slechts geldig beraadslagen als twee derde van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

Als het quorum niet bereikt wordt, kan het comité, na een tweede uitnodiging, geldig beraadslagen over dezelfde agenda, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Een lid dat verhinderd is kan zich laten vertegenwoordigen tegen afgifte van een schriftelijke volmacht. Geen enkele vertegenwoordiger mag over meer dan één volmacht beschikken.

In afwijking van het vorige lid, kan geen volmacht worden verleend voor de behandeling van individuele personeelsaangelegenheden (bevorderingen, tuchtprocedures,...).

Vertegenwoordigers die niet uit hoofde van hun functie de hoedanigheid hebben van lid van het directiecomité kunnen niet deelnemen aan de beraadslagingen en stemprocedures inzake die dossiers. Volmachten worden bovendien niet meegeteld voor de berekening van het vereiste quorum.

**Art. 8.** De beslissingen worden bij consensus genomen of, bij gebreke daarvan, bij een tweederdemeerderheid van de uitgebrachte stemmen. Voor de berekening van de stemmen worden de onthoudingen niet in aanmerking genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter. De leden die dat wensen kunnen een minderheidsnota indienen.

De stemmingen hebben plaats bij handopsteking, behalve indien minstens een lid een geheime stemming vraagt.

De beslissingen over individuele personen worden bij geheime stemming bij gewone meerderheid genomen. Bij staking van stemmen wordt het voorstel verworpen.

**Art. 9.** Wanneer aan het directiecomité een voorlopig voorgestelde tuchtstraf wordt voorgelegd, mogen de leden die in de procedure zijn tussenbeide gekomen niet beraadslagen, noch deelnemen aan de stemming over de definitief voorgestelde straf.

**Art. 10.** Tous les membres sont tenus d'exécuter et de défendre collégalement et loyalement les décisions du comité, à propos desquels ils ont un devoir de réserve.

Les membres et toute personne impliquée dans les activités du comité sont tenus par la discrétion en ce qui concerne les débats et discussions.

Les décisions du comité ont valeur exécutive dès leur approbation.

Il est convenu à la fin de chaque réunion des décisions qui seront communiquées au personnel. Le Président assure cette diffusion par la voie qu'il juge la plus utile.

**Art. 11.** Un avant-projet de procès-verbal est envoyé aux membres par voie électronique dans les cinq jours ouvrables suivant la réunion. Dans les cinq jours ouvrables qui suivent cet envoi, les membres peuvent adresser leurs remarques au Président. Le projet de procès-verbal adapté est envoyé aux membres le plus rapidement possible et fait l'objet d'une procédure d'approbation à l'occasion de la réunion suivante.

Un exemplaire du texte définitif, signé par le Président et les secrétaires, est envoyé à tous les membres du comité.

**Art. 12.** La convocation, l'ordre du jour et le procès-verbal sont rédigés en français et en néerlandais. Les documents soumis aux délibérations du comité sont rédigés dans la langue de leur auteur.

**Art. 13.** Le Président adresse au Ministre de la Politique scientifique une copie de chaque procès-verbal approuvé ainsi que des documents annexes. Il lui fournit éventuellement toute précision utile concernant la portée des décisions prises.

**Art. 14.** Le présent règlement d'ordre intérieur entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Il est communiqué au Ministre de la Politique scientifique et aux membres du personnel du SPP Politique scientifique.

Version adaptée et approuvée par le comité de direction en sa séance du 24 avril 2009.

Le Président,  
Ph. METTENS

Annexe  
Missions

Les missions du comité de direction sont celles qui sont prévues dans la réglementation générale, à savoir :

- en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 7 novembre 2000 portant création et composition des organes communs à chaque service public fédéral, le comité de direction est chargé de :
  - o gérer le service public fédéral, conformément au plan stratégique
  - o formuler toute proposition utile relative au fonctionnement du service public fédéral et assurer la coordination de l'ensemble des services et des activités de celui-ci
  - o proposer le projet de budget et le projet éventuel de réajustement de celui-ci, en surveiller l'exécution
  - o élaborer le plan de personnel sur base des projets établis par les titulaires des fonctions de management et le transmettre pour accord au ministre
- en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, pour l'application des dispositions statutaires dans les services publics fédéraux, le comité de direction du SPP Politique scientifique reprend les attributions du Conseil de direction des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles; il s'agit notamment des remises d'avis concernant le personnel du SPP Politique scientifique :
  - o en matière de promotion, de fonctions supérieures et de changement de grade au niveau A
  - o en matière d'autorisation de cumul
  - o en matière disciplinaire

**Art. 10.** Alle leden zijn ertoe gehouden de beslissingen van het comité, ten aanzien waarvan zij een discretieplicht hebben, collegiaal en loyaal uit te voeren en te verdedigen.

De leden en iedereen die deelneemt aan de activiteiten van het comité zijn tot geheimhouding verplicht wat betreft de gedachtewisselingen en besprekingen.

De beslissingen van het comité zijn uitvoerbaar zodra zij zijn goedgekeurd.

Op het einde van elke vergadering wordt afgesproken welke beslissingen aan het personeel worden meegedeeld. De voorzitter zorgt daarvoor langs de weg die hem het best lijkt.

**Art. 11.** Een voorontwerp van notulen wordt binnen vijf werkdagen na de vergadering via e-mail aan de leden gestuurd. De leden kunnen binnen vijf werkdagen na die toezending hun opmerkingen aan de voorzitter sturen. Het ontwerp van aangepaste notulen wordt zo vlug mogelijk aan de leden gestuurd en is het voorwerp van een goedkeuringsprocedure tijdens de volgende vergadering.

Een exemplaar van de definitieve tekst, ondertekend door de voorzitter en de secretarissen, wordt aan alle leden van het comité gestuurd.

**Art. 12.** De uitnodiging, de agenda en de notulen worden opgesteld in het Nederlands en in het Frans. De documenten waarover het comité beraadslaagt, zijn opgesteld in de taal van hun auteur.

**Art. 13.** De voorzitter stuurt aan de Minister van Wetenschapsbeleid een kopie van de goedgekeurde notulen alsook van de bijbehorende documenten. Hij verstrekt hem zo nodig elke nuttige toelichting in verband met de draagwijdte van de genomen beslissingen.

**Art. 14.** Dit huishoudelijk reglement treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Het wordt meegedeeld aan de Minister van Wetenschapsbeleid en aan de personeelsleden van de POD Wetenschapsbeleid.

Aangepaste versie die door het directiecomité wordt goedgekeurd in zijn zitting van 24 april 2009.

De voorzitter,  
Ph. METTENS

Bijlage  
Opdrachten

De opdrachten van het directiecomité zijn die welke zijn vastgelegd in het algemene regelgeving, te weten :

- krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 7 november 2000 houdende oprichting en samenstelling van de organen die gemeenschappelijk zijn aan iedere federale overheidsdienst, wordt het directiecomité belast met :
  - o het beheren van de federale overheidsdienst, overeenkomstig het strategisch plan
  - o het formuleren van alle nuttige voorstellen met betrekking tot de werking van de federale overheidsdienst en het zorgen voor de coördinatie tussen de diensten onderling en hun activiteiten
  - o het voorstellen van het begrotingsontwerp en de eventuele aanpassing hieraan en het toezicht houden op de uitvoering ervan
  - o het uitwerken van het personeelsplan op basis van de ontwerpen opgesteld door de houders van een management-functie en het, voor akkoord, aan de Minister zenden
- krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, neemt het directiecomité van de POD Wetenschapsbeleid, voor de toepassing van de statutaire bepalingen in de federale overheidsdiensten, de opdrachten over van de directieraad van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden; het gaat met name over het uitbrengen van adviezen in verband met het personeel van de POD Wetenschapsbeleid :
  - o inzake bevorderingen, hogere functies en graadveranderingen in niveau A
  - o inzake cumulatiemachtigingen
  - o inzake tuchtaangelegenheden

**Composition**

La composition du comité de direction est fixée par l'article 4 de l'arrêté royal du 12 décembre 2002 portant création du Service public fédéral de programmation Politique scientifique, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 22 avril 2005, à savoir :

- le président (N)
- les deux directeurs généraux « Programmes de recherche et Spatial » et « Coordination et Information » (N-1),
- les dix directeurs généraux des établissements scientifiques fédéraux (N-1)
- les trois directeurs fonctionnels des services d'encadrement « Personnel et Organisation », « Budget et Contrôle de la gestion » et « Technologie de l'information et de la Communication » (N-1)
- le directeur « Communication et Valorisation » (N-2).

**Samenstelling**

De samenstelling van het directiecomité is vastgelegd bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende oprichting van de Programmatorische federale overheidsdienst Wetenschapsbeleid, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 april 2005, te weten :

- de voorzitter (N)
- de twee directeurs-generaal « Onderzoeksprogramma's en Ruimtevaart » en « Coördinatie en Informatie » (N-1),
- de tien algemeen directeurs van de federale wetenschappelijke instellingen (N-1)
- de drie functioneel directeurs van de stafdiensten « Personeel en Organisatie », « Budget en Beheerscontrole » en « Informatie- en communicatietechnologie » (N-1)
- de directeur « Communicatie en Valorisation » (N-2).

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2009/202442]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een analist/ontwikkelaar-programmeur, een informaticus en een deskundige HVAC voor GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap**

Heb jij ook zin in een VIP-behandeling ?

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap streeft naar maximale, gelijke onderwijskansen. Onze 700 scholen in Vlaanderen en Brussel maken hier werk van voor ca. 300 000 leerlingen en cursisten.

In het GO! is iedereen een VIP. Voor de centrale administratie - met vestigingsplaatsen in Brussel, Gent en Hasselt - zoeken we dringend personeelsleden (m/v) voor de invulling van de volgende functies :

- > analist/ontwikkelaar-programmeur;
- > informaticus;
- > deskundige HVAC.

Kijk op [www.g-o.be/jobs](http://www.g-o.be/jobs) (rubriek administratieve diensten - statutaire werving) voor meer info en voorwaarden en solliciteer. Je kandidatuur met CV en vermelding van de functie stuur je uiterlijk tot 15 juni 2009 naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Sara Calmein, Technologielaan 11, 3001 Heverlee, of bij voorkeur naar [sollicitaties@jobpunt.be](mailto:sollicitaties@jobpunt.be)

GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2009/202443]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanstelling van een ingenieur dienst investeringen en patrimoniumbeheer (A121-statutair) voor Toerisme Vlaanderen met werfreserve van twee jaar**

Toerisme Vlaanderen bevordert het Toerisme in Vlaanderen en Brussel. Als agentschap van de Vlaamse Gemeenschap heeft Toerisme Vlaanderen momenteel een 40 domeinen in eigendom gaande van jeugdherbergen, jeugdverblijfscentra, campings en recreatiegebieden. Voor de verdere uitbreiding van de dienst investeringen en patrimoniumbeheer in Brussel zoeken we dringend (m/v) :

Ingenieur

1. Doel van de functie.

Als ingenieur dienst investeringen en patrimoniumbeheer sta je in voor het opvolgen en begeleiden van alle bouwtechnische werkzaamheden van de eigen dienst. Deze bouwkundige werkzaamheden omvatten zowel bouwprojecten als Privaat-Publieke-Samenwerking (PPS) projecten.



De bouwprojecten volg je zowel in de voorbereidende fase als in de uitvoerende fase op met bijzondere aandacht voor een efficiënte werking conform de wetgeving op overheidsopdrachten.

De PPS projecten volg je op voor zover deze een bouwtechnisch kenmerk hebben.

## 2. Plaats in de organisatie.

— De ingenieur stuurt enkele bouwtechnische mensen aan.

— De ingenieur rapporteert aan het diensthoofd directe investeringen en patrimoniumbeheer en aan het afdelingshoofd Investerings.

— De ingenieur werkt samen met de PPS expert voor de PPS projecten.

## 3. Resultaatgebieden.

Het takenpakket bestaat uit :

— Organiseren, coördineren en opvolgen van de werkzaamheden van de cel bouwtechnisch toezicht teneinde de gedefinieerde doelstellingen tijdig en correct te realiseren.

— Leiden en motiveren van medewerkers teneinde hen te ondersteunen bij de uitoefening van hun taken.

— Onderzoeken, vaststellingen doen ter plaatse, adviseren en opvolgen van bouw dossiers en procedures teneinde de correcte, objectieve en eenvormige toepassing van de wetgeving en reglementering terzake te waarborgen.

— Deelnemen aan (en desgevallend organiseren van) overlegvergaderingen, informatie inwinnen of verstrekken, de standpunten van de overheid verdedigen of verduidelijken teneinde tot (zowel algemene als bijzondere) concrete afspraken te komen rond directe investeringen voor en de uitvoering van projecten.

— Opzoeken, bestuderen, aanleggen en actualiseren van documentatie en vakliteratuur, deelnemen aan symposia en studiedagen teneinde op de hoogte te blijven van de recente ontwikkelingen in het vakgebied.

— Opstellen, beheren en evalueren van projectplannen teneinde de projecten planmatig uit te voeren en ervoor te zorgen dat ze afgestemd zijn op het beleid.

## 4. Profiel.

### 1. Technische competenties :

— Basiskennis van de toeristische sector is een pluspunt.

— Grondige kennis en ervaring van de wetgeving op overheidsopdrachten; ervaring met het begeleiden van bouwwerken.

— Toegepaste ervaring met projectwerking, het maken, opvolgen,...

— Basiskennis werking overheid.

— Zeer goede kennis van MS Office.

— Schriftelijke en mondelinge uitdrukkingsvaardigheid.

— Rijbewijs type B.

### 2. Gedragscompetenties :

• Samenwerken.

• Betrouwbaarheid.

• Klantgerichtheid.

• Voortdurend Verbeteren.

• Mondelinge uitdrukkingsvaardigheid.

• Oordeelsvorming.

• Visie.

• Organiseren.

• Organisatiesensitiviteit.

### 5. Toelatingsvoorwaarden te voldoen op de uiterste inschrijvingsdatum :

Je bent burger van de Europese Unie.

Je hebt een gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

Je geniet de burgerlijke en politieke rechten.

Je hebt aan de dienstplichtwetten voldaan.

Je bent lichamelijk geschikt voor de normale uitoefening van het ambt.

### 6. Aanwervingsvoorwaarden te voldoen op de uiterste inschrijvingsdatum :

Je bent aangesteld in de graad van ingenieur (A1) binnen de Vlaamse overheid of je behoort tot een statutaire wervingsreserve voor ingenieur.

Je hebt minimum twee jaar relevante ervaring.

Je beschikt over een rijbewijs B.

7. De selectieprocedure bestaat uit :

a. Selectie op basis van CV :

De selectie gebeurt op basis van de aanwervingsvoorwaarden.

b. Selectie : Functiespecifiek deel :

De functiespecifieke proef bevat één deel :

- Een jurygesprek.

Er wordt aan de hand van een case en een jurygesprek gepeild naar de volgende aspecten : technische competenties, gedragscompetenties, inpasbaarheid binnen de organisatie, motivatie en werkervaring. Om te slagen dienen de kandidaten 60 punten op 100 te behalen. De geslaagden worden gerangschikt op basis van het behaalde resultaat.

Deze rangschikking wordt bij de aanwerving in acht genomen. Er wordt een werfreserve aangelegd van twee jaar met mogelijkheid tot verlenging.

Bij weigering van opname van de functie door de eerste in de rangschikking, wordt de functie aangeboden aan de eerstvolgende kandidaat in de rangschikking.

8. Salaris en aanbod.

Je wordt aangesteld in de graad van ingenieur (rang A1) met de bijbehorende salarisschaal A121. Relevante ervaring wordt gehonoreerd, volgens de huidige wetgeving binnen de Vlaamse overheid. Uitgebreide informatie over je arbeidsvoorwaarden (loon, toelagen, sociale voordelen, verlofregeling, + enz.) vind je op de website [www.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden](http://www.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden)

Verder bieden wij een statutaire functie binnen een boeiende organisatie, een dynamische en aangename werkomgeving met middelen en kansen om te slagen, 35 vakantiedagen, gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer, een hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques, een systeem van glijdende werktijden, permanente vorming, opleiding en ruimte voor creativiteit, een attractiepas die jou en een tweede persoon gratis toegang biedt tot een aantal attracties, mogelijkheid tot deelname aan kinderopvang georganiseerd door de Vlaamse overheid tijdens de schoolvakanties, op wandelafstand (5 min.) van het treinstation Brussel-Centraal.

9. Openbaarheid van bestuur.

Gelet op de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur kunnen de kandidaten om inzage of mededeling in afschrift vragen over hun examen. Er kan uitsluitend ingegaan worden op aanvragen die schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van drie maanden na de schriftelijke mededeling van het resultaat.

10. Inschrijving : ten laatste op 7 juni 2009.

Kandidaten die zich in dit profiel herkennen, sturen hun sollicitatiebrief met CV en vermelding van de functie, met als uiterste inschrijvingsdatum 7 juni 2009 naar [sollicitaties@jobpunt.be](mailto:sollicitaties@jobpunt.be) of naar Jobpunt Vlaanderen, Technologie-  
laan 11, 3001 Heverlee.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht leeftijd, geslacht, afkomst of handicap.

Personen met een arbeidshandicap die nood hebben aan aanpassingen in de selectieprocedure kunnen dit aanvragen bij de kandidaatstelling.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/202445]

### **Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een wetenschappelijk adjunct/bedrijfsleider (m/v) voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)**

De functie situeert zich binnen de eenheid Dier.

Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) is een wetenschappelijke instelling van de Vlaamse overheid, beleidsdomein Landbouw en Visserij.

Het ILVO is een multidisciplinaire instelling met focus op de ondersteuning van een duurzame landbouw, tuinbouw en visserij. Het bestaat uit 4 eenheden die gevestigd zijn in Merelbeke, Melle en Oostende. Het ILVO beschikt over een proefoppervlakte van 200 ha en een uitgebreide infrastructuur van laboratoria, proefstallen, serres, loodsen, aquaria en een proefzuivelfabriek.

Het ILVO, met een totaal van circa 530 personeelsleden, schakelt ongeveer 220 onderzoekers in. Ongeveer de helft van de personeelsleden werkt voor de Vlaamse overheid; het overige personeel is tewerkgesteld bij het Eigen Vermogen van ILVO op basis van project- en contractonderzoek. Aan het hoofd van het ILVO staat een administrateur-generaal.

Momenteel zijn we op zoek naar een wetenschappelijk adjunct/bedrijfsleider (m/v) :

Jouw functie :

Je bent verantwoordelijk voor het aansturen van de medewerkers van het proefbedrijf en het organiseren en superviseren van hun dagelijkse werkzaamheden.

Jouw profiel :

- Je hebt een diploma industrieel ingenieur met specialisatie landbouw, master in de bio-wetenschappen of daarmee gelijkgesteld.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van adjunct van de directeur met de bijbehorende salarisschaal. Je aanvangssalaris, is minimaal 33.477,33 euro (brutojaarsalaris, aangepast aan de huidige index), reglementaire toelagen niet inbegrepen. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden, met een maximum tot negen jaar. Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Interesse ?

Je kan deelnemen aan de selectieprocedure door te procedure uitgelegd op :

<http://personeel.vlaanderen.be/wervingen> te volgen. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/202446]

### Jobpunt Vlaanderen werft in statutair dienstverband een directeur communicatie (m/v) voor het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)

Het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) behoort als wetenschappelijke instelling tot het beleidsdomein Landbouw en Visserij van de Vlaamse overheid. Het ILVO heeft als missie het uitvoeren en coördineren van beleidsonderbouwend wetenschappelijk onderzoek en de daaraan verbonden dienstverlening met het oog op een duurzame landbouw en visserij in economisch, ecologisch, sociaal en maatschappelijk perspectief. Het ILVO informeert hierover regelmatig het beleid, de sectoren en de maatschappij.

Momenteel zijn we op zoek naar directeur communicatie (m/v) :

Jouw functie :

Je bent verantwoordelijk voor de interne en externe communicatie van het ILVO. Je bouwt een dienstverlening uit op het vlak van communicatie, rekening houdend met het communicatiebeleid en in overleg en samenwerking met het lijnmanagement.

Jouw profiel :

- Je bent licentiaat of master is de bio-ingenieurswetenschappen of daarmee gelijkgesteld.
- Bovendien heb je minimaal negen jaar relevante ervaring inzake communicatie

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van adviseur-ingenieur met de bijbehorende salarisschaal. Je aanvangssalaris, rekening houdend met negen jaar relevante ervaring, is minimaal 65.052,70 euro (brutojaarsalaris, aangepast aan de huidige index), reglementaire toelagen niet inbegrepen. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden, met een maximum tot negen jaar (vijftien jaar voor knelpuntfuncties).

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Interesse ? Je kan deelnemen aan de selectieprocedure door te procedure uitgelegd op :

<http://personeel.vlaanderen.be/wervingen> te volgen. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/202448]

### Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van vier inspecteurs bij het Agentschap Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

Het agentschap Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin is één van de acht entiteiten binnen het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin. Vanuit dit agentschap worden inspectieopdrachten voor het beleidsdomein WVG uitgevoerd.

Het agentschap wil door middel van zijn toezichtopdracht een bijdrage leveren tot een optimale kwaliteit van zorg en dienstverlening, tot de rechtmatige besteding van overheidsmiddelen en tot een optimale beleidsvoorbereiding en -evaluatie.

Er wordt ook een wervingsreserve aangelegd die kan gebruikt worden bij eventuele toekomstige vacatures van inspecteur. De geldigheidsduur van deze wervingsreserve is twee jaar. Desgevallend kan de geldigheidsduur van deze reserve worden verlengd.

Momenteel zijn we op zoek naar vier inspecteurs (m/v) :

Jouw functie : je staat in voor uitvoeren van inspectie ter plaatse en onderzoekt de gegrondheid van klachten. Je maakt verslagen of processen-verbaal op om de bevoegde overheden te adviseren of te informeren. Na onderzoek volg je het dossier op om in te spelen op de ontwikkelingen. Je vergadert en overlegt met teamverantwoordelijke en/of afdelingshoofd en collega's om een eenvormige werking te bekomen. Daarnaast draag je bij tot werkgroepen, studies, beleidsvisies, projecten,... en maak je deel uit van overlegvergaderingen om de vaststellingen die ter plaatse gedaan worden te integreren in het beleid en de algemene werking.

Jouw profiel : je hebt een bachelordiploma in de sociale of pedagogische richting of in de verpleegkunde. Dit vul je aan met minstens 1 jaar relevante professionele ervaring. Je beschikt over een rijbewijs B en een eigen wagen.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van deskundige (rang B1) met de bijbehorende salarisschaal B1.

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Bij interesse kan je meer informatie over de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in het selectiereglement op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be) onder de knop "vacatures", Vlaamse overheid, Agentschap Inspectie WVG. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving, de standaardvragenlijst en het standaard-CV dat je nodig hebt om te solliciteren voor deze functie.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst, leeftijd of handicap.

## VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C - 2009/35491]

### Afdeling Economisch Toezicht Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Hoogdringende onteigening

MELLE. — Besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 10 maart 2009 houdende hoogdringende onteigening ten algemene nutte van onroerende goederen bestemd voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur.

Nr. 20990 ONT BP

1) Geografische omschrijving :

Melle : aansluiting Park Ten Hove

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Melle

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 2; Sectie : A;

Perceel : nr. 270 M

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (aansluiting Park Ten Hove) onder, op of boven private bebouwde gronden, die al dan niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

De onmiddellijke onteigening zal gebeuren door het Vlaamse Gewest voor rekening van de NV Aquafin bij wie woonstkeuze gemaakt wordt.

5) Plannen ter inzage bij :

— (na telefonische afspraak op het secretariaat : 053-72 63 16)

VMM- Afdeling Economisch Toezicht

Dokter De Moorstraat 24-26

9300 Aalst

— NV Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 Aartselaar

6) Wettelijke basis :

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen, inzonderheid artikel 5, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

Gelet op het decreet van 13 april 1988 tot bepaling van de gevallen en de modaliteiten waarbij de Vlaamse Regering kan overgaan tot onteigeningen ten algemene nutte inzake de gewestelijke aangelegenheden.

7) Datum + bevoegde minister

10 maart 2009

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Hilde Crevits

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).



## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2009/29311]

**Appel aux candidats à un changement d'affectation provisoire dans deux emplois temporairement vacants à conférer dans le Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française à Tihange**

L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 avril 1995 portant création d'un Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française tel que modifié par le décret du 20 décembre 2001 visant l'accélération des nominations des membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française, définit la mission, les attributions, l'organisation et le fonctionnement dudit centre.

Ce centre, situé à Tihange, a pour mission :

— d'apporter son concours à la préparation et l'animation de journées pédagogiques ou de stages dont les thèmes, contenus et bénéficiaires sont déterminés en concertation avec l'inspection de la discipline concernée, ou avec l'inspection des Centres psycho-médico-sociaux, ou encore avec l'administration générale de l'enseignement et de la recherche scientifique;

— de répondre aux demandes d'aide ou de soutien psycho-pédagogique qui peuvent lui être adressées par les différents personnels de l'enseignement organisé par la Communauté française;

— de préparer et animer des réunions de travail pour des groupes d'enseignants d'un établissement ou pour les membres d'une équipe d'un Centre psycho-médico-social, sur des thèmes proposés par la direction de l'établissement demandeur ou du Centre psycho-médico-social;

— de mettre à la disposition des personnels de l'enseignement organisé par la Communauté française un Centre de documentation;

— de produire, éditer des documents et outils pédagogiques à l'intention des mêmes bénéficiaires et en assurer la diffusion et la vente;

— de préparer et animer des journées pédagogiques ou des stages relatifs à l'utilisation des moyens audio-visuels et informatiques dans l'enseignement;

— d'apporter son concours à la préparation et à l'animation des journées de formation en cours de carrière destinées au personnel technique des Centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française. Les thèmes et contenus sont déterminés par le Conseil de gestion du Centre;

— d'exploiter les outils pédagogiques mis au point dans le cadre des recherches en pédagogie financées par la Communauté française et expérimenter les propositions pédagogiques formulées à l'issue des recherches précitées.

Deux emplois y sont à conférer par changement d'affectation :

— Un emploi temporairement vacant de professeur de cours spéciaux - spécialité : sténodactylographie - dans l'enseignement secondaire des degrés inférieur et/ou supérieur de plein exercice.

— Un emploi temporairement vacant de professeur soit de cours techniques, soit de pratique professionnelle, soit de professeur de cours techniques et de pratique professionnelle, toutes spécialité et tous secteurs confondus dans l'enseignement secondaire spécialisé.

Le membre du personnel à qui sera accordé un changement d'affectation provisoire dans l'emploi temporairement vacant sera affecté au Centre précité quand l'emploi qu'il occupe deviendra définitivement vacant. Dans ce cas, l'affectation prendra cours le premier jour du mois qui suivra la notification de la vacance de cet emploi au Gouvernement de la Communauté française par la commission d'affectation.

**CONDITION REQUISE :**

Pour l'emploi temporairement vacant de professeur de cours spéciaux - spécialité : sténodactylographie - dans l'enseignement secondaire des degrés inférieur et/ou supérieur de plein exercice.

Etre nommé à titre définitif et à temps plein dans l'enseignement de plein exercice des degrés inférieur et/ou supérieur organisé par la Communauté française.

Pour l'emploi temporairement vacant de professeur soit de cours techniques, soit de pratique professionnelle, soit de professeur de cours techniques et de pratique professionnelle dans l'enseignement secondaire spécialisé.

Etre nommé à titre définitif et à temps plein dans l'enseignement secondaire spécialisé organisé par la Communauté française, toutes spécialités et tous secteurs confondus.

**DOCUMENTS A JOINDRE :**

— Un curriculum vitae.

— Une lettre de motivation.

— L'état de service du candidat (annexe 2).

— Une liste des formations continuées suivies (annexe 3).

— L'expérience du candidat dans le domaine de la formation des adultes (annexe 4).

**FORME ET DELAI D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES :**

Les candidatures motivées doivent être introduites, sous peine de nullité, par lettre recommandée à la poste au : Ministère de la Communauté française - Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française - Direction de la carrière des personnels, boulevard Léopold II 44, 3<sup>e</sup> étage, bureau 3 E 346, à 1080 Bruxelles, pour le 26 juin 2009 au plus tard, la date de la poste faisant foi.

Les candidatures introduites après cette date ne seront plus prises en considération.

Les demandes doivent être complétées conformément aux modèles ci-annexés (annexes 1<sup>re</sup>, 1<sup>re bis</sup>, 2, 3 et 4).

Seront seules prises en considération, les candidatures introduites dans la forme et le délai fixés ci-dessus.

Une copie de la demande doit être adressée dans le délai fixé ci-avant à

M. STEENSELS

Président du Conseil de gestion du Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française à Tihange

City Center I

Boulevard du Jardin Botanique 20-22

1000 BRUXELLES

## ANNEXE 1

Candidature à un changement d'affectation provisoire pour un emploi temporairement vacant de professeur de cours spéciaux – spécialité : sténodactylographie au Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française à Tihange.

**NOM :** .....

**Prénom :** .....

**Adresse :** ..... n° .....

**Code postal** ..... **Localité** .....

**Date de naissance** .....

**Nommé à titre définitif :**

- à la fonction de : .....
- date de l'arrêté de nomination : .....
- établissement où vous êtes affecté(e) (intitulé et adresse complète) :  
.....  
.....

Etes-vous dans une position administrative particulière: disponibilité pour convenance personnelle, disponibilité pour maladie, mission spéciale, congé pour prestations réduites, etc ...

Si oui, laquelle ? .....

**Date :**

**Signature :**

**ANNEXE 1 bis**

Candidature à un changement d'affectation provisoire pour un emploi temporairement vacant de professeur soit de cours techniques, soit de pratique professionnelle, soit de cours techniques et de pratique professionnelle, toutes spécialités et tous secteurs confondus au Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française à Tihange.

**NOM :** .....

**Prénom :** .....

Adresse : ..... n° .....

Code postal ..... Localité .....

Date de naissance .....

**Nommé à titre définitif :**

- à la fonction de : .....

- date de l'arrêté de nomination : .....

- établissement où vous êtes affecté(e) (intitulé et adresse complète) :  
.....  
.....

Etes-vous dans une position administrative particulière: disponibilité pour convenance personnelle, disponibilité pour maladie, mission spéciale, congé pour prestations réduites, etc ...

Si oui, laquelle ? .....

Date :

Signature :

**ANNEXE 2****NOM :** .....**Prénom :** .....

<b>ETATS DES SERVICES ET ELEMENTS CONSTITUTIFS DE L'EXPERIENCE PROFESSIONNELLE</b>					
<b>Etablissement (dénomination complète)</b>	<b>Fonction exercée (dénomination exacte et complète)</b>	<b>Niveau dans lequel chaque fonction est exercée</b>	<b>A titre temp, Stag, Déf.</b>	<b>Nombre d'heures hebdomad aires par fonction et niveau</b>	<b>Date de début et date de fin de chaque prestation</b>



**ANNEXE 3****NOM :** .....**Prénom :** .....

<b>FORMATIONS CONTINUEES SUIVIES</b>	
<b>Etablissement (dénomination complète)</b>	<b>Formation suivies (dénomination <u>exacte</u> et <u>complète</u>)</b>



## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### Avis divers

### Verschillende berichten

#### BOURSES D'ETUDES

[C - 2009/18074]

#### Commission des Fondations de Bourses d'Études du Brabant Année scolaire et académique 2009-2010

La Commission a pour mission d'apporter une aide aux jeunes et à leurs parents en allouant des bourses d'études grâce aux revenus des fondations dont la loi du 19 décembre 1864 lui confie la gestion. Elle est tenue de respecter la volonté des fondateurs, exprimée dans l'acte de fondation. La présente affiche mentionne le numéro d'ordre, la dénomination et la date des fondations pour lesquelles une ou plusieurs bourses d'études sont vacantes, ainsi que les critères d'attribution de ces bourses. Lorsqu'il s'agit des fondations antérieures à la parution de l'arrêté royal du 7 mars 1865, repérables par le signe (\*) après le numéro d'ordre, les termes « philosophie » et « rhétorique » doivent être compris comme il est indiqué au V des Communications ci-dessous.

N° 207 — La Commission des fondations de bourses d'études du Brabant donne avis aux intéressés de la vacance, à partir de l'année scolaire et académique 2009-2010, de bourses des Fondations suivantes :

3. ALBERT-E LISABETH (de 1925) (fondée par M. et Mme Hugo Andriess-Spanjaard).

Une bourse de 325 euro, en faveur des jeunes gens belges, nés dans l'agglomération bruxelloise ou y habitant depuis dix ans au moins, dont la situation de fortune ne permet pas de faire des études supérieures dans une université ou un établissement similaire (y compris l'Université du Travail à Charleroi), ou dans un conservatoire ou une académie des Beaux-Arts.

5.\* Fondations réunies BEAUCLEF, Antoine (de 1655), DUMONCEAU, Hubert (de 1766), DE MOLANUS (de 1785) et MALVOISIN, Arnold (de 1634).

Une bourse de 120 euro, pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures, pour la philosophie ecclésiastique et la théologie, en faveur :

1° des parents des fondateurs A. Beauclef et H. Dumonceau, ainsi que des descendants de Philippe Malvoisin et de Jeanne Gérard, père et mère du fondateur A. Malvoisin, ou de Gabriel Gérard, frère de Jeanne Gérard et oncle du fondateur Malvoisin, avec droit de préférence pour les descendants de Michel et Nicaise Malvoisin, frères du fondateur, de Jean Marin, époux de Jeanne Malvoisin, sœur du fondateur, et d'Antoine Tordoir, frère utérin du fondateur Malvoisin, sur les descendants de Gabriel Gérard;

2° des jeunes gens natifs de Petit-Rœulx-lez-Braine et d'Opprebais, ainsi que des choraux de la cathédrale de Namur;

3° des jeunes gens originaires de l'ancienne seigneurie de Roux-Miroir-Longueville et des villages voisins dans le Brabant wallon, des jeunes gens peu aisés de Namur, Namèche et Walcourt ainsi que des natifs de Meslin-l'Évêque;

4° des jeunes gens originaires du Brabant wallon et des étudiants peu aisés de la province de Namur;

5° des jeunes gens originaires des villages circonvoisins de Petit-Rœulx-lez-Braine;

6° des jeunes gens originaires de Soignies, d'Ath et de l'ancien Hainaut;

7° des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

6.\* Fondations réunies BERTHYNS, Edwige (de 1613) et BERTHYNS, Vincent (de 1620).

Une bourse de 150 euro, pour les trois dernières années des études secondaires donnant accès aux études supérieures, pour la philosophie, le droit et la théologie, en faveur :

1° des parents des fondateurs Edwige et Vincent Berthyns;

#### STUDIEBEURZEN

[C - 2009/18074]

#### Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van Brabant School- en academiejaar 2009-2010

De Commissie heeft tot opdracht aan jongeren en hun ouders steun te verlenen door het toekennen van studiebeurzen middels de opbrengst van de stichtingen waarvan het beheer haar is opgedragen bij de wet van 19 december 1864. De Commissie dient zich daarbij steeds te gedragen naar de wil van de stichters zoals die is neergelegd in de stichtingsakte. Deze aanplakbrief vermeldt het rangnummer, de benaming en de datum van alle stichtingen waarvan thans een of meer beurzen beschikbaar zijn, alsook de voorwaarden waaronder die beurzen kunnen worden toegekend. Wat de stichtingen betreft die voor de bekendmaking van het koninklijk besluit van 7 maart 1865 zijn opgericht en die gemakshalve aangeduid zijn met een sterretje (\*) na het rangnummer, dienen de termen « wijsbegeerte » en « retorica » te worden begrepen zoals bepaald onder V van de onderstaande inlichtingen en aanbevelingen.

Nr 207 — De Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van Brabant brengt ter kennis van de belanghebbenden dat de beurzen der volgende stichtingen, met ingang van het school- en academiejaar 2009-2010, te begeven zijn :

3. ALBERT-ELISABETH (van 1925). (gesticht door M. en Mevr. Hugo Andriess-Spanjaard)

Een beurs van 325 euro, ten gunste van de jonge mensen van Belgische nationaliteit, die in de Brusselse agglomeratie geboren zijn of daar ten minste tien jaar wonen, van wie de financiële toestand niet toelaat hogere studies te doen in een universiteit of een gelijkaardige instelling (de « Université du Travail » te Charleroi inbegrepen), of in een conservatorium of een academie voor Schone Kunsten.

5.\* Verenigde stichtingen BEAUCLEF, Antonius (van 1655), DUMONCEAU, Hubertus (van 1766), DE MOLANUS (van 1785) en MALVOISIN, Arnoldus (van 1634).

Een beurs van 120 euro, voor de secundaire studies die toegang verlenen tot het hoger onderwijs, voor de kerkelijke wijsbegeerte en de theologie, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichters A. Beauclef en H. Dumonceau, alsook de afstammelingen van Philippe Malvoisin en Jeanne Gérard, vader en moeder van de stichter A. Malvoisin, of van Gabriel Gérard, broeder van Jeanne Gérard en oom van de stichter Malvoisin, met voorkeurrecht voor de afstammelingen van Michel en Nicaise Malvoisin, broeders van de stichter, van Jean Marin, echtgenoot van Jeanne Malvoisin, zuster van de stichter, en van Antoine Tordoir, halve broeder van de stichter Malvoisin, op de afstammelingen van Gabriel Gérard;

2° de jonge mensen die te Rœulx-lez-Braine en te Opprebais geboren zijn, alsook de koorknepen van de kathedraal van Namen;

3° de jonge mensen afkomstig van de oude heerlijkheid Roux-Miroir-Longueville en van de naburige dorpen in Waals Brabant, de weinig gegoede jongen mensen uit Namen, Nameche en Walcourt alsook de jonge mensen die te Meslin-l'Évêque geboren zijn;

4° de jonge mensen afkomstig van het Waals Brabant et de weinig gegoede studenten uit de provincie Namen;

5° de jonge mensen afkomstig van de omliggende dorpen van Petit-Rœulx-lez-Braine;

6° de jonge mensen afkomstig van Soignies, Aat, en van het oude Henegouwen;

7° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

6.\* Verenigde stichtingen BERTHYNS, Hedwig (van 1613), en BERTHYNS, Vincent (van 1620).

Een beurs van 150 euro, voor de drie laatste jaren van de secundaire studies die toegang verlenen tot het hoger onderwijs, voor de wijsbegeerte, de rechten en de theologie, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichters Hedwig en Vincent Berthyns;

2° des parents de Guillaume Lantsheere, époux en secondes nocces d'Edwige Berthyns;

3° des descendants de Jan Scelckens, époux de Helena Gecx;

4° des descendants de Conrardin Sylvius;

5° des Louvanistes.

17.\* Fondations réunies BRUNEAU, François (de 1637), CHAMART, Noël (de 1685), HUART, Jacques (de 1693), LOCQUETS, Toussaint (de 1550), VIEULEUZE, Marie (de 1565), REGA, Henri-Joseph (de 1754), STEVENS-VERDONCK, Henri (de 1659), VAN SWERTGOOR, Pierre (de 1550), PASCHASIUS, Jean (de 1588), DELVAEL dit VALERIUS, Jean (de 1607), HOVIUS, Mathieu, LEPAGE, Guillaume (de 1741) et REYNERI, Jean (de 1555).

Une bourse de 150 euro pour la philosophie, la théologie, le droit et la médecine, en faveur :

1° des parents des fondateurs Fr. Bruneau, J. Huart, P. Van Swertgoor, J. Paschasius et J. Delvael dit Valerius, des parents des fondateurs N. Chamart et H. Stevens-Verdonck, avec droit de préférence pour les plus proches, ainsi que des parents du fondateur J. Reyneri, avec droit de préférence pour les descendants des père et mère de ce dernier;

2° des natifs de Louvain, Hoegaarden, Outgaarden, Lummen, Meerhout, Balen et Mol; de Geel et de la franchise de Geel; de Tholen, Schakerloopolder et Vossemeer (Zélande, Pays-Bas); des natifs de la paroisse de Humbeek et des paroisses voisines, de la ville et de l'ancienne châtellenie d'Audenarde, du pays d'Alost et des Flandres;

3° des jeunes gens nés à Nederweert, Overweert, dans le comté de Horn, dans le pays de Thorn (Limbourg hollandais), à Bois-le-Duc et Geertruidenberg (Noord-Brabant, Pays-Bas), à Louvain et Bruges;

4° des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

\* (Collation par un parent du fondateur Rega et par la Commission).

21.\* CELLIES, Charles-J.-B. (de 1847).

Une bourse de 200 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures, pour la philosophie ecclésiastique et la théologie, en faveur :

1° des parents du fondateur;

2° des natifs de Mellet;

3° des Belges et des étrangers résidant en Belgique.

24.\* Fondations réunies COBBELGIERS, Jean (de 1666), BOESLINTER, Godefroid (de 1449), BRANT, Michel (de 1527), DILLEN, Jean (de 1557), de DORDRACO, Mathieu (de 1536), DE GORGES, Léon (de 1569), DE LAURY, Laurent (de 1681), DE LYRE, Jean (de 1541), HUBERTI, Jean (de 1559), QUENEN (de 1550), SCHOENLANT, Tilman (de 1540), SWERTGOIR, Pierre (de 1550), FAES et PIERMONT (de 1673) et VAN DEN EYNDE, Pierre (de 1615).

Une bourse de 120 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures et pour les études universitaires, en faveur :

1° des parents des fondateurs G. Boeslinter, M. Brant, J. Dillen, M. de Dordraco, L. de Gorges, L. De Laury, J. De Lyre, J. Huberti, Quenen, T. Schoenlant, P. Swertgoir, J. Cobbelgiers, Faes, J. Piermont et J. Van den Eynde;

2° des choraux et des pétristes de l'église Saint-Pierre à Louvain, des natifs de Breysem, Molenbeek-Wersbeek, Bekkevoort, Rillaar, Tielt, Houwaart, Loemel-Welde, Geel, Axel, Albras, Dordrecht, Meeuwen, Kerstel, Lierop, Havré, Mons et Bruxelles, avec droit de préférence pour ceux de la paroisse de la Chapelle;

3° des Louvanistes;

4° des jeunes gens de Liège, Boendael sous Ixelles, Meerle, Helmond, Donsens, Asten et Someren (Pays-Bas);

5° des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

28. Fondations réunies DANCO, Emile (de 1896), « LE DUBBELTJE BELGE » et VANDEN SANDE, Jean-Georges (de 1890).

Une bourse de 500 euro pour les études préparant immédiatement au concours d'admission à l'École Royale Militaire et pour suivre les cours de ladite école, en faveur :

1° des descendants, les moins fortunés des militaires ayant pris part aux guerres 1914-1918 et 1940-1945;

2° des descendants d'officiers de tous grades en activité de service ou retraités;

3° des Belges en général.

32.\* DE BAY, Jacques (de 1612).

Une bourse (n° 1) de 250 euro :

A) pour la philosophie, la théologie, le droit ou la médecine, en faveur d'un parent du fondateur;

2° de bloedverwanten van Guillaume Lantsheere, tweede echtgenoot van Hedwig Berthyns;

3° de afstammelingen van Jan Scelckens, echtgenoot van Helena Gecx;

4° de afstammelingen van Conrard Sylvius;

5° de Leuvenaars.

17.\* Verenigde stichtingen BRUNEAU, François (van 1637), CHAMART, Noël (van 1685), HUART, Jacques (van 1693), LOCQUETS, Toussaint (van 1550), VIEULEUZE, Maria (van 1565), REGA, Hendrik-Jozef (van 1754), STEVENS-VERDONCK, Hendrik (van 1659), VAN SWERTGOOR, Piet (van 1550), PASCHASIUS, Jan (van 1588), DELVAEL gezegd VALERIUS, Jan (van 1607), HOVIUS, Mattheus, LEPAGE, Willem (van 1741) en REYNERI, Jan (van 1555).

Een beurs van 150 euro voor de wijsbegeerte, de theologie, de rechten en de geneeskunde, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichters Fr. Bruneau, J. Huart, P. Van Swertgoor, J. Paschasius en J. Delvael, gezegd Valerius, bloedverwanten van de stichters N. Chamart en H. Stevens-Verdonck, met voorkeurrecht voor de naasten, alsook de verwanten van de stichter J. Reyneri, met voorkeurrecht voor de afstammelingen van de vader en moeder van laatstgenoemde;

2° diegenen die te Leuven, Hoegaarden, Outgaarden, Lummen, Meerhout, Balen en Mol geboren zijn; te Geel en in het vrijdom van Geel; te Tholen, Schakerloopolder en Vossemeer (Zeeland, Nederland); diegenen die in de parochie van Humbeek en de naburige parochies, in de stad en in de oude ambachtsheerlijkheid van Oudenaarde, in het land van Aalst en in Vlaanderen geboren zijn;

3° de jonge mensen geboren te Nederweert, Overweert, in het graafschap Horn, in het Thornland (Hollands Limburg), in 's-Hertogenbosch en Geertruidenberg (Noord-Brabant, Nederland), te Leuven en Brugge;

4° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

\* (Begeving door een bloedverwant van de stichter Rega en de Commissie).

21.\* CELLIES, Charles-J.-B. (van 1847).

Een beurs van 200 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs, voor de kerkelijke wijsbegeerte en de theologie, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichter;

2° diegenen die te Mellet geboren zijn;

3° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

24.\* Verenigde stichtingen COBBELGIERS, Jan (van 1666), BOESLINTER, Godfried (van 1449), BRANT, Michiel (van 1527), DILLEN, Jan (van 1557), de DORDRACO, Mattheus (van 1536), DE GORGES, Leo (van 1569), DE LAURY, Laurentius (van 1681), DE LYRE, Jan (van 1541), HUBERTI, Jan (van 1559), QUENEN (van 1550), SCHOENLANT, Tilman (van 1540), SWERTGOIR, Pieter (van 1550), FAES en PIERMONT (van 1673) et VAN DEN EYNDE, Pieter (van 1615).

Een beurs van 120 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs en voor de universitaire studies, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichters G. Boeslinter, M. Brant, J. Dillen, M. de Dordraco, L. De Gorges, L. De Laury, J. De Lyre, J. Huberti, Quenen, T. Schoenlant, P. Swertgoir, J. Cobbelgiers, Faes, J. Piermont en J. Van den Eynde;

2° van de koorknepen en petristen van de Sint-Pieterskerk te Leuven, diegenen die te Breysem, Molenbeek-Wersbeek, Bekkevoort, Rillaar, Tielt, Houwaart, Loemel-Welde, Geel, Axel, Albras, Dordrecht, Meeuwen, Kerstel, Lierop, Havre, Bergen en Brussel geboren zijn, met voorkeurrecht voor diegenen van de parochie van O.-L.-V. ter Kapelle;

3° de Leuvenaars;

4° de jonge mensen uit Luik, Boendael bij Elsene, Meerle, Helmond, Donsens, Asten en Someren (Nederland);

5° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

28. Verenigde stichtingen DANCO, Emile (van 1896), « LE DUBBELTJE BELGE » en VANDEN SANDE, Jean-Georges (van 1890).

Een beurs van 500 euro voor de studie die rechtstreeks voorbereid tot het toelatingsexamen van de Koninklijke Militaire School en voor de studie aan die school, ten gunste van :

1° de minst gegoede nakomelingen van militaire die deel hebben genomen aan de oorlogen van 1914-1918 en 1940-1945;

2° de nakomelingen van gepensioneerde dan wel nog actieve officieren van alle rang;

3° de Belgen in het algemeen.

32.\* DE BAY, Jacques (van 1612).

Een beurs (nr. 1) van 250 euro :

A) voor de wijsbegeerte, de theologie, de rechten en de geneeskunde, ten gunste van een bloedverwant van de stichter;



B) pour la théologie seulement, en faveur des jeunes gens natifs de Meslin-l'Évêque, Ath, du Hainaut, de Lille, Douai, Cambrai, et, en?n, des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

\* (Collation par un parent du fondateur et trois membres de la Commission).

33. DE BAY, Lucien (de 1937).

Une bourse de 2.500 euro en faveur de jeunes gens qui entament ou poursuivent des études d'ingénieur civil ou de doctorat en sciences physico-chimiques et qui auront fait toutes leurs études antérieures dans des établissements d'instruction laïcs. A égalité de mérite des candidats, les bourses seront attribuées par préférence dans l'ordre suivant :

1° aux parents du fondateur Lucien De Bay et aux parents des fondateurs des autres bourses De Bay gérées par la Commission des bourses d'études du Brabant;

2° aux jeunes gens originaires d'Auvélais ou de Jemeppe-sur-Sambre;

3° aux jeunes gens originaires de Chièvres, Meslin-l'Évêque, du canton d'Ath, du Hainaut;

4° aux jeunes gens originaires de l'agglomération bruxelloise ou de la partie wallonne de la Belgique.

\* (Collation par un parent du fondateur et par la Commission).

35.\* Fondations réunies DE BERGHES, Guillaume et Jacques (de 1608) et HEUSCHLING, Philippe (de 1881).

Une bourse de 100 euro pour la philosophie, la théologie et le droit, en faveur des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

38.\* Fondations réunies DECRITS, Jacques (de 1690), DE CAVARELLE, Jean (de 1625) et FIEFVE, Folian (1612).

Une bourse de 175 euro pour :

A) la philosophie, la théologie, le droit et la médecine, en faveur des parents des fondateurs J. Decrits, J. De Cavarelle et F. Fiefvé, et, à leur défaut, en faveur des parents de Jacques De Bay, 2e fondateur du Collège De Bay à Louvain, ainsi que des natifs de Louvain;

B) la philosophie et la théologie seulement :

1° en faveur des jeunes gens de Bruges et d'Anvers ainsi que des natifs de Meslin-l'Évêque, de Ath, du Hainaut, de Lille, Douai, Cambrai;

2° en faveur des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

40. DEFALQUE, Bernard, et DEFALQUE-GINION, Jules (de 1920).

Une bourse de 150 euro pour les études normales primaires, les études ménagères ou professionnelles, en faveur des enfants de Loupoigne ayant fait leurs études primaires complètes exclusivement dans les écoles communales de cette localité.

58. GAGLIANI, Giulio et Louise (de 1925).

Une bourse de 200 euro pour les études moyennes à partir de la cessation de l'obligation scolaire et pour les études supérieures, en faveur des jeunes gens belges de condition peu aisée.

62. GIELKENS-ROTTIERS (de 1914).

Une bourse de 100 euro pour les études moyennes et supérieures, en faveur :

1° des descendants des époux Nenin-Carlier, Colaoux-Collin et de Joseph Collin;

2° des descendants des collatéraux des familles Léon Gielkens-Maria Coleta Rottiers;

3° des jeunes gens nés à Ixelles, Hasselt ou Willebroek.

63. Fondation GODECHARLE, Napoléon (de 1871) en faveur d'artistes : sculpteurs, peintres et architectes (cf. infime).

66.\* Fondations réunies HENCKHUYSSEN, André (de 1749) et LAURENT, Jacques (de 1590).

Une bourse de 100 euro pour la philosophie, le droit et la théologie, en faveur :

1° des étudiants de Louvain et des parents du fondateur J. Laurent;

2° des étudiants de Nivelles et du pays de Frasnes-lez-Buissenal;

3° des choraux de la cathédrale de Tournai;

4° des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

78.\* Fondations réunies LARDINAEL, Jean (de 1490) et HANON, Guillaume-Joseph (de 1757).

Une bourse de 175 euro pour toutes études supérieures, en faveur :

1° des parents des fondateurs J. Lardinael et G.-J. Hanon;

2° des natifs de Braine-le-Château et de Braine-le-Comte ainsi que des étudiants peu aisés de Tirlemont.

B) alleen voor de theologie, ten gunste van de jonge mensen die geboren zijn te Meslin-l'Évêque, Aat, in het Henegouwen, te Rijsel, Douai, Cambrai, en, eindelijk, van de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

\* (Begeving door een bloedverwant van de stichter en drie leden van de Commissie).

33. DE BAY, Lucien (van 1937).

Een beurs van 2.500 euro ten gunste van de jonge mensen die de studies van burgerlijk ingenieur of van doctor in de natuurkundig-scheikundige wetenschappen beginnen of voortzetten en die hun vorige studies slechts in wereldlijke onderwijsinrichtingen hebben gedaan. Met gelijke verdiensten van de kandidaten zullen de beurzen in de volgende volgorde worden toegekend :

1° aan de bloedverwanten van de stichter Lucien De Bay en aan bloedverwanten van de stichters van de andere beurzen De Bay beheerd door de Commissie voor studiebeurzenstichtingen van Brabant :

2° aan studenten uit Auvélais of Jemeppe-sur-Sambre;

3° aan studenten uit Chievres, Meslin-l'Évêque, uit het kanton Aat, uit het Henegouwen;

4° aan studenten uit de Brusselse agglomeratie of uit de Waalse streek van België.

\* (Begeving door een bloedverwant van de stichter en de Commissie).

35.\* Verenigde stichtingen DE BERGHES, Willem en Jaak (van 1608) en HEUSCHLING, Filip (van 1881).

Een beurs van 100 euro voor de wijsbegeerte, de theologie en de rechten, ten gunste van de Belgen, en van de vreemdelingen die in België verblijven.

38.\* Verenigde stichtingen DECRITS, Jaak (van 1690), DE CAVARELLE, Jan (van 1625) en FIEFVE, Folian (van 1612).

Een beurs van 175 euro voor :

A) de wijsbegeerte, de theologie, de rechten en de geneeskunde, ten gunste van de bloedverwanten van de stichters J. Decrits, J. De Cavarelle en F. Fiefvé, en, bij gebrek, van de bloedverwanten van Jacques De Bay, 2e stichter van het De Bay College te Leuven, alsook van diegenen die in Leuven geboren zijn;

B) de wijsbegeerte en de theologie alleen, ten gunste van :

1° de jonge mensen uit Brugge en Antwerpen alsook diegenen die geboren zijn te Meslin-l'Évêque, Aat, in het Henegouwen, te Rijsel, Douai, Cambrai,

2° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

40. DEFALQUE, Bernard en DEFALQUE-GINION, Jules (van 1920).

Een beurs van 150 euro voor normale lagere studies, huishoudelijke of beroepsstudies, ten gunste van de kinderen van Loupoigne die hun lagere studies volledig en uitsluitend in de gemeentescholen van deze lokaliteit hebben gevolgd.

58. GAGLIANI, Giulio en Louise (van 1925).

Een beurs van 200 euro voor de middelbare studies vanaf het einde van de schoolplicht en voor de hogere studies, ten gunste van weinig bedeelde Belgische jonge mensen.

62. GIELKENS-ROTTIERS (van 1914).

Een beurs van 100 euro voor de middelbare en de hogere studies, ten gunste van :

1° de afstammelingen van de echtgenoten Nenin-Carlier, Colaoux-Collin en van Joseph Collin;

2° de afstammelingen van de verwanten in de zijlinie van de families Léon Gielkens-Maria Coleta Rottiers;

3° de jonge mensen geboren te Elsene, Hasselt of Willebroek.

63. Stichting GODECHARLE, Napoléon (van 1871) ten gunste van kunstenaars : beeldhouwers, schilders en architecten (cf. infime).

66.\* Verenigde stichtingen HENCKHUYSSEN, André (van 1749) en LAURENT, Jacques (van 1590).

Een beurs van 100 euro voor de wijsbegeerte, de rechten en de theologie, ten gunste van :

1° de studenten van Leuven en de bloedverwanten van de stichter J. Laurent;

2° de studenten van Nijvel en van Frasnes-lez-Buissenal;

3° de koorknappen van de kathedraal van Doornik;

4° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

78.\* Verenigde stichtingen LARDINAEL (Jan, van 1490) en HANON (Guillaume-Joseph, van 1757).

Een beurs van 175 euro voor alle hogere studies, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichters J. Lardinael en G.-J. Hanon;

2° de jonge mensen geboren te Kasteelbrakel en 's Gravenbrakel, alsook de weinig bedeelde studenten uit Tienen.

\* (Collation par un parent du fondateur J. Lardinael, lorsqu'il s'agit de conférer la bourse à un parent).

84.\* Fondations réunies MALOTTEAU (de 1574), COLLART, Ghislain (de 1664), PINNOX, Catherine, VAN HOVE, Arnold (de 1638), HEEMS, Jean (de 1560), de BERQUYN, Adrienne (de 1569), MUTSAERT, Adrien (de 1608), PARMENTIER, Louis (de 1714), QUINTS, Jean et VAN DEN HOVE, Elisabeth (de 1623), TYPOETS, Barbe, Catherine et Mathieu (de 1575), STOFFELS, Arnold (de 1717), BUISSERET, François (de 1603) et FEUTS, Baudouin (de 1661).

Une bourse de 200 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures, pour la philosophie, la théologie, le droit et la médecine, en faveur :

1° des parents des fondateurs Malotteau, C. Pinnox, A. Van Hove, A. Mutsaert, des parents de Jean Parmentier, neveu du fondateur L. Parmentier, des autres parents du fondateur L. Parmentier, avec droit de préférence pour les plus proches, des parents du fondateur A. Stoffels, des descendants de Georges, Marguerite, Catherine, Isabelle et Jacqueline Buisseret, frère et sœurs du fondateur Fr. Buisseret, des parents du fondateur B. Feuts, des parents des fondateurs Gh. Collart, J. Heems, J. Quints et El. Van den Hove, Barbe, Catherine et Mathieu Typoets, avec droit de préférence pour les plus proches, des parents de Johannes Van den Tynpel et des parents de la fondatrice A. de Berquyn, épouse Wyts, portant le nom de Wyts;

2° des étudiants de Namur et du diocèse de Namur, des étudiants peu aisés de Diest, Geel et Malines, des étudiants d'Arendonck, des étudiants natifs de Hanzinne, des étudiants de Corbais, avec droit de préférence pour les descendants d'Albert Anciau (« marguellier de Corbey ») et d'André Jamin (« majeur de Coroy »), des étudiants de la ville et du pays de Cassel et de Bergues, ainsi que des habitants d'Armentières (Nord de la France);

3° des Belges, et des étrangers résidant en Belgique.

\* (Collation par un parent du fondateur Gh. Collart, un parent du fondateur L. Parmentier, deux parents des fondateurs B., C. et M. Typoets et par la Commission).

87. MEYER, Pierre-Joseph (de 1899).

Une bourse de 250 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures et pour les études supérieures, en faveur de jeunes gens de nationalité belge, nés à Bruxelles (Ville) ou y habitant, de préférence ceux qui auront fréquenté avec succès une des écoles communales de la ville.

96.\* PELS, Jean (de 1582).

Une bourse de 200 euro pour la rhétorique, la philosophie, la théologie et le droit, en faveur :

1° des parents peu aisés du fondateur;

2° des jeunes gens peu aisés natifs de Recklinghausen (Allemagne) ou des environs;

3° des parents peu aisés de l'épouse du fondateur natifs de Louvain;

4° des jeunes gens peu aisés natifs de Louvain;

5° des Belges et des étrangers résidant en Belgique.

98.\* PRIMITIVE de la Pédagogie du FAUCON (de 1601).

Une bourse de 150 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures et pour la philosophie, en faveur des jeunes gens belges et néerlandais, avec droit de préférence pour les natifs :

1 d'Amersfoort (Pays-Bas);

2° des provinces de Hollande et de Zélande;

3° du territoire d'Utrecht.

101.\* RENARDI, Guillaume (de 1725).

Une bourse de 200 euro :

A) pour la rhétorique, la philosophie, la théologie, le droit et la médecine, en faveur :

1 des descendants de la sœur du fondateur, Marie Renardi;

2° des Belges et des étrangers résidant en Belgique.

B) pour la philosophie ecclésiastique et la théologie, en faveur :

1 des jeunes gens peu aisés nés à Hermalle-sous-Argenteau;

2° des Belges et des étrangers résidant en Belgique.

\* (Begeving door een verwant van de stichter J. Lardinael, als het gaat om de toekenning van de beurs aan een verwant).

84.\* Verenigde stichtingen MALOTTEAU (van 1574), COLLART, Ghislain (van 1664), PINNOX, Katharina, VAN HOVE, Arnould (van 1638), HEEMS, Jan (van 1560), de BERQUYN, Adriana (van 1569), MUTSAERT, Adriaan (van 1608), PARMENTIER, Lodewijk (van 1714), QUINTS, Jan en VAN DEN HOVE, Elizabeth (van 1623), TYPOETS, Barbara, Katharina en Mattheus (van 1575), STOFFELS, Arnould (van 1717), BUISSERET, François (van 1603) en FEUTS, Boudewijn (van 1661).

Een beurs van 200 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs, voor de wijsbegeerte, de theologie, de rechten en de geneeskunde, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichters Malotteau, C. Pinnox, A. Van Hove, A. Mutsaert, de bloedverwanten van Jan Parmentier, neef van de stichter L. Parmentier, de andere bloedverwanten van de stichter L. Parmentier, met voorkeurrecht voor de naasten, de bloedverwanten van de stichter A. Stoffels, de afstammelingen van Georges, Marguerite, Catherine, Isabelle en Jacqueline Buisseret, broer en zusters van de stichter Fr. Buisseret, de bloedverwanten van de stichter B. Feuts, de bloedverwanten van de stichters Gh. Collart, J. Heems, J. Quints en El. Van den Hove, Barbara, Katharina en Mattheus Typoets, met voorkeurrecht voor de naasten, de bloedverwanten van Johannes Van den Tynpel en de bloedverwanten van de stichtster A. de Berquyn, echtgenote Wyts, die de naam Wyts dragen;

2° de studenten van Namen en van het bisdom van Namen, de weinig bedeelde studenten uit Diest, Geel en Mechelen, de studenten uit Arendonck, de studenten die te Hanzinne geboren zijn, de studenten uit Corbais, met voorkeurrecht voor de afstammelingen van Albert Anciau (« marguellier de Corbey ») en André Jamin (« majeur de Coroy »), de studenten uit de stad en het land van Cassel en Bergues, alsook de inwoners van Armentières (Noord-Frankrijk);

3° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

\* (Begeving door een bloedverwant van de stichter Gh. Collart, een bloedverwant van de stichter L. Parmentier, twee bloedverwanten van de stichters B., K. en M. Typoets en door de Commissie).

87. MEYER, Pierre-Joseph (van 1899).

Een beurs van 250 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs en voor de hogere studies, ten gunste van de jonge mensen van Belgische nationaliteit, geboren te Brussel (Stad) of die er wonen, met voorkeur voor diegenen die met succes in één van de gemeentescholen van de stad studies gevolgd hebben.

96.\* PELS, Jan (van 1582).

Een beurs van 200 euro voor de retorika, de wijsbegeerte, de theologie en de rechten, ten gunste van :

1° de weinig bedeelde bloedverwanten van de stichter;

2° de weinig bedeelde jonge mensen geboren te Recklinghausen (Duitsland) of in de buurt;

3° de weinig bedeelde bloedverwanten van de echtgenote van de stichter geboren te Leuven;

4° de weinig bedeelde jonge mensen geboren te Leuven;

5° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

98.\* « PRIMITIVE de la Pédagogie du FAUCON » (van 1601).

Een beurs van 150 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs en voor de wijsbegeerte, ten gunste van de Belgische en Nederlandse jonge mensen, met voorkeurrecht voor diegenen die :

1° te Amersfoort;

2° in de provincies Holland en Zeeland;

3° in het grondgebied Utrecht geboren zijn.

101.\* RENARDI, Willem (van 1725).

Een beurs van 200 euro :

A) voor de retorika, de wijsbegeerte, de theologie, de rechten en de geneeskunde, ten gunste van :

1 de afstammelingen van de zuster van de stichter, Marie Renardi;

2° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

B) voor de kerkelijke wijsbegeerte en de theologie, ten gunste van :

1 de weinig bedeelde jonge mensen geboren te Hermalle-sous-Argenteau;

2° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

102.\* Fondations réunies ROELOFFS, Barbe-Thérèse et Jeanne-Françoise (de 1719 et 1751).

Une bourse de 70 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures et pour les études supérieures, en faveur :

1° des parents des fondatrices B.-Th. et J.-Fr. Roeloffs, veuve Servais, avec droit de préférence pour les plus proches;

2° des jeunes gens de la paroisse Sainte-Gudule (cathédrale Saint-Michel) à Bruxelles;

3° des jeunes gens de la paroisse Saint-Nicolas à Bruxelles.

\* (Collation à faire par trois parents de la fondatrice B.-Th. Roeloffs et un parent de la fondatrice J.-Fr. Roeloffs et un membre de la Commission).

103. ROUSSEAU, Léonie (de 1893).

Une bourse (no 2) de 200 euro pour les études supérieures, en faveur :

1° des descendants des frères et de la sœur d'Adrien Rousseau, père de la fondatrice;

2° des descendants d'Albertine Dupont, veuve Schenken, sœur de la mère de la fondatrice;

3° des Belges, et des étrangers résidant en Belgique, mais pour un an seulement, sauf continuation à défaut de candidats appelés en 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> ordre.

104. ROUSSEAU, Charlotte-Léonie, veuve Vincke (de 1916).

En faveur des descendants :

1° des frères et sœur d'Adrien Rousseau, père de la fondatrice, sauf certaines exclusions;

2° d'Albertine Dupont, veuve Schenken, sœur de la mère de la fondatrice.

2e catégorie : une bourse de 375 euro pour les études professionnelles, à partir de 15 ans, dans un établissement d'instruction.

108.\* STAPLETON, Thomas (de 1688) (cf. infime).

113. VAN ASSCHE, Robert (de 1969).

Deux bourses de 375 euro pour les études moyennes, normales, techniques et professionnelles, en faveur : de jeunes filles méritantes, de nationalité belge, nées ou domiciliées à Bruxelles-Ville et subsidiairement nées ou domiciliées dans l'agglomération bruxelloise dont la scolarité peut être rendue difficile par la survenance de circonstances malheureuses indépendantes de leur volonté — décès d'un ou des deux parents, séparation ou divorce de ceux-ci, abandon des enfants par celui des parents qui en assumait l'entretien, perte d'emploi pour l'un des parents.

117.\* Fondation VAN DALE, Pierre (de 1581).

Une bourse de 200 euro pour le droit, la philosophie ecclésiastique et la théologie, en faveur :

1° des parents peu aisés du fondateur, avec droit de préférence pour les moins aisés;

2° des choraux peu aisés des églises N.-D. à Anvers et Saint-Martin à Alost;

3° des jeunes gens peu aisés d'Anvers;

4° des Belges et des étrangers résidant en Belgique.

122.\* VANDER BORGHT, Guillaume (de 1498) (2e catégorie).

Deux bourses de 750 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures, en faveur :

1° des jeunes gens peu aisés de la paroisse de Gijzegem;

2° des descendants des frères ou des sœurs du fondateur, et

3° d'enfants peu aisés de la paroisse de la cathédrale Saint-Michel à Bruxelles (ancienne paroisse Sainte-Gudule), mais pour un an seulement, sauf continuation à défaut de candidats appelés en 1<sup>er</sup> ordre.

132.\* VEULEMANS, Guillaume (de 1829).

Une bourse de 200 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures et pour les études supérieures, en faveur :

1° des descendants légitimes de Jean, Catherine et Caroline Veulemans, frère et sœurs du fondateur;

2° des jeunes gens peu aisés de Léau.

BOURSES DE FONDATIONS IRLANDAISES

108.\* STAPLETON, Thomas (de 1688).

Une bourse de 200 euro pour les études secondaires donnant accès aux études supérieures, pour la philosophie, la théologie, le droit et la médecine, en faveur :

1° des plus proches parents du fondateur;

2° des jeunes gens irlandais, avec droit de préférence pour ceux qui sont nés à Fethard (Irlande) ou dans les environs.

102.\* Verenigde stichtingen ROELOFFS Barbara-Theresia en Johanna-Franziska (van 1719 en 1751).

Een beurs van 70 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs, en voor de hogere studies, ten gunste van :

1° de bloedverwanten van de stichtsters B.-Th. en J.-Fr. Roeloffs, weduwe Servais, met voorkeurrecht voor de naasten;

2° de jonge mensen van de parochie Sinte-Goedele (Sint-Michiels kathedraal) te Brussel;

3° de jonge mensen van de Sint-Niklaas parochie te Brussel.

\* (Begeving door drie bloedverwanten van de stichtster B.-Th. Roeloffs, een bloedverwant van de stichtster J.-Fr. Roeloffs en een lid van de Commissie).

103. ROUSSEAU, Léonie (van 1893).

Een beurs (nr. 2) van 200 euro voor de hogere studies, ten gunste van :

1° de afstammelingen van de broers en van de zuster van Adrien Rousseau, vader van de stichtster;

2° de afstammelingen van Albertine Dupont, weduwe Schenken, zuster van de moeder van de stichtster;

3° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven, maar slechts voor één jaar, behalve voortzetting indien er zich geen kandidaten onder 1° en 2° voordoen.

104. ROUSSEAU, Charlotte-Léonie, weduwe Vincke (van 1916).

Ten gunste van afstammelingen van :

1° de broers en van de zuster van Adrien Rousseau, vader van de stichtster, behalve zekere uitzonderingen;

2° Albertine Dupont, weduwe Schenken, zuster van de moeder van de stichtster :

2e reeks : een beurs van 375 euro voor de beroepsstudies vanaf 15 jaar, in een onderwijsinstelling.

108.\* STAPLETON, Thomas (van 1688) (cf. infime).

113. VAN ASSCHE, Robert (van 1969).

Twee beurzen van 375 euro voor de middelbare, normale, technische en beroepsstudies, ten gunste van : verdienstelijke jonge meisjes van belgische nationaliteit, geboren of wonende te Brussel-Stad en in tweede plaats geboren of wonende in de brusselse agglomeratie voor wie het schoolgaan op financieel vlak moeilijk kan worden door ongelukkige omstandigheden buiten hun wil — overlijden van een van de ouders, scheiding of echtscheiding van de ouders, het verlaten van de kinderen door de ouder die in hun onderhoud voorzag, werkloosheid van één van de ouders.

117.\* Stichting VAN DALE, Petrus (van 1581).

Een beurs van 200 euro voor de rechten, de kerkelijke wijsbegeerte en de theologie, ten gunste van :

1° de weinig bedeelde bloedverwanten van de stichter, met voorkeurrecht voor de minst bedeelde;

2° de weinig bedeelde koorknepen van de kerken O.-L.-V. te Antwerpen en Sint-Martinus te Aalst;

3° de weinig bedeelde jonge mensen uit Antwerpen;

4° de Belgen, en de vreemdelingen die in België verblijven.

122.\* VANDER BORGHT, Willem (van 1498). (2e reeks).

Twee beurzen van 750 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs, ten gunste van :

1° de weinig bedeelde jonge mensen van de parochie Gijzegem; en

2° de afstammelingen van de broers of zusters van de stichter en

3° de weinig bedeelde kinderen van de parochie van de Sint-Michiels kathedraal (oude Sinte-Goedele parochie) te Brussel, maar slechts voor één jaar, behalve voortzetting indien er zich geen kandidaten onder 1° voordoen.

132.\* VEULEMANS, Guilhelmus (van 1829).

Een beurs van 200 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs en voor de hogere studies, ten gunste van :

1° de wettelijke afstammelingen van Johannes, Katharina en Carolina Veulemans, broer en zusters van de stichter;

2° de weinig bedeelde jonge mensen uit Zoutleeuw.

BEURZEN VAN DE IERSE STICHTINGEN.

108.\* STAPLETON, Thomas (van 1688)

Een beurs van 200 euro voor de secundaire studies die toegang geven tot het hoger onderwijs, voor de wijsbegeerte, de theologie, de rechten en de geneeskunde, ten gunste van :

1° de naaste bloedverwanten van de stichter;

2° alle Ierse mensen, met voorkeurrecht voor diegenen die geboren zijn te Fethard (Ierland) of in de omgeving.



## 63. FONDATION GODECHARLE, Napoléon (de 1871).

Trois bourses de 5.000 euro (2.500 euro par an pendant deux années consécutives), pour des voyages d'études à l'étranger, en faveur : d'artistes Sculpteurs, Peintres et Architectes, belges et ceux ressortissant de l'un des pays de l'Union Européenne domiciliés ou résidant en Belgique depuis au moins cinq ans, à la date de clôture des candidatures, âgés de moins de trente-cinq ans au 1<sup>er</sup> janvier prochain et qui par leurs œuvres et travaux qu'ils auront remis au jury du Concours Godecharle, auront témoigné « d'une aptitude remarquable donnant des espérances fondées d'un grand succès ».

Renseignements et formulaires d'inscriptions : [www.godecharle.be](http://www.godecharle.be).  
Inscriptions : avant le 28 mars 2009.

## COLLATEURS-PARENTS

Liste des fondations dont les statuts prévoient l'intervention de collateur(s)-parent(s) pour l'attribution des bourses et « auprès desquelles » les collateurs ou des collateurs n'ont pas été désignés, aucun parent ne s'étant présenté pour occuper les fonctions vacantes. Cette liste indique, fondation par fondation, les qualités requises pour être admis aux fonctions vacantes.

Antoine BEAUCLEF : le plus vieux parent du fondateur.

Renier BOONEN : le plus proche parent du fondateur.

COLLART (fondation de 1664, annexée jadis au Collège Ste-Anne à Louvain, réunie actuellement aux fondations MALOTTEAU et consorts. Le fondateur était curé de Thisnes) : le plus proche parent du fondateur.

Joseph CORSELIUS (réunie à la fondation DE WINCKELE) : un parent du fondateur (alternativement un descendant d'Isabelle J. van Papenbroek, douairière de Jean-Jacques Pipenpoy, et un descendant de Jeanne Marie van Papenbroek, qui épousa le Joncheer Gilles d'Hujoël).

Henri CURE (réunie aux fondations BREUGEL et consorts) : deux parents du fondateur : les parents mâles les plus âgés et les plus proches, l'un du côté paternel, l'autre du côté maternel, habitant Louvain.

Louis DE BATTY : un collateur-parent : le plus proche parent prêtre; préférence sera accordée à celui portant le nom du fondateur, même s'il est de degré plus éloigné.

Jacques et Hubert et Jacques DE BAY : le prêtre le plus âgé de la famille De Bay est appelé à s'adjoindre à trois membres de la Commission.

Guillaume et Jacques DE BERGHES (réunie à la fondation HEUSCHLING) : un descendant de Godefroid, seigneur de Stabroek.

Bernard et Jules DEFALQUE : un descendant de Nicolas Ginion, père de la co-fondatrice.

Jean DESEAUX : un parent du fondateur, prêtre de préférence.

François de SPOELBERCH : un collateur-parent : l'aîné des enfants mâles de la branche du frère du fondateur (Henri de SPOELBERCH) : à son défaut, l'aînée des dames ou demoiselles dans la même branche.

Josse GALMART : un parent du fondateur doit être adjoint au collateur-parent en fonction.

GERLAC AB ANGELIS (fondation jadis annexée au Collège du Pape à Louvain et maintenant réunie à la fondation SCAILLE) : un parent du fondateur, avec préférence pour le plus âgé.

Jacques HUART (réunie aux fondations BRUNEAU et consorts) : le plus ancien parent prêtre du fondateur.

Edgard HULIN : deux parents du fondateur : descendants d'Edgard Hulin, pris chacun dans une des deux branches représentées par Mme Van der Linden, l'une d'Edgard Hulin et par Maurice Hulin.

Louis PARMENTIER (réunie aux fondations MALOTTEAU et consorts) : le plus proche descendant mâle de Jean Parmentier, neveu du fondateur.

## 63. STICHTING GODECHARLE, Napoleon (van 1871).

Drie beurzen van 5.000 euro (2.500 euro gedurende twee opeenvolgende jaar), voor studiereizen in het buitenland, ten gunste van : kunstenaars Beeldhouwers, Schilders en Architecten die van Belgische nationaliteit zijn of staatsburger zijn van een van de landen van de Europese Unie en op datum van het afsluiten van de candidaturen sedert tenminste vijf jaar in België verblijven die op één januari van de wedstrijdjaar minder dan vijftiendertig jaar oud zijn en die door de werken die ze aan het oordeel van de jury van de Wedstrijd Godecharle zullen voorgesteld hebben, zullen bewijzen dat ze « bedeed zijn met een merkwaardige begaafdheid » en die « terecht een ruim succes mogen verwachten ».

Inlichtingen en inschrijvingsformulieren : [www.godecharle.be](http://www.godecharle.be) Inschrijving : voor 28 maart 2009.

## BEGEVERS-BLOEDVERWANTEN

Lijst van de stichtingen waarvan de statuten de tussenkomst van bloedverwanten-begevers voorzien voor de toekenning van beurzen en waarbij de begevers of waarbij begevers niet werden aangeduid daar er geen verwante kwam opdagen om de openstaande functies te bekleden. Deze lijst geeft de vereiste kwaliteiten weer om tot de openstaande functies te worden toegelaten.

Antonius BEAUCLEF : de oudste verwante priester van de stichter.

Renerus BOONEN : de naaste bloedverwant van de stichter.

COLLART (stichting van 1664, vroeger gehecht aan het St-Annacollege te Leuven, nu verenigd met de stichtingen MALOTTEAU en consorten. De stichter was pastoor te Thisnes) : de naaste bloedverwant van de stichter.

Jozef CORSELIUS (nu verenigd met de stichting DE WINCKELE) : een bloedverwant (om beurzen een afstammeling van Isabella J. van Papenbroek, Wwe J.-J. Pipenpoy en een afstammeling van Johanna-Maria van Papenbroek, echtgenote Jonckeer Gilles d'Hujoël).

Hendrik CURE (verenigd met de stichtingen BREUGEL en consorten) : twee bloedverwanten van de stichter : de oudste en naaste mannelijke bloedverwanten, de ene van vaderszijde, de andere van moederszijde, wonende te Leuven.

Louis DE BATTY : een begever-bloedverwant, de meest naaste bloedverwant die priester is : voorkeur zal gegeven worden aan degene die de naam van de stichter draagt, zelf indien hij een verdere bloedverwant is.

Jacques en Hubert en Jacques DE BAY : de oudste priester van de familie De Bay dient bij drie leden van de Commissie gevoegd.

Willem en Jaak DE BERGHES (nu verenigd met de stichting HEUSCHLING) : een afstammeling van Godfried, Heer van Stabroek.

Bernard en Jules DEFALQUE : een afstammeling van Nicolas Ginion, vader van de medestichtster.

Jean DESEAUX : een bloedverwant van de stichter, bij voorkeur priester.

François de SPOELBERCH : een begever-bloedverwant : het oudste van de mannelijke kinderen van de tak van de broer van de stichter Henri de SPOELBERCH, of bij diens ontstentenis de oudste van de dames of juffrouwen van dezelfde tak.

Josse GALMART : een bloedverwant van de stichter dient gevoegd bij de bloedverwant-begever reeds in functie.

GERLAC AB ANGELIS (stichting voorheen gehecht aan het Pauscollege te Leuven en nu verenigd met de stichting SCAILLE) : een bloedverwant van de stichter (met voorkeur voor de oudste).

Jaak HUART (nu verenigd met de stichtingen BRUNEAU en consorten) : de oudste bloedverwant priester van de stichter.

Edgard HULIN : twee bloedverwanten van de stichter : de afstammelingen van Edgard Hulin, elk in één van de twee linies vertegenwoordigd door Mevr. Van der Linden, dochter van Edgard Hulin, en door Maurice Hulin.

Louis PARMENTIER (nu verenigd met de stichtingen MALOTTEAU en consorten) : de naaste afstammeling van het mannelijk geslacht van Jean Parmentier, neef van de stichter.



Josse RAES : deux parents du fondateur lorsqu'il s'agit de conférer la bourse à un parent : un descendant légitime de Pierre Raes, neveu du fondateur, et un descendant légitime de Thomas Cruysens, époux d'Isabelle Raes, cousine germaine du fondateur.

Henri-Joseph REGA (réunie à la fondation BRUNEAU) : le parent-prêtre le plus âgé du côté du père du fondateur; le parent prêtre le plus âgé du côté de la mère du fondateur.

Guillaume RENARDI : un parent du fondateur : le prêtre séculier le plus âgé descendant de la sœur du fondateur, Marie, épouse Henri Tilman.

Jean STOUTEN (réunie aux fondations « DE KEMMERE et consorts ») : un descendant de André Stouten, frère du fondateur.

Michel TRAMASURE : un parent du fondateur, le plus proche du côté paternel, doit être adjoint au collateur-parent en fonctions.

Barbe et Catherine, et Mathieu TYPOETS (réunies aux fondations MALOTTEAU et consorts) : le plus proche parent des fondateurs doit être adjoint au collateur-parent en fonctions.

Jean VANDER AUWERA (réunie aux fondations BERTRAND et consorts) : un parent du fondateur : prêtre séculier, descendant des grands-pères du fondateur.

Godefroid VAN GOMPEL : un parent du fondateur.

David VAN SESTICH : le parent le plus âgé du fondateur habitant Louvain.

Jean VAN 'T SESTICH : un descendant du frère du fondateur habitant Louvain.

Les personnes qui désirent faire reconnaître leurs droits aux dites fonctions sont invitées à introduire leur demande auprès de la Commission, WTC III, Boulevard Simon Bolivar 30, bte 11, 1000 Bruxelles avant le 1<sup>er</sup> mai 2009. Cette requête doit être accompagnée d'un crayon généalogique, en double exemplaire, appuyés pièces probantes.

COMMENT SOLLICITER UNE BOURSE ? RENSEIGNEMENTS ET RECOMMANDATIONS DIVERSES.

I. — Les demandes en obtention des bourses désignées ci-dessus doivent parvenir à la Commission des fondations de bourses d'études du Brabant, WTC III, Boulevard Simon Bolivar 30, bte 11, 1000 Bruxelles, par plis affranchis, AVANT le 7 mai 2009. Il en sera, sur demande, accusé-réception. (Prière de joindre un timbre à 0,59 euro pour cet accusé de réception). Renseignements : Tél./Fax 02-512 06 26 -e-mail : cbeb@misc.irisnet.be -www.cbeb.irisnet.be

II. — CES DEMANDES DOIVENT CONTENIR LES INDICATIONS SUIVANTES :

- 1) la désignation de la fondation dont on demande une bourse;
- 2) les nom, prénoms et domicile exacts du postulant ainsi que ses lieu et date de naissance;
- 3) la profession de ses père et mère ou tuteur;
- 4) la qualité en laquelle il sollicite (voir les différents avis de vacance ci-dessus);
- 5) le genre d'études qu'il compte faire, le nombre d'années d'études encore à faire et le nom de l'établissement qu'il fréquentera;
- 6) la composition de la famille;
- 7) éventuellement, le montant des bourses de fondations ou de subsides publics quelconques, dont il jouit déjà. S'il ne lui en euro pas été attribué, il en fera la mention EXPRESSE;
- 8) le numéro de compte postal ou bancaire auquel peut être payée la bourse.

III. — Une demande distincte doit être introduite pour chaque fondation dont une bourse est sollicitée. En cas de demandes multiples par le même demandeur, les pièces mentionnées ci-dessous ne doivent toutefois être jointes qu'en un seul exemplaire.

Jodocus RAES : twee bloedverwanten van de stichter wanneer het de toekenning van de beurs aan een verwante betreft : aan afstamming van Piet Raes, neef van de stichter, en een wettige afstamming van Thomas Cruysens, echtgenoot van Isabella Raes, achternicht van de stichter.

Henri-Joseph REGA (nu verenigd met de stichting BRUNEAU) : de oudste bloedverwant-priester van vaderszijde van de stichter; de oudste bloedverwant-priester van moederszijde van de stichter.

Willem RENARDI : een bloedverwant van de stichter : de oudste seculiere priester afstamming van de zuster van de stichter, Maria, echtgenote Hendrik Tilman.

Jean STOUTEN (verenigd met de stichtingen « DE KEMMERE en consorten ») : een afstamming van André Stouten, broer van de stichter.

Michel TRAMASURE : een bloedverwant van de stichter, de naaste van vaderszijde, dient gevoegd bij de bloedverwant-begever reeds in functie.

Barbara en Katharina, Mattheus TYPOETS (verenigd met de stichtingen MALOTTEAU en consorten) : de naaste bloedverwant van de stichters dient gevoegd bij de bloedverwant-begever reeds in functie.

Jan VANDER AUWERA (verenigd met de stichtingen BERTRAND en consorten) : een bloedverwant van de stichter : seculiere priester, afstamming van de grootvaders van de stichter.

Godfried VAN GOMPEL : een bloedverwant van de stichter.

David VAN SESTICH : een bloedverwant van de stichter, de oudste en die te Leuven woont.

Jan VAN 'T SESTICH : een afstamming van de broer van de stichter die te Leuven woont.

Personen die hun rechten op gezegde functies wensen te laten gelden worden verzocht hun aanvraag voor 1 mei 2009 in te dienen bij de Commissie, WTC III, Simon Bolivarlaan 30, bus 11, te 1000 Brussel. Een stamboom in dubbel exemplaar, met bewijsstukken dienen bij de aanvraag gevoegd te worden.

HOE EEN STUDIEBEURS AANVRAGEN ? DIVERSE INLICHTINGEN EN AANBEVELINGEN.

I. — De aanvragen tot het verkrijgen van een of meer van de hierboven vermelde beurzen dienen VOOR 7 MEI 2009 vrachtfrij toe te komen op het secretariaat van de Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van [www.csbb.irisnet.be](http://www.csbb.irisnet.be)

II. — ELKE AANVRAAG DIENT VOLGENDE GEGEVENS TE VERMELDEN :

- 1) de naam van de stichting waarvan een beurs wordt aangevraagd;
- 2) naam, voornaam en volledig adres van de aanvrager alsook diens geboorteplaats en -datum;
- 3) het beroep van vader en moeder c.q. van de voorgd van de aanvrager;
- 4) de hoedanigheid waarin de aanvrager om een beurs verzoekt (zie hierboven de diverse berichten betreffende de te begeven beurzen);
- 5) de aard van de studie die de aanvrager wil aanvatten, de duur van die studie en de naam van de onderwijsinstelling waarin die zal worden gevolgd;
- 6) de samenstelling van het gezin;
- 7) de benaming en het bedrag van andere beurzen of overheidstoe-lagen die de aanvrager reeds geniet. Ingeval de aanvrager geen andere studiebeurzen of toelagen geniet, dient zulks UITDRUKKELIJK vermeld te worden;
- 8) het nummer van de post-of bankrekening waarop het bedrag van de aangevraagde beurs kan worden overgemaakt.

III. — Voor elke aangevraagde beurs dient een afzonderlijke aanvraag ingediend te worden. De aanvrager die verscheidene aanvragen indient, moet evenwel de hieronder bepaalde documenten slechts in één exemplaar toevoegen.

## IV. — LES REQUE TES DOIVENT E TRE ACCOMPAGNEES :

1) d'un extrait de l'acte de naissance du demandeur, sur papier libre (Code des droits de timbre, art. 59, 47) ou d'un autre document officiel mentionnant les lieu et date de naissance du demandeur;

2) d'un certificat de bonne conduite, vie et mœurs du demandeur, sur papier libre également (idem);

3) d'un certificat d'études délivré par le chef de l'établissement fréquenté, mentionnant le genre d'études, la classe et les derniers résultats obtenus (pourcentage global);

4) d'une photocopie du dernier avertissement-extrait de rôle adressé aux parents du demandeur ou au demandeur lui-même par l'Administration des contributions directes;

5) des pièces qui justifient le titre allégué donnant droit à la jouissance des bourses sollicitées. En particulier, lorsque la demande est faite à titre de parent du fondateur, elle doit être accompagnée d'un CRAYON GENEALOGIQUE EN DOUBLE EXEMPLAIRE ainsi que des PIÈCES PROBANTES (extraits des actes de l'état civil ou des anciens registres paroissiaux) établissant COMPLETEMENT la parenté du demandeur avec le fondateur de la bourse sollicitée. Ces pièces doivent être lisibles et certifiées conformes. Elles peuvent être établies sur papier libre en vertu de l'article 59, 47 du Code des droits de timbre. Chaque demandeur doit produire lui-même les pièces probantes, sans pouvoir se référer aux décisions prises antérieurement par la Commission ou à des documents fournis antérieurement à celle-ci par d'autres candidats;

6) en cas d'études en pays étranger, joindre une demande adressée à la Commission, sollicitant l'autorisation ad hoc. IL NE POURRA ETRE DONNE SUITE AUX DEMANDES QUI NE SERAIENT PAS ACCOMPAGNEES DES PIÈCES NECESSAIRES.

V. — Le terme « jeunes gens » utilisé dans les avis de vacance de la présente affiche désigne indifféremment les jeunes des deux sexes.

— Pour les fondations les plus anciennes marquées du signe \*, par « philosophie », il y a lieu d'entendre les études supérieures dans des disciplines autres que celles ayant un lien direct avec la théologie, le droit, la médecine et la rhétorique; par « rhétorique », il y a lieu d'entendre les études se rapportant à la linguistique, la philologie, la littérature et l'expression verbale (l'éloquence, le théâtre, etc...).

VI. — Toute demande de bourse est strictement PERSONNELLE; dans une même requête ne peuvent donc figurer deux ou plusieurs candidats; cette prescription est à observer même pour les frères et sœurs.

VII. — Les différentes catégories d'appelés sont instituées successivement et non simultanément, les premiers ayant la préférence sur ceux qui suivent.

VIII. — LA COMMISSION RECOMMANDE INSTAMMENT AUX INTERESSES DE NE SOLLICITER QUE LES BOURSES DONT ILS REMPLISSENT LES CRITERES D'ATTRIBUTION.

IX. — Le montant des bourses mentionné dans cette affiche est un montant annuel payable après le 15 janvier prochain, sur production d'un certificat d'études daté du 15 janvier au plus tôt.

X. — Les intéressés peuvent obtenir un exemplaire de la présente affiche contre paiement de 2,50 A en timbres-poste ou versement au compte Postchèque n 000-0005042-95; le contenu de l'affiche peut être consulté sur le site de la Commission : [www.cbeb.irisnet.be](http://www.cbeb.irisnet.be)

XI. — Prière de joindre un timbre de 0,59 euro à toute lettre demandant réponse.

Bruxelles, le 7 mars 2009.

La Commission :

Le président,  
Francis FISCHER.

Le secrétaire-receveur,  
Elisabeth RENGLLET.

## IV. — BIJ EEN AANVRAAG DIENEN VOLGENDE DOCUMENTEN TE WORDEN GEVOEGD :

1) een uittreksel uit de geboorteakte van aanvrager (op ongezegeld papier : zie art. 59, 47 Zegelwetboek) of enig andere officieel document waaruit die geboorteplaats en -datum blijken;

2) een getuigschrift van goed zedelijk gedrag (eveneens op ongezegeld papier);

3) een door de directeur van de onderwijsinstelling getekend getuigschrift met vermelding van de gevolgde studie, van de klas of leergang alsook van de behaalde uitslagen (totaal percentage);

4) een fotocopie van het jongste aanslagbiljet dat de ouders van de aanvrager of eventueel de aanvrager zelf van de Administratie der directe belastingen hebben ontvangen;

5) bewijsstukken waaruit blijkt dat de aanvrager op het genot van de aangevraagde beurs aanspraak kan maken. Wanneer de aanvraag meer bepaald wordt gedaan in de hoedanigheid van bloedverwant van de stichter, dient de aanvraag vergezeld te gaan van een STAMBOOM IN DUPLO alsook van de volgende bewijsstukken : uittreksels uit akten van burgerlijke stand of uit oude parochieregisters waaruit de verwantschap van de aanvrager met de stichter van de aangevraagde beurs DAADWERKELIJK en VOLLEDIG blijkt. De afgegeven copieën moeten leesbaar en eensluidend verklaard zijn. Bedoelde stukken zijn eveneens vrijgesteld van zegelrecht krachtens art. 59, 47 Zegelwetboek. Iedere aanvrager dient telkens zelf de vereiste bewijsstukken te bezorgen. Dat betekent dat hij bij zijn aanvraag niet vermag te verwijzen naar eerder door de Commissie genomen besluiten noch naar eerder door andere aanvragers aan de Commissie bezorgde documenten;

6) wanneer de beurs wordt aangevraagd met het oog op studie in het buitenland, een tot de Commissie gericht verzoek om machtiging daartoe. AANVRAGEN DIE NIET VAN DE VEREISTE BIJLAGEN ZIJN VOORZIEN WORDEN NIET IN AANMERKING GENOMEN.

V. — Waar in de bekendmaking van beschikbare beurzen de termen « jongeren » en « jonge mensen » gebruikt worden, slaan die natuurlijk op jongeren of jonge mensen van beider kunne.

— Voor de oudste stichtingen aangeduid met een \*, dient onder « wijsbegeerte » te worden verstaan hogere studies in andere disciplines dan die rechtstreeks verband houden met de theologie, de rechten, de geneeskunde en de retorica. Onder « retorica » de studierichtingen die met name betrekking hebben op linguïstiek, de filologie, de letterkunde en de verbale expressie (welsprekendheid, toneel, enz...).

VI. — Elke aanvraag dient PERSOONLIJK te zijn : twee of meer kandidaten -ook al zouden zij zuster en broer zijn -mogen dus niet gezamenlijk een beurs aanvragen bij één en hetzelfde verzoekschrift.

VII. — De verschillende opgeroepen categorieën worden in opeenvolgende orde en niet simultaan ingesteld : de eerste categorieën genieten de voorkeur op de volgende.

VIII. — DE COMMISSIE VERZOEKT DE BELANGSTELLENDE MET AANDRANG ENKEL EEN AANVRAAG IN TE DIENEN VOOR DE BEURZEN WAARVOOR ZIJ KENNELIJK AAN DE TOEKENNINGS-VOORWAARDEN VOLDOEN.

IX. — De hierboven bedoelde bedragen worden telkenjare na 15 januari uitgekeerd, mits een studiegetuigschrift is voorgelegd, zulks ten vroegste op 15 januari.

X. — Belangstellende kunnen een exemplaar van dit aanplakbiljet verkrijgen door toezending van een bedrag van 2,50 A in postzegels of door overschrijving van datzelfde bedrag op postrekening nr 000-0005042-95 van de Commissie. Dit aanplakbiljet kan ook op de webstek van de commissie gelezen worden : [www.csbb.irisnet.be](http://www.csbb.irisnet.be)

XI. — Voor ieder gewenst antwoord dient een postzegel van 0,59 A bijgevoegd te worden.

Brussel, 7 maart 2009.

De Commissie :

De Voorzitter,  
Francis FISCHER.

De Secretaris-Ontvanger,  
Elisabeth RENGLLET.